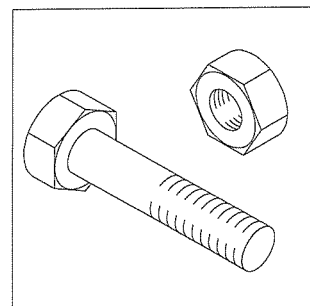


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



Druckluftförderer

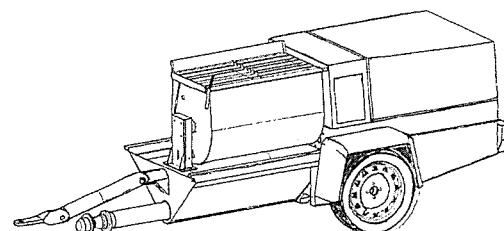
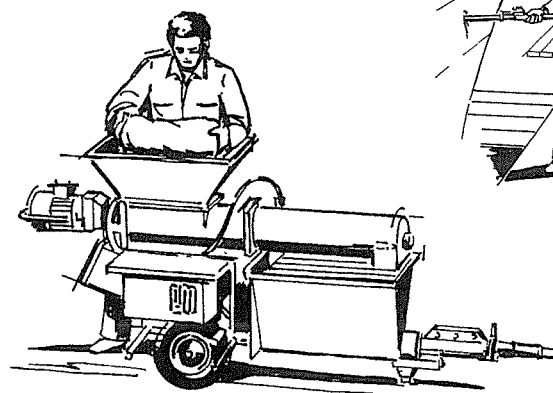
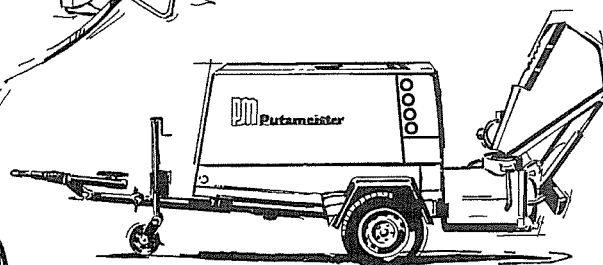
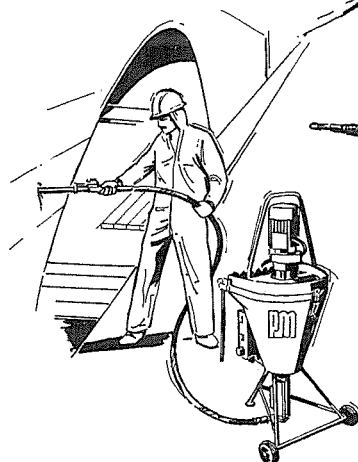
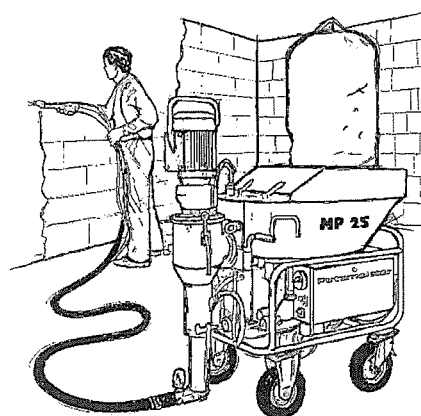
M740 D/DB/DBS

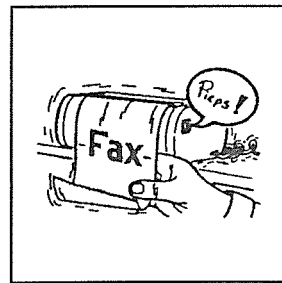
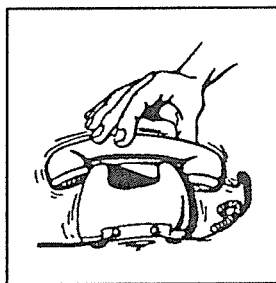
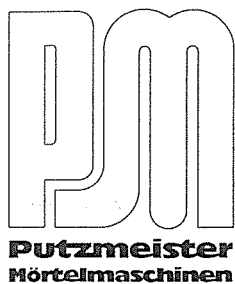
Art. Nr.

111458010/111458020

111458030

Masch.-Nr.



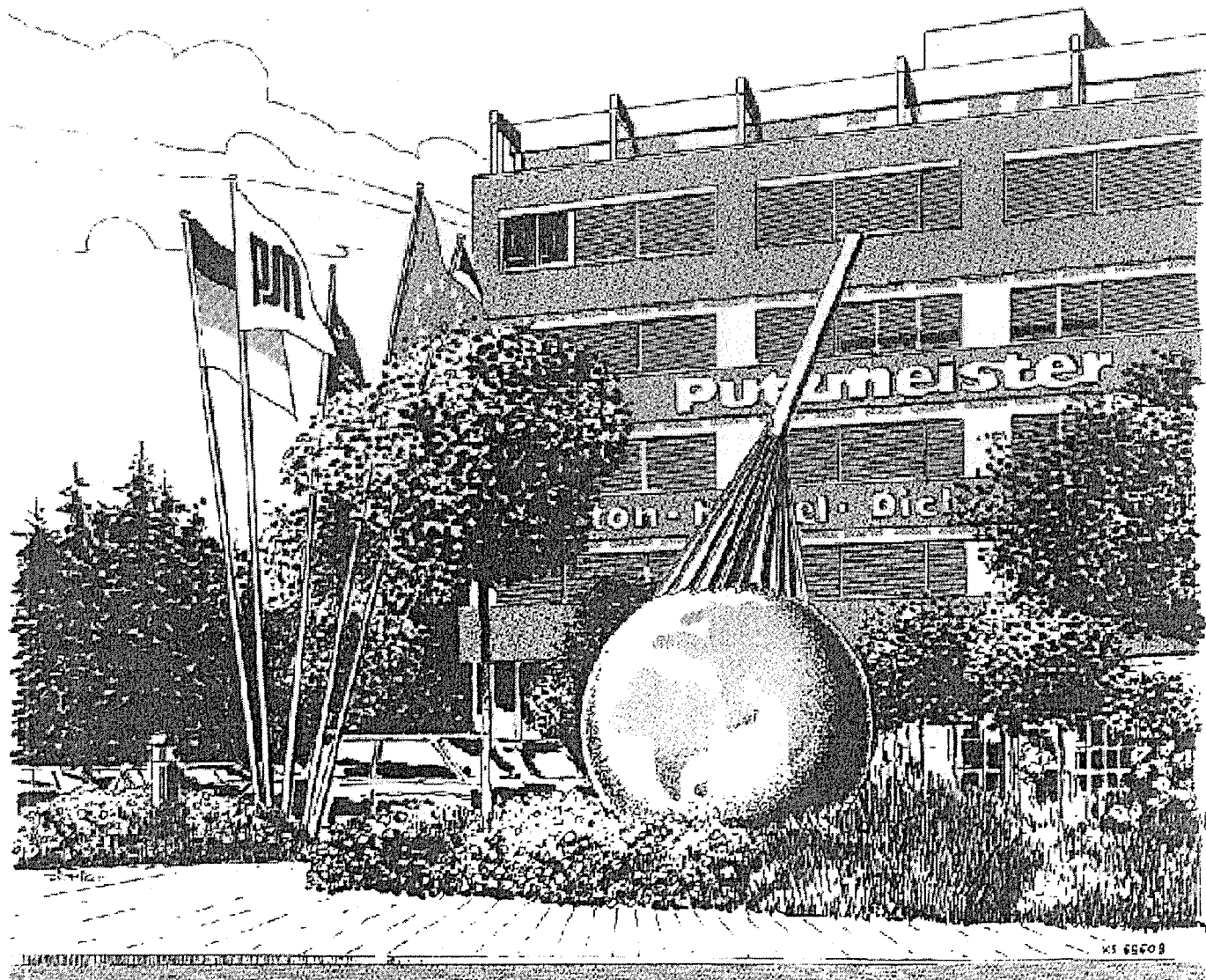


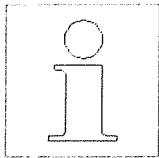
Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal

P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal

07127 / 599-0

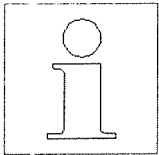
07127 / 599 743





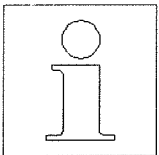
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



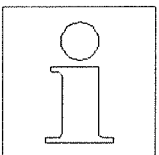
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



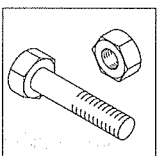
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

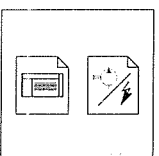


Español

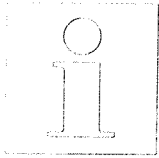
1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16



2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



3	Schaltpläne	
	Connection diagrams	
	Schéma de couplage	
	Diagrama de circuito	



Inhaltsverzeichnis
Contents
Table des matières
Indice





Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by 



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

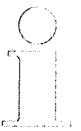
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



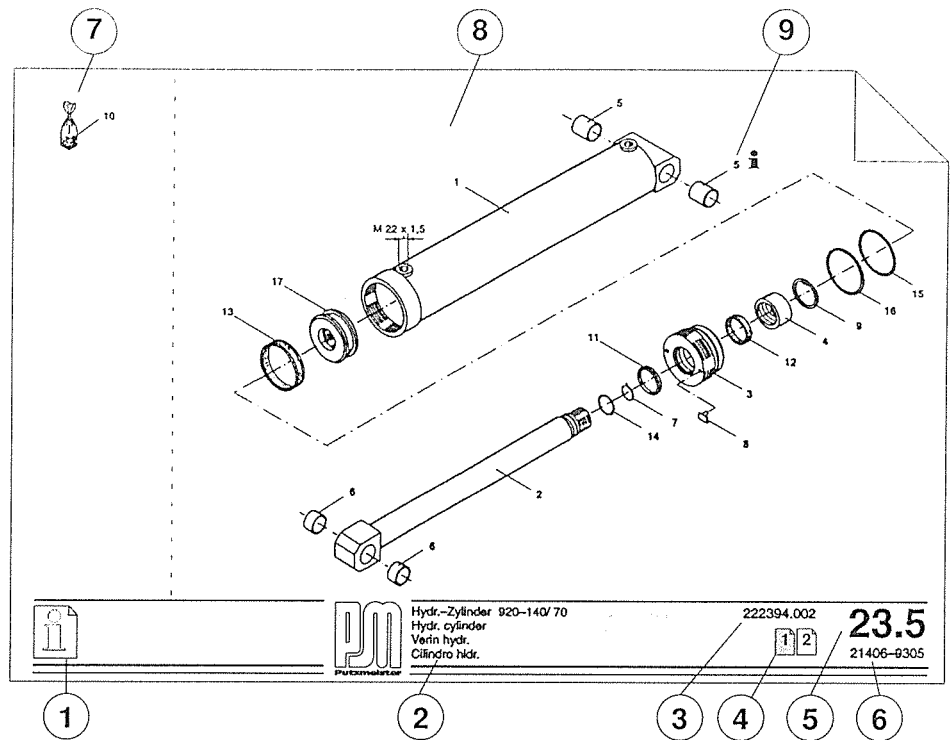
Teilverkauf: Telefax 07127 / 599743



1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 **Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)** mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)



10 Artikel-Nr.

11 Menge

(Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)

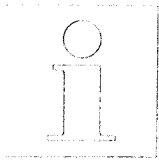
12 Benennung

Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.

13 Abmessung

14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hídric
1	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
2	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago
3	225485002	1	Führung		Guide	Guidage	Guía
4	225486005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo
5	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo
6	043693005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo
7	225489005	1	Spannring		Snap ring	Anneau de sécurité	Anillo retención
8	065372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Toile de sécurité	Chapa de seguridad
9	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad
10	223969000	1	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
11	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo raacador
12	065834004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago
13	065835003	1	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo
14	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico
15	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico
16	223969009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
17	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo



Zur Ersatzteilliste



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch – Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		

English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

© Copyright by 



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address

Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal

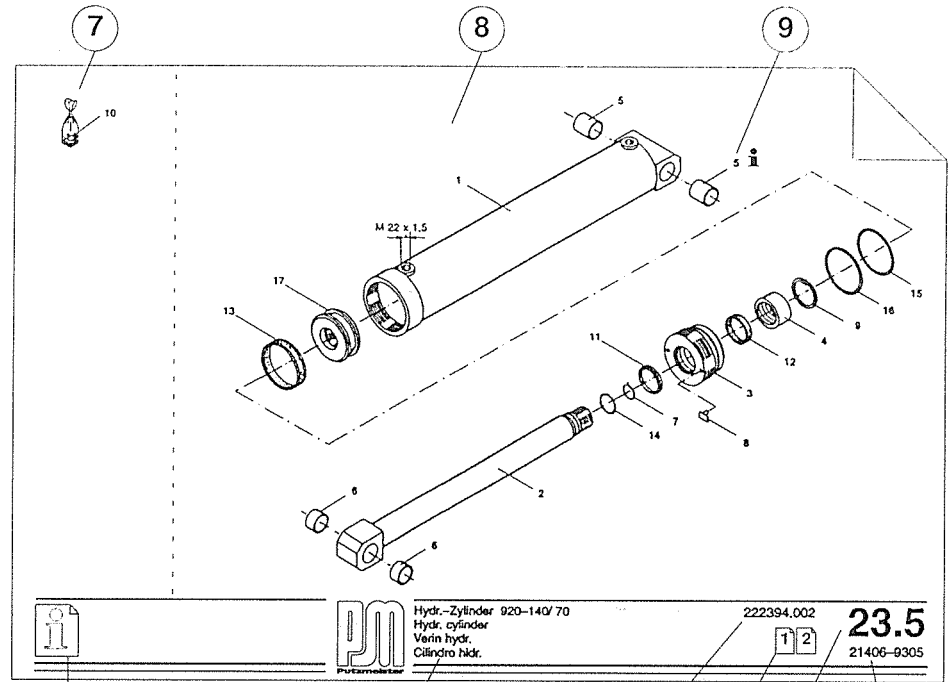


Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743

1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number (e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)



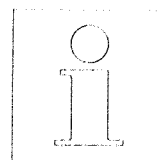
Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	..Hydr. cylinder	..Verrin hydr.	..Cilindro hidr.
1	225473001	1	..Zylinderrohr	..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.	
2	225481006	1	..Kolbenstange	..Piston rod	..Tige de piston	..Vástago	
3	225485002	1	..Führung	..Guide	..Guidage	..Guía	
4	225465005	1	..Buchse	..Bush	..Douille	..Casquillo	
5	066105004	2	..Buchse	..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	043693005	2	..Buchse	..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	225489005	1	..Sprungring	..Snap ring	..Anneau de sécurité	..Anillo retención	
8	085372009	1	..Sicherungsblech	..Safety plate	..Tôle de sécurité	..Chapa de seguridad	
9	036319008	1	..Sicherungsring	..Circlip	..Circlo	..Anillo seguridad	
10	225968000	1	..Dichtsatz	..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
11	042565007	1	..Abstreifring	..Wiper ring	..Racleur	..Anillo raacador	
12	065854004	1	..Stangendichtung	..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago	
13	065835003	1	..Kolbendichtung	..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
14	041241006	1	..O-Ring	..O-ring	..Joint tonque	..Anillo tonco	
15	042709000	1	..O-Ring	..O-ring	..Joint tonque	..Anillo tonco	
16	223969009	1	..Stützring	..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
17	225489008	1	..Kolben	..Piston	..Piston	..Embolo	



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange – do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.


Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrillées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.

© Edité par 



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avoin p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.

Important!

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à :



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal

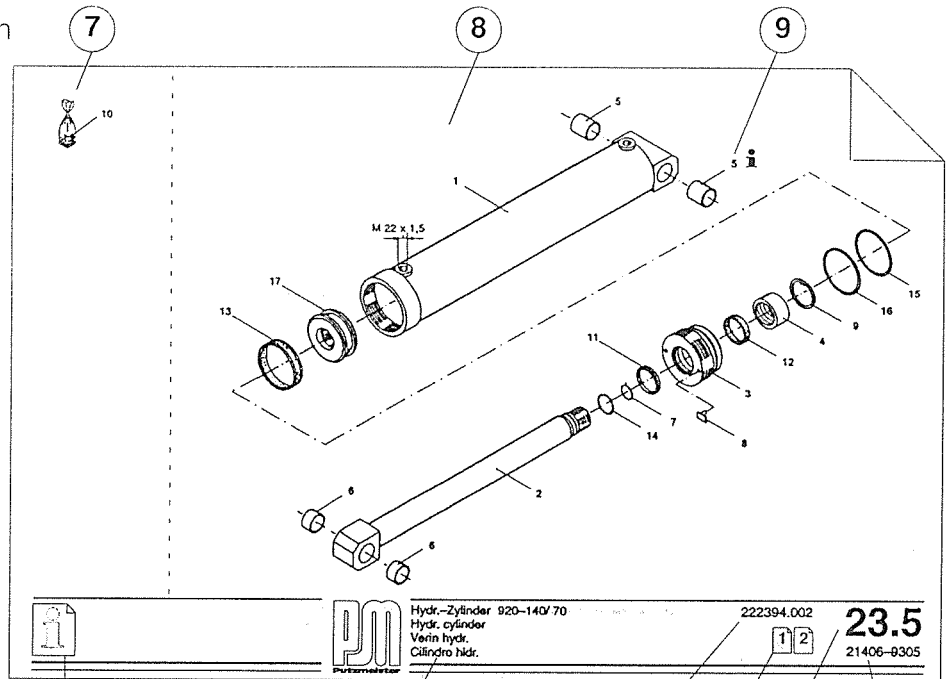


Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743

1.3 Conception du feuille PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- ① Signalement d'information
- ② Désignation du sous – ensemble de PDR (EG)
- ③ Référence du sous – ensemble
- ④ Numéro du page (p.e. 1/2)
- ⑤ Sous – ensemble de PDR (EG)
- ⑥ Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition
- ⑦ Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")



- ⑧ Schéma avec positions
- ⑨ Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)

⑩ Référence

⑪ Quantité

(Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)

⑫ Désignation

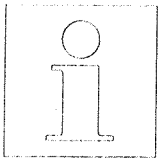
Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.

⑬ Dimensions

⑭ Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

	Deutsch	English	Français	Español			
9	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.
1	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
2	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston	Vástago
3	225485002	1	Führung		Guide	Guidage	Guía
4	225486005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo
5	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo
6	043693005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo
7	225489005	1	Spannring		Snap ring	Anneau de sécurité	Anillo retención
8	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Toile de sécurité	Chapa de seguridad
9	030319008	1	Sicherungsring		Circlip	Circlip	Anillo secundar
10	225989000	1	Dichtsaatz	90x3 DIN 472	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
11	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo raacador
12	065834004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago
13	065835003	1	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de empuño
14	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo tónico
15	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo tonco
16	223989009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
17	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Empuño

EG 3.1 EDN1293



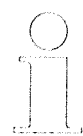
Relatif à la liste des pièces de rechange



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

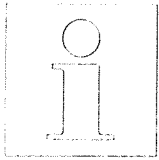
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicitelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura

Aviso

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

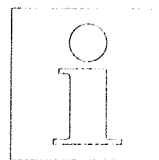
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



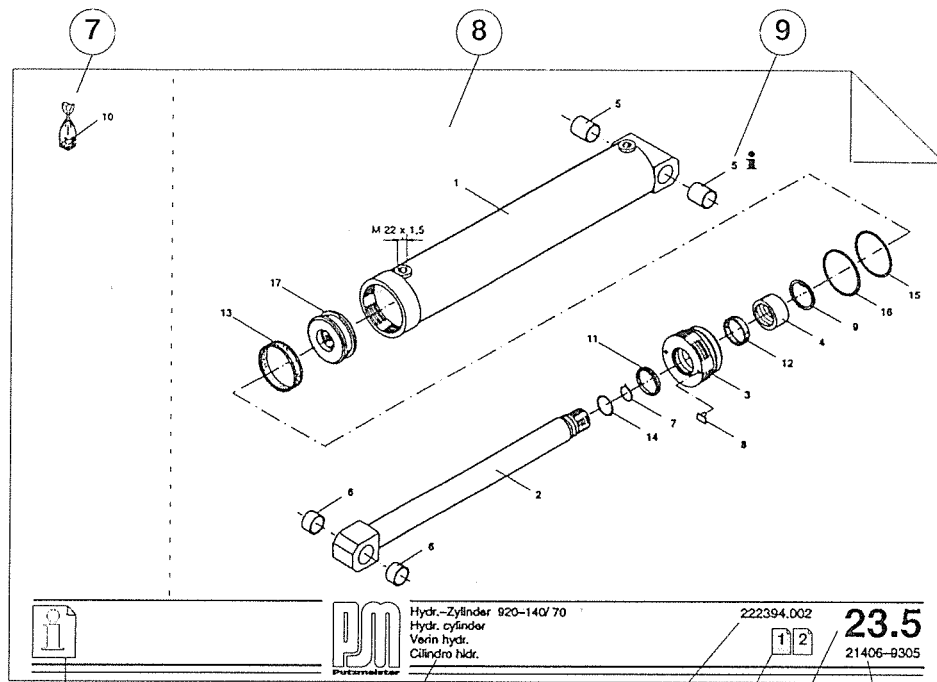
Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 Nº Refª del grupo de construcción
- 4 Nº de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 **Hoja de despiece nº (EBN) con fecha de edición**



- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)

- 8 Parte ilustrada

- 9 Nº Posición (i = véase información)

- 10 Nº Refª

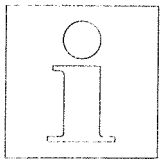
- 11 **Cantidad**
(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)

- 12 **Descripción**
(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.)

- 13 Dimensiones

- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

		Deutsch		English		Français		Español	
9	10	11	13	12	14				
7	222394002	1	Hydr.-Zylinder 920-140/70	Hydr. cylinder	Hydr.-Zylinder 920-140/70	Hydr. cylinder	Hydr. cylinder	222394.002	23.5
1	225473001	1	Zylinderrohr	Cylinder tube	1	Toueu cyl.	1	Tubo cil.	1
2	225481006	1	Kolbenstange	Piston rod	1	Tige de piston.	1	Vástago	1
3	225485002	1	Führung	Guide	1	Guidege	1	Guía	1
4	225466005	1	Buchse	Bush	1	Douille	1	Douille	1
5	065105004	2	Buchse	Bush	2	Douille	2	Casquillo	2
6	043693005	2	Buchse	Bush	2	Douille	2	Casquillo	2
7	225469005	1	Sprantring	Snap ring	1	Douille	1	Casquillo	1
8	085372009	1	Sicherungsblech	Safety plate	1	Arreveau de securite	1	Anillo retencion	1
9	036319008	1	Sicherungsring	Clcirip	1	Toile de securite	1	Chapa de seguridad	1
10	223968000	1	Dichtsatz	Set of seals	1	Circip	1	Anillo seguridad	1
11	043565007	1	Abstreifring	Wiper ring	1	Jeu de joints	1	Juego de juntas	1
12	065334004	1	Stangendichtung	...	1	Abstreifring	1	Anillo rasador	1
13	065335003	1	Kolbenrichtung	...	1	Stangendichtung	1	Anillo rasador	1
14	041241006	1	O-Ring	O-ring	1	Joint p. barre	1	Junta p. vástago	1
15	042709000	1	O-Ring	O-ring	1	Bague d'étanchéité piston	1	Junta de embolo	1
16	223969009	1	Stützring	Supporting ring	1	Joint torique	1	Anillo torico	1
17	225469006	1	Kolben	Piston	1	Supporting ring	1	Anillo de apoyo	1
						Piston		Embolo	



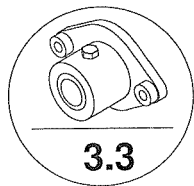
Indicaciones para la lista de repuestos



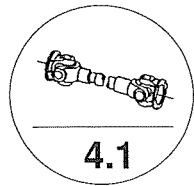
1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

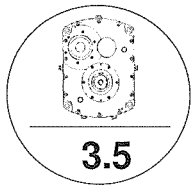
	Nº Posición (i = véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



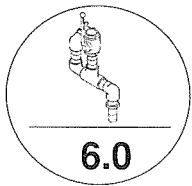
3.3



4.1



3.5



6.0



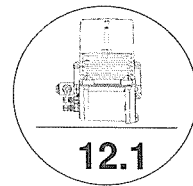
8.0



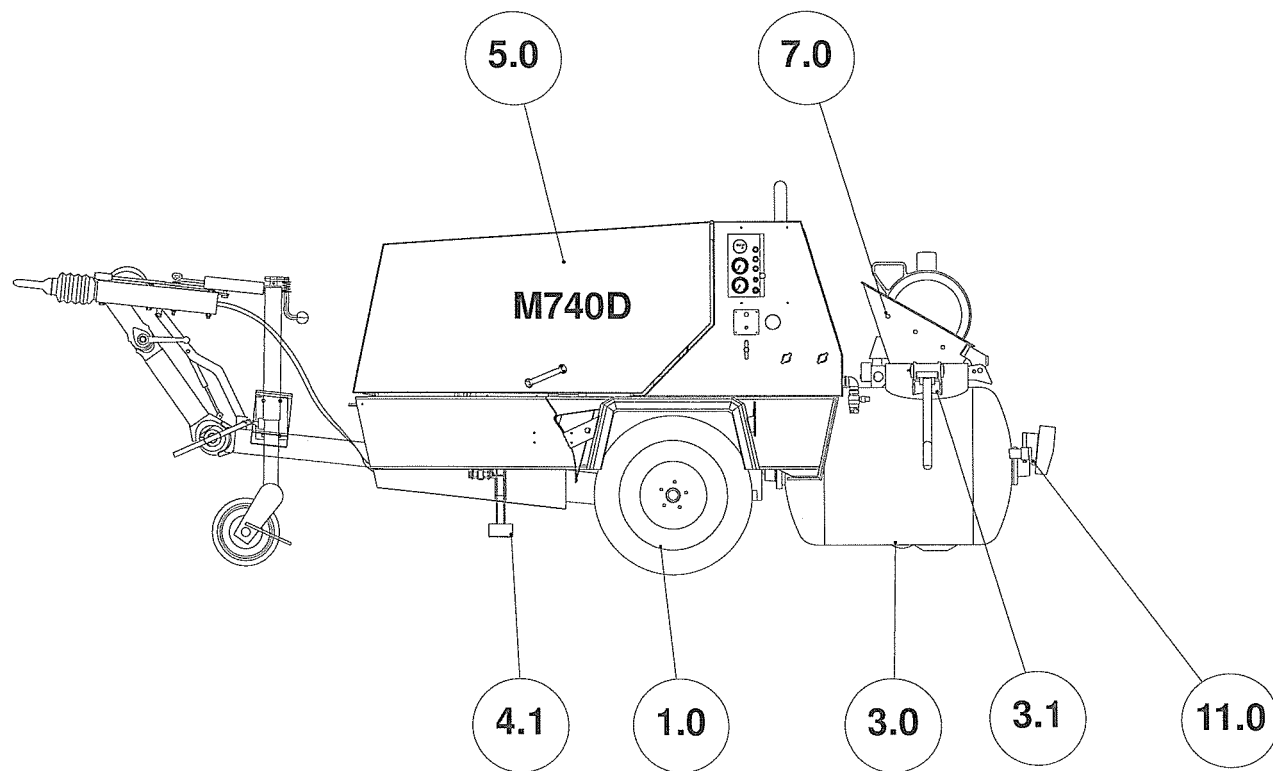
10.0



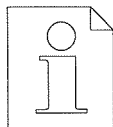
11.0



12.1

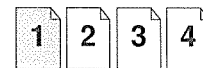


TD: Buda



Gruppenübersicht M740 D
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

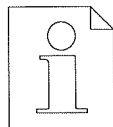
111458010



0.1

40952-0002

1.0	40869-9609	211499002	Rad	Wheel	Roue	Rueda
1.0	40990-0002	213364009	Fahrgestell	Chassis	Châssis	Chasis
1.0	40998-9812	213365008	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
1.0	41335-9909	400872	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
3.0	40839-0001	209124004	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.1	40783-9901	209441004	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa
3.1	40840-9907	209123005	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.1	41321-9905	214750007	Verschluß	Closure	Fermeture	Cierre
3.1	41330-0001	214674002	Sicherheitseinrichtung	Safety device	Mécanisme de sécurité	Dispositivo de seguridad
3.2	40618-9810	205523007	Einbausatz Mischerwelle	Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.
3.3	40761-9810	202272005	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.3	40762-9505	208272009	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.5	40619-9910	205320006	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
4.1	40971-9903	212221004	Kupplungsbetätigung	Clutch actuation	Actionnement embrayage	Accionamiento embrague
4.1	40973-9910	212222003	Kardantrieb	Cardan drive	Transmission à cardan	Accionam. árbol de cardan
5.0	40955-9907	212142002	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40956-9806	213589004	Abgasanlage	Exhaust system	Système d'échappement	Sistema de escape
5.0	40957-9806	213585008	Antrieb	Drive	Entraînement	Accionamiento
5.0	40958-9806	213581002	Motor	Engine	Moteur	Motor
5.0	40959-9809	213598008	Ventilblock	Valve block	Bloc de soupapes	Bloque de válvulas
5.0	40960-9806	213597009	Luftentnahmeleitung	Air line	Conduite d'air	Conducto de aire
5.0	40961-9806	213594002	Ölleitung	Oil line	Conduite d'huile	Linea de aceite
5.0	40962-0001	213593003	Steuerleitung	Control line	Cable de comm.	Linea de mando
5.0	40963-9806	213591005	Kraftstoffleitung	Fuel line	Conduit d'essence	Tubería de carburante
5.0	40964-9810	213588005	Luftansauganlage Kompress	Air intake unit compress.	Aspiration d'air compress.	Aspiración de aire compr.
5.0	40965-9810	213587006	Luftansauganlage Motor	Air intake unit engine	Aspiration d'air moteur	Aspiración de aire motor
5.0	40966-9909	213583000	Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation d'essence	Instalación d. carburante
5.0	40967-9806	213582001	Ölabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
5.0	40968-9806	213592004	Instrumenteneinrichtung	Instruments	Instruments	Instrumentos
5.0	40969-9811	213595001	Elektr.Leitungen +Zubehör	Electr.lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas eléct. + acces.
5.0	40975-9806	213580003	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
5.0	40978-9806	213599007	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor
5.0	40979-9806	213590006	Druckleitung	Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada



Gruppenübersicht M740 D
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

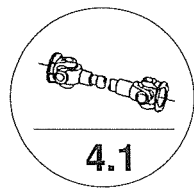
111458010



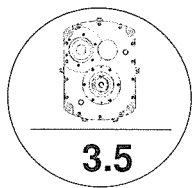
0.1
40952-0002



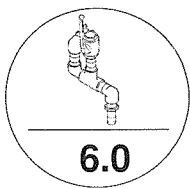
3.3



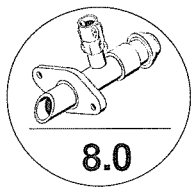
4.1



3.5



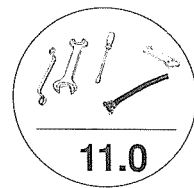
6.0



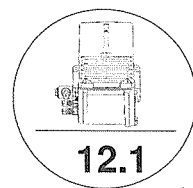
8.0



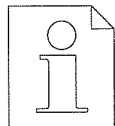
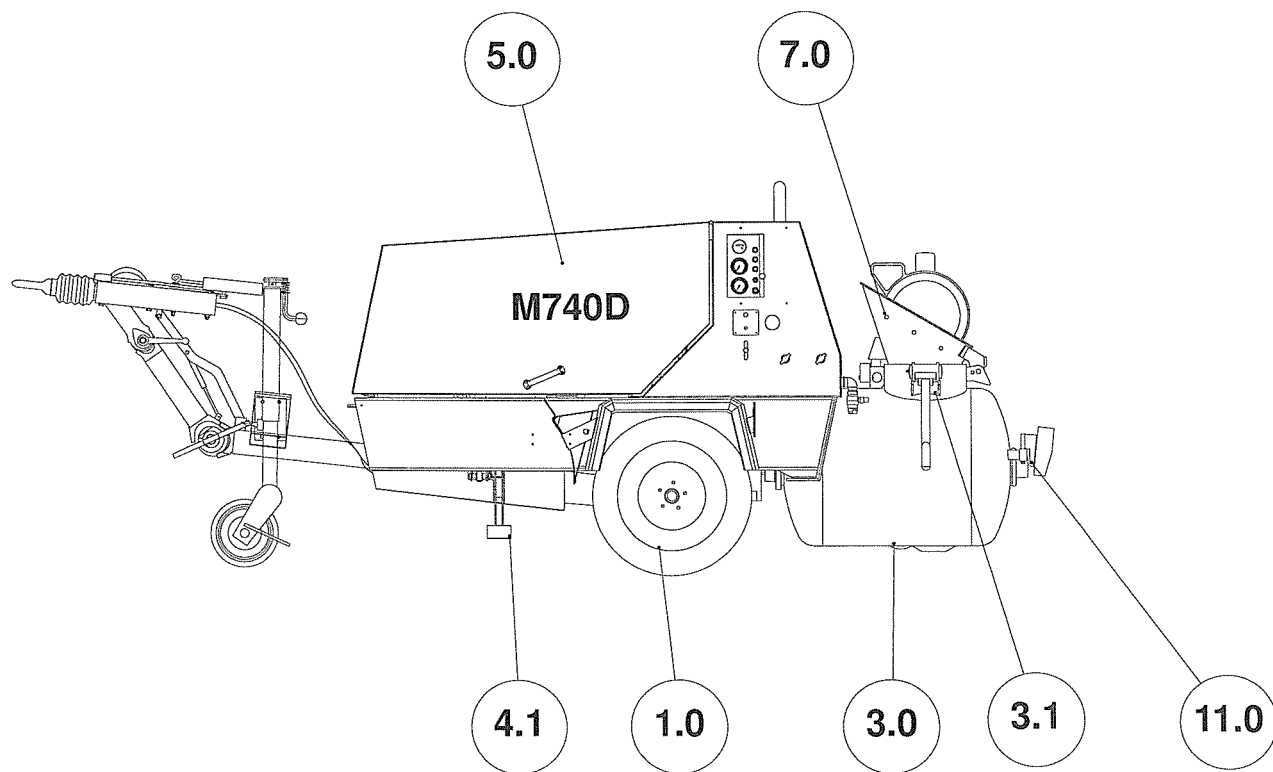
10.0



11.0

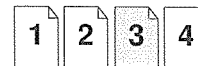


12.1



Gruppenübersicht M740 D
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

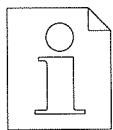
111458010



0.1

40952-0002

5.0	40983-9908	212223002	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.5	40984-9911	214291003	Haube	Hood	Capot	Capot
5.5	40985-9908	212225000	Haube	Hood	Capot	Capot
5.6	40977-9806	213586007	Kühler	Radiator	Radiateur	Radiador
6.0	40875-9809	211934004	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
7.0	40936-9710	212876006	Fülltrichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.0	40851-9810	211625009	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
9.0	40991-9811	213715001	Sicherheitsabschaltung	Safety cut-out	Déconnexion de sécurité	Desconexion de seguridad
9.1	40976-9806	213584009	Batteriebefestigung	Battery holder	Fixation de batterie	Fijación de batería
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	45104-9710	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	45329-9904	211600008	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	40648-9810	073423009	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
11.0	41318-9905	072201002	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
11.0	44444-9705	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
12.1	40970-9906	213553001	Druckl.-Zentralschmierung	Compr.air central lubric.	Graiss.centr.à air compr.	Engrase centr.aire compr.

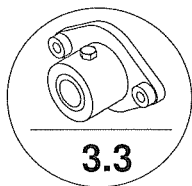


Gruppenübersicht M740 D
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

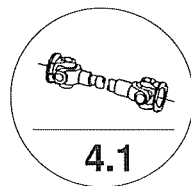
111458010



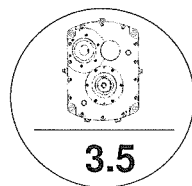
0.1
40952-0002



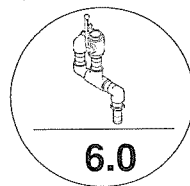
3.3



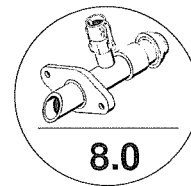
4.1



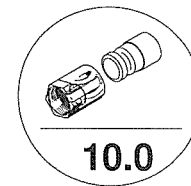
3.5



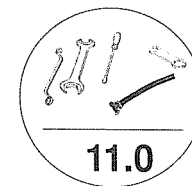
6.0



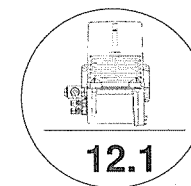
8.0



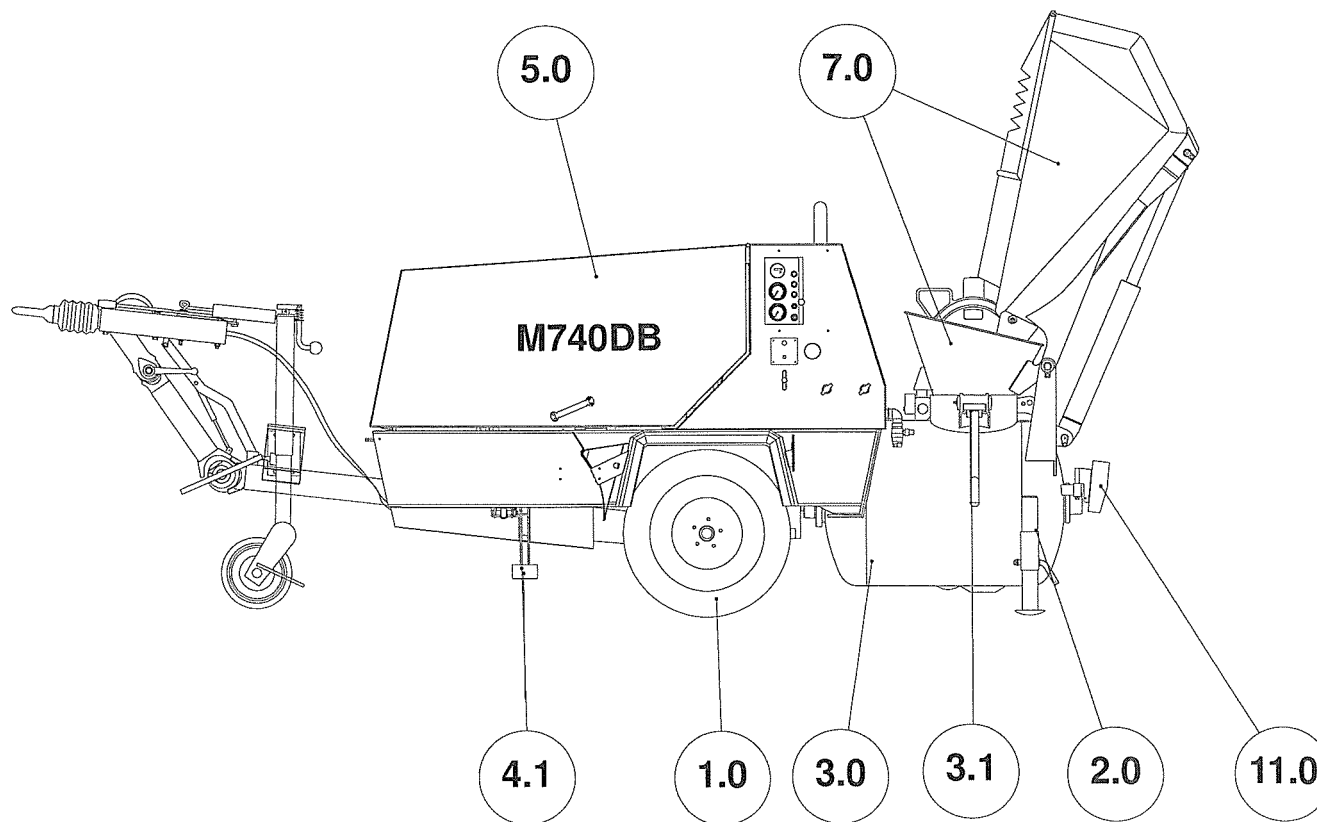
10.0



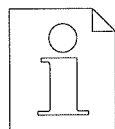
11.0



12.1

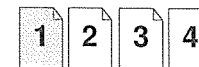


TD: Buda



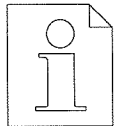
Gruppenübersicht M740 DB
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

111458020



0.1
 40997-0002

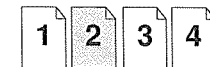
1.0	40869-9609	211499002	Rad	Wheel	Roue	Rueda
1.0	40990-0002	213364009	Fahrgestell	Chassis	Châssis	Chasis
1.0	40998-9812	213365008	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
1.0	41335-9909	400872	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
2.0	40831-9604	210813003	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
3.0	40847-0002	209647002	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.1	40783-9901	209441004	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa
3.1	40848-9907	210204007	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.1	41321-9905	214750007	Verschluß	Closure	Fermeture	Cierre
3.1	41330-0001	214674002	Sicherheitseinrichtung	Safety device	Mécanisme de sécurité	Dispositivo de seguridad
3.2	40618-9810	205523007	Einbausatz Mischerwelle	Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.
3.3	40761-9810	202272005	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.3	40762-9505	208272009	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.5	40619-9910	205320006	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
4.1	40971-9903	212221004	Kupplungsbetätigung	Clutch actuation	Actionnement embrayage	Accionamiento embrague
4.1	40973-9910	212222003	Kardantrieb	Cardan drive	Transmission à cardan	Accionam. árbol de cardan
5.0	40955-9907	212142002	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40956-9806	213589004	Abgasanlage	Exhaust system	Système d'échappement	Sistema de escape
5.0	40957-9806	213585008	Antrieb	Drive	Entraînement	Accionamiento
5.0	40958-9806	213581002	Motor	Engine	Moteur	Motor
5.0	40959-9809	213598008	Ventilblock	Valve block	Bloc de soupapes	Bloque de válvulas
5.0	40960-9806	213597009	Luftentnahmeleitung	Air line	Conduite d'air	Conducto de aire
5.0	40961-9806	213594002	Ölleitung	Oil line	Conduite d'huile	Linea de aceite
5.0	40962-0001	213593003	Steuerleitung	Control line	Cable de comm.	Linea de mando
5.0	40963-9806	213591005	Kraftstoffleitung	Fuel line	Conduit d'essence	Tubería de carburante
5.0	40964-9810	213588005	Luftansauganlage Kompress.	Air intake unit compress.	Aspiration d'air compres.	Aspiración de aire compr.
5.0	40965-9810	213587006	Luftansauganlage Motor	Air intake unit engine	Aspiration d'air moteur	Aspiración de aire motor
5.0	40966-9909	213583000	Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation d'essence	Instalación d. carburante
5.0	40967-9806	213582001	Ölabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
5.0	40968-9806	213592004	Instrumenteneinrichtung	Instruments	Instruments	Instrumentos
5.0	40969-9811	213595001	Elektr.Leitungen +Zubehör	Electr.lines +accessories	Conduites élect.+access.	Líneas eléct. + acces.
5.0	40975-9806	213580003	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
5.0	40978-9806	213599007	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor



Gruppenübersicht
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

M740 DB

111458020

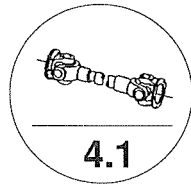


0.1

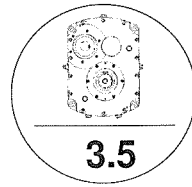
40997-0002



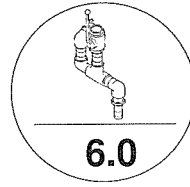
3.3



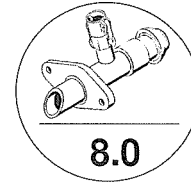
4.1



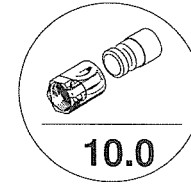
3.5



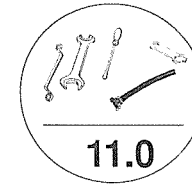
6.0



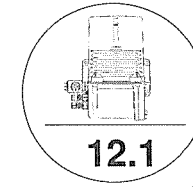
8.0



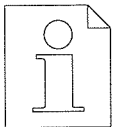
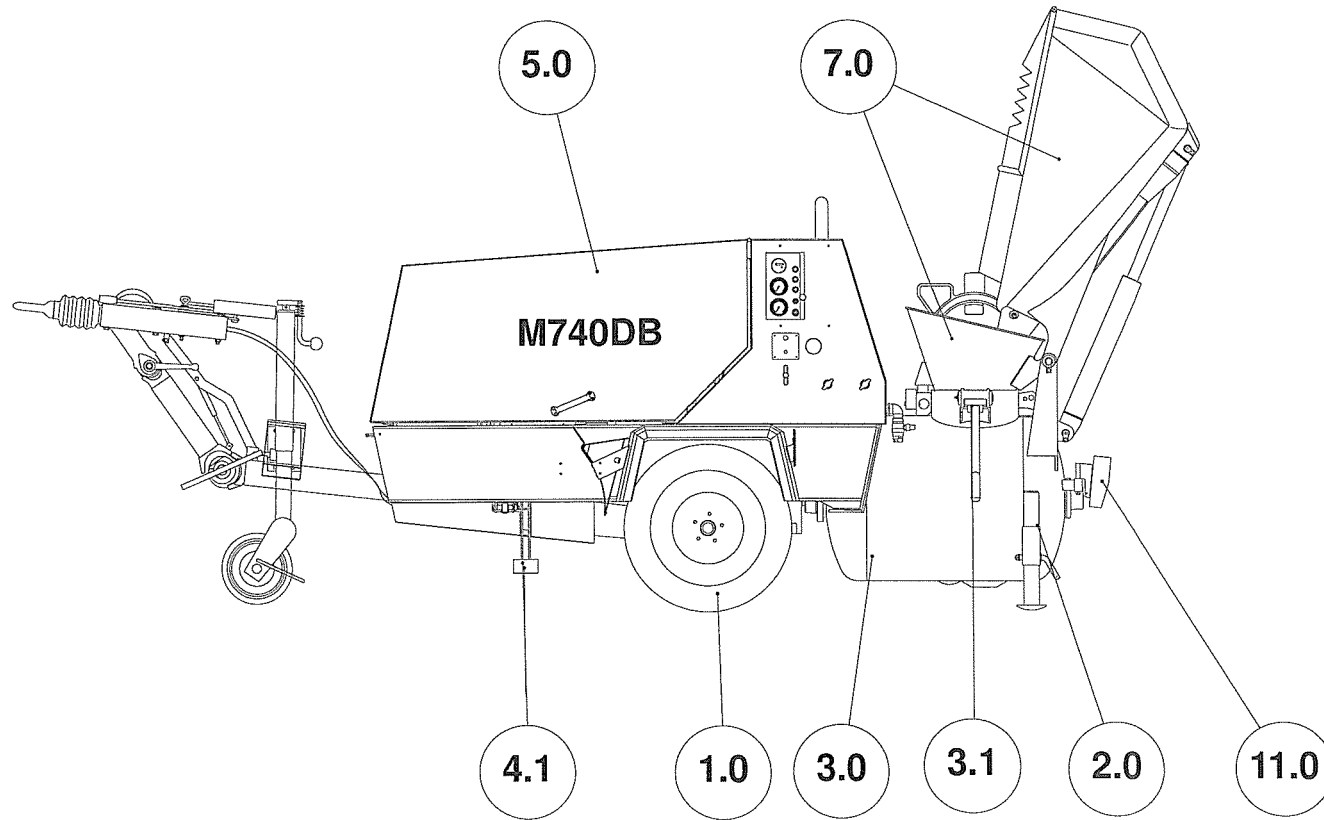
10.0



11.0

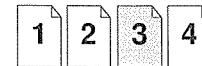


12.1



Gruppenübersicht M740 DB
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

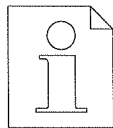
111458020



0.1

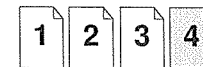
40997-0002

5.0	40979-9806	213590006	Druckleitung	Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada
5.0	40983-9908	212223002	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.5	40984-9911	214291003	Haube	Hood	Capot	Capot
5.5	40985-9908	212225000	Haube	Hood	Capot	Capot
5.6	40977-9806	213586007	Kühler	Radiator	Radiateur	Radiador
6.0	40875-9809	211934004	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
7.0	40834-9604	210139004	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
7.0	40873-9810	209652000	Beschickereinrichtung	Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga
7.3	40719-9804	204847001	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
7.3	40874-9612	211878005	Hydr.-Pumpenanbau	Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hidr.
7.3	41345-9909	209542000	Hydr.-Zylinder	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
8.0	40851-9810	211625009	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
9.0	40991-9811	213715001	Sicherheitsabschaltung	Safety cut-out	Déconnexion de sécurité	Desconexión de seguridad
9.1	40976-9806	213584009	Batteriebefestigung	Battery holder	Fixation de batterie	Fijación de batería
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	45104-9710	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	45329-9904	211600008	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	40648-9810	073423009	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
11.0	41318-9905	072201002	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Cabalete de la salida
11.0	44444-9705	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
12.1	40970-9906	213553001	Druckl.-Zentralschmierung	Compr.air central lubric.	Graiss.cent.à air compr.	Engrase centr.aire compr.



Gruppenübersicht M740 DB
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

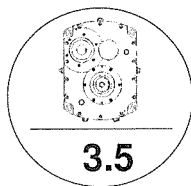
111458020



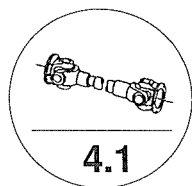
0.1
40997-0002



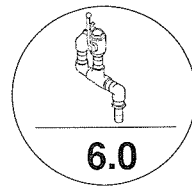
3.3



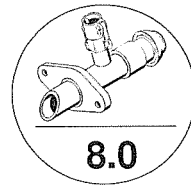
3.5



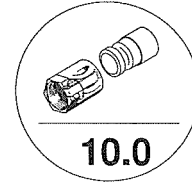
4.1



6.0



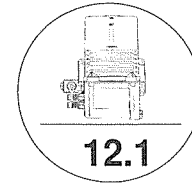
8.0



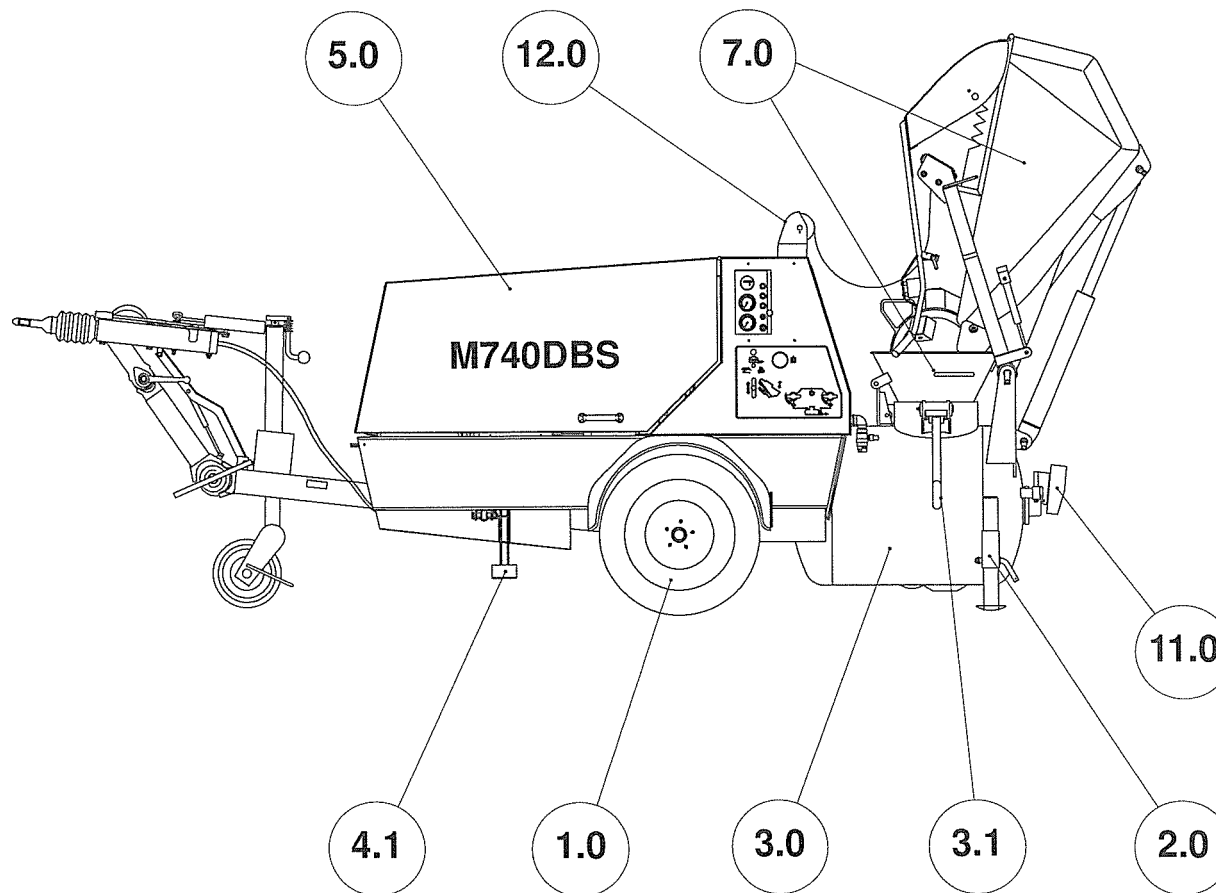
10.0



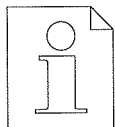
11.0



12.1

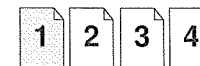


TD: Buda



Gruppenübersicht M 740 DBS
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

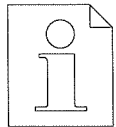
111458030



0.1

41346-0002

1.0	41312-9908	214673003	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
1.0	41340-9908	402609	Fahrgestell	Chassis	Châssis	Chasis
1.0	41341-9909	402605	Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
2.0	40831-9604	210813003	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
3.1	40783-9901	209441004	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa
3.1	40848-9907	210204007	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.1	41321-9905	214750007	Verschluß	Closure	Fermeture	Cierre
3.2	40618-9810	205523007	Einbausatz Mischerwelle	Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.
3.3	40761-9810	202272005	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.3	40762-9505	208272009	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.5	40619-9910	205320006	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
4.1	40971-9903	212221004	Kupplungsbetätigung	Clutch actuation	Actionnement embrayage	Accionamiento embrague
4.1	40973-9910	212222003	Kardantrieb	Cardan drive	Transmission à cardan	Accionam. árbol de cardan
5.0	40955-9907	212142002	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.0	40956-9806	213589004	Abgasanlage	Exhaust system	Système d'échappement	Sistema de escape
5.0	40957-9806	213585008	Antrieb	Drive	Entraînement	Accionamiento
5.0	40958-9806	213581002	Motor	Engine	Moteur	Motor
5.0	40959-9809	213598008	Ventilblock	Valve block	Bloc de soupapes	Bloque de válvulas
5.0	40960-9806	213597009	Luftentnahmeleitung	Air line	Conduite d'air	Conducto de aire
5.0	40961-9806	213594002	Ölleitung	Oil line	Conduite d'huile	Linea de aceite
5.0	40962-0001	213593003	Steuerleitung	Control line	Cable de comm.	Linea de mando
5.0	40963-9806	213591005	Kraftstoffleitung	Fuel line	Conduit d'essence	Tubería de carburante
5.0	40964-9810	213588005	Luftansauganlage Kompress	Air intake unit compress.	Aspiration d'air compres.	Aspiración de aire compr.
5.0	40965-9810	213587006	Luftansauganlage Motor	Air intake unit engine	Aspiration d'air moteur	Aspiración de aire motor
5.0	40966-9909	213583000	Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation d'essence	Instalación d. carburante
5.0	40967-9806	213582001	Ölabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
5.0	40968-9806	213592004	Instrumenteneinrichtung	Instruments	Instruments	Instrumentos
5.0	40969-9811	213595001	Elektr.Leitungen +Zubehör	Electr.lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas électr. + acces.
5.0	40975-9806	213580003	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
5.0	40978-9806	213599007	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor
5.0	40979-9806	213590006	Druckleitung	Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada
5.0	40983-9908	212223002	Kompressoraggregat	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor
5.5	40984-9911	214291003	Haube	Hood	Capot	Capot
5.5	40985-9908	212225000	Haube	Hood	Capot	Capot

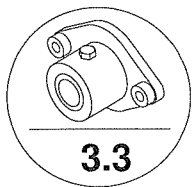


Gruppenübersicht M 740 DBS
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

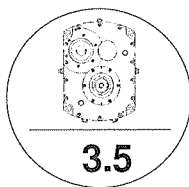
111458030



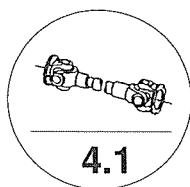
0.1
41346-0002



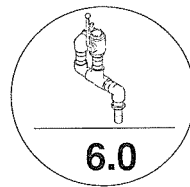
3.3



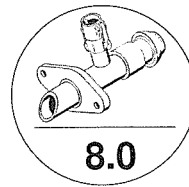
3.5



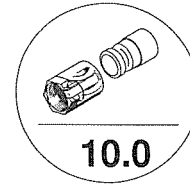
4.1



6.0



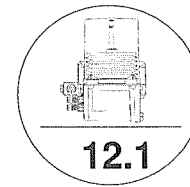
8.0



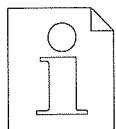
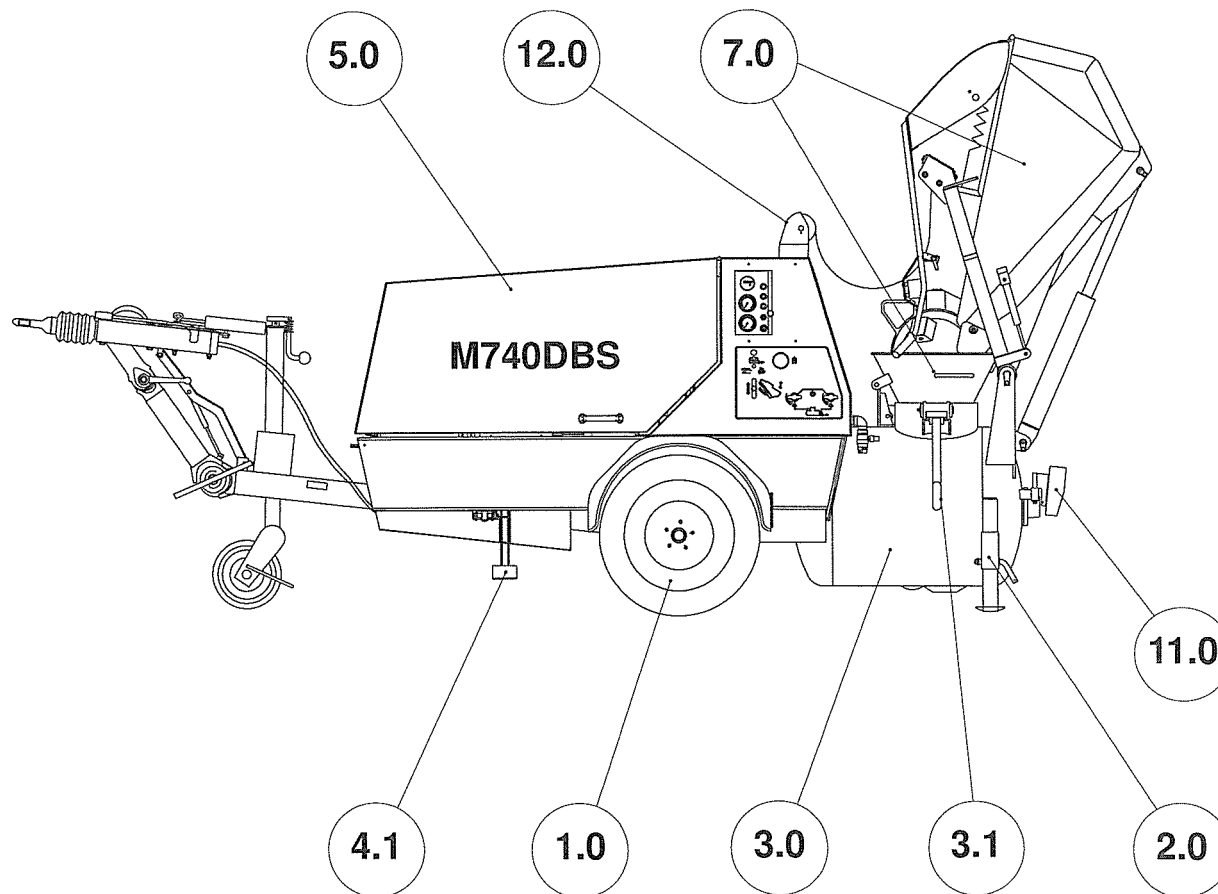
10.0



11.0

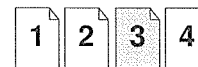


12.1



Gruppenübersicht M 740 DBS
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

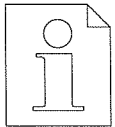
111458030



0.1

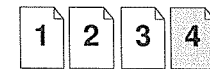
41346-0002

5.6	40977-9806	213586007	Kühler	Radiator	Radiateur	Radiador
6.0	40875-9809	211934004	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
7.0	40873-9810	209652000	Beschickereinrichtung	Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga
7.0	41314-9907	214332001	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
7.3	40719-9804	204847001	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
7.3	41329-9907	214575004	Hydr.-Pumpenanbau	Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hydr.
7.3	41345-9909	209542000	Hydr.-Zylinder	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
8.0	40851-9810	211625009	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
9.0	40924-9709	209445000	Funkfernst.-Empfänger	Receiver of radio rem.con	Récepteur du radio-comm.	Receptor telem. inalámbr.
9.0	40935-9709	210514001	Fernsteuerung	Remote control	Télécommande	Telemando
9.0	40991-9811	213715001	Sicherheitsabschaltung	Safety cut-out	Déconnexion de sécurité	Desconexion de seguridad
9.0	40993-9811	214512009	Funkfernst.-Sender	Transmitt.radio rem.cont.	Transmetteur radio-comm.	Emisor telemando inalámbr.
9.0	40996-9812	214577002	Funkfernsteuerung	Radio remote control	Radio-commande	Telemando inalámbrico
9.1	40976-9806	213584009	Batteriebefestigung	Battery holder	Fixation de batterie	Fijación de batería
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	45104-9710	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	45329-9904	211600008	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	40648-9810	073423009	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
11.0	41318-9905	072201002	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballette de la salida
11.0	44444-9705	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
12.0	40934-9712	212897001	Seilführung	Cable guide	Guide de câble	Guía del cable
12.0	41306-9902	214358001	Schrapperschaufel	Scraper bucket	Pelle	Pala
12.0	41315-9905	214532005	Schrapper	Scraper	Scrapelette	Rascador
12.0	41316-9905	214534003	Schrapperwinde	Scraper winch	Treuil de scrapelette	Torno de escrapeador
12.1	40970-9906	213553001	Druckl.-Zentralschmierung	Compr.air central lubric.	Graiss.cent.à air compr.	Engrase centr.aire compr.

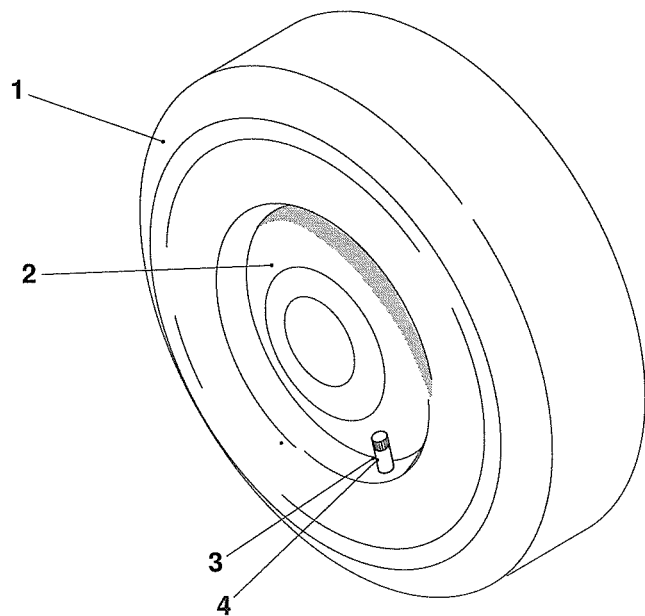


Gruppenübersicht M 740 DBS
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

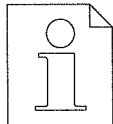
111458030



0.1
 41346-0002



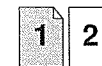
TD: Rösch



Rad
Wheel
Roue
Rueda

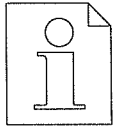
185 R14C

211499002



1.0
40869-9609

	211499002	1	Rad kpl.		Wheel, cpl.		Roue, cpl.		Rueda, cpl.
1	062461001	1	.Reifen		.Tyre		.Pneu		.Neumático
2	211498003	1	.Felge		.Wheel rim		.Jante		.Llanta
3	062462000	1	.Schlauchventil	43GS11,5 DIN7780	.Tube valve		.Soupape d.l.chambre à air		.Válvula del neumático
4	062463009	1	.Ventilkappe		.Valve cap		.Capuchon de soupape		.Casquete de válvula



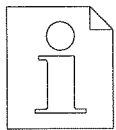
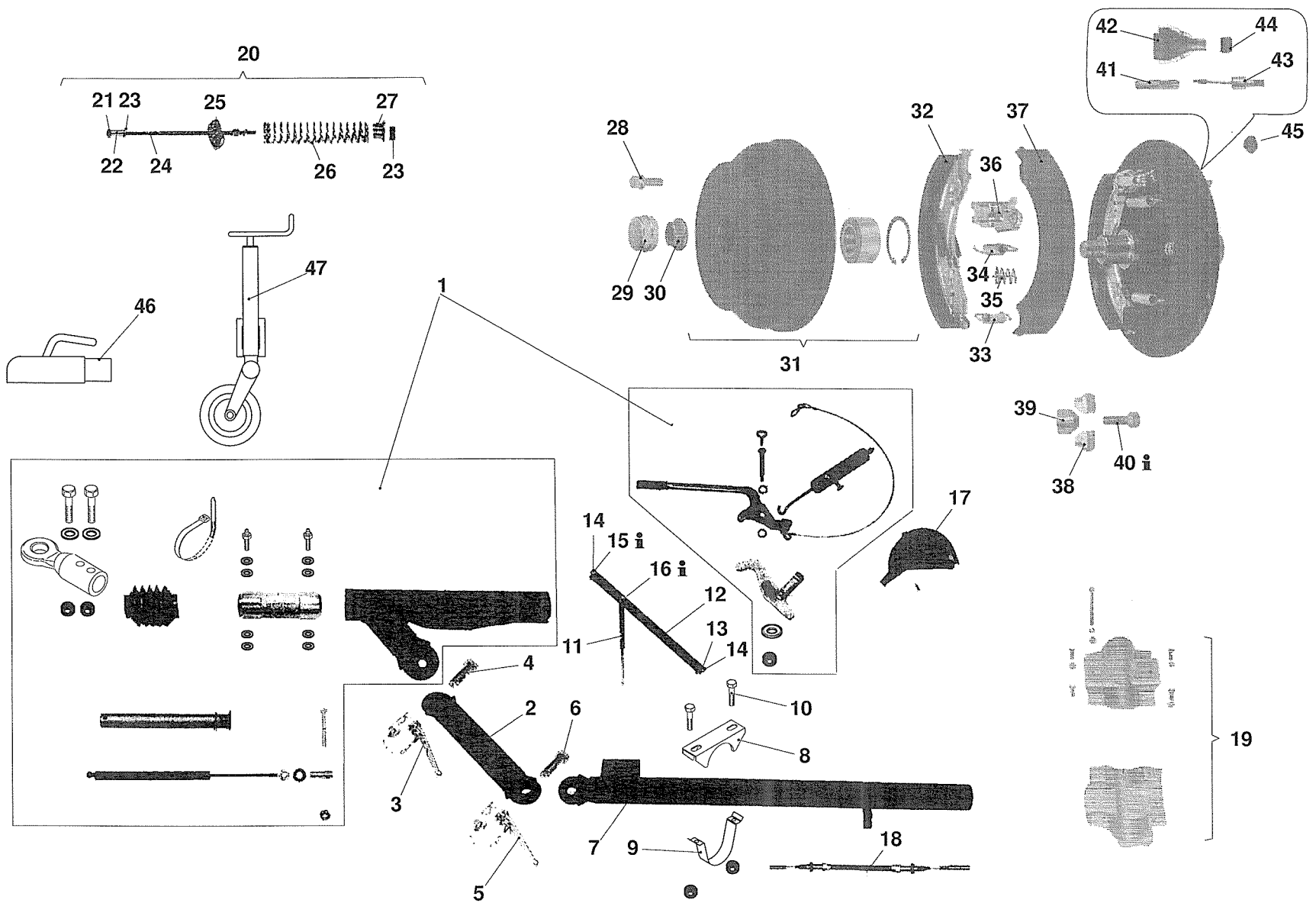
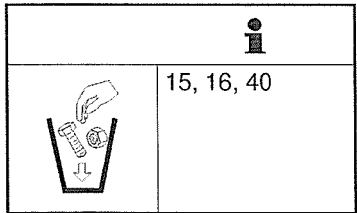
Rad
Wheel
Roue
Rueda

185 R14C

211499002

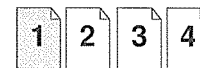


1.0
40869-9609



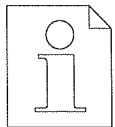
Fahrgestell 1700kg
Chassis
Châssis
Chasis

213364009



1.0
40990-0002

	213364009	Fahrgestell	1700kg	Chassis	Châssis	Chasis	
1	400872	1 .Auflaufeinrichtung		.Overrunning system	.Installation d'inertie	.Dispositivo de retención	1.0 41335
2	214467002	1 .Deichselzwischenstück	V00/V00	.Towbar intermed. section	.Pièce intermédiaire timon	.Pza interm.barra remolque	
3	212662003	1 .Feststellknebel	M20x1,5MM	.Locking handle	.Garrot de blocage	.Muletilla de bloqueo	
4	212663002	1 .Bolzen	M20x1,5	.Bolt	.Goujon	.Bulón	
5	210619003	1 .Knebel		.Toggle	.Garrot	.Muletilla	
6	210620005	1 .Bolzen		.Bolt	.Goujon	.Bulón	
7	214468001	1 .Zugdeichsel	D00, V00	.Towbar	.Timon	.Lanza de remolque	
8	214469000	1 .Auflagebock	D101,3 KHV20	.Support pedestal	.Chevalet	.Bloque de apoyo	
9	214471001	1 .Spannbügel	D101,3 KHV20	.Clamp clip	.Etrier de serrage	.Estribo de sujeción	
10	032381001	2 .Sechskantschraube	M12x50 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
11	214470002	1 .Gasfeder	KHV 1500N	.Pneumatic spring	.Ressort pneumatique	.Amortiguador de gas	
12	214472000	1 .U-Profil		.Channel	.Profilé en U	.Perfil en U	
13	032149007	2 .Sechskantschraube	M10x75 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
14	032340000	1 .Sechskantschraube	M8x35 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
15	204746005	2 .Sechskantmutter, selbstsi	VM10 DIN980–10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
16	209962004	1 .Sechskantmutter, selbstsi	VM8 DIN980–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
17	210853005	1 .Abdeckhaube		.Hood	.Capot	.Capot	
18	214473009	1 .Seilzug	1000/1370 KHV13	.Tackle line	.Câble de transmission	.Tracción de cable	
19	214474008	1 .Klemmschale	103/90MM VERZ.	.Clamp collar	.Bride de serrage	.Brida de apriete	
20	214475007	1 .Übertragungseinrichtung		.Transmission	.Dispositif d.transmission	.Dispositivo d.transmisión	
21	033707008	1 .Sechskantmutter	M12 DIN934–8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
22	210634004	1 .Muffe	M12/M10	.Sleeve	.Manchon	.Manguito	
23	033706009	2 .Sechskantmutter	M10 DIN934–8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
24	214476006	1 .Gewindestange	M10x1200	.Threaded rod	.Tige filetée	.Barra roscada	
25	214477005	1 .Ausgleichswaage		.Compensation balance	.Balance de compensation	.Balanza de compensación	
26	210639009	1 .Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression	
27	214478004	1 .Bundbuchse		.Collar nut	.Douille à collet	.Casquillo con borde	
28	205625002	10 .Radschraube	G12x21 DIN74361–8.8	.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda	
29	213819004	2 .Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia	
30	213821005	2 .Flanschmutter		.Flange nut	.Ecrou de bride	.Tuerca de brida	
31	210740008	2 .Bremsnabe		.Brake hub	.Moyeu de frein	.Buje de freno	
32	206353001	2 .Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno	
33	206355009	2 .Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion	
34	206356008	2 .Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion	
35	204771009	2 .Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression	

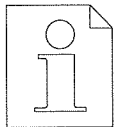
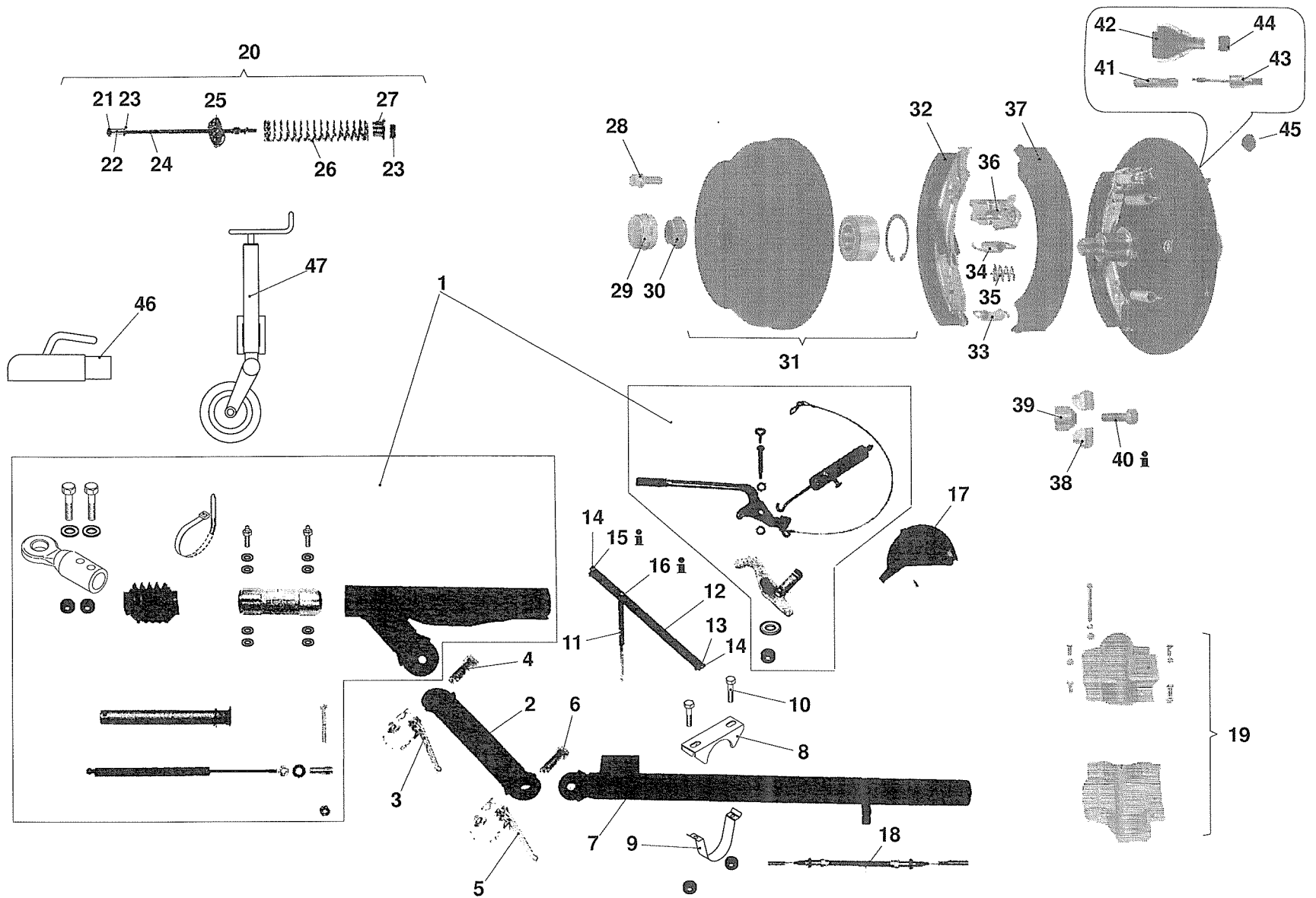


Fahrgestell 1700kg
Chassis
Châssis
Chasis

213364009

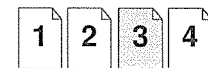


1.0
40990–0002



Fahrgestell 1700kg
 Chassis
 Châssis
 Chasis

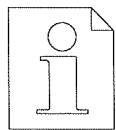
213364009



1.0

40990-0002

36	204773007	2	.Spreizschloß		.Lock	.Serrure	.Cierre
37	206354000	2	.Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
38	206358006	4	.Nachstellbolzen		.Adjusting bolt	.Goujon de réglage	.Perno de reajuste
39	206357007	2	.Nachstellkeil		.Adjusting wedge	.Coin de réglage	.Cuña de reajuste
40	210742006	2	.Sechskantschraube, selbst	M10x34	.Hx.head cap screw,self-l.	.Vis à tête hexagon.,frein	.Tornillo d.cab.ex.,autof.
41	204779001	2	.Zugöse		.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
42	213846006	2	.Schale		.Shell	.Coque	.Cubierta
43	213572008	2	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
44	210743005	2	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
45	214448005	2	.Verschlußstopfen	20x15,6MM	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
46	213458009	1	.Kugelumkupplung	30R-A D=45MM	.Ball coupling	.Raccord à bille	.Acoplamiento de bola
47	405069	1	.Stuetzrad	D280x70x 700KP	.Support wheel	.Roue de support	.Rueda de apoyo

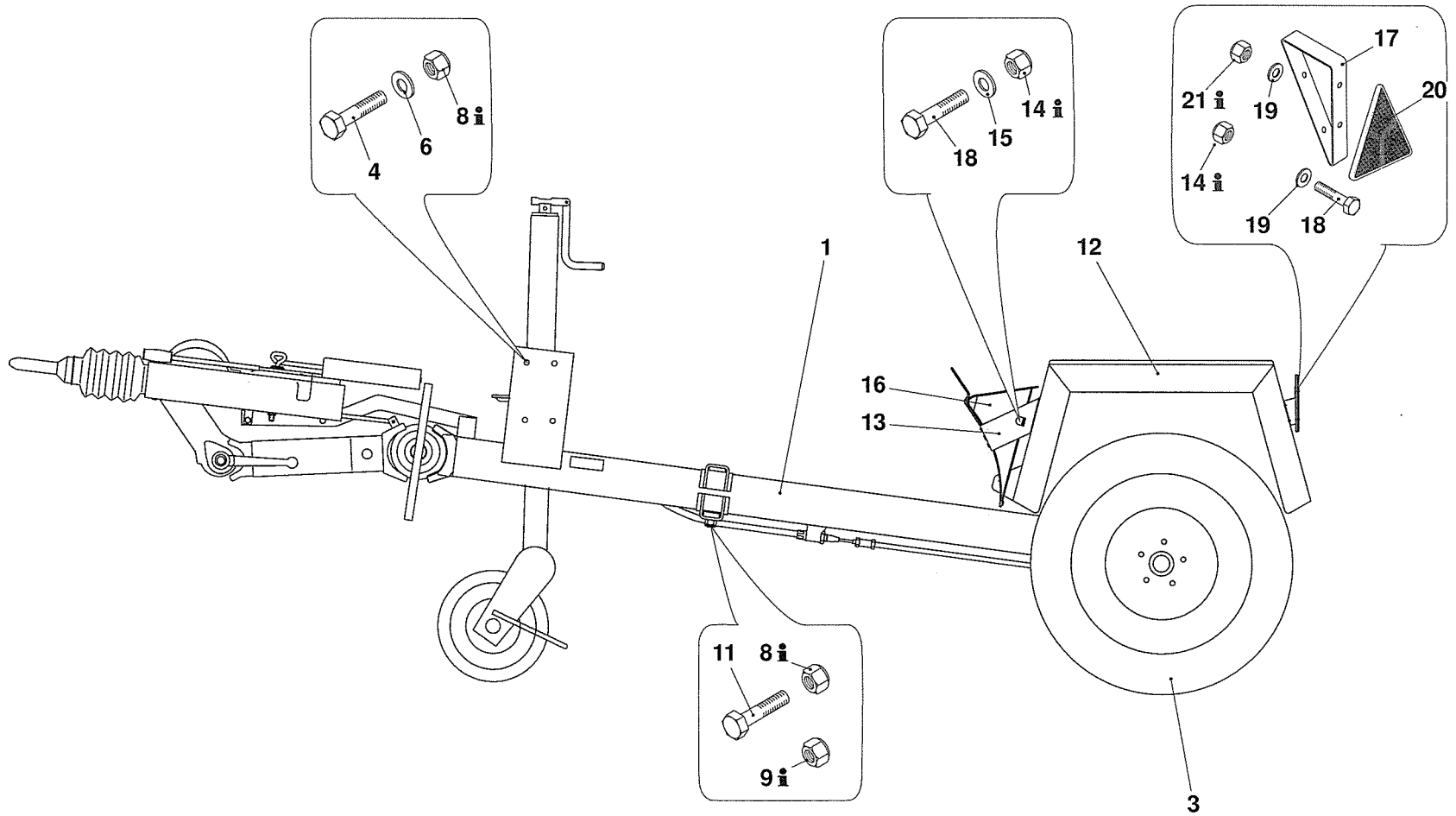
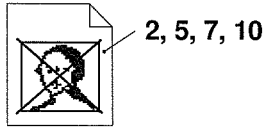
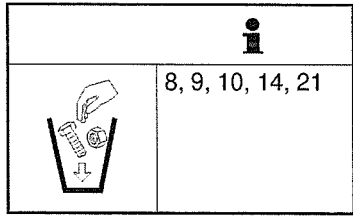


Fahrgestell 1700kg
 Chassis
 Châssis
 Chasis

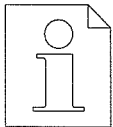
213364009



1.0
 40990-0002



TD: Buda



Fahreinrichtung 1700kg
 Chassis
 Châssis
 Chasis

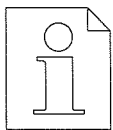
213365008



1.0

40998-9812

	213365008	1	Fahreinrichtung	1700kg	Chassis	Châssis	Chasis	
1	213364009	1	Fahrgestell	1700kg	Chassis	Châssis	Chasis	1.0 40990
2	032379000	4	Sechskantschraube	M12x40 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
3	211499002	2	Rad kpl.		Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.	1.0 40869
4	032414004	4	Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
5	032162000	2	Sechskantschraube	M12x45 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
6	037111001	8	Scheibe	B17 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela	
7	037110002	8	Scheibe	B13 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela	
8	204247009	6	Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
9	204246000	2	Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
10	034107005	4	Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
11	032204007	2	Sechskantschraube	M16x70 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
12	212956007	2	Kotflügel		Mudguard	Aile	Guardabarros	
13	061362004	2	Halter		Holder	Support	Soporte	
14	034104008	12	Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
15	037330002	12	Scheibe	A6,4 DIN9021-St	Washer	Rondelle	Arandela	
16	015006002	2	Unterlegkeil	C380 DIN76051	Wheel chock	Cale de freinage	Zapata	
17	073525004	2	Halter		Holder	Support	Soporte	
18	032317004	12	Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
19	037105004	12	Scheibe	B6,4 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela	
20	001066001	2	Dreieckrückstrahler		Triangular reflector	Catadioptré triangulaire	Piloto d.reflejos triáng.	
21	034103009	4	Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	



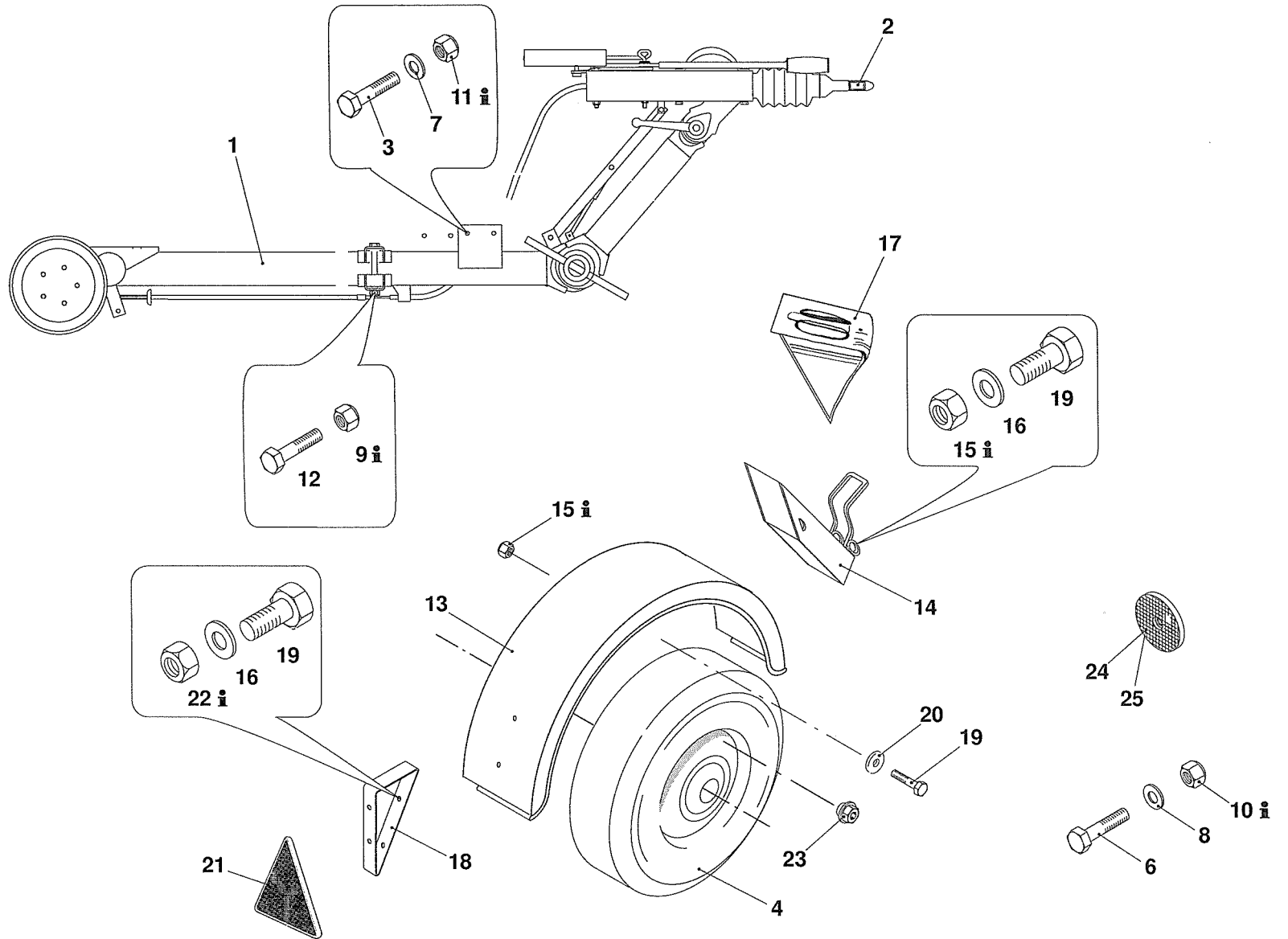
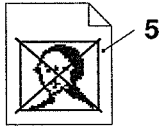
Fahreinrichtung 1700kg
Chassis
Châssis
Chasis

213365008



1.0
40998-9812

i
9, 10, 11, 15, 22



Fahreinrichtung 1900kg
Chassis
Châssis
Chasis

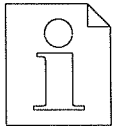
214673003



1.0

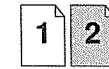
41312-9908

214673003			Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis	
1	212107005	1	Fahrgestell	1900kg	Chassis	Châssis	Chasis
2	213222002	1	.Zugöse		.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
3	032379000	4	Sechskantschraube	M12x40 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
4	211067007	2	Rad kpl.		Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
5	032414004	4	Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
6	032162000	2	Sechskantschraube	M12x45 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
7	037111001	8	Scheibe	B17 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
8	037110002	8	Scheibe	B13 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
9	204247009	6	Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
10	204246000	2	Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
11	034107005	4	Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
12	032204007	2	Sechskantschraube	M16x70 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
13	214675001	2	Kotflügel		Mudguard	Aile	Guardabarros
14	061362004	2	Halter		Holder	Support	Soporte
15	034104008	12	Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
16	037330002	12	Scheibe	A6,4 DIN9021-St	Washer	Rondelle	Arandela
17	015006002	2	Unterlegkeil	C380 DIN76051	Wheel chock	Cale de freinage	Zapata
18	073525004	2	Halter		Holder	Support	Soporte
19	032317004	12	Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
20	037105004	12	Scheibe	B6,4 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
21	001066001	2	Dreieckrückstrahler		Triangular reflector	Catadioptré triangulaire	Piloto d.reflejos triáng.
22	034103009	4	Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
23	211070007	10	Kugelbundschraube	M12x1,5x24	Spherical collar screw	Vis à rotule convexe	Tornillo asiento esférico
24	208985008	4	Rückstrahler gelb		Reflector, yellow	Catadioptré, jaune	Piloto d.reflejos, amarill
25	401513	2	Rückstrahler weiß		Reflector, white	Catadioptré, blanc	Piloto de reflejos, blanco

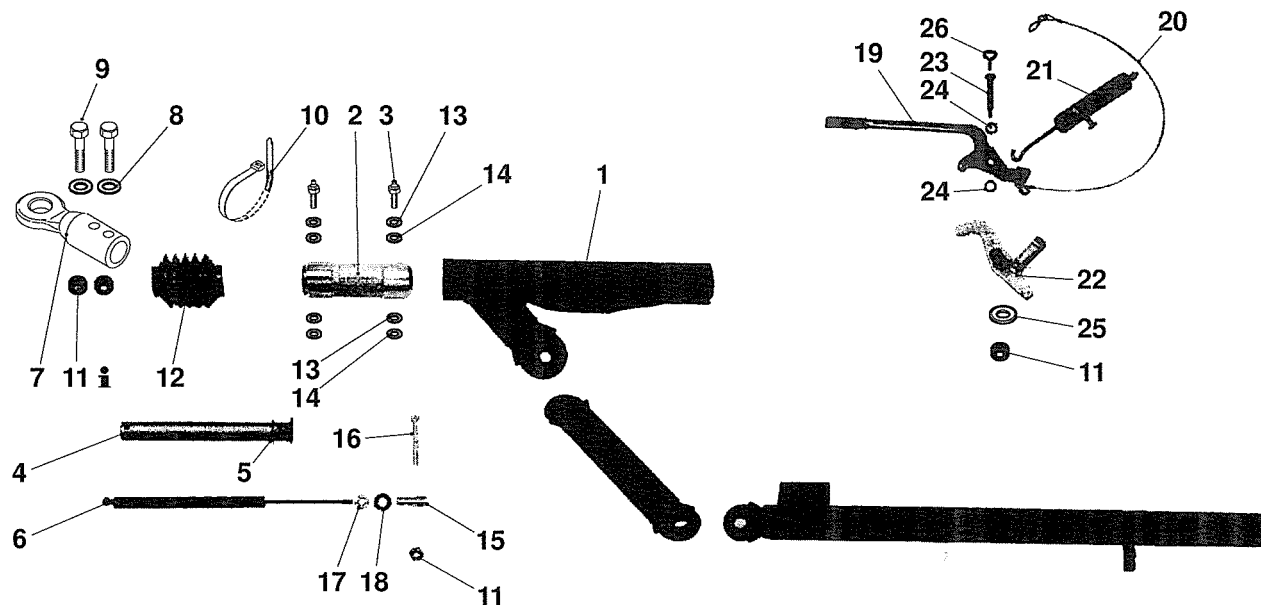
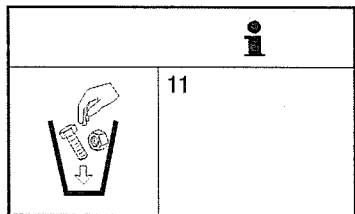


Fahreinrichtung 1900kg
Chassis
Châssis
Chasis

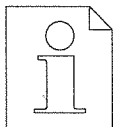
214673003



1.0
41312-9908



TD: Buda



Auflaufeinrichtung
 Overrunning system
 Installation d'inertie
 Dispositivo de retención

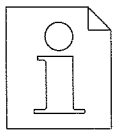
400872



1.0

41335-9909

400872			Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
1	214452004	1	.Gehäuse	.Housing	.Carter	.Carcasa
2	214453003	1	.Führungslager	.Guide support	.Support de guidage	.Soporte de guía
3	214454002	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	213169000	1	.Zugstange	.Tie rod	.Tirant	.Tirante
5	210602007	1	.Anschlagring	.Stop ring	.Bague de butée	.Anillo tope
6	402836	1	.Stoßdämpfer	.Shock absorber	.Amortisseur	.Amortiguador
7	214455001	1	.Zugöse	.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
8	213802008	4	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	032171004	2	.Sechskantschraube	M12x90 DIN931–8.8	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	214456000	1	.Kabelbinder	.Cable tie	.Raccord de câbles	.Empalme de cables
11	204246000	6	.Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980–10.	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
12	214457009	1	.Faltenbalg	.Bellow	.Soufflet	.Fuelle
13	213812001	4	.Schraubensicherung	.Screw lock	.Sécurité pour vis	.Seguro para tornillo
14	213813000	4	.Zahntellerring	.Washer	.Rondelle	.Arandela
15	210608001	1	.Gelenkkopf	.Joint head	.Tete d' articulation	.Cabeza de articulacion
16	032173002	1	.Sechskantschraube	M12x100 DIN931–8.8	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	033706009	2	.Sechskantmutter	M10 DIN934–8.	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
18	036106004	1	.Federring	A10 DIN127	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
19	214458008	1	.Handbremshebel	.Hand brake lever	.Levier du frein à main	.Palanca del freno de mano
20	210610002	1	.Abreiß–Sicherungsseil	.Break–away safety cable	.Cable de sécurité	.Cordón de seguridad
21	214459007	1	.Federhülse	.Spring sleeve	.Douille à ressort	.Vaina con resorte
22	214464005	1	.Hebel	.Lever	.Lever	.Palanca
23	214465004	1	.Bolzen	.Bolt	.Goujon	.Bulón
24	210614008	2	.Scheibe	DIN125	.Rondelle	.Arandela
25	041910007	1	.Scheibe	B19 DIN125–St	.Rondelle	.Arandela
26	214466003	1	.Sechskantschraube	M10x20	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal



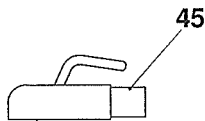
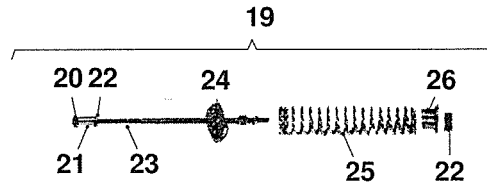
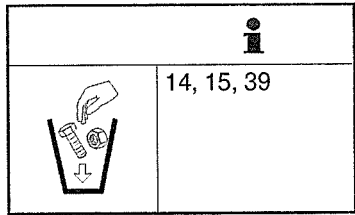
Auflaufeinrichtung
Overrunning system
Installation d'inertie
Dispositivo de retención

400872

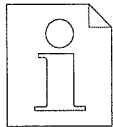
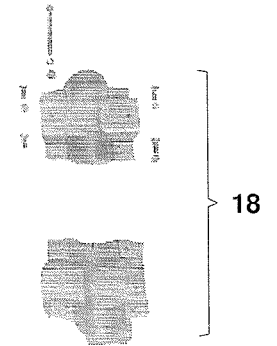
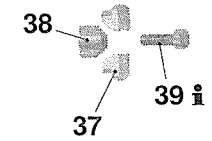
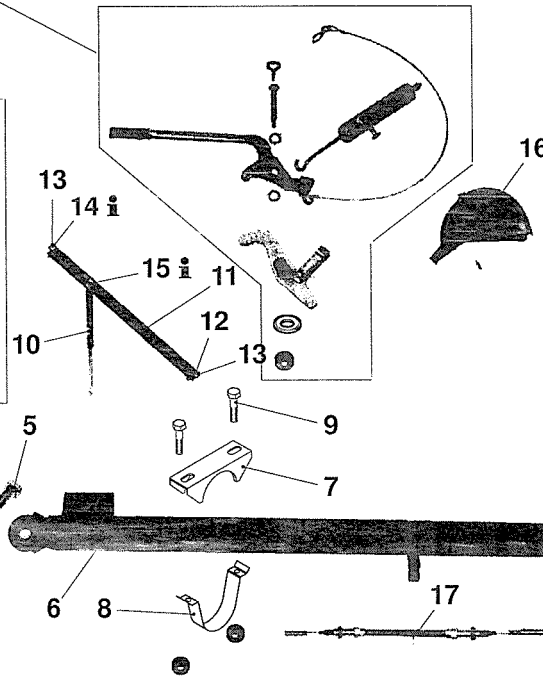
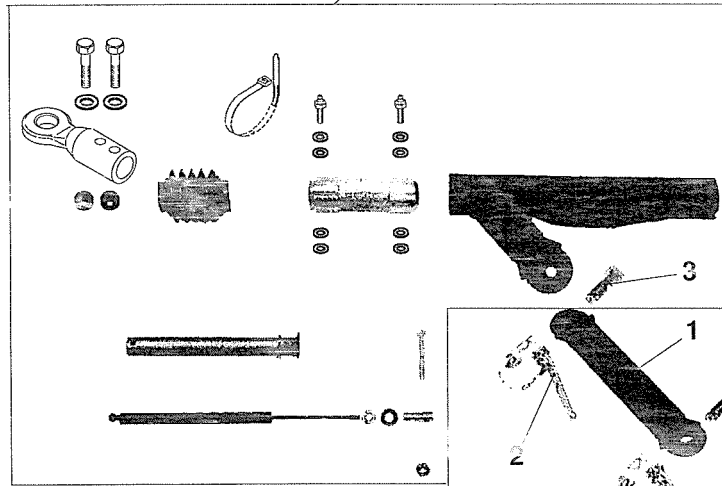
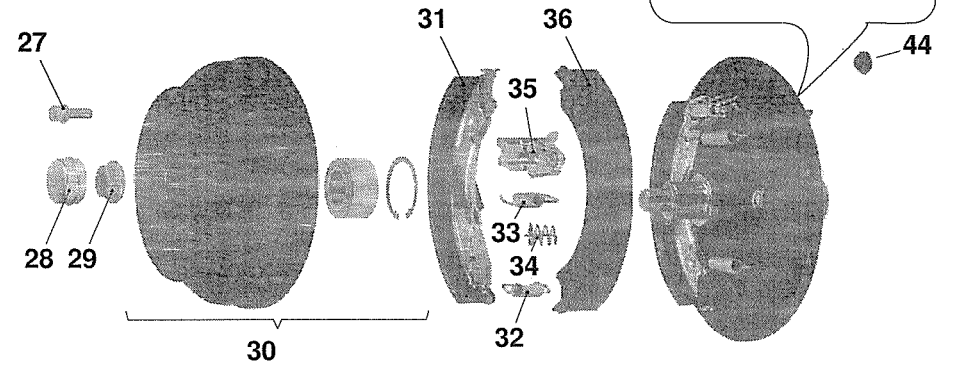


1.0

41335–9909

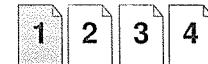


ETB 1.0 – 41341



Fahrgestell 1900kg
 Chassis
 Châssis
 Chasis

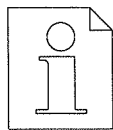
402609



1.0

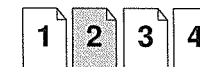
41340-9908

	402609	Fahrgestell	1900kg	Chassis	Châssis	Chasis
1	214467002	1 .Deichselzwischenstück		.Towbar intermed. section	.Pièce intermédiaire timon	.Pza interm.barra remolque
2	212662003	1 .Feststellknebel		.Locking handle	.Garrot de blocage	.Muletilla de bloqueo
3	212663002	1 .Bolzen	M20x1,5	.Bolt	.Goujon	.Bulón
4	210619003	1 .Knebel		.Toggle	.Garrot	.Muletilla
5	210620005	1 .Bolzen		.Bolt	.Goujon	.Bulón
6	402610	1 .Zugdeichsel		.Towbar	.Timon	.Lanza de remolque
7	402611	1 .Auflagebock		.Support pedestal	.Chevalet	.Bloque de apoyo
8	402612	1 .Spannbügel		.Clamp clip	.Etrier de serrage	.Estribo de sujeción
9	032167005	2 .Sechskantschraube	M12x70 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	214470002	1 .Gasfeder		.Pneumatic spring	.Ressort pneumatique	.Amortiguador de gas
11	214472000	1 .U-Profil		.Channel	.Profilé en U	.Perfil en U
12	032149007	2 .Sechskantschraube	M10x75 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	032340000	1 .Sechskantschraube	M8x35 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	204746005	2 .Sechskantmutter, selbstsi	VM10 DIN980–10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
15	209962004	1 .Sechskantmutter, selbstsi	VM8 DIN980–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
16	210853005	1 .Abdeckhaube		.Hood	.Capot	.Capot
17	214473009	1 .Seilzug		.Tackle line	.Câble de transmission	.Tracción de cable
18	214474008	1 .Klemmschale		.Clamp collar	.Bride de serrage	.Brida de apriete
19	402614	1 .Übertragungseinrichtung		.Transmission	.Dispositif d.transmission	.Dispositivo d.transmisión
20	033707008	1 .Sechskantmutter	M12 DIN934–8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
21	210634004	1 .Muffe	M12/M10	.Sleeve	.Manchon	.Manguito
22	033706009	2 .Sechskantmutter	M10 DIN934–8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
23	402615	1 .Gewindestange	M10 x 1300	.Threaded rod	.Tige filetée	.Barra roscada
24	214477005	1 .Ausgleichswaage		.Compensation balance	.Balance de compensation	.Balanza de compensación
25	210639009	1 .Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
26	214478004	1 .Bundbuchse		.Collar nut	.Douille à collet	.Casquillo con borde
27	205625002	10 .Radschraube	G12x21 DIN74361–8.8	.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda
28	213819004	2 .Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
29	213821005	2 .Flanschmutter		.Flange nut	.Ecro de bride	.Tuerca de brida
30	210740008	2 .Bremsnabe		.Brake hub	.Moyeu de frein	.Buje de freno
31	214450006	2 .Bremsbacke		.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
32	206355009	2 .Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
33	206356008	2 .Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
34	204771009	2 .Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
35	204773007	2 .Spreizschloß		.Lock	.Serrure	.Cierre

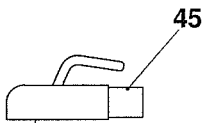
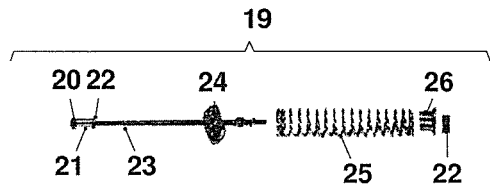


Fahrgestell 1900kg
Chassis
Châssis
Chasis

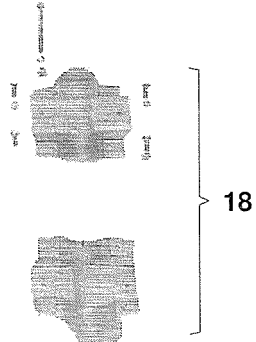
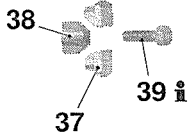
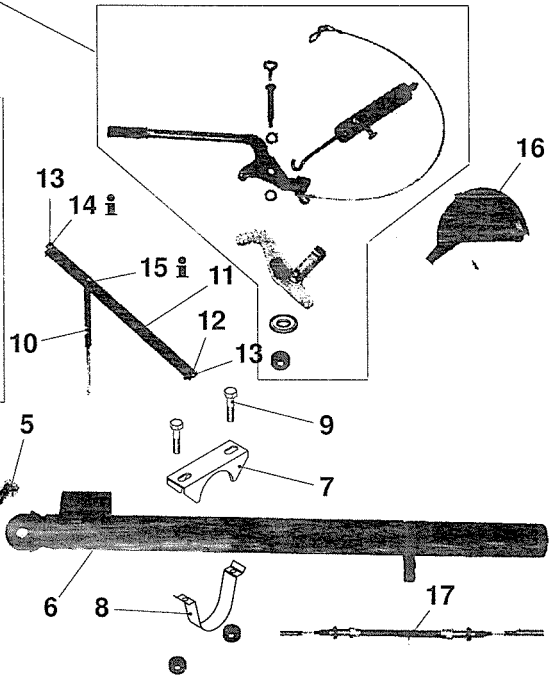
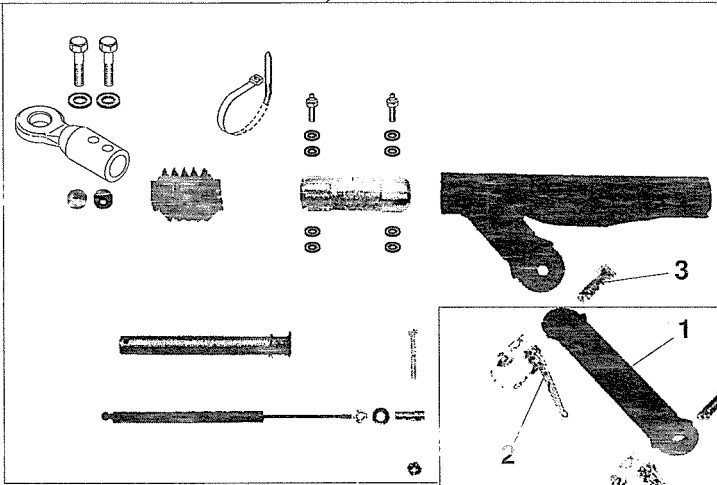
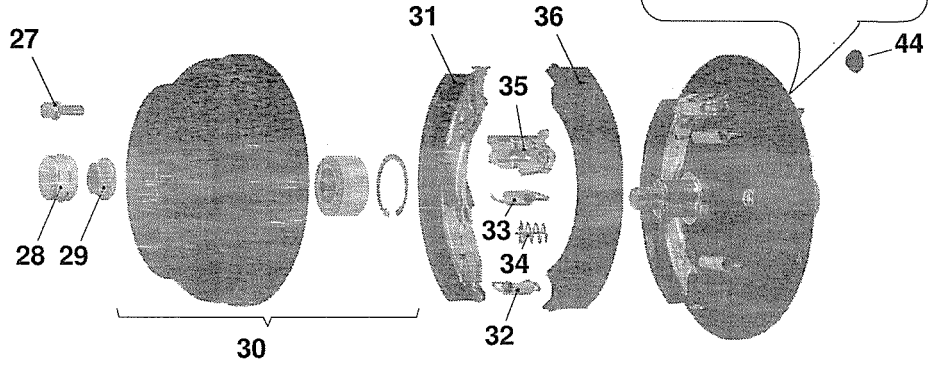
402609



1.0
41340–9908

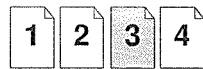


ETB 1.0 – 41341



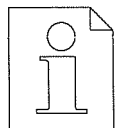
Fahrgestell 1900kg
 Chassis
 Châssis
 Chasis

402609



1.0
 41340-9908

36	214449004	2	.Bremsbacke	.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
37	206358006	4	.Nachstellbolzen	.Adjusting bolt	.Goujon de réglage	.Perno de reajuste
38	206357007	2	.Nachstellkeil	.Adjusting wedge	.Coin de réglage	.Cuña de reajuste
39	210742006	2	.Sechskantschraube, selbst M10x34	.Hx.head cap screw,self-l.	.Vis à tête hexagon.,frein	.Tornillo d.cab.ex.,autof.
40	204779001	2	.Zugöse	.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
41	213846006	2	.Schale	.Shell	.Coque	.Cubierta
42	213572008	2	.Verschlußstopfen	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
43	210743005	2	.Kappe	.Cap	.Capuchon	.Cofia
44	214448005	2	.Verschlußstopfen	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
45	213458009	1	.Kugelumkupplung	.Ball coupling	.Raccord à bille	.Acoplamiento de bola

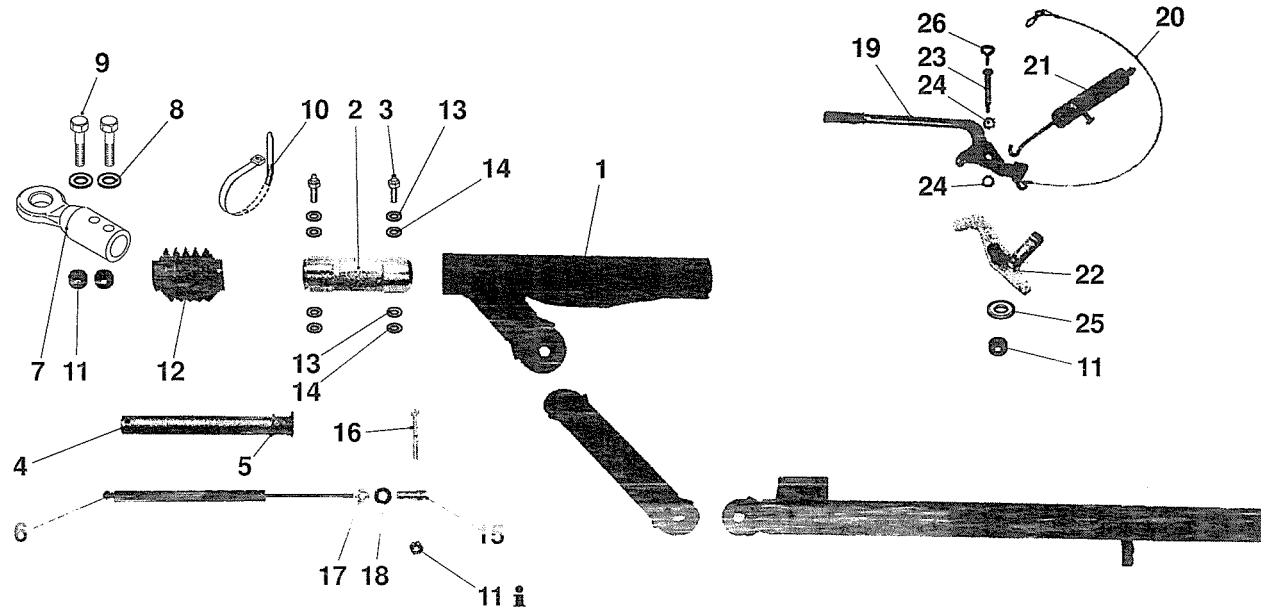
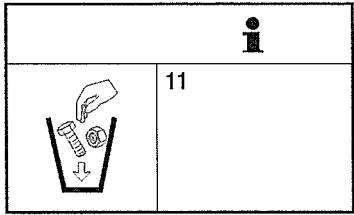


Fahrgestell 1900kg
 Chassis
 Châssis
 Chasis

402609



1.0
 41340-9908



TD: Buda



Auflaufeinrichtung
 Overrunning system
 Installation d'inertie
 Dispositivo de retención

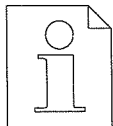
402605



1.0

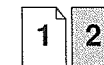
41341-9909

402605			Auflaufeinrichtung	Overrunning system	Installation d'inertie	Dispositivo de retención
1	214452004	1	.Gehäuse	.Housing	.Carter	.Carcasa
2	214453003	1	.Führungslager	.Guide support	.Support de guidage	.Soporte de guía
3	214454002	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	402606	1	.Zugstange	.Tie rod	.Tirant	.Tirante
5	210602007	1	.Anschlagring	.Stop ring	.Bague de butée	.Anillo tope
6	402836	1	.Stoßdämpfer	.Shock absorber	.Amortisseur	.Amortiguador
7	214455001	1	.Zugöse	.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
8	213802008	4	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	032171004	2	.Sechskantschraube	M12x90 DIN931–8.8	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	214456000	1	.Kabelbinder	.Cable tie	.Raccord de câbles	.Empalme de cables
11	204246000	6	.Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980–10.	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
12	402607	1	.Faltenbalg	.Bellow	.Soufflet	.Fuelle
13	213812001	4	.Schraubensicherung	.Screw lock	.Sécurité pour vis	.Seguro para tornillo
14	213813000	4	.Zahntellerring	.Washer	.Rondelle	.Arandela
15	210608001	1	.Gelenkkopf	.Joint head	.Tete d' articulation	.Cabeza de articulation
16	032173002	1	.Sechskantschraube	M12x100 DIN931–8.8	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
17	033706009	2	.Sechskantmutter	M10 DIN934–8.	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
18	036106004	1	.Federring	A10 DIN127	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
19	402608	1	..Handbremshebel	.Hand brake lever	.Lever du frein à main	.Palanca del freno de mano
20	210610002	1	.Abreiß–Sicherungsseil	.Break–away safety cable	.Cable de sécurité	.Cordón de seguridad
21	214459007	1	.Federhülse	.Spring sleeve	.Douille à ressort	.Vaina con resorte
22	214464005	1	.Hebel	.Lever	.Lever	.Palanca
23	214465004	1	.Bolzen	.Bolt	.Goujon	.Bulón
24	210614008	2	.Scheibe	DIN125	.Rondelle	.Arandela
25	041910007	1	.Scheibe	B19 DIN125–St	.Rondelle	.Arandela
26	214466003	1	.Sechskantschraube	M10x20	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal

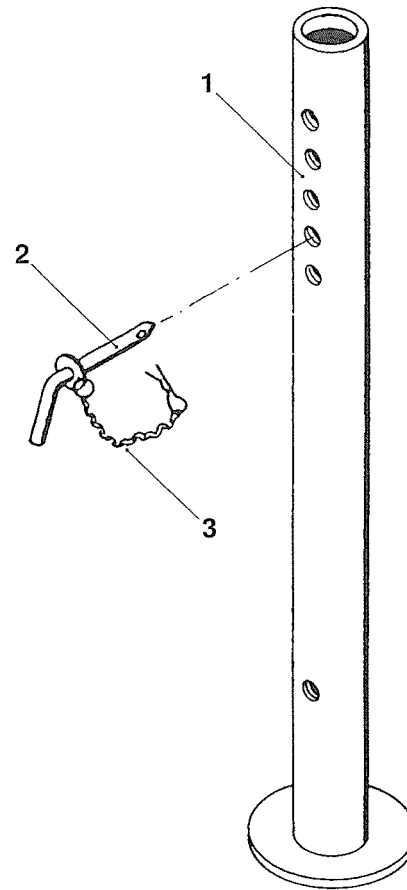


Auflaufeinrichtung
Overrunning system
Installation d'inertie
Dispositivo de retención

402605



1.0
41341–9909

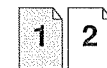


TD: Rösch



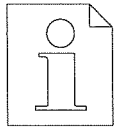
Stützeinrichtung
Support device
Dispositif de support
Dispositivo de soporte

210813003



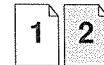
2.0
40831-9604

	210813003	1	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
1	201791008	2	.Stützfuß	.Support foot	.Pied stabilisateur	.Pie de apoyo
2	015418001	2	.Steckbolzen	.Connecting bolt	.Goujon	.Pasador
3	016085006	2	.Federstecker mit Kette	.Circlip with chain	.Agrafe avec chaine	.Pasador muelle con cadena



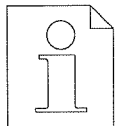
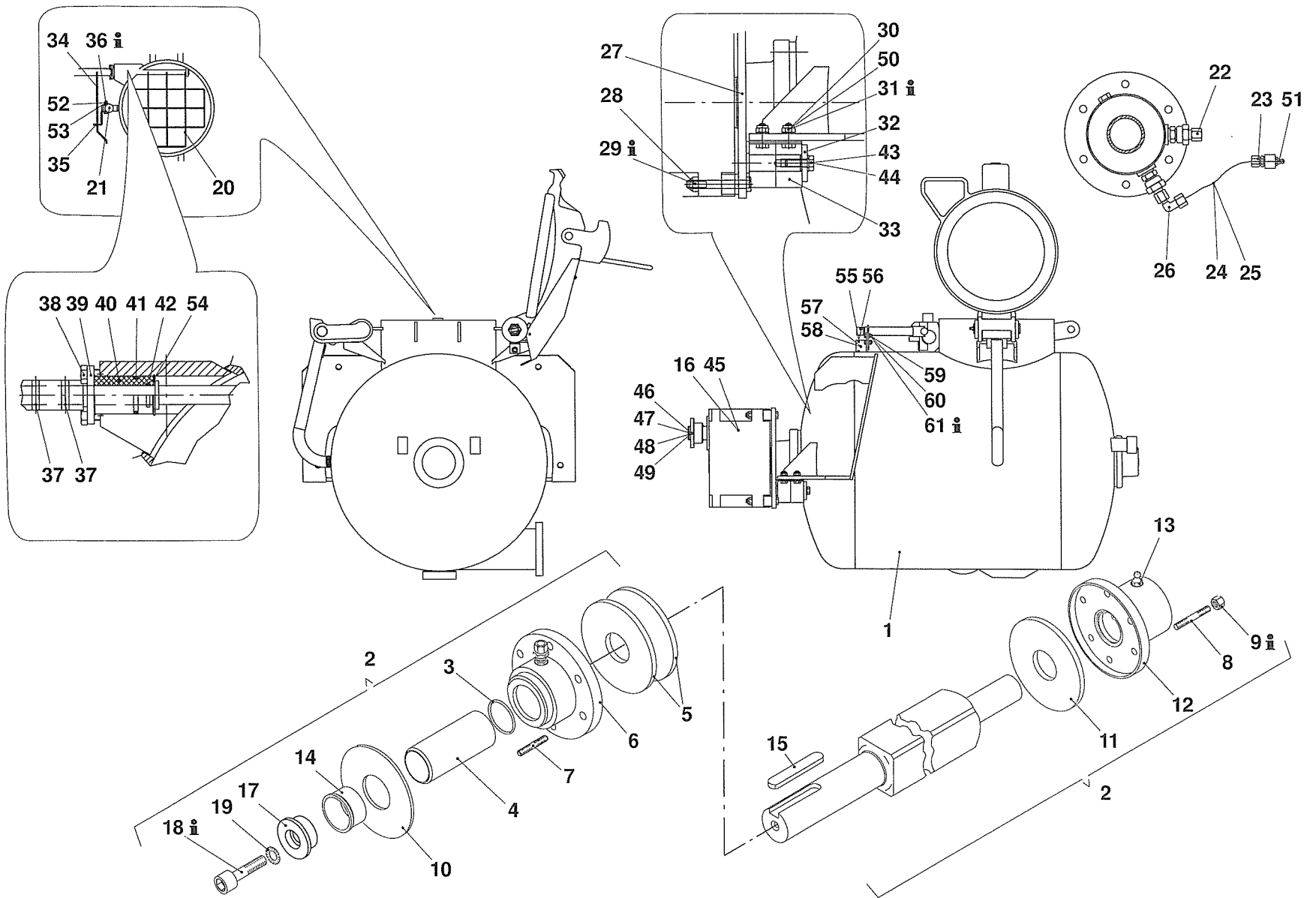
Stützeinrichtung
Support device
Dispositif de support
Dispositivo de soporte

210813003



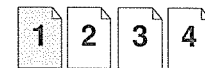
2.0
40831-9604

i	
Md	9 = 48 Nm
	18 = 200 Nm
	29 = 83 Nm
	31 = 24 Nm
	36 = 24 Nm
9, 29, 31, 36, 61	



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

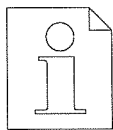
209124004



3.0

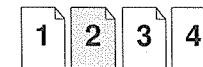
40839-0001

	209124004	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	
1	209123005	1 Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	3.1 40840
2	205523007	1 Einbausatz Mischerwelle		Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.	3.2 40618
3	041275001	1 O-Ring	58x3 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
4	201384004	1 Verschleißhülse	70x60x125	Wear sleeve	Douille d'usure	Casquillo de desgaste	
5	208795007	2 Gummischeibe	170x64x8	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
6	202272005	1 Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete	3.3 40761
7	207118009	6 Stiftschraube	M10x35 DIN835-8.8	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote	
8	031943000	6 Stiftschraube	M10x35 DIN939-8.8	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote	
9	034106006	12 Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
10	201388000	1 Gummischeibe	180x66x4	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
11	208794008	1 Gummischeibe	140x36x8	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
12	208272009	1 Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete	3.3 40762
13	003549005	2 Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisser	Engrasador	
14	201389009	1 Distanzring		Spacer ring	Rondelle d'écartement	Anillo distanciador	
15	043034004	1 Paßfeder	A18x11x140 DIN6885	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste	
16	205320006	1 Aufsteckgetriebe		Gearbox	Réducteur	Reductor flotante	3.5 40619
17	071100007	1 Deckel		Lid	Couvercle	Tapa	
18	042600002	1 Zylinderschraube	M16x70 DIN6912-8.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca	
19	036509009	1 Sicherungsscheibe	VS16	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
20	210564006	1 Schutzgitter		Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección	
21	003379000	1 Gummipuffer		Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma	
22	015516000	2 Hydr.-Rückschlagventil	K-RVZ 8LR-WD	Hydr. check valve	Soupape de retenue hydr.	Válvula d.retención hidr.	
23	041197008	1 Verschraubung	K-GEV 8LLM	Fitting	Raccord à vis	Racor	
24	016418000	1 Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plástico	
25	013176002	2 Einsteckhülse		Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton	
26	016840005	1 Verschraubung	K-EWV 8L	Fitting	Raccord à vis	Racor	
27	209171002	1 Drehmomentsstütze		Torque support	Support pour couple	Soporte contrapar	
28	032171004	2 Sechskantschraube	M12x90 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
29	034107005	2 Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
30	032358005	4 Sechskantschraube	M10x30 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
31	034106006	4 Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
32	210702004	1 Anschlag		Stop	Butée	Tope	
33	019137003	2 Bügelelement mit Gummi		Rubber buffer, U-part	Elément d'étrier	Elemento de estribo	
34	214676000	1 Hebel		Lever	Levier	Palanca	
35	403174	1 Arretierung		Locking device	Arrêtage	Retención	

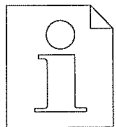
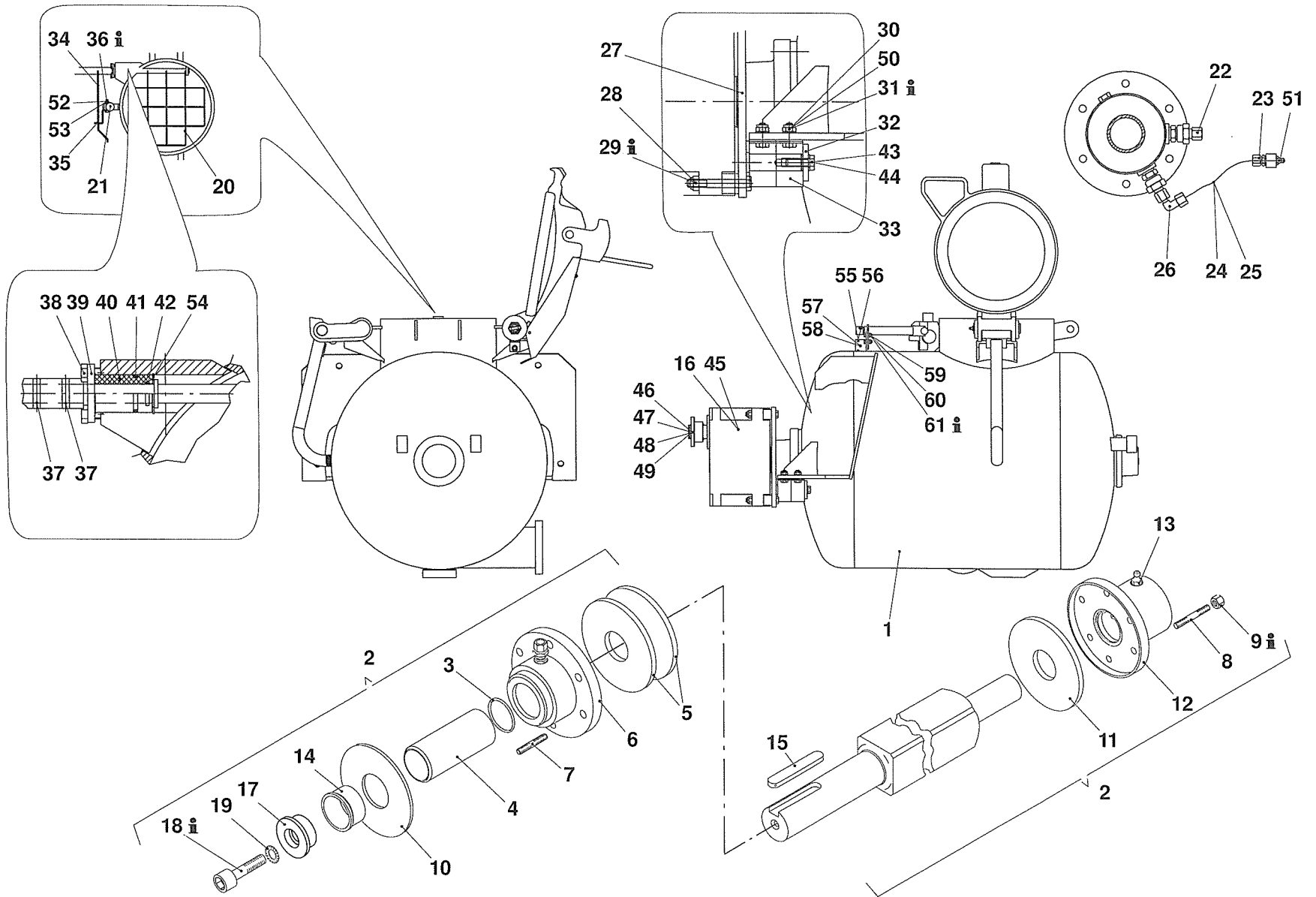


Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

209124004

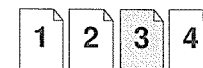


3.0
40839-0001



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

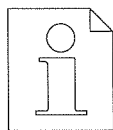
209124004



3.0

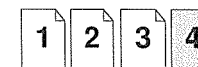
40839-0001

36	034105007	1	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
37	401445	2	Spannstift	S6x25	Dowel pin	Goupille de serrage	Pasador elástico
38	032338009	2	Sechskantschraube	M8x25 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
39	213489007	1	Lasche		Bracket	Eclisse	Cubrejunta
40	213488008	1	Lagerbuchse		Bearing bush	Coussinet	Casquillo cojinete
41	041336005	1	O-Ring	27x3 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica
42	042098009	1	O-Ring	16x2,5 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica
43	032378001	1	Sechskantschraube	M12x35 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
44	036507001	1	Sicherungsscheibe	VS12	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
45	000101006	3	Getriebeöl	SAE90; 1,0 l	Gear oil	Huile d'engrenage	Aceite para engranajes
46	036223000	1	Sicherungsring	40x1,75 DIN471	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad
47	211263005	1	Kupplungsflansch		Coupling flange	Bride de raccordement	Brida de acoplamiento
48	015379001	1	Sprengring	SW40	Snap ring	Anneau de sécurité	Anillo de retención
49	038215003	1	Paßfeder	B12x8x38	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste
50	036506002	4	Sicherungsscheibe	VS10	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
51	065971006	2	Schutzkappe		Protecting cap	Capuchon de protection	Tapa protectora
52	037333009	2	Scheibe	A8,4 DIN9021–St	Washer	Rondelle	Arandela
53	033705000	2	Sechskantmutter	M8 DIN934–8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
54	036302002	1	Sicherungsring	32x1,2 DIN472	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad
55	032333004	2	Sechskantschraube	M8x16 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
56	037107002	2	Scheibe	B8,4 DIN125–St	Washer	Rondelle	Arandela
57	403959	1	Stütze		Support	Support	Soporte
58	403940	1	Halter		Holder	Support	Soporte
59	032317004	2	Sechskantschraube	M6x20 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
60	037105004	4	Scheibe	B6,4 DIN125–St	Washer	Rondelle	Arandela
61	034104008	2	Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985–8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant


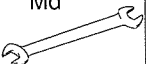
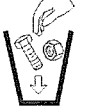


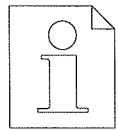
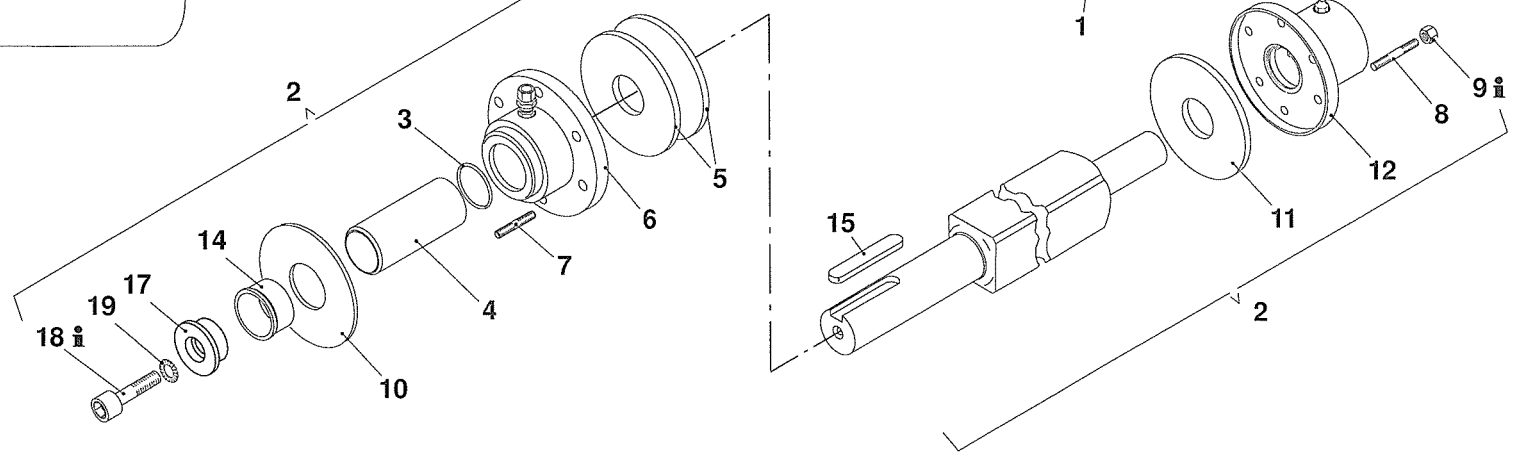
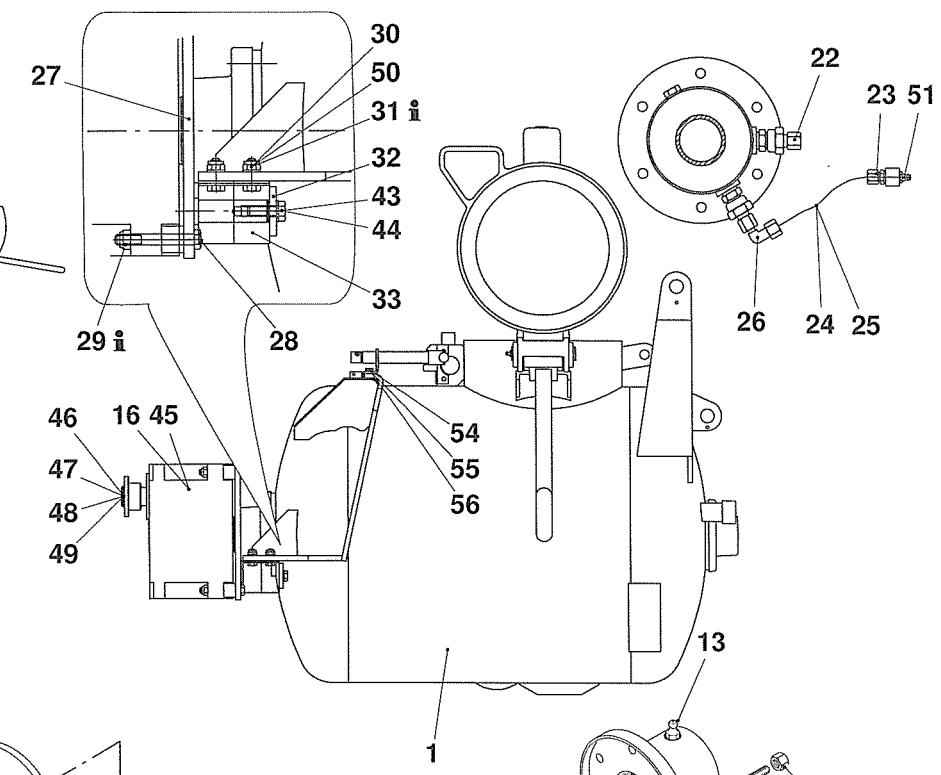
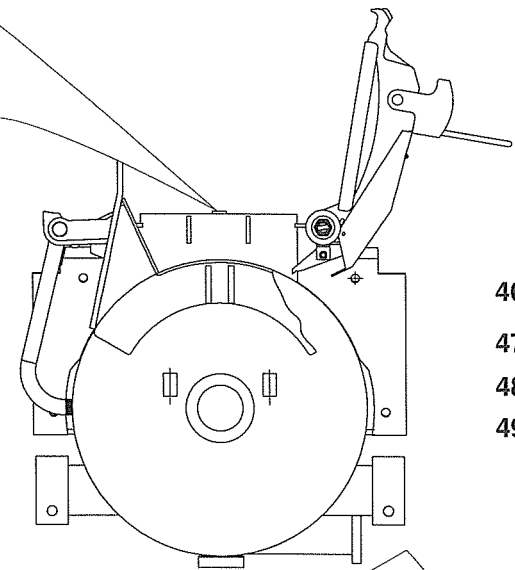
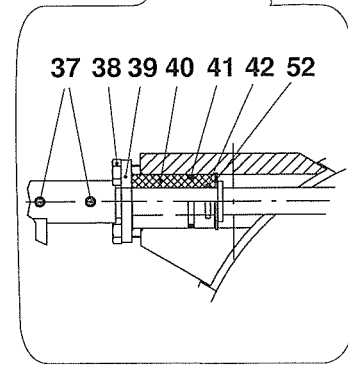
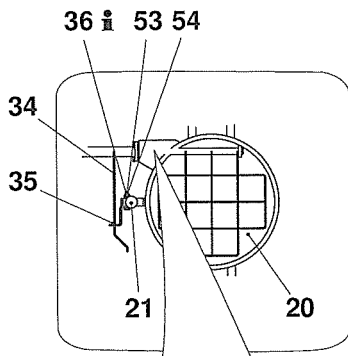
Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

209124004



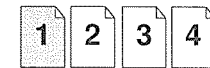
3.0
40839–001

	
Md 	9 = 48 Nm
	18 = 200 Nm
	29 = 83 Nm
	31 = 48 Nm
36 = 24 Nm	
	9, 29, 31, 36



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

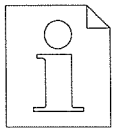
209647002



3.0

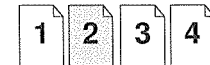
40847-0002

	209647002	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	
1	210204007	1 Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	3.1 40848
2	205523007	1 Einbausatz Mischerwelle		Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.	3.2 40618
3	041275001	1 O-Ring	58x3 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
4	201384004	1 Verschleißhülse	70x60x125	Wear sleeve	Douille d'usure	Casquillo de desgaste	
5	208795007	2 Gummischeibe	170x64x8	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
6	202272005	1 Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete	3.3 40761
7	207118009	6 Stiftschraube	M10x35 DIN835-8.8	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote	
8	031943000	6 Stiftschraube	M10x35 DIN939-8.8	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote	
9	034106006	12 Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
10	201388000	1 Gummischeibe	180x66x4	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
11	208794008	1 Gummischeibe	140x36x8	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
12	208272009	1 Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete	3.3 40762
13	003549005	2 Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisser	Engrasador	
14	201389009	1 Distanzring		Spacer ring	Rondelle d'écartement	Anillo distanciador	
15	043034004	1 Paßfeder	A18x11x140 DIN6885	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste	
16	205320006	1 Aufsteckgetriebe		Gearbox	Réducteur	Reductor flotante	3.5 40619
17	071100007	1 Deckel		Lid	Couvercle	Tapa	
18	042600002	1 Zylinderschraube	M16x70 DIN6912-8.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca	
19	036509009	1 Sicherungsscheibe	VS16	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
20	210564006	1 Schutzgitter		Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección	
21	003379000	1 Gummipuffer		Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma	
22	015516000	2 Hydr.-Rückschlagventil	K-RVZ 8LR-WD	Hydr. check valve	Soupape de retenue hydr.	Válvula d.retención hidr.	
23	041197008	1 Verschraubung	K-GEV 8LLM	Fitting	Raccord à vis	Racor	
24	016418000	1 Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plástico	
25	013176002	2 Einsteckhülse		Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton	
26	016840005	1 Verschraubung	K-EWV 8L	Fitting	Raccord à vis	Racor	
27	209171002	1 Drehmomentstütze		Torque support	Support pour couple	Soporte contrapar	
28	032171004	2 Sechskantschraube	M12x90 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
29	034107005	2 Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
30	032358005	4 Sechskantschraube	M10x30 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
31	034106006	4 Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
32	210702004	1 Anschlag		Stop	Butée	Tope	
33	019137003	2 Bügelelement mit Gummi		Rubber buffer, U-part	Elément d'étrier	Elemento de estribo	
34	214676000	1 Hebel		Lever	Levier	Palanca	
35	403174	1 Arretierung		Locking device	Arrêtage	Retención	

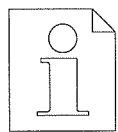
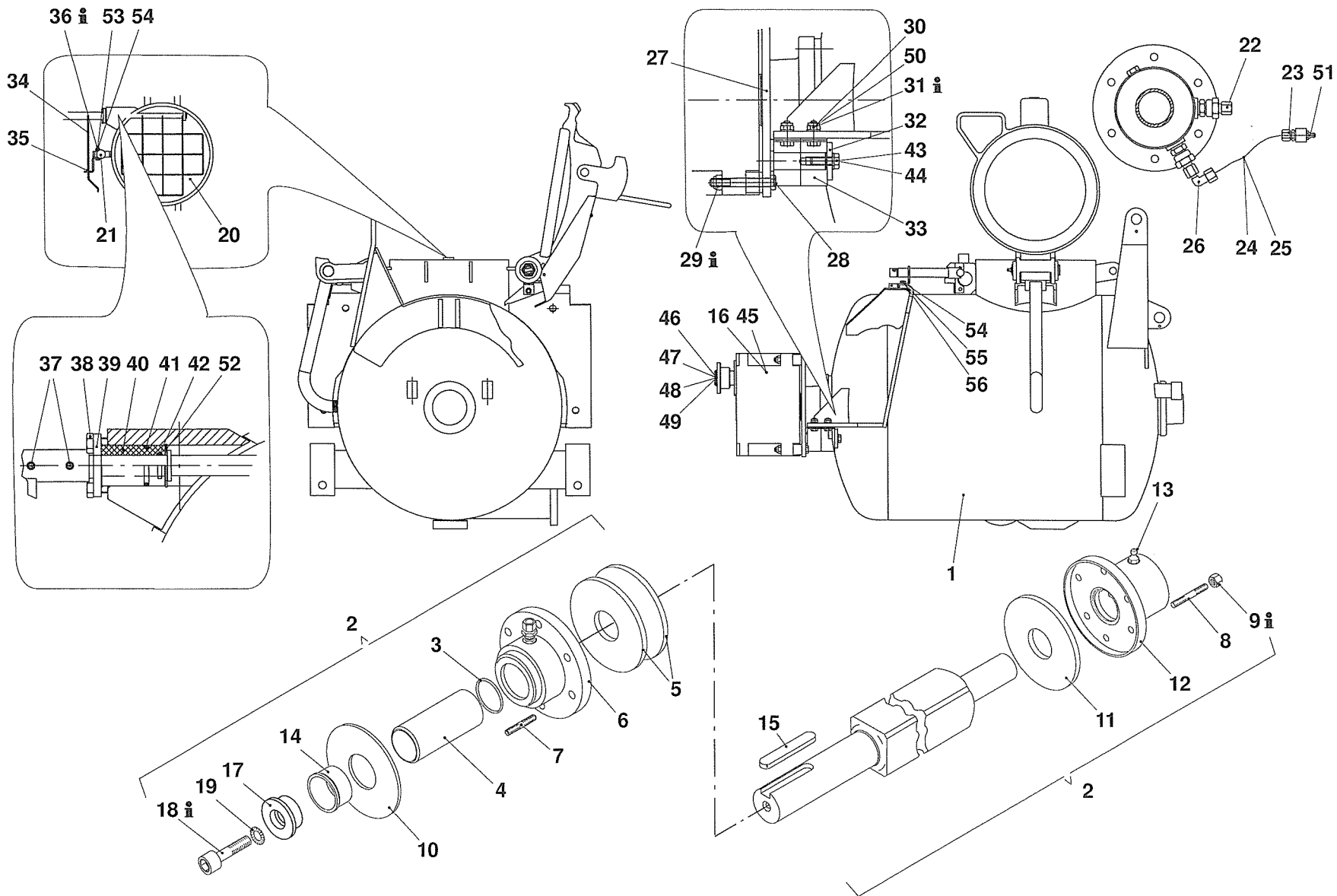


Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

209647002



3.0
40847-0002



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

209647002



3.0

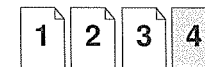
40847-0002

36	034105007	2	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
37	401445	2	Spannstift	S6x25	Dowel pin	Goupille de serrage	Pasador elástico
38	032338009	2	Sechskantschraube	M8x25 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
39	213489007	1	Lasche		Bracket	Eclisse	Cubrejunta
40	213488008	1	Lagerbuchse		Bearing bush	Coussinet	Casquillo cojinete
41	041336005	1	O-Ring	27x3 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica
42	042098009	1	O-Ring	16x2,5 DIN3770NB70	O-ring	Joint torique	Junta tórica
43	032378001	1	Sechskantschraube	M12x35 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
44	036507001	1	Sicherungsscheibe	VS12	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
45	000101006	3	Getriebeöl	SAE90; 1,0 l	Gear oil	Huile d'engrenage	Aceite para engranajes
46	036223000	1	Sicherungsring	40x1,75 DIN471	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad
47	211263005	1	Kupplungsflansch	D=88,5mm 4Loch	Coupling flange	Bride de raccordement	Brida de acoplamiento
48	015379001	1	Sprengring	SW40	Snap ring	Anneau de sécurité	Anillo de retención
49	038215003	1	Paßfeder	B12x8x38	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste
50	036506002	4	Sicherungsscheibe	VS10	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
51	065971006	2	Schutzkappe		Protecting cap	Capuchon de protection	Tapa protectora
52	032126004	1	Sechskantschraube	M8x40 DIN931–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
53	037107002	1	Scheibe	B8,4 DIN125–St	Washer	Rondelle	Arandela
54	036302002	1	Sicherungsring	32x1,2 DIN472	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad
55	032333004	2	Sechskantschraube	M8x16 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
56	403175	1	Stütze		Support	Support	Soporte

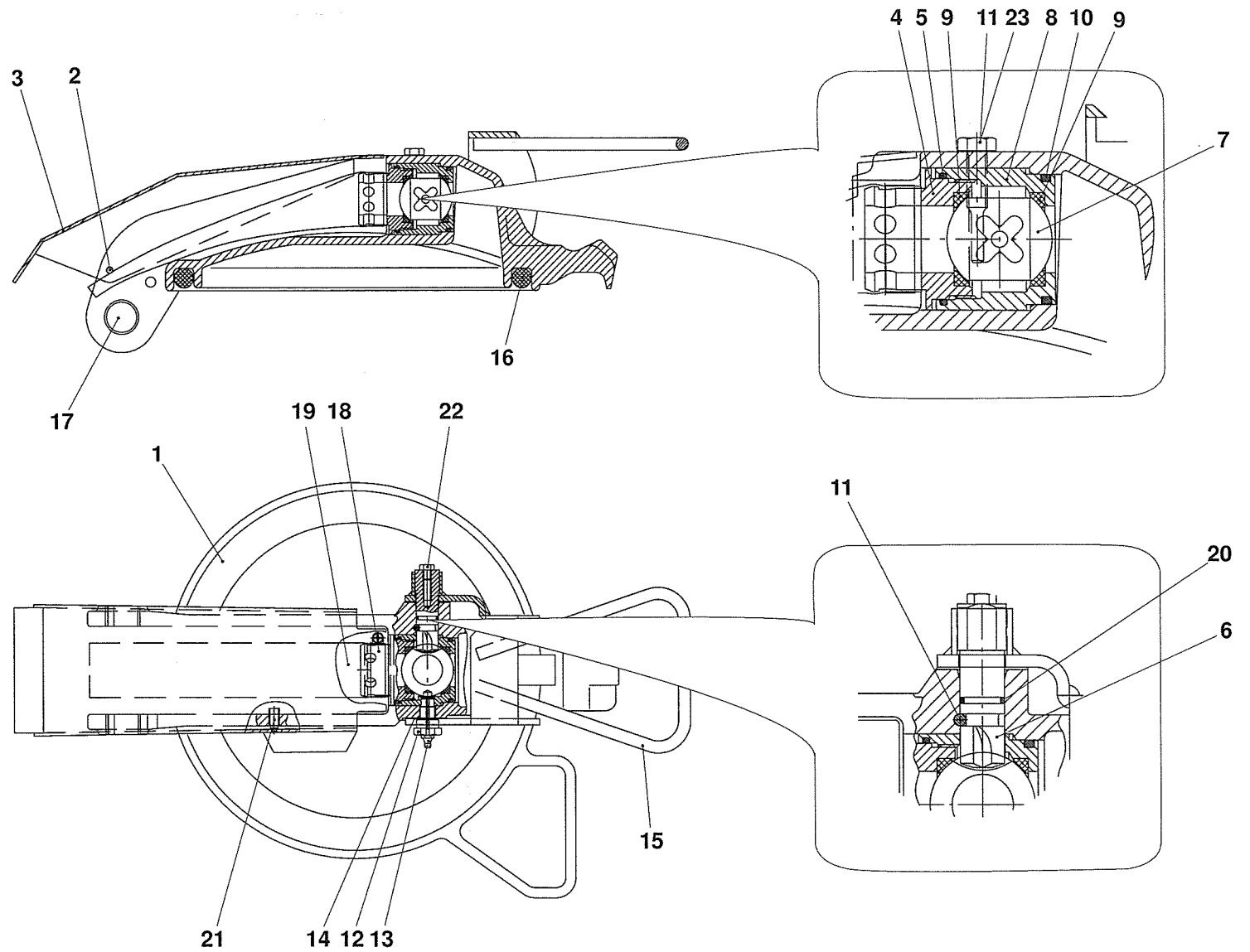


Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

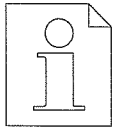
209647002



3.0
40847–0002



TD: Buda



Deckel
Lid
Couvercle
Tapa

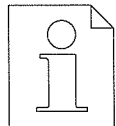
209441004



3.1

40783-9901

	209441004	1	Deckel		Lid	Couvercle	Tapa
1	210531000	1	.Gußdeckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
2	210226001	2	.Halbrundkerbnagel	6x25 DIN1476	.Grooved drive stud	.Clou cannelé a tête demi-	.Remache redondo estriado
3	212490000	1	.Abdeckblech		.Metal cover	.Tôle de protection	.Chapa protectora
4	212488009	1	.Einschraubstutzen		.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
5	041096002	1	.O-Ring	60x3 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
6	210535006	1	.Schaltwelle		.Switch shaft	.Arbre de commande	.Eje de conexión
7	205212004	1	.Kugelhüken		.Plug of a cock	.Boisseau	.Macho esférico
8	212489008	1	.Kugelhahngehäuse		.Ball cock housing	.Boîte robinet sphérique	.Carcasa grifo esférico
9	001175002	2	.Dichtring		.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
10	016343007	1	.O-Ring	54x3,5 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
11	214417007	1	.Sechskantschraube m. ZapfenD6X25, M10		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	208295002	1	.Schraube		.Screw	.Vis	.Tornillo
13	017005001	1	.Kegelschmiernippel	AM8x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
14	018887008	1	.Dichtring	A16x22 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
15	210533008	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
16	015042008	1	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta
17	015076003	2	.Buchse	30x34x20 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
18	002334004	1	.Schlauchschelle	Ø 40-60	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
19	214581001	1	.Entlüftungsschlauch		.Ventilation hose	.Flexible d'aération	.Manguera de ventilación
20	001177000	1	.O-Ring	18x2,5 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
21	211622002	1	.Federdruckstück		.Spring pressure piece	.Píeche de pression	.Pieza de presión par muel
22	032335002	1	.Sechskantschraube	M8x10 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
23	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura

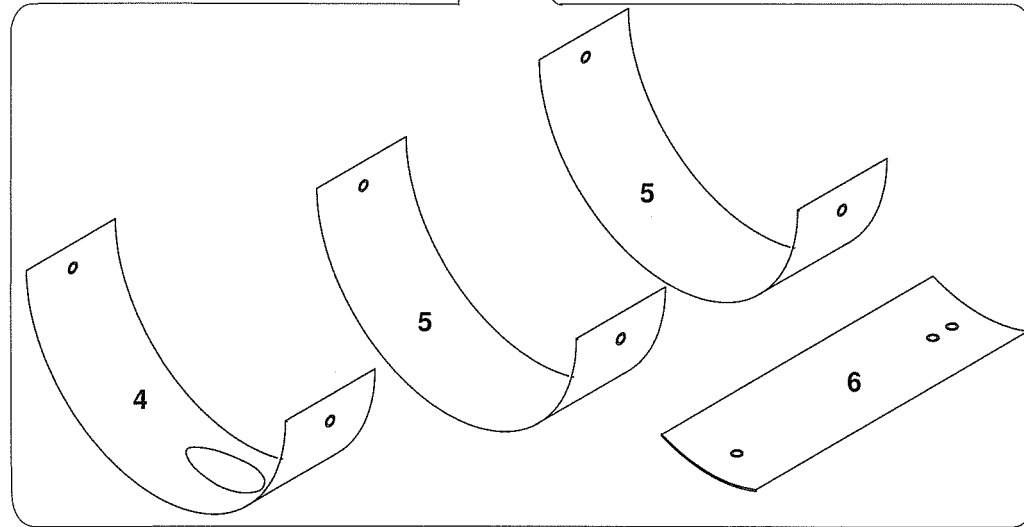
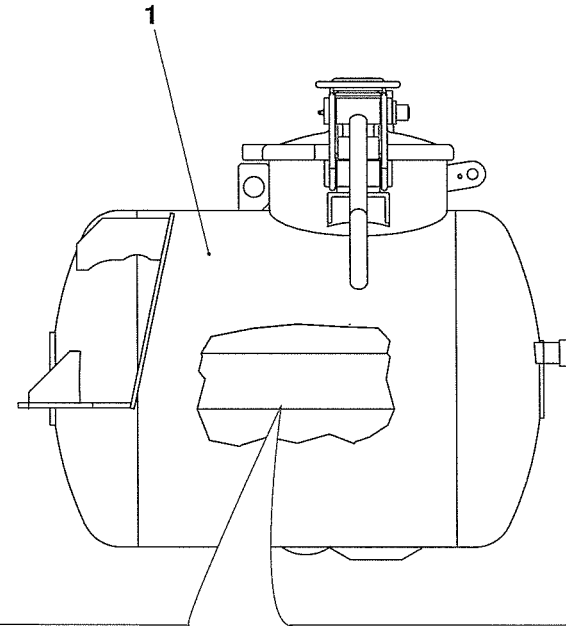
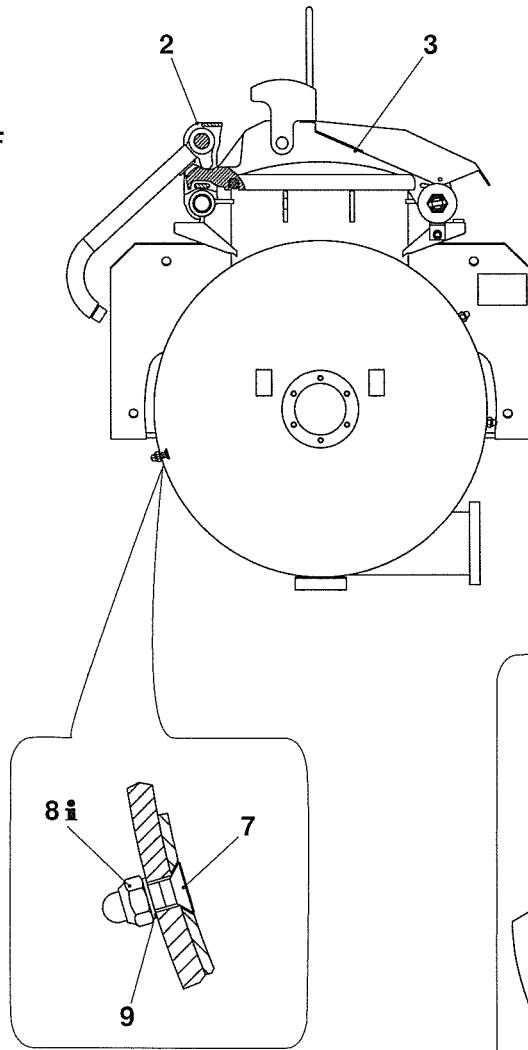
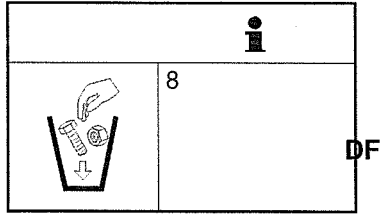


Deckel
Lid
Couvercle
Tapa

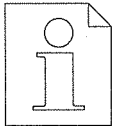
209441004



3.1
40783-9901



TD: Buda



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

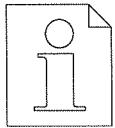
209123005



3.1

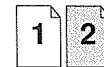
40840-9907

	209123005	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	
1	209009006	1	.Behälter		.Vessel	.Réservoir	.Depósito	
2	209442003	1	.Verschluß		.Closure	.Fermeture	.Cierre	3.1 40782
3	209441004	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa	3.1 40783
4	201378007	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
5	201379006	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
6	209177006	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
7	043570005	8	.Senkschraube	M10x25 DIN7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado	
8	033606002	8	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Ecrou borgne, a freinage i	.Tuerca de sombrero autofr	
9	018891007	8	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura	

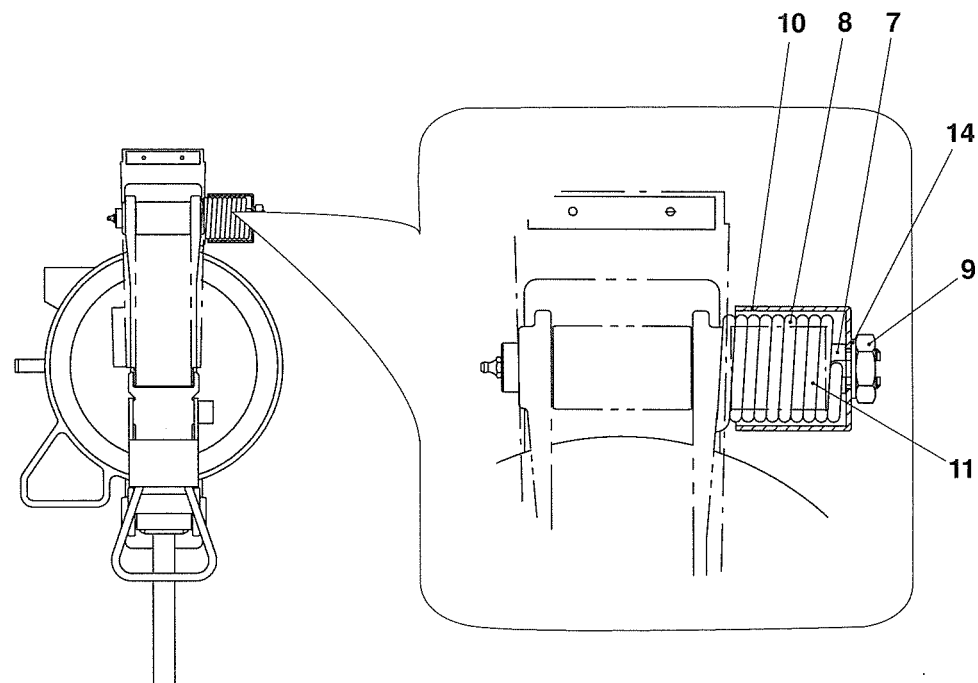
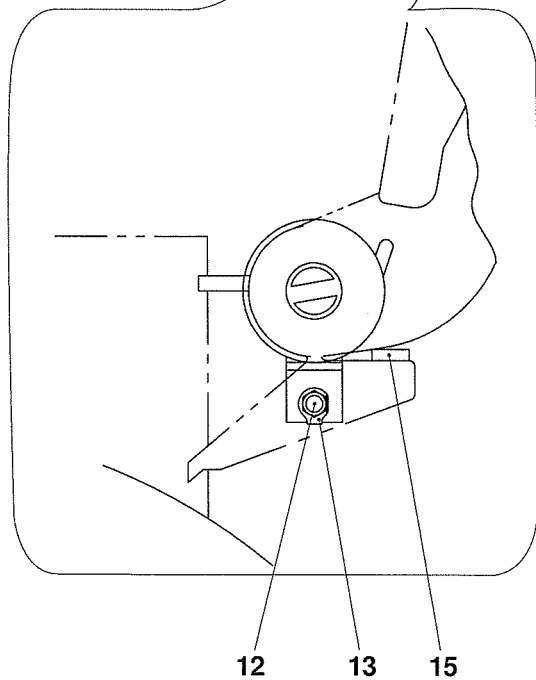
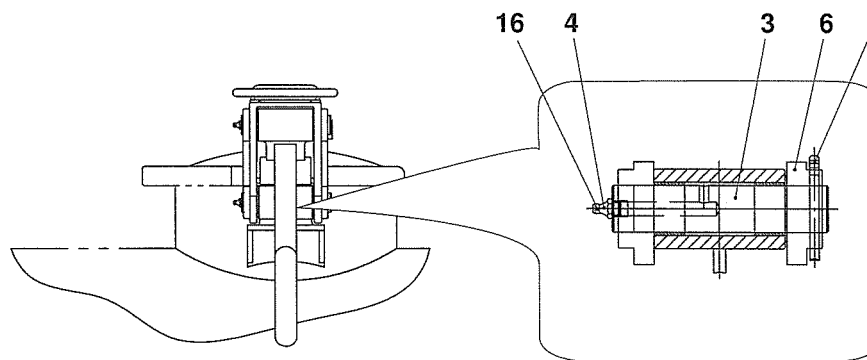
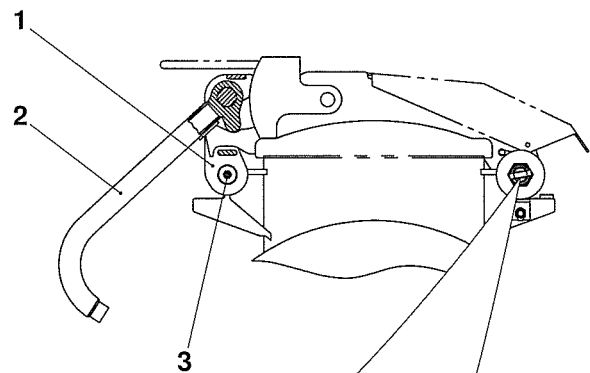


Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

209123005



3.1
40840-9907



TD: Rösch



Verschluss
Closure
Fermeture
Cierre

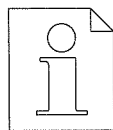
214750007



3.1

41321-9905

214750007		Verschluß		Closure	Fermeture	Cierre
1	208194006	1	.Kulisse	.Connecting link	.Coulisse	.Horquilla
2	201382006	1	.Schließhebel	.Closing lever	.Levier de fermeture	.Palanca cierre
3	201383005	2	.Lagerbolzen	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
4	003549005	3	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Graisseur	.Engrasador
5	038451003	2	.Splint	6,3x63 DIN94–St	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
6	037443009	6	.Stützscheibe	S30x42x1 DIN988	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
7	208297000	1	.Lagerbolzen	.Supporting ring	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
8	213647001	1	.Schenkelfeder	.Bearing bolt	.Ressort a branches	.Muelle con patas
9	033908001	1	.Sechskantmutter	.Leg spring	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
10	208372006	1	.Abdeckhülse	.Hexagonal nut	.Douille de protection	.Casquillo de protección
11	209957006	1	.Führungsbuchse	.Cover sleeve	.Douille de guidage	.Casquillo de guía
12	032337000	1	.Sechskantschraube	.Guide bush	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	036701001	1	.Sicherungsblech	M8x20 DIN933–8.8	.Tôle de sûreté	.Chapa de seguridad
14	036512009	1	.Sicherheitsscheibe	8,4 DIN463–St	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
15	210216008	1	.Gummianschlag	VS24	.Butée en caoutchouc	.Tope de goma
16	065971006	3	.Schutzkappe	.Rubber stop	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
				.Protecting cap		



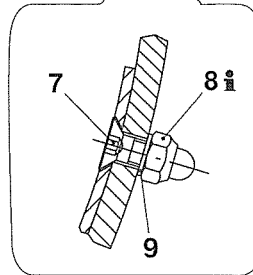
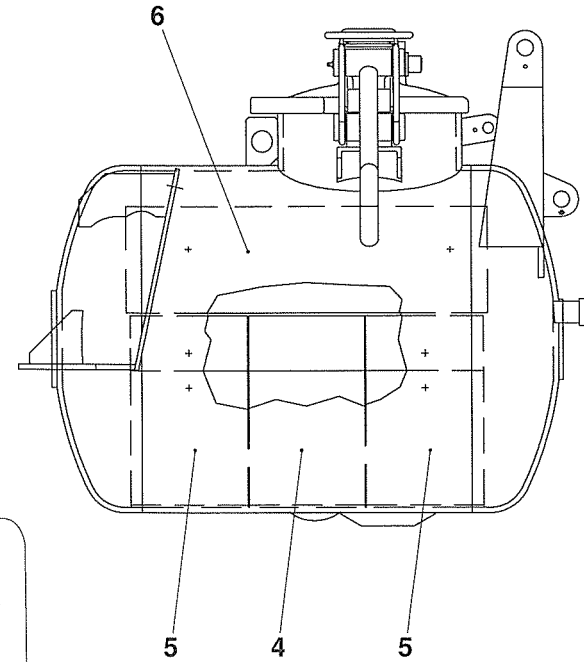
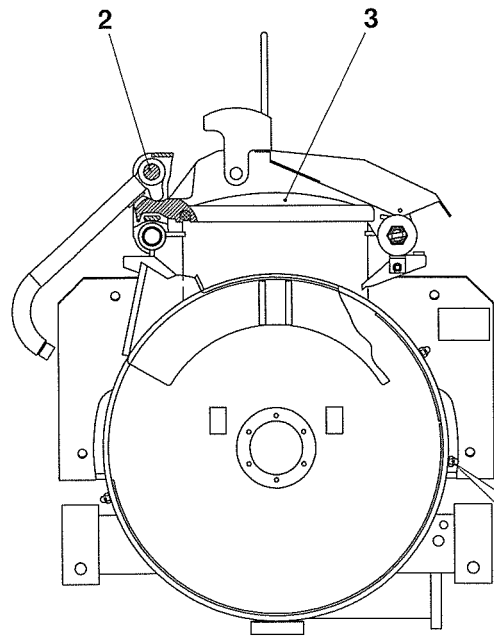
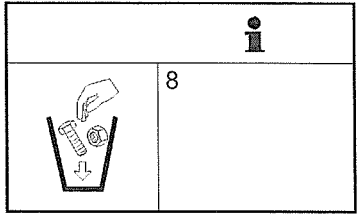
Verschluß
Closure
Fermeture
Cierre

214750007

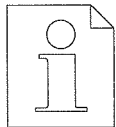


3.1

41321–9905

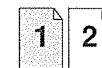


TD: Rösch



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

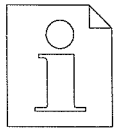
210204007



3.1

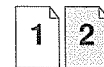
40848-9907

	210204007	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	
1	209603004	1 Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	
2	214750007	1 Verschluss		Closure	Fermeture	Cierre	3.1 41321
3	209441004	1 Deckel		Lid	Couvercle	Tapa	3.1 40783
4	201378007	1 Verschleißblech		Wear plate	Tôle d'usure	Chapa de desgaste	
5	201379006	2 Verschleißblech		Wear plate	Tôle d'usure	Chapa de desgaste	
6	209177006	1 Verschleißblech		Wear plate	Tôle d'usure	Chapa de desgaste	
7	043570005	8 Senkschraube	M10x25 DIN7991	Flat head screw	Vis à tête conique	Tornillo avellanado	
8	033606002	8 Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	Cap nut, self-locking	Ecrou borgne, a freinage i	Tuerca de sombrere.autofr	
9	018891007	8 Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura	

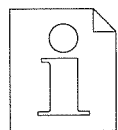
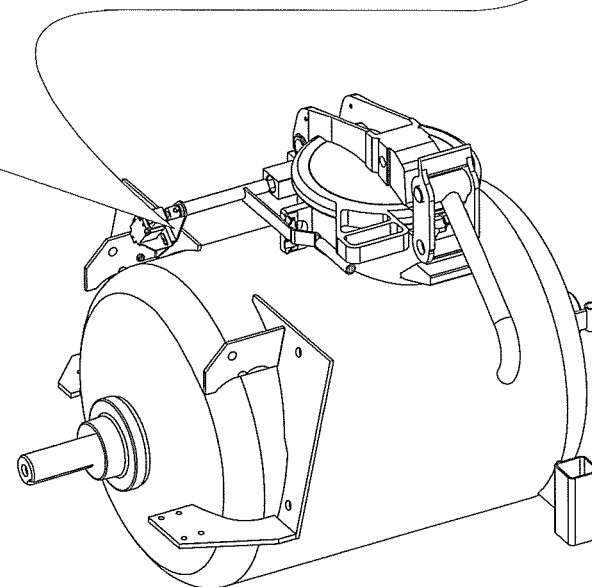
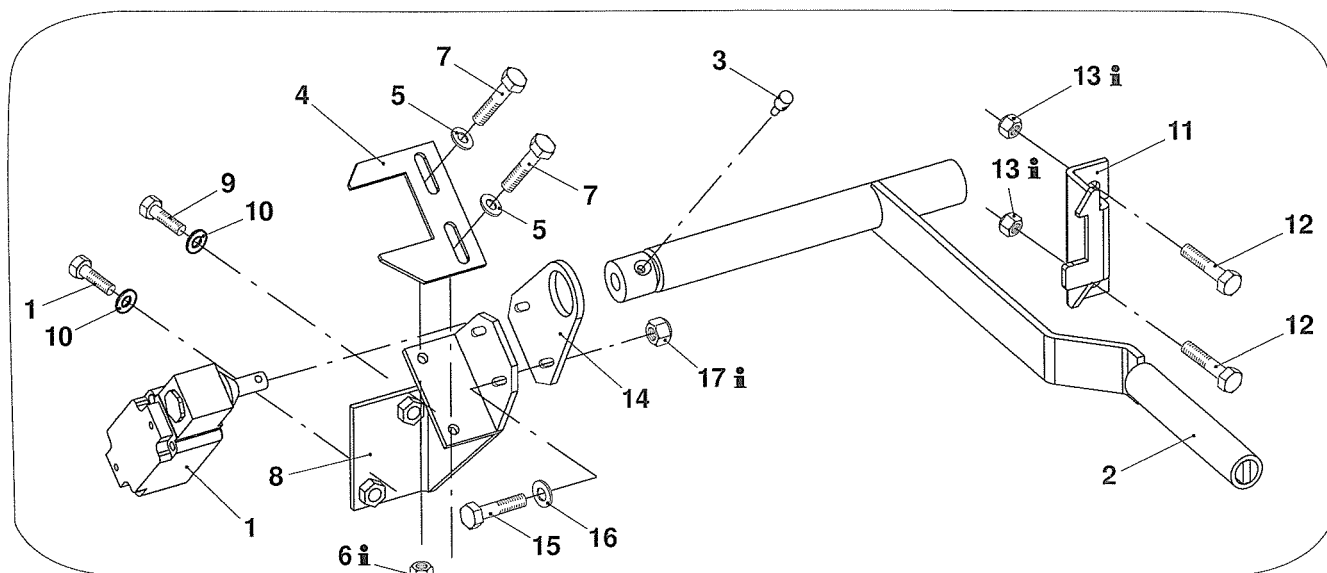
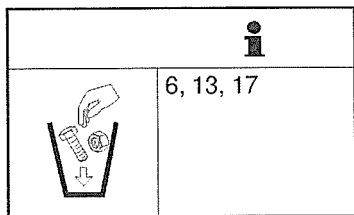


Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

210204007

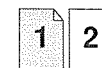


3.1
40848-9907



Sicherheitseinrichtung
Safety device
Mécanisme de sécurité
Dispositivo de seguridad

214674002



3.1

41330-0001

214674002			Sicherheitseinrichtung	Safety device	Mécanisme de sécurité	Dispositivo de seguridad
1	296599008	1	Mechanischer Grenztaster	Mechanical limit switch	Interr. limit. mécanique	Interr. limit. mecánico
2	214676000	1	Hebel	Lever	Levier	Palanca
3	213343004	1	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
4	210508004	1	Halter	Holder	Support	Soporte
5	037330002	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
6	034104008	2	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
7	041529003	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
8	403959	1	Stütze	Support	Support	Soporte
9	032338009	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
10	036505003	2	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
11	400786	1	Arretierung	Locking device	Arrêtage	Retención
12	032340000	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
13	034105007	2	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
14	403940	1	Halter	Holder	Support	Soporte
15	032317004	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
16	037105004	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
17	034104008	2	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant

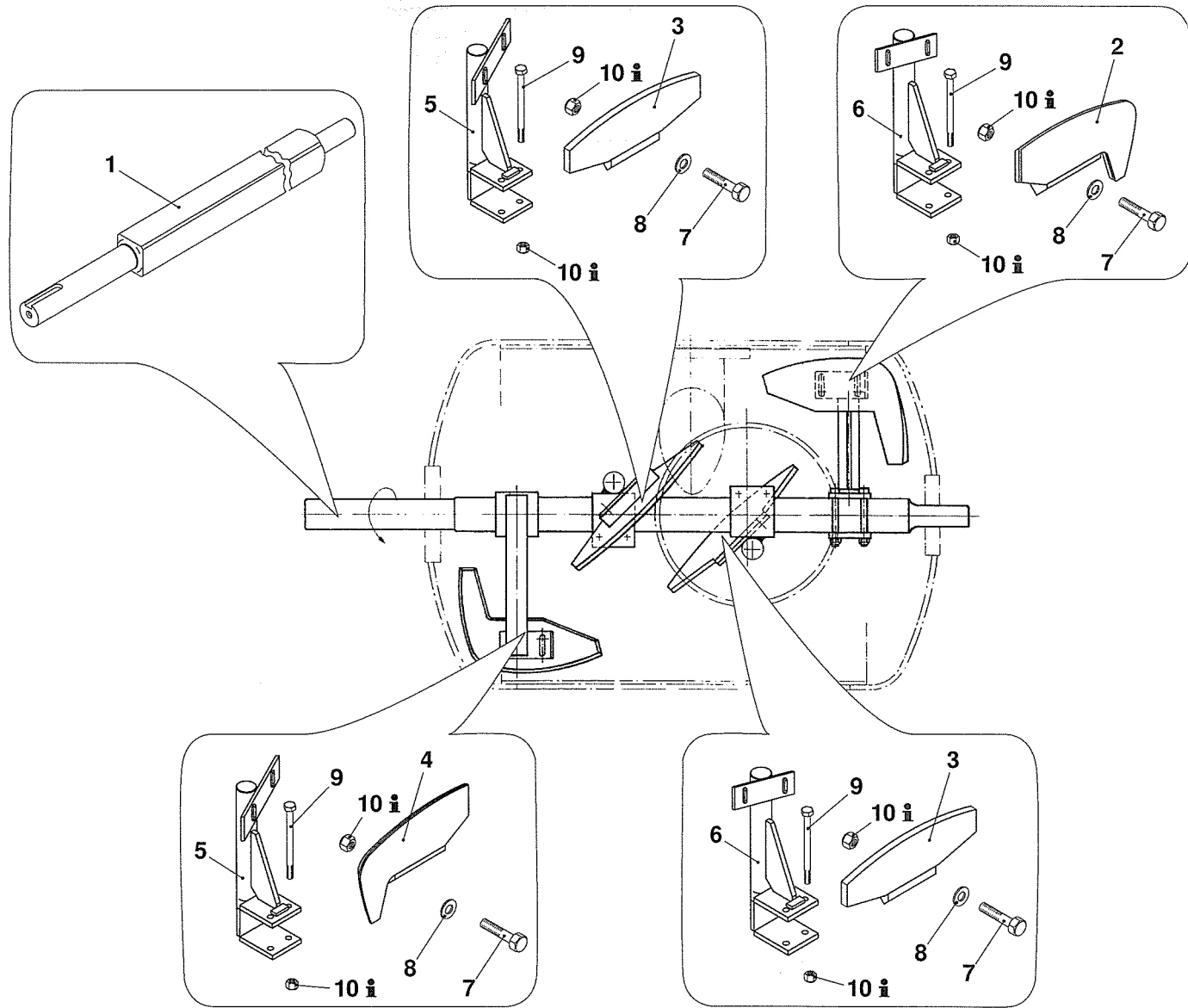
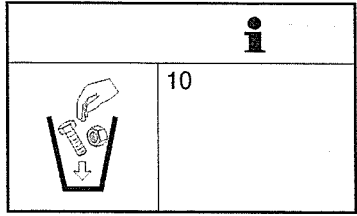


Sicherheitseinrichtung
Safety device
Mécanisme de sécurité
Dispositivo de seguridad

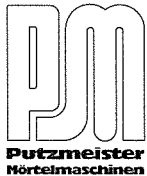
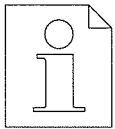
214674002



3.1
41330-0001



TD: Rösch



Einbausatz Mischerwelle
 Assembly kit mixer shaft
 Jeu d.mont.arbre malaxeur
 Juego d.mont.eje mezclad.

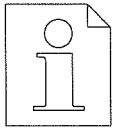
205523007



3.2

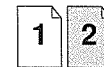
40618-9810

	205523007	1	Einbausatz Mischerwelle		Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.
1	211354008	1	Mischerwelle		Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
2	205237005	1	Mischblatt		Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
3	205306004	2	Mischblatt		Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
4	205305005	1	Mischblatt		Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
5	205513004	2	Mischblatthalter vorn		Mixing plate holder, front	Support de pale, devant	Soporte de pala, delante
6	205514003	2	Mischblatthalter hinten		Mixing plate holder, rear	Support de pale, derrière	Soporte de pala, trasera
7	032360006	8	Sechskantschraube	M10x40 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
8	037108001	8	Scheibe	B10,5 DIN125-St	Washer	Rondelle	Arandela
9	032153006	8	Sechskantschraube	M10x95 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
10	034106006	16	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant

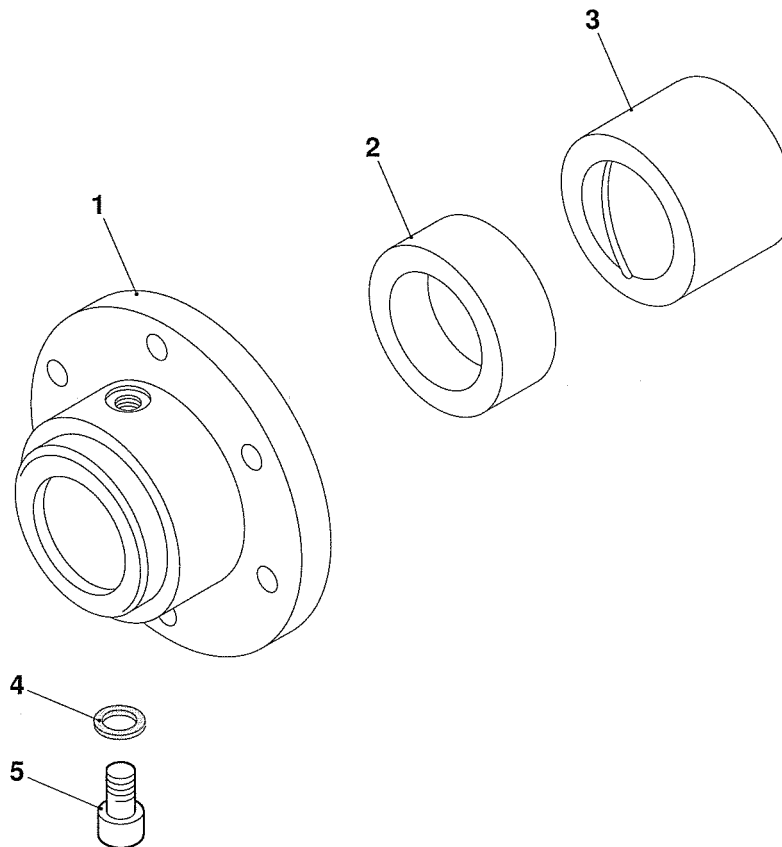


Einbausatz Mischerwelle
 Assembly kit mixer shaft
 Jeu d.mont.arbre malaxeur
 Juego d.mont.eje mezclad.

205523007



3.2
 40618-9810



TD: Rösch



Lagerflansch
Bearing flange
Bride palier
Brida del cojinete

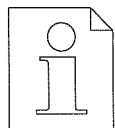
202272005



3.3

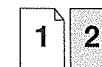
40761-9810

	202272005	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	201386002	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	015223005	1	.Nutting		.Lip seal ring	.Joint à lèvres	.Collarin
3	201387001	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo
4	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603—CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
5	031850009	1	.Zylinderschraube	M10x20 DIN912—8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca

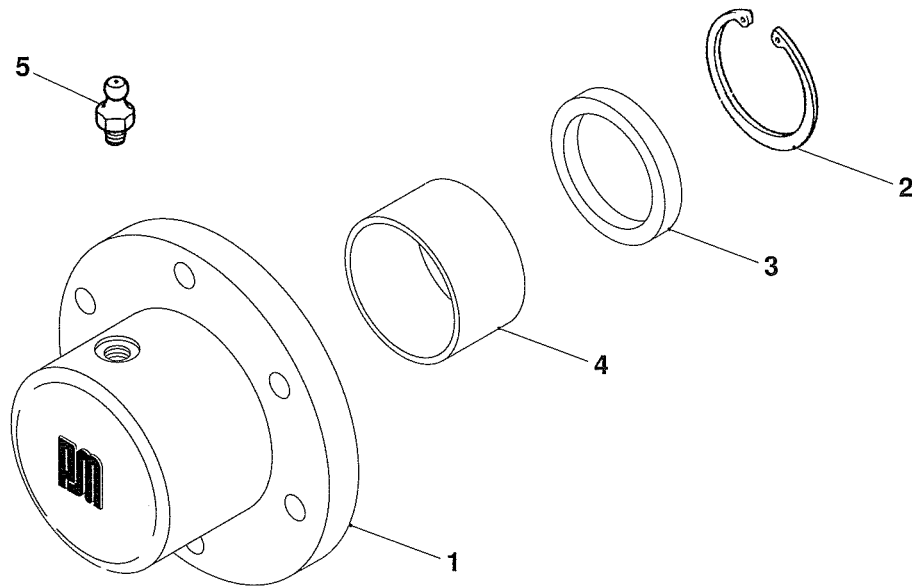


Lagerflansch
 Bearing flange
 Bride palier
 Brida del cojinete

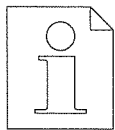
202272005



3.3
 40761—9810



TD: Buda



Lagerflansch
Bearing flange
Bride palier
Brida del cojinete

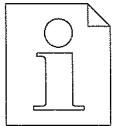
208272009



3.3

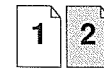
40762-9505

	208272009	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	208271000	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	036314003	1	.Sicherungsring	62x2 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	042656001	1	.Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
4	015026008	1	.Buchse	40x44x30 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
5	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador



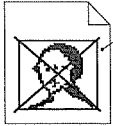
Lagerflansch
 Bearing flange
 Bride palier
 Brida del cojinete

208272009

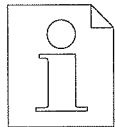
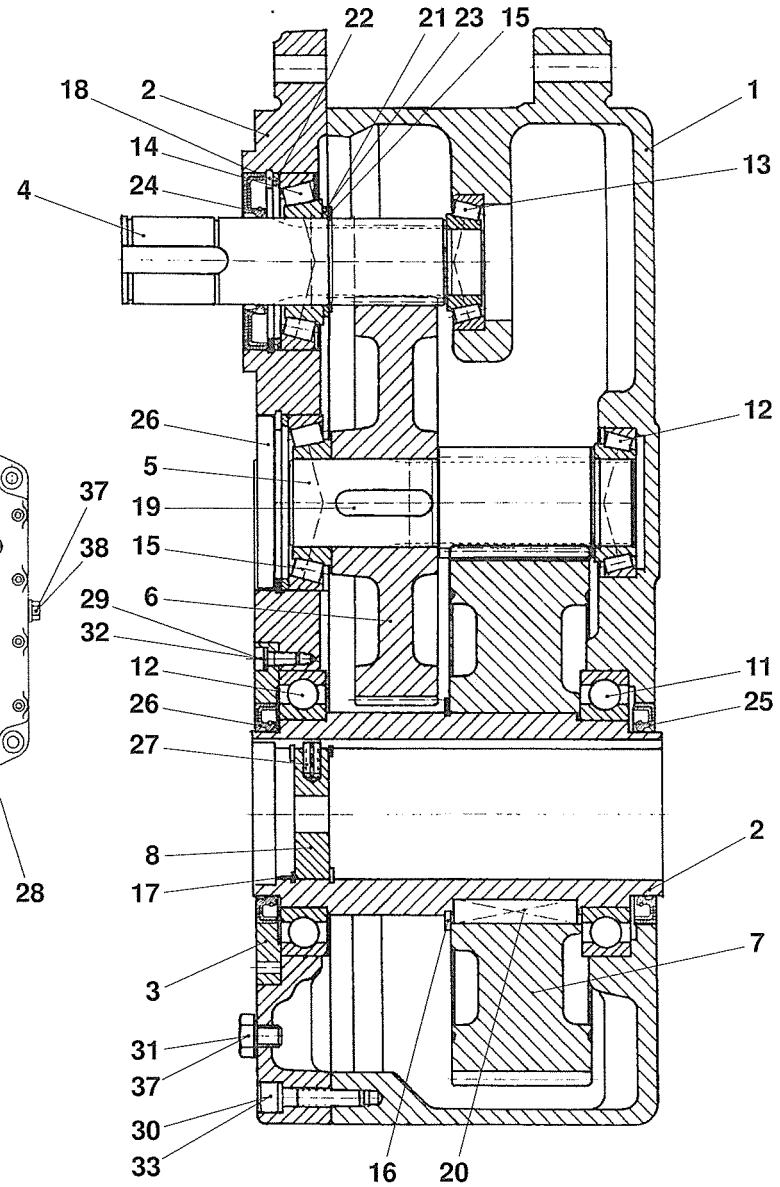
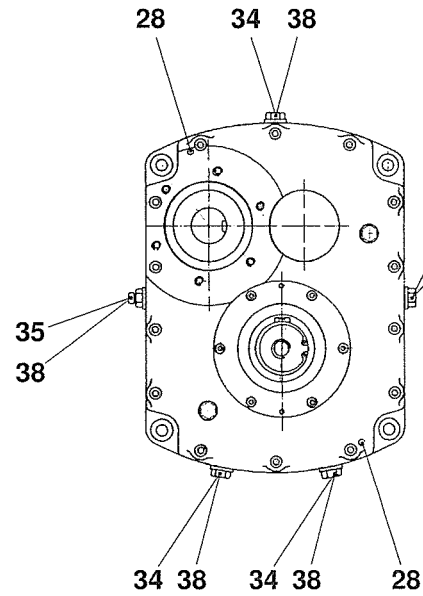


3.3

40762-9505

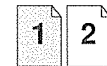


9, 10, 39



Aufsteckgetriebe P54
 Gearbox
 Réducteur
 Reductor flotante

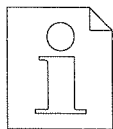
205320006



3.5

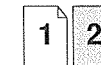
40619-9910

205320006		Aufsteckgetriebe		Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
1	202136002	1 .Gehäuse		.Housing	.Carter	.Carcasa
2	060110008	1 .Hohlwelle		.Hollow shaft	.Arbre creux	.Eje hueco
3	013878009	1 .Flansch		.Flange	.Bride	.Brida
4	206212003	1 .Stirnradritzelwelle	z=15	.Spur wheel pinion shaft	.Arbol pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
5	206213002	1 .Stirnradritzelwelle	z=13	.Spur wheel pinion shaft	.Arbre pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
6	206214001	1 .Stirnrad	z=82	.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
7	206215000	1 .Stirnrad	z=75	.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
8	060117001	1 .Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	018926008	1 .Typenschild		.Rating plate	.Plaque signalétique	.Placa indicadora de tipo
10	018927007	1 .Wartungsschild	(D)	.Maintenance sign	.Panneau d'entretien	.Rótulo de servicio
11	041043000	2 .Rillenkugellager		.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
12	202135003	1 .Kegelrollenlager		.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
13	041119002	1 .Kegelrollenlager		.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
14	041040003	2 .Kegelrollenlager		.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
15	036223000	1 .Sicherungsring	40x1,75 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
16	036291003	1 .Sicherungsring	92x3 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
17	036312005	2 .Sicherungsring	60x2 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
18	036320000	2 .Sicherungsring	80x2,5 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
19	038232002	1 .Paßfeder	A12x8x45 DIN6885	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
20	038231003	1 .Paßfeder	A18x11x56 DIN6885	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
21	041764004	1 .Stützscheibe	S40x50x2,5 DIN988	.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
22	206020004	2 .Stützscheibe	S70x80x3 DIN988	.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
23	206019002	1 .Paßscheibe	70x80x0,1 DIN988	.Shim ring	.Rondelle d' ajustage	.Arandela de ajuste
24	036422005	1 .Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
25	042003007	2 .Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
26	041451003	1 .Verschlußscheibe	80 DIN470	.Sealing washer	.Pastille bombée	.Platillo de cierre
27	038262001	1 .Spannstift	8x16 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
28	038254006	2 .Spannstift	8x50 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
29	031806008	6 .Zylinderschraube	M6x15 DIN7984–8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
30	031834009	14 .Zylinderschraube	M8x40 DIN912–8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
31	032160002	2 .Sechskantschraube	M10x12 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
32	036117006	6 .Federring	6 DIN7980	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
33	036118005	14 .Federring	8 DIN7980	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
34	031679002	3 .Verschlußschraube	R1/2" DIN910–5.8	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
35	000120003	1 .Entlüftungsventil		.Vent valve	.Soupape de purge	.Válvula de purga
36	031679002	1 .Verschlußschraube	R1/2" DIN910–5.8	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
37	037525008	2 .Dichtring	A10x13,5 DIN7603–CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
38	037541008	5 .Dichtring	A21x26 DIN7603–CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
39	038308004	4 .Halbrundkerbnagel	2,6X4 DIN1476	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado

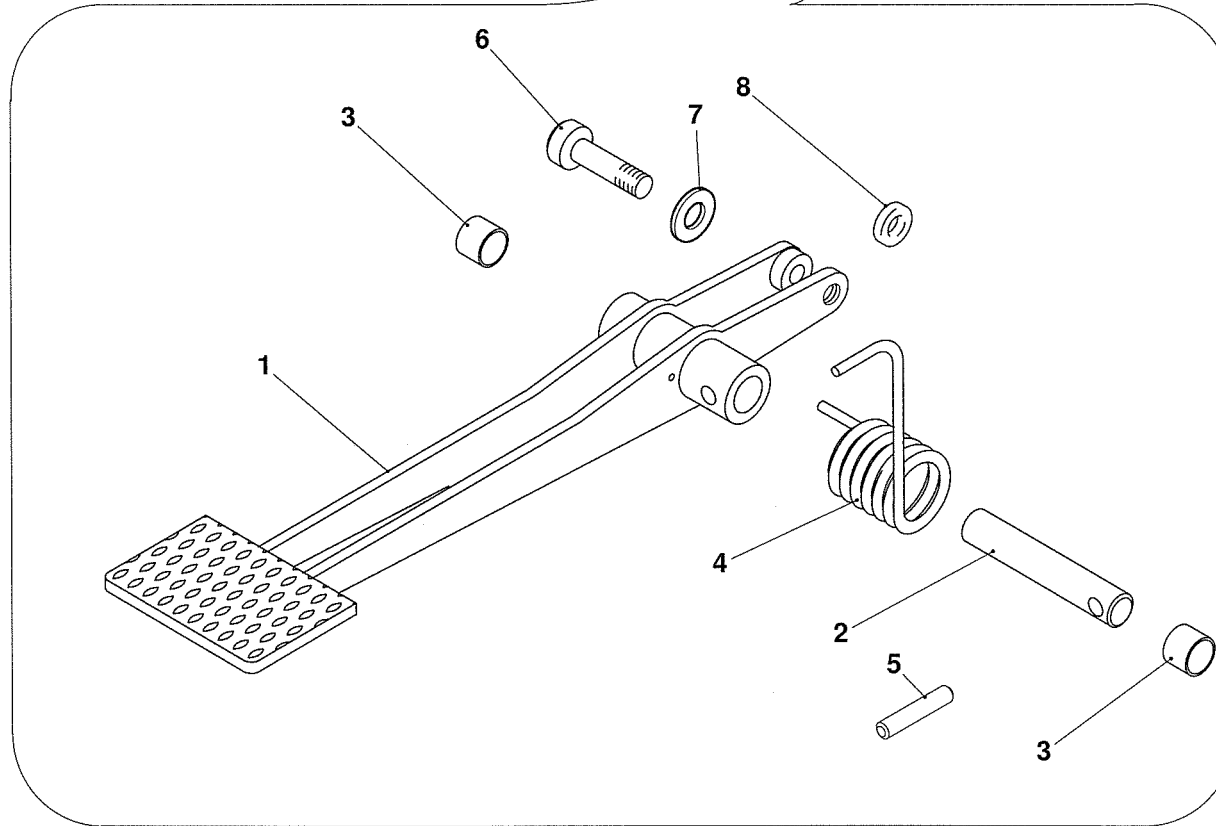
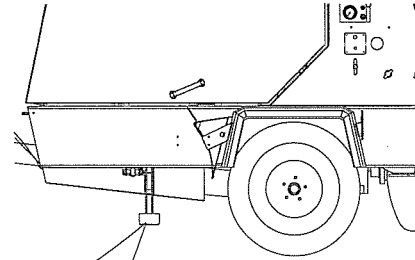


Aufsteckgetriebe P54
Gearbox
Réducteur
Reductor flotante

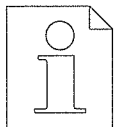
205320006



3.5
40619–9910



TD: Buda



Kupplungsbetätigung
Clutch actuation
Actionnement embrayage
Accionamiento embrague

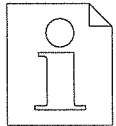
212221004



4.1

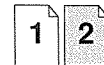
40971-9903

	212221004	1	Kupplungsbetätigung		Clutch actuation	Actionnement embrayage	Accionamiento embrague
1	212113002	1	.Pedal		.Pedal	.Pédale	.Pedal
2	208339007	1	.Bolzen	16H11x107x97,5	.Bolt	.Goujon	.Bulón
3	041157006	2	.Buchse	16x18x12 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
4	208341008	1	.Drehfeder		.Torsion spring	.Ressort de torsion	.Resorte de torsión
5	042546001	1	.Spannstift	5x32 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
6	208343006	1	.Paßschraube	M8 –12.9	.Fitting bolt	.Boulon de ajustement	.Tornillo calibrado
7	037108001	2	.Scheibe	B10,5 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	214717008	1	..Lagerbuchse		.Bearing bush	.Coussinet	.Casquillo cojinete



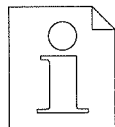
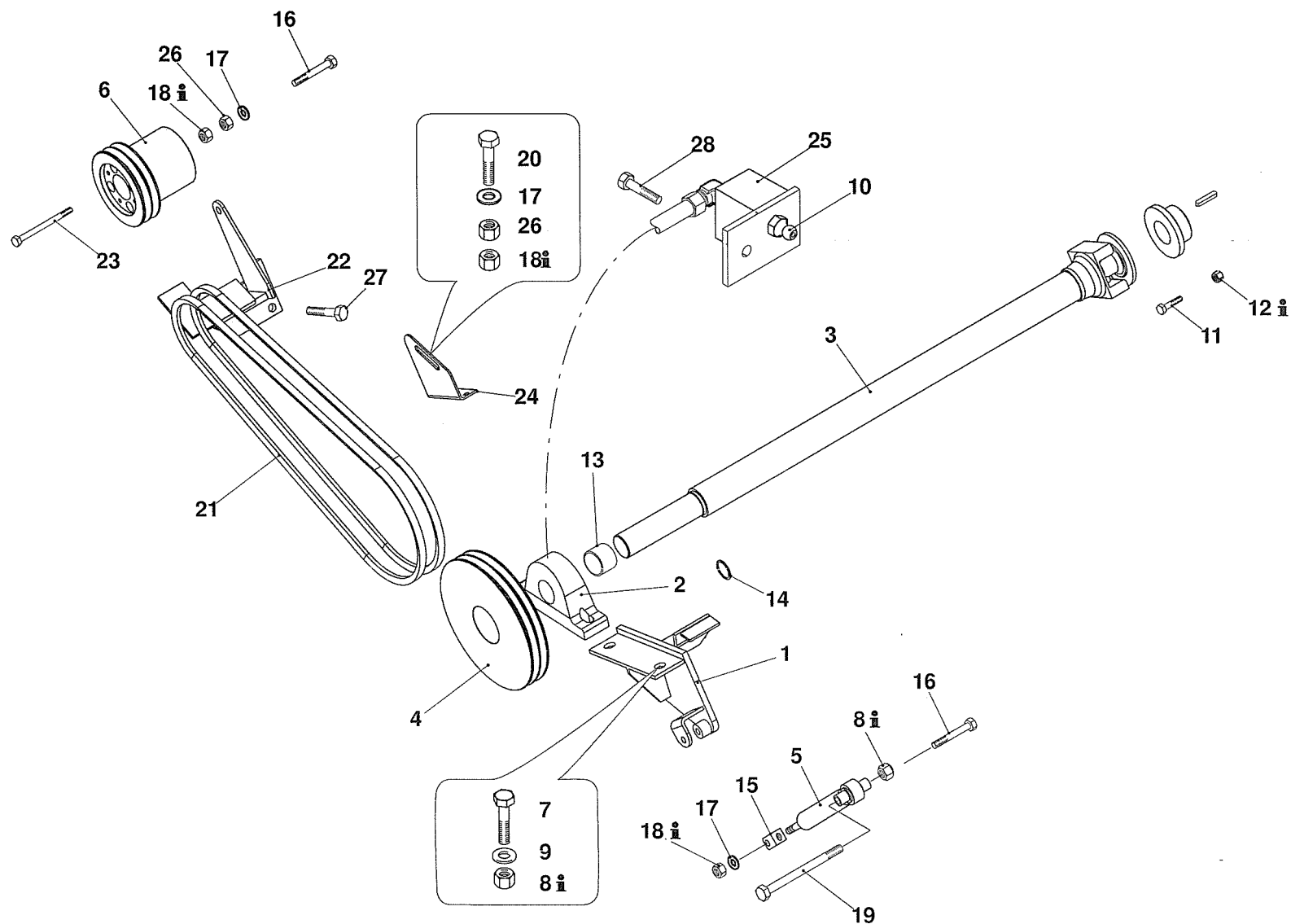
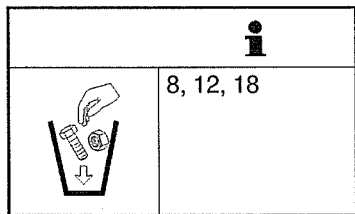
Kupplungsbetätigung
Clutch actuation
Actionnement embrayage
Accionamiento embrague

212221004



4.1

40971–9903



Kardanantrieb
 Cardan drive
 Transmission à cardan
 Accionam. árbol de cardan

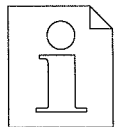
212222003



4.1

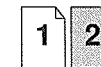
40973-9910

212222003			Kardantrieb	Cardan drive	Transmission à cardan	Accionam. árbol de cardan
1	212114001	1	Wippe	Rocker	Bascule	Soporte basculante
2	066087009	1	Stehlager	Plummer block	Chaise palier	Rodamiento de soporte
3	209323009	1	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre cardan	Árbol de cardan
4	205454008	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie	Polea motriz
5	207348002	1	Hydr.-Dämpfer	Hydraulic damper	Amortisseur hydraulique	Amortiguador hidráulico
6	212111004	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie	Polea motriz
7	032162000	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
8	034107005	3	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
9	037110002	5	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
10	041881000	1	Kegelschmiernippel	Conical lubr. nipple	Graisneur	Engrasador
11	032338009	4	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
12	034105007	4	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
13	205397000	1	Spannsatz	Clamping set	Jeu de serrage	Juego sujeción
14	036206001	1	Sicherungsring	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad
15	207568002	1	Gelenkauge	Joint eye	Oeillet	Ojo
16	032152007	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
17	037108001	7	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
18	034106006	3	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
19	032174001	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
20	032148008	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
21	212164006	4	Keilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale	Correa trapezoidal
22	213221003	1	Riemenführung	Belt guide	Guide de courroie	Guía por correa
23	213290005	4	Zylinderschraube	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca
24	213418007	1	Riemenführung	Belt guide	Guide de courroie	Guía por correa
25	212649000	1	Fettverteiler	Grease distributor	Distributeur de graisse	Distribuidor de grasa
26	033706009	2	Sechskantmutter	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
27	032358005	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
28	032150009	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal



Kardantrieb
Cardan drive
Transmission à cardan
Accionam. árbol de cardan

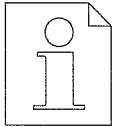
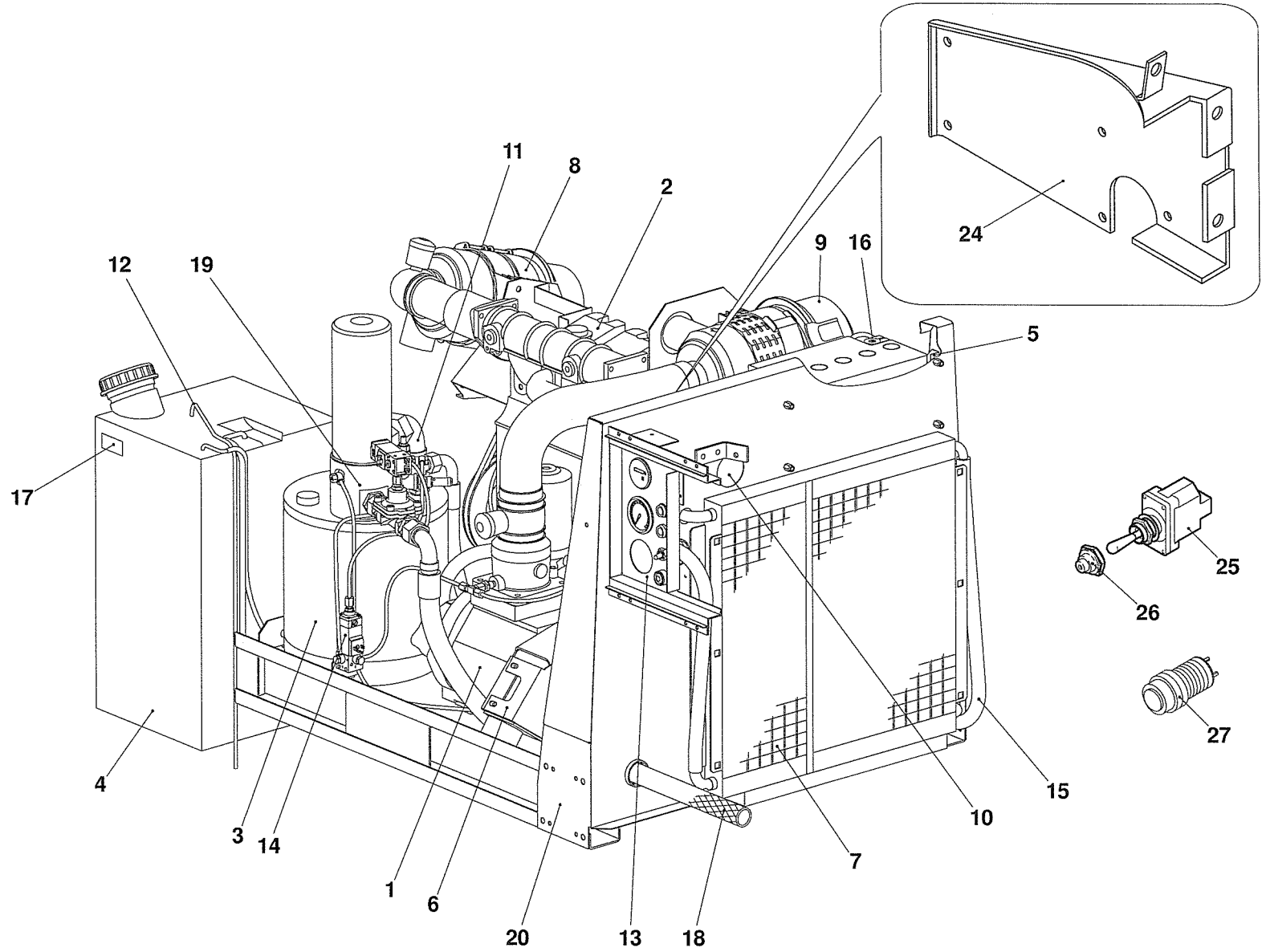
212222003



4.1
40973-9910



21, 22, 23



Kompressoraggregat 35kW; 4000 l/min
 Compressor unit
 Unité compresseur
 Grupo de compresor

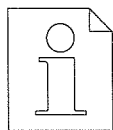
212142002



5.0

40955-9907

	212142002	Kompressoraggregat	35kW; 4000 l/min	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor	
1	213580003	1 .Kompressor		.Compressor	.Compresseur	.Compresor	5.0 40975
2	213581002	1 .Motor		.Engine	.Moteur	.Motor	5.0 40958
3	213582001	1 .Ölabscheider		.Oil separator	.Séparateur d'huile	.Separador de aceite	5.0 40967
4	213583000	1 .Kraftstoffanlage		.Fuel unit	.Installation de carburant	.Instalación d. carburante	5.0 40966
5	213584009	1 .Batteriebefestigung		.Battery holder	.Fixation de batterie	.Fijación de batería	9.1 40976
6	213585008	1 .Antrieb		.Drive	.Entraînement	.Accionamiento	5.0 40957
7	213586007	1 .Kühler		.Radiator	.Radiateur	.Radiador	5.6 40977
8	213587006	1 .Luftansauganlage Motor		.Air intake unit engine	.Aspiration d'air moteur	.Aspiración de aire motor	5.0 40965
9	213588005	1 .Luftansauganlage Kompress		.Air intake unit compress.	.Aspiration d'air compres.	.Aspiración de aire compr.	5.0 40964
10	213589004	1 .Abgasanlage		.Exhaust system	.Système d'échappement	.Sisteme de escape	5.0 40956
11	213590006	1 .Druckleitung		.Pressure line	.Conduit de pression	.Tubería forzada	5.0 40979
12	213591005	1 .Kraftstoffleitung		.Fuel line	.Conduite de carburant	.Tubería de carburante	5.0 40963
13	213592004	1 .Instrumenteneinrichtung		.Instruments	.Instruments	.Instrumentos	5.0 40968
14	213593003	1 .Steuerleitung		.Control line	.Conduite de commande	.Linea de mando	5.0 40962
15	213594002	1 .Ölleitung		.Oil line	.Conduite d'huile	.Linea de aceite	5.0 40961
16	213595001	1 .Elektr.Leitungen +Zubehör		.Electr.lines +accessories	.Conduites élect.+access.	.Líneas electr. + acces.	5.0 40969
17	213596000	1 .Beschilderung		.Labelling	.Signalisation	.Rótulos	
18	213597009	1 .Luftentnahmeleitung		.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire	5.0 40960
19	213598008	1 .Ventilblock		.Valve block	.Bloc de soupapes	.Bloque de válvulas	5.0 40959
20	213599007	1 .Rahmen		.Frame	.Cadre	.Bastidor	5.0 40978
21	214286005	1 .Servicepaket "Nach 50h"		.Service package "Aft. 50h"	.Maintenance "ap.50h"	.Pack servicio "Tras 50h"	
22	214287004	1 .Servicepaket "alle 500h"		.Service package "ev. 50h"	.Maintenance "tout. les 50h"	.Pack servicio "cada 50h"	
23	214288003	1 .Servicepaket "alle 1000h"		.Service package "e. 1000h"	.Maintenance "t. les 1000h"	.Pack servicio "cada 50h"	
24	213478005	1 .Halter		.Holder	.Support	.Soporte	
25	256360002	1 .Tastschalter	10A; 2Wechs	.Push-button	.Touche	.Pulsador conector	
26	067037003	1 .Gummikappe		.Rubber cap	.Capuchon en caoutchouc	.Caperuza de goma	
27	067148002	1 .Leuchtmelder, grün		.Signal lamp, green	.Voyant lumineux, vert	.Avisador luminoso, verde	

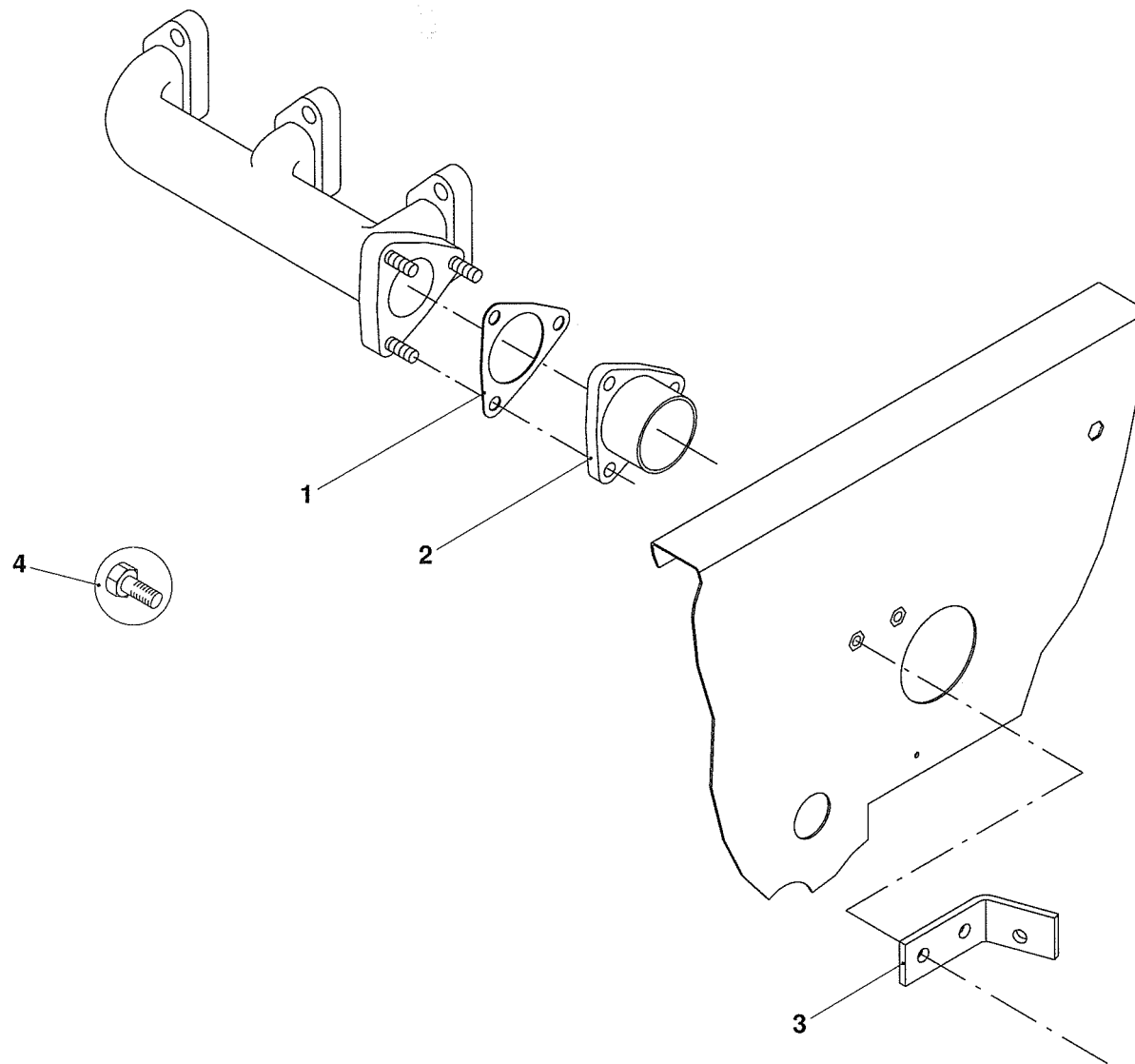


Kompressoraggregat 35kW; 4000 l/min
Compressor unit
Unité compresseur
Grupo de compresor

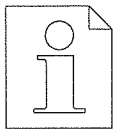
212142002



5.0
40955-9907



TD: Rösch



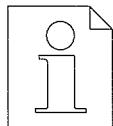
Abgasanlage
Exhaust system
Système d'échappement
Sistema de escape

213589004



5.0
40956-9806

	213589004	1	Abgasanlage	Exhaust system	Système d'échappement	Sistema de escape
1	213619000	1	.Dichtung	.Gasket	.Joint	.Junta
2	213620002	1	.Flansch	.Flange	.Bride	.Brida
3	213854001	1	.Halter	.Holder	.Support	.Soporte
4	213889005	1	.Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos

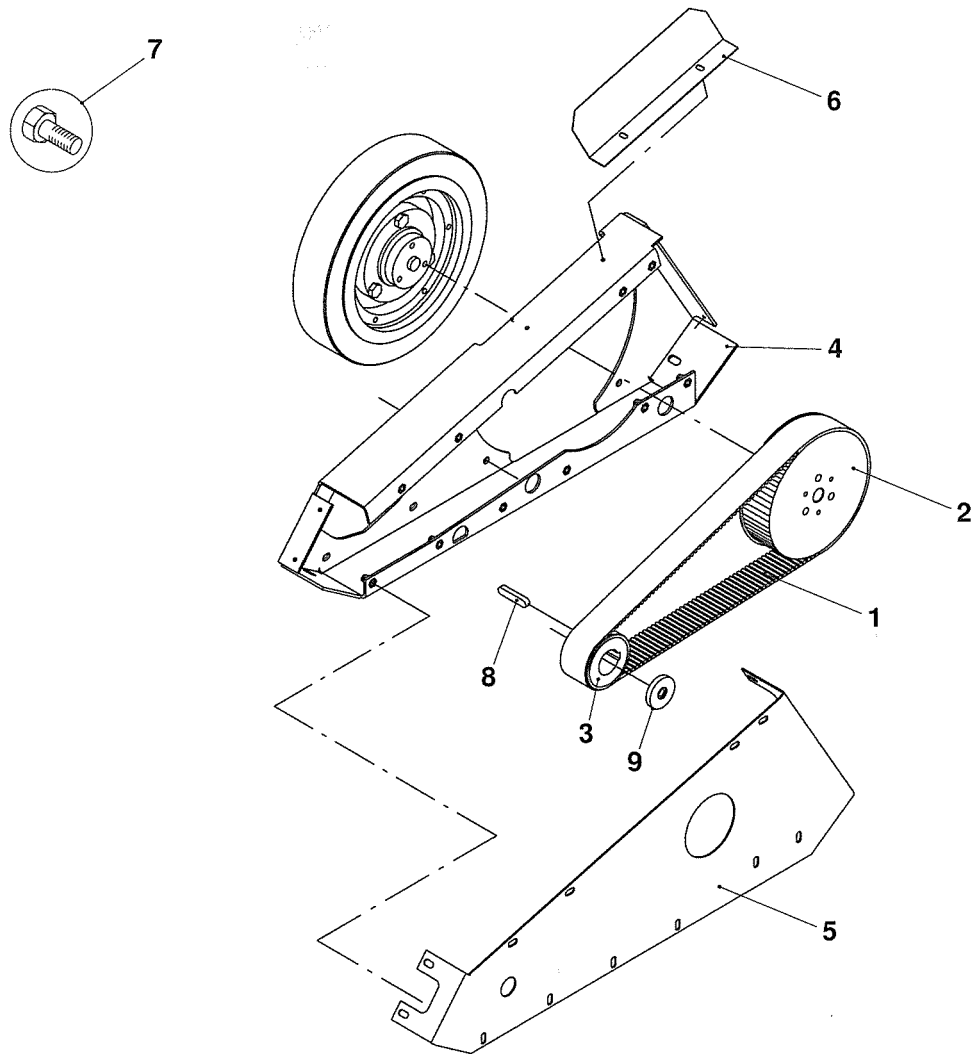


Abgasanlage
Exhaust system
Système d'échappement
Sistema de escape

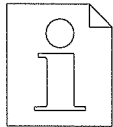
213589004



5.0
40956-9806

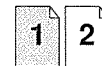


TD: Buda



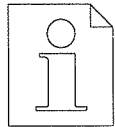
Antrieb
Drive
Entraînement
Accionamiento

213585008



5.0
40957-9806

	213585008	1	Antrieb	Drive	Entraînement	Accionamiento
1	213615004	1	.Zahnriemen	.Toothed belt	.Courroie dentée	.Correa dentada
2	213791009	1	.Zahnscheibe	.Crown gear	.Roue plate	.Arandela de muescas
3	213792008	1	.Zahnscheibe	.Crown gear	.Roue plate	.Arandela de muescas
4	213793007	1	.Gehäuse	.Housing	.Carter	.Carcasa
5	213794006	1	.Platte	.Plate	.Plaque	.Placa
6	213795005	1	.Schutzblech	.Metal guard	.Tôle de protection	.Chapa protectora
7	213882002	1	.Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
8	213928005	1	.Paßfeder	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
9	213929004	1	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela

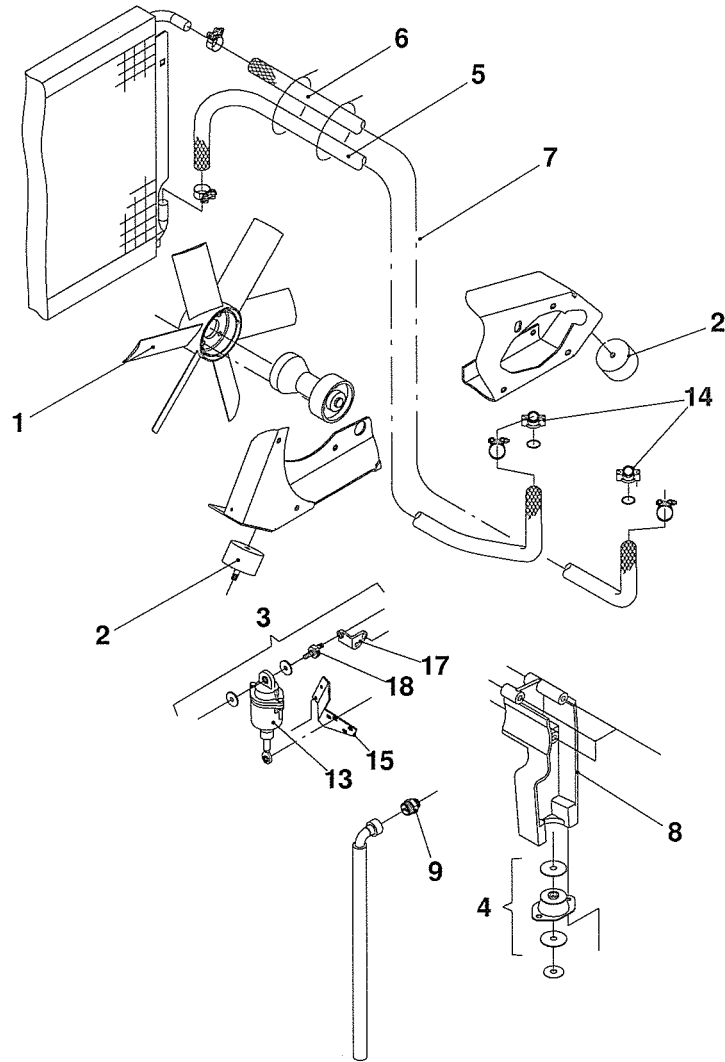
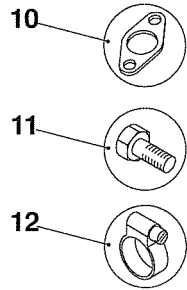
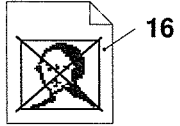


Antrieb
Drive
Entraînement
Accionamiento

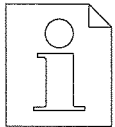
213585008



5.0
40957-9806



TD: Buda



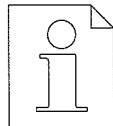
Motor
Engine
Moteur
Motor

213581002



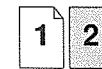
5.0
40958-9806

	213581002	1	Motor		Engine	Moteur	Motor
1	213600006	1	.Lüfterrad		.Fan wheel	.Poulie de ventilateur	.Rueda de ventilador
2	213601005	2	.Schwingmetall		.Metal piece	.Disque	.Disco
3	213602004	1	.Stellzylinder		.Adjusting cylinder	.Cylindre d' ajustage	.Cilindro de ajuste
4	213603003	1	.Megi-Konus		.Megi cone	.Cône Megi	.Cono Megi
5	213604002	1	.Schlauch	1580mm	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
6	213605001	1	.Schlauch	1340mm	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
7	213788009	1	.Lüfternabe		.Fan hub	.Moyeu de ventilateur	.Buje de ventilador
8	213789008	1	.Support		.Support	.Support	.Soporte
9	213790000	1	.Ölablaßventil		.Oil drain valve	.Soupape d.vidange d'huile	.Válvula de purga d.aceite
10	213877004	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
11	213878003	1	.Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
12	213879002	1	.Schellensatz		.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas
13	213910000	1	.Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
14	213914006	1	.Anschluß		.Connection	.Raccordement	.Conexión
15	213915005	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
16	213916004	1	.Dieselmotor	F3M1011	.Diesel engine	.Moteur Diesel	.Motor Diesel
17	213926007	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
18	213927006	1	.Bolzen		.Bolt	.Goujon	.Bulón

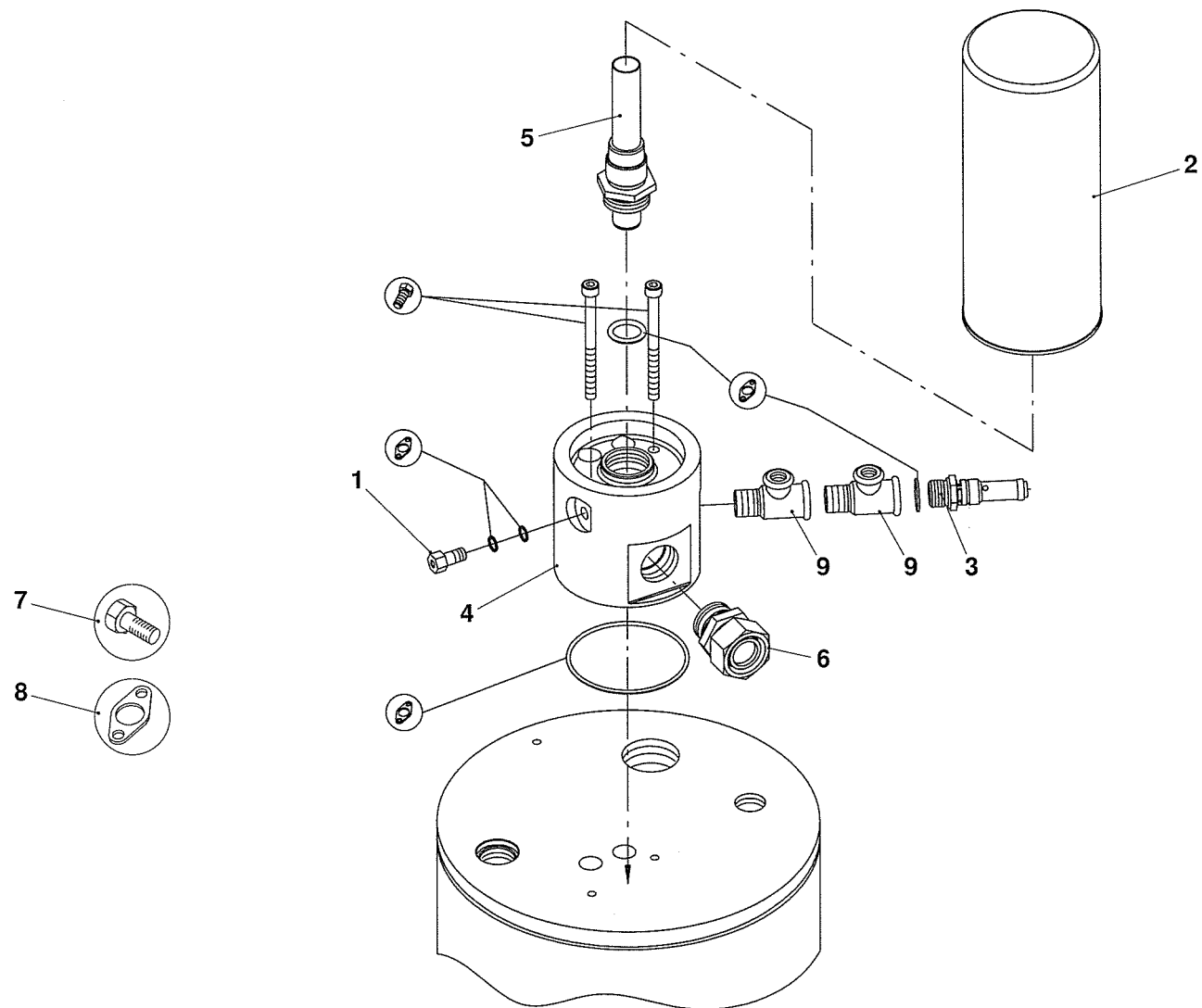


Motor
Engine
Moteur
Motor

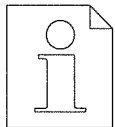
213581002



5.0
40958-9806



TD: Buda



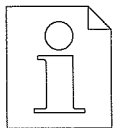
Ventilblock
 Valve block
 Bloc de soupapes
 Bloque de válvulas

213598008



5.0
 40959-9803

	213598008	1	Ventilblock	Valve block	Bloc de soupapes	Bloque de válvulas
1	214272006	1	.Hohlschraube	.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
2	213631004	1	.Feinabscheider	.Filter	.Filtre	.Filtro
3	213632003	1	.Sicherheitsventil	.Safety valve	.Soupape de sécurité	.Válvula de seguridad
4	213774000	1	.Ventilgehäuse	.Valve housing	.Boîte à soupape	.Carcasa de válvula
5	213775009	1	.Doppelnippel	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
6	213778006	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
7	213899008	1	.Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
8	213900007	1	.Dichtsatz	.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
9	213924009	2	.T-Stück	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T

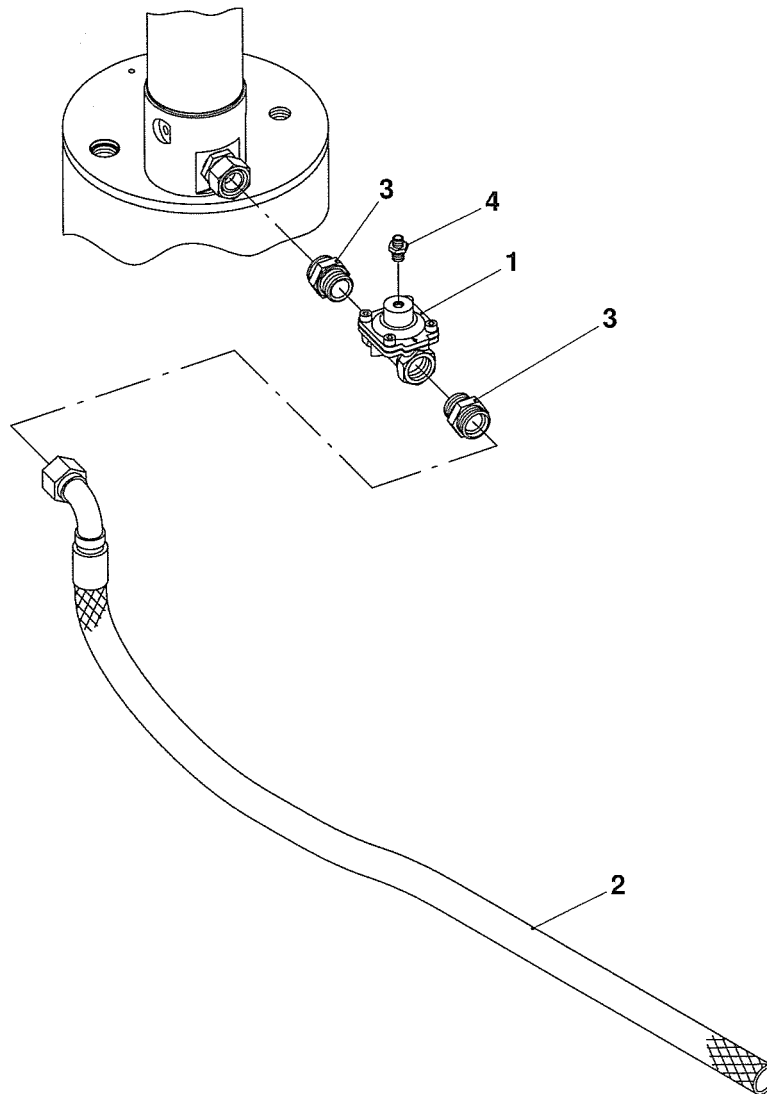


Ventilblock
Valve block
Bloc de soupapes
Bloque de válvulas

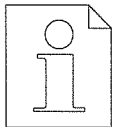
213598008



5.0
40959-9803



TD: Buda



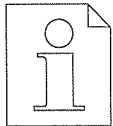
Luftentnahmeleitung
Air line
Conduite d'air
Conducto de aire

213597009



5.0
40960-9806

	213597009	1	Luftentnahmeleitung		Air line	Conduite d'air	Conducto de aire
1	209782006	1	.Membranventil	DN25 R1"	.Diaphragm valve	.Soupape diaphragme	.Válvula de diafragma
2	213860008	1	.Hydr.–Schlauchleitung		.Hydr. line	.Conduite hydr.	.Tubería hidr.
3	213905002	2	.Verschraubung		.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
4	213907000	1	.Verschraubung		.Fitting	.Raccord à vis	.Racor

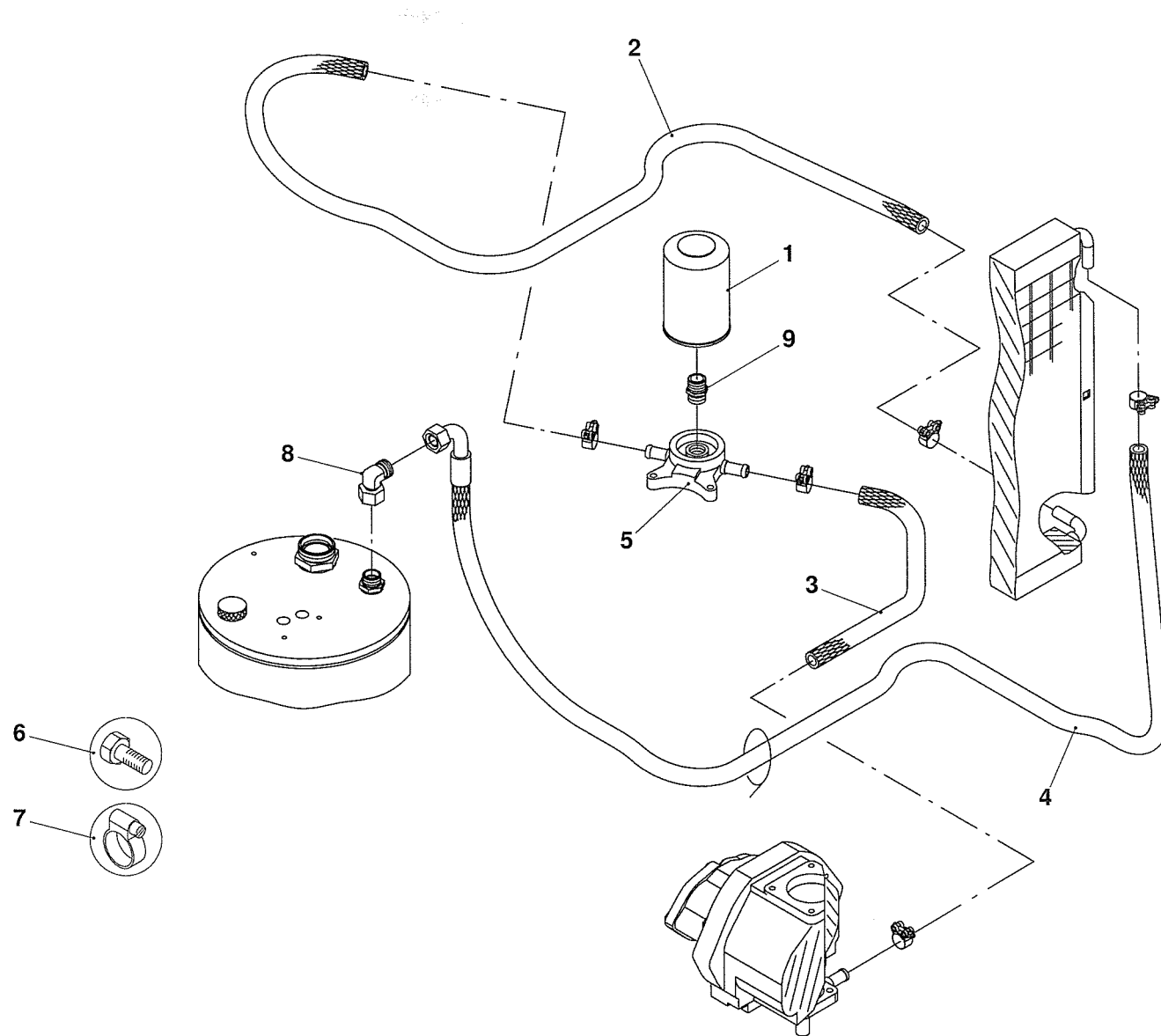


Luftentnahmeleitung
Air line
Conduite d'air
Conducto de aire

213597009



5.0
40960–9806



TD: Buda



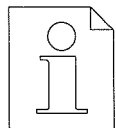
Ölleitung
 Oil line
 Conduite d'huile
 Linea de aceite

213594002



5.0
 40961-9806

	213594002	1	Ölleitung		Oil line	Conduite d'huile	Linea de aceite
1	213629003	1	.Wechselfilter		.Change filter	.Filtre remplaçable	.Filtro de cambio
2	213856009	1	.Schlauch	1420mm	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
3	213857008	1	.Schlauch	450mm	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
4	213858007	1	.Hydr.-Schlauchleitung		.Hydr. line	.Conduite hydr.	.Tubería hidr.
5	213859006	1	.Filterkopf		.Filter head	.Tête de filtre	.Cabeza de filtro
6	213895002	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
7	213896001	1	.Schellensatz		.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas
8	213904003	1	.Verschraubung		.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
9	213909008	1	.Doppelnippel		.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble

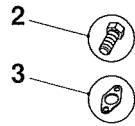
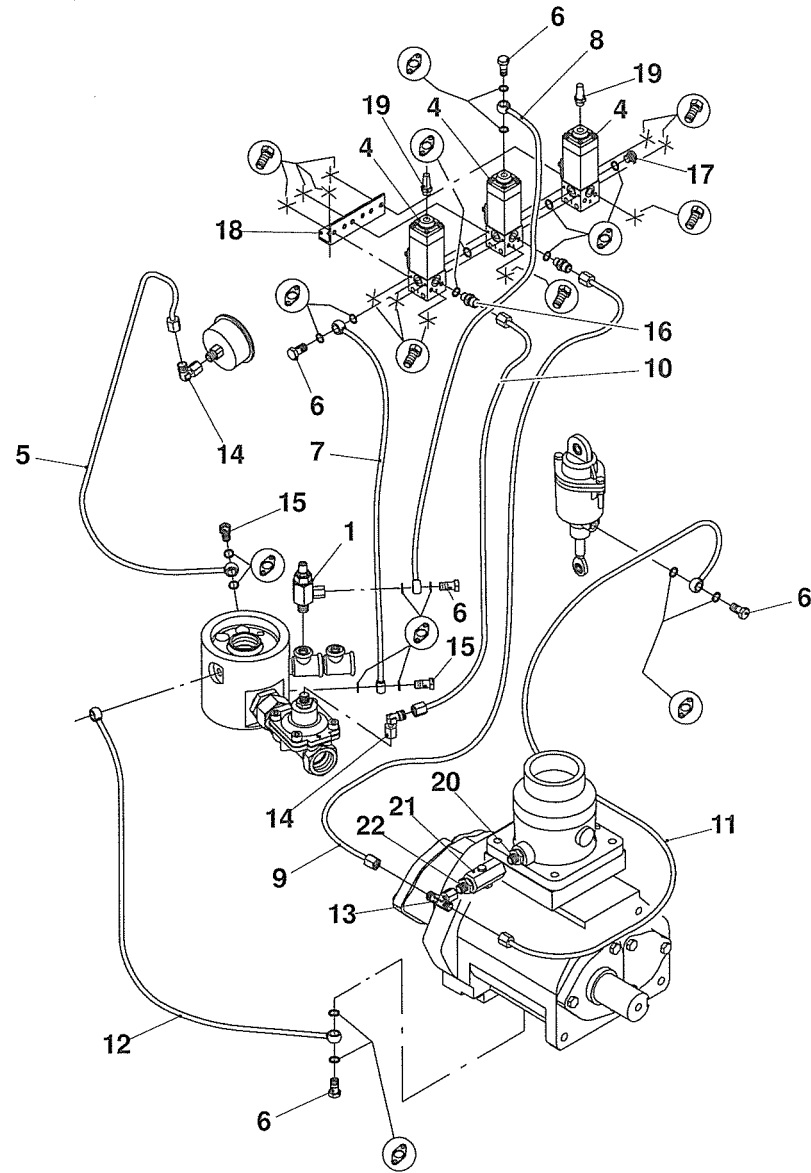


Ölleitung
Oil line
Conduite d'huile
Linea de aceite

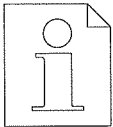
213594002



5.0
40961-9806

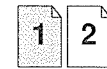


TD: Buda



Steuerleitung
Control line
Cable de comm.
Linea de mando

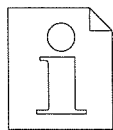
213593003



5.0

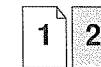
40962-0001

				Control line	Conduite de commande	Linea de mando
	213593003	1	Steuerleitung			
1	213628004	1	.Regler	.Controller	.Régulateur	.Regulador
2	214276002	1	.Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
3	214277001	1	.Dichtsatz	.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
4	063638008	3	.3/2–Pneumatik–Wegeventil 12V	.3/2 pneum. way valve	.Soup. pneum. à 3/2 voies	.Válv. de 3/2 vias neum.
5	213939007	1	.Luftleitung	.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
6	213942007	5	.Hohlschraube	.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
7	214281000	1	.Luftleitung	.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
8	214282009	1	.Luftleitung	.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
9	214283008	1	.Luftleitung	.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
10	214284007	1	.Luftleitung	.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
11	213947002	1	.Luftleitung	.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
12	213948001	1	.Luftleitung	.Air line	.Conduite d'air	.Conducto de aire
13	213949000	1	.T–Verschraubung	.T–fitting	.Raccord en T à visser	.Racor T
14	213951001	2	.Winkelverschraubung	.Threaded elbow joint	.Raccord à vis coudé	.Racor codo
15	213979009	2	.Hohlschraube	.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
16	213980001	2	.Einschraubstutzen	.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
17	213981000	1	.Verschlußschraube	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
18	214275003	1	.Befestigungswinkel	.Mounting bracket	.Equerre de fixation	.Angulo de fijación
19	214278000	2	.Geräuschkämpfer	.Silencer	.Amortisseur de bruit	.Amortiguador de ruidos
20	214279009	1	.Einschraubstutzen	.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
21	214285006	1	.Ventil	.Valve	.Clapet	.Válvula
22	213907000	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor

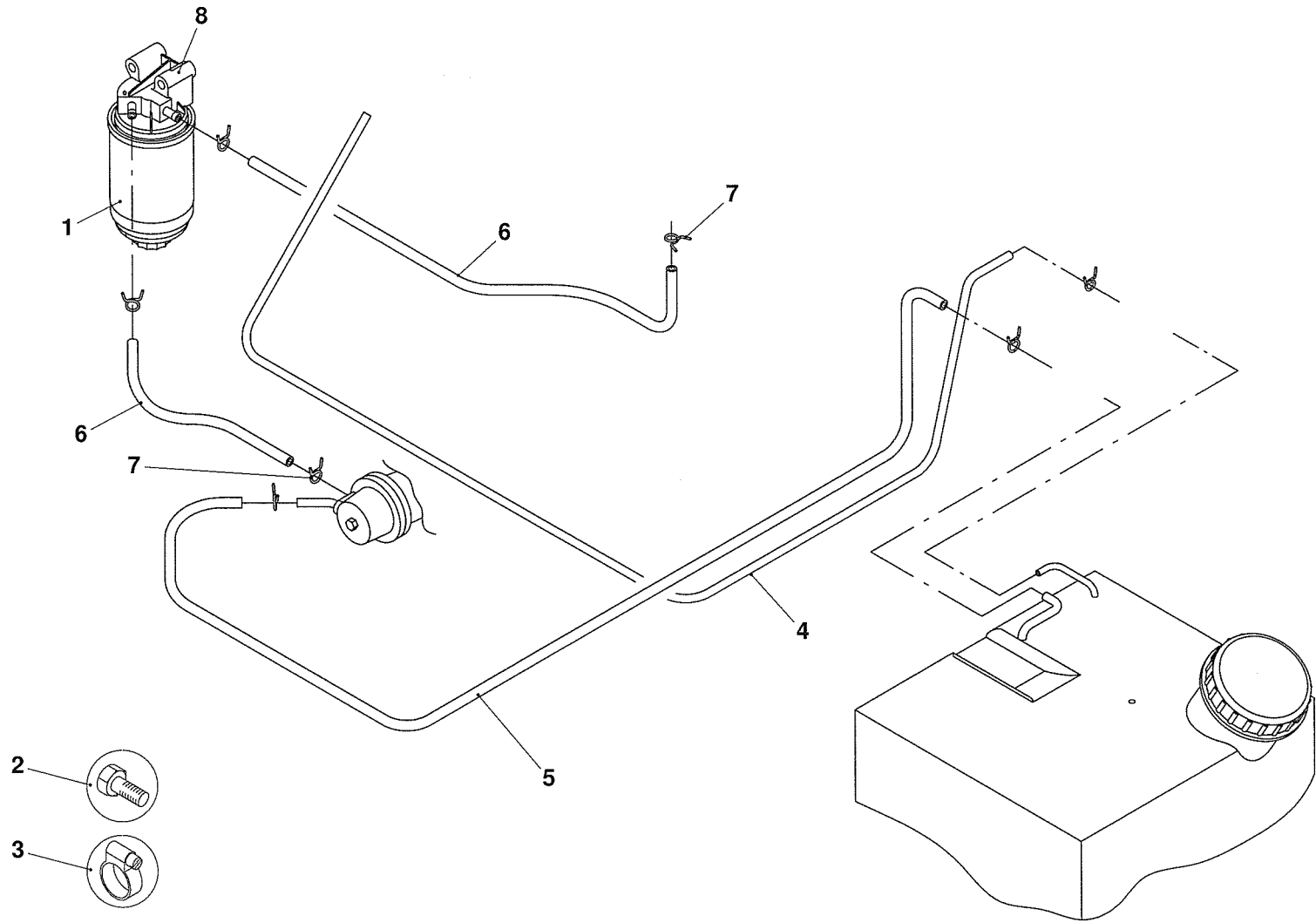


Steuerleitung
Control line
Cable de comm.
Linea de mando

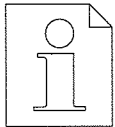
213593003



5.0
40962–0001



TD: Rösch



Kraftstoffleitung
 Fuel line
 Conduit d'essence
 Tubería de carburante

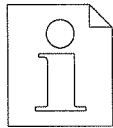
213591005



5.0

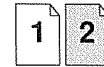
40963-9806

	213591005	1	Kraftstoffleitung		Fuel line	Conduit de carburant	Tubería de carburante
1	208777009	1	.Kraftstofffilter		.Fuel filter	.Filtre à carburant	.Filtro de carburante
2	213890007	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
3	213891006	1	.Schellensatz		.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas
4	213919001	1	.Kraftstoffschlauch	1030mm	.Fuel hose	.Tuyau de carburant	.Manguera de carburante
5	213920003	1	.Kraftstoffschlauch	1600mm	.Fuel hose	.Tuyau de carburant	.Manguera de carburante
6	213931005	2	.Kraftstoffleitung		.Fuel line	.Conduit de carburant	.Tubería de carburante
7	213932004	2	.Klemme		.Clamp	.Pince	.Abrazadera
8	213933003	1	.Filterkopf		.Filter head	.Tête de filtre	.Cabeza de filtro

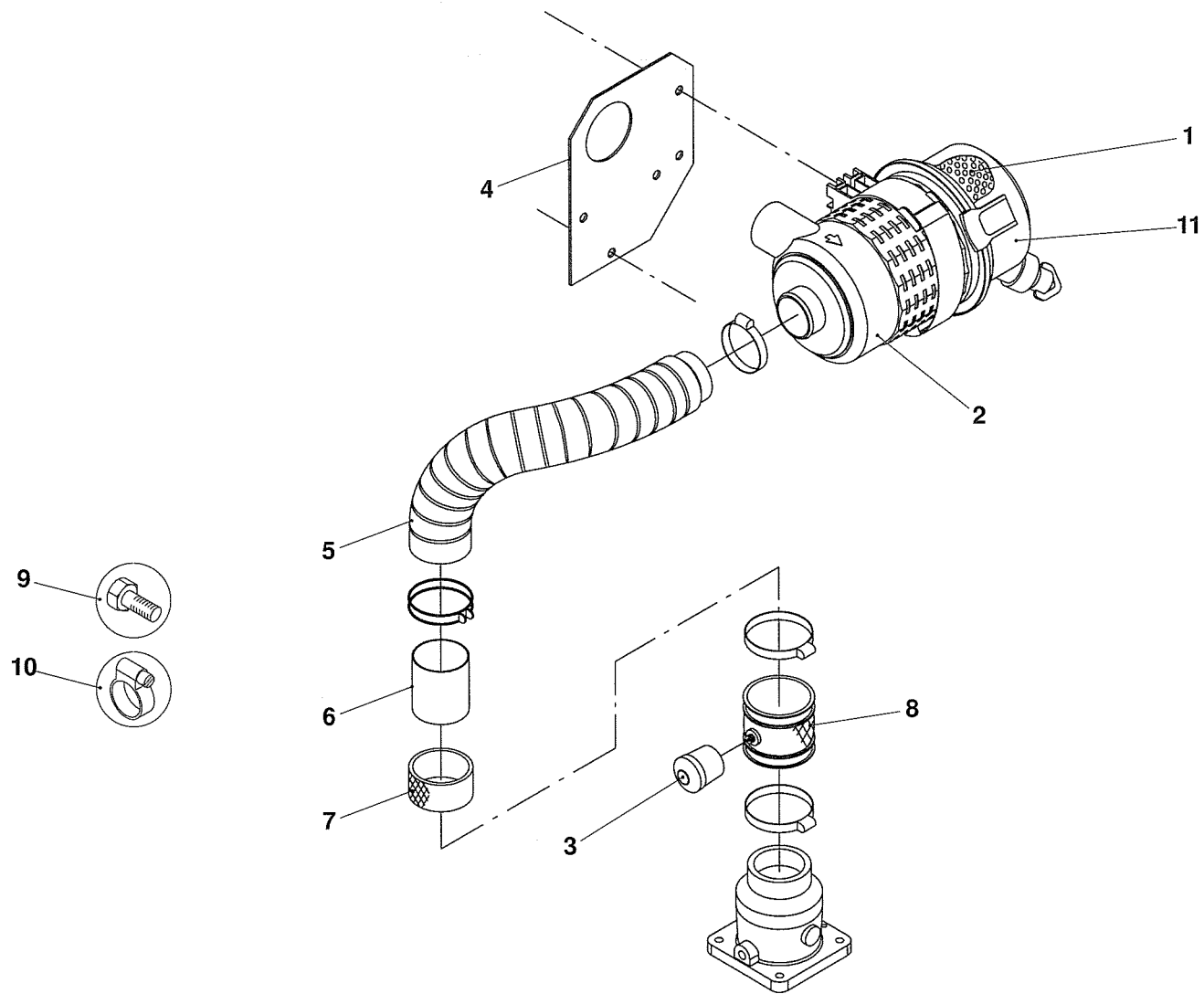


Kraftstoffleitung
Fuel line
Conduit d'essence
Tubería de carburante

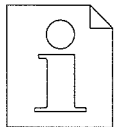
213591005



5.0
40963-9806



TD: Buda



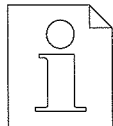
Luftansauganlage Kompress
 Air intake unit compress.
 Aspiration d'air compres.
 Aspiración de aire compr.

213588005



5.0
 40964-9810

	213588005	1	Luftansauganlage Kompress		Air intake unit compress.	Aspiration d'air compres.	Aspiración de aire compr.
1	213616003	1	.Luftfiltereinsatz		.Air filter cartridge	.Cartouche filtre d'air	.Cartucho filtro de aire
2	213617002	1	.Luftfilter		.Air filter	.Filtre d'air	.Filtro del aire
3	213618001	1	.Wartungsanzeiger		.Maintenance indicator	.Indicateur d'entretien	.Indicador d.mantenimiento
4	213830009	1	.Platte		.Plate	.Plaque	.Placa
5	213831008	1	.Schlauch	550mm	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
6	213832007	1	.Rohr		.Pipe	.Tuyau	.Tubo
7	213833006	1	.Schlauchmuffe		.Hose sleeve	.Manchon p. tuyaux flex.	.Manguito p. tubos flex.
8	213834005	1	.Verbindungsstutzen		.Connection	.Manchon	.Racor
9	213887007	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
10	213888006	1	.Schellensatz		.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas
11	214313004	1	.Deckel		Lid	Couvercle	Tapa.

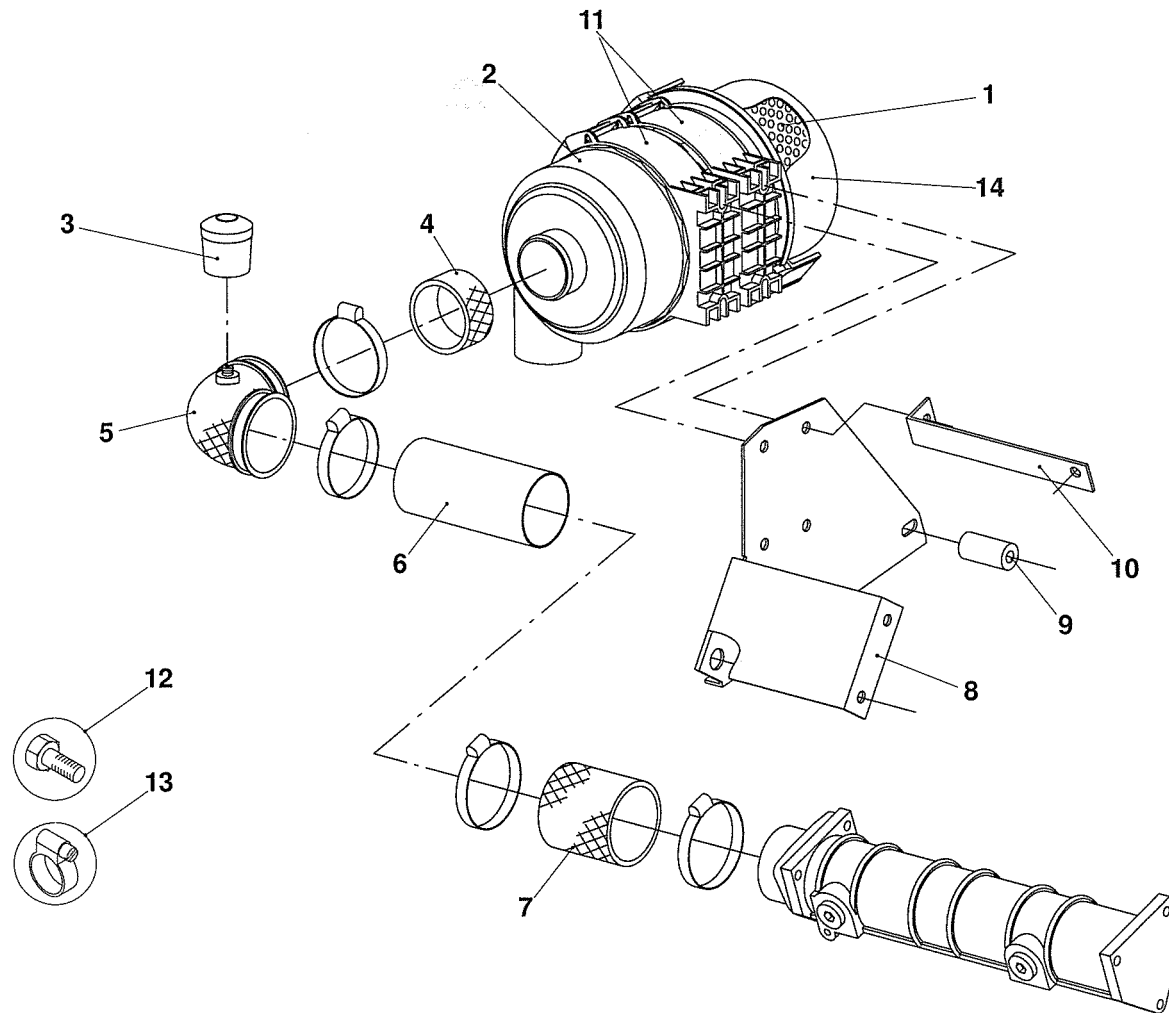


Luftansauganlage Kompress
Air intake unit compress.
Aspiration d'air compres.
Aspiración de aire compr.

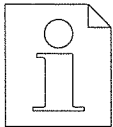
213588005



5.0
40964-9810



TD: Rösch



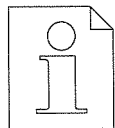
Luftansauganlage Motor
 Air intake unit engine
 Aspiration d'air moteur
 Aspiración de aire motor

213587006



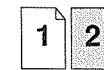
5.0
 40965-9810

	213587006	1	Luftansauganlage Motor		Air intake unit engine	Aspiration d'air moteur	Aspiración de aire motor
1	213616003	1	.Luftfiltereinsatz		.Air filter cartridge	.Cartouche filtre d'air	.Cartucho filtro de aire
2	213617002	1	.Luftfilter		.Air filter	.Filtre d'air	.Filtro del aire
3	213618001	1	.Wartungsanzeiger		.Maintenance indicator	.Indicateur d'entretien	.Indicador d.mantenimiento
4	213822004	1	.Schlauchmuffe		.Hose sleeve	.Manchon p. tuyaux flex.	.Manguito p. tubos flex.
5	213823003	1	.Krümmer		.Elbow	.Coude	.Codo
6	213824002	1	.Rohr	150mm	.Pipe	.Tuyau	.Tubo
7	213825001	1	.Schlauchmuffe		.Hose sleeve	.Manchon p. tuyaux flex.	.Manguito p. tubos flex.
8	213826000	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
9	213827009	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo
10	213828008	1	.Stütze		.Support	.Support	.Soporte
11	213829007	2	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
12	213885009	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
13	213886008	1	.Schellensatz		.Set of hose clamps	.Jeu de collier de serrage	.Juego de abrazaderas
14	214313004	1	.Deckel		Lid	Couvercle	Tapa.

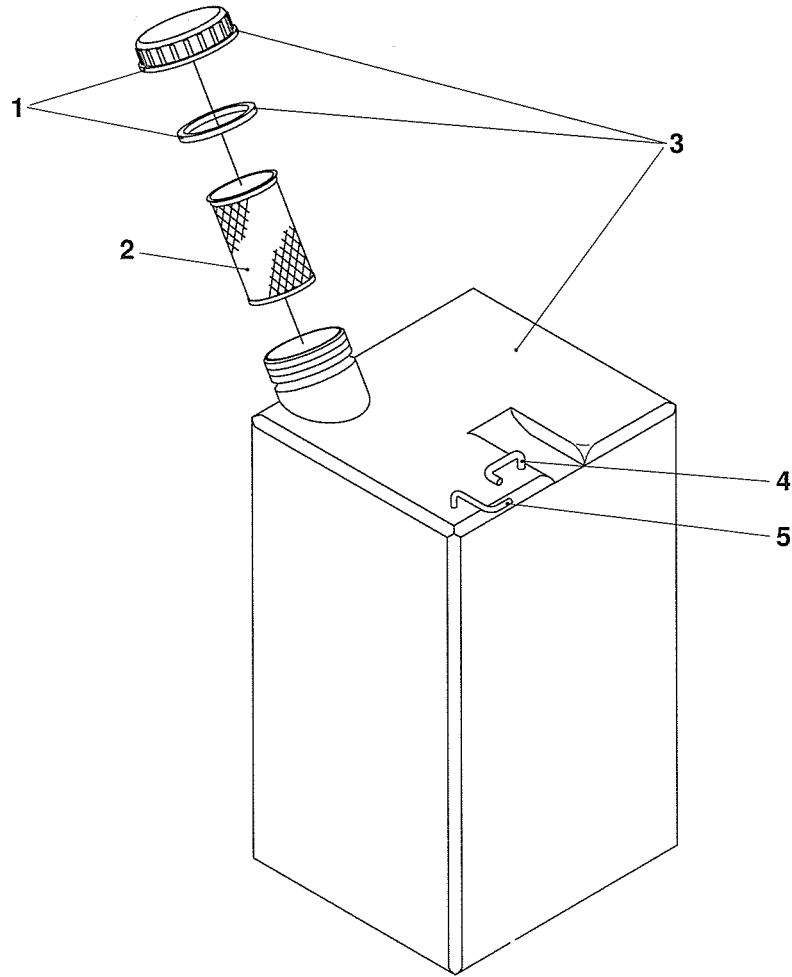


Luftansauganlage Motor
Air intake unit engine
Aspiration d'air moteur
Aspiración de aire motor

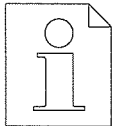
213587006



5.0
40965-9810



TD: Buda



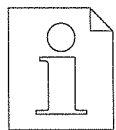
Kraftstoffanlage
Fuel unit
Installation d'essence
Instalación d. carburante

213583000



5.0
40966-9909

	213583000	1	Kraftstoffanlage	Fuel unit	Installation d'essence	Instalación d. carburante
1	403352	1	.Verschluss	.Closure	.Fermeture	.Cierre
2	402254	1	.Zylindersieb	.Sieve	.Tamis	.Tamiz
3	402253	1	.Kraftstoffbehälter	.Fuel tank	.Réservoir d'essence	.Depósito de combustible
4	213613006	1	.Vorlaufleitung	.Fuel line (from tank)	.Conduite d'essence	.Linea de combustible
5	213614005	1	.Rücklaufleitung	.Return line	.Conduite retour	.Linea retorno

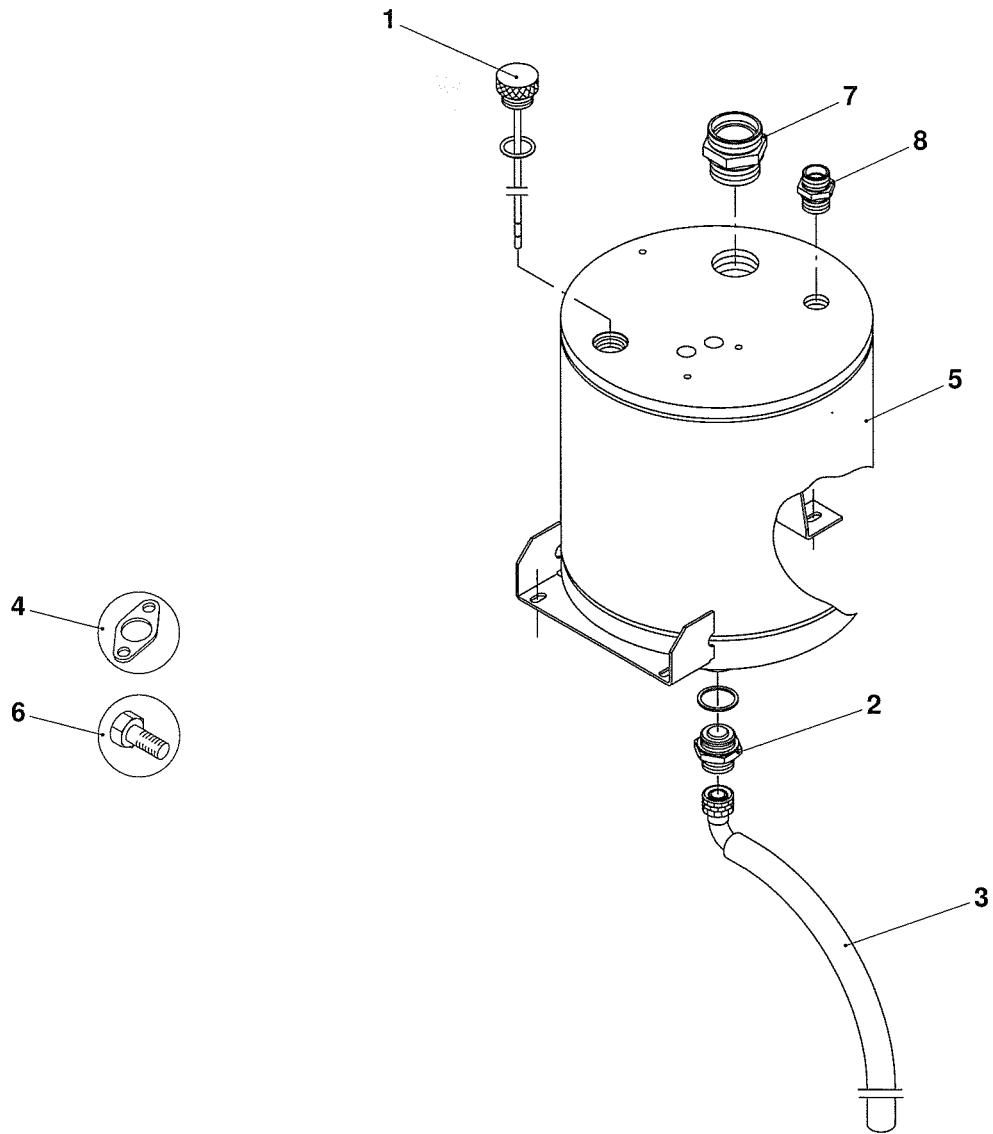


Kraftstoffanlage
 Fuel unit
 Installation d'essence
 Instalación d. carburante

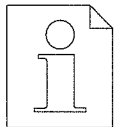
213583000



5.0
 40966–9909

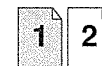


TD: Buda



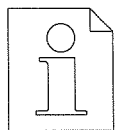
Ölabscheider
 Oil separator
 Séparateur d'huile
 Separador de aceite

213582001



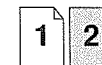
5.0
 40967-9806

	213582001	1	Ölabscheider		Oil separator	Séparateur d'huile	Separador de aceite
1	213606000	1	.Verschlußschraube		.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
2	213607009	1	.Ölablaßventil		.Oil drain valve	.Soupape d.vidange d'huile	.Válvula de purga d.aceite
3	213608008	1	.Anschlußstück		.Connection piece	.Pièce de raccord	.Pieza de unión
4	213609007	1	.Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
5	213787000	1	.Druckbehälter	CE I3/4	.Pressure vessel	.Réservoir de pression	.Depósito de presión
6	213880004	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
7	213903004	1	.Einschraubstutzen		.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
8	213906001	1	.Einschraubstutzen		.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar

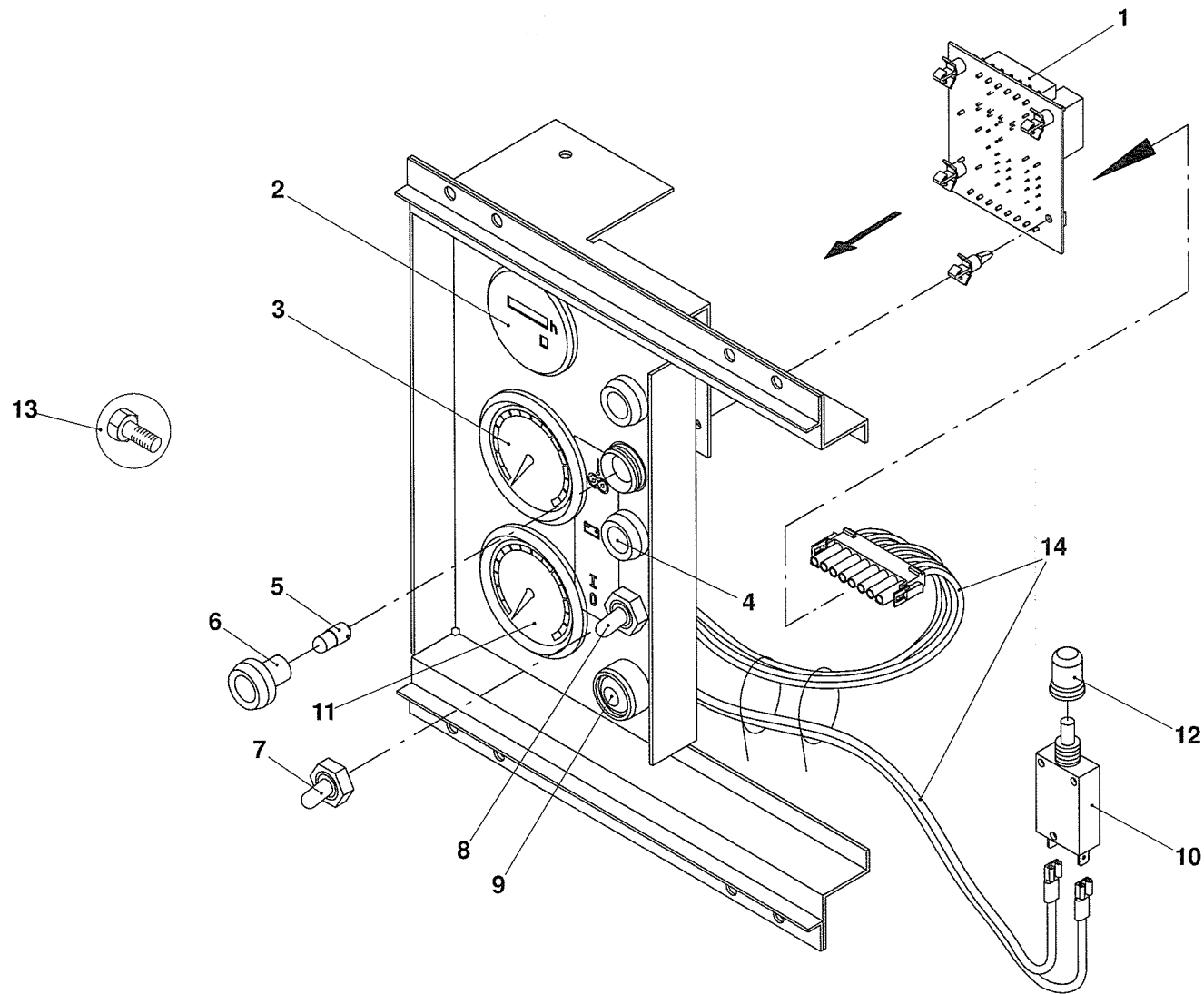


Ölabscheider
Oil separator
Séparateur d'huile
Separador de aceite

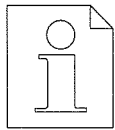
213582001



5.0
40967-9806



TD: Buda



Instrumenteneinrichtung
 Instruments
 Instruments
 Instrumentos

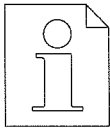
213592004



5.0

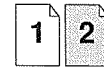
40968-9806

	213592004	1	Instrumenteneinrichtung		Instruments	Instruments	Instrumentos
1	213621001	1	.Platine		.Board	.Platine	.Pletina
2	213611008	1	.Betriebsstundenzähler		.Operating hours meter	.Compteur heures marche	.Cuentahoras
3	213622000	1	.Manometer Kompressor		.Pressure gauge compressor	.Manomètre compresseur	.Manómetro compresor
4	213623009	1	.Kontrolleuchte, gelb		.Indicator lamp, yellow	.Lampe témoin, jaune	.Piloto d.control, amarillo
5	041308004	1	.Glühlampe	12V; 2W; BA9S	.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lampara de incandescencia
6	213624008	1	.Kontrolleuchte, rot		.Indicator lamp, red	.Lampe témoin, rouge	.Piloto de control, rojo
7	213625007	1	.Gummikappe		.Rubber cap	.Capuchon en caoutchouc	.Caperuza de goma
8	213626006	1	.Kippschalter		.Toggle switch	.Interrupteur basculant	.Interruptor basculante
9	213627005	1	.Tastschalter		.Push-button	.Touche	.Pulsador conector
10	213633002	1	.Überstromschutzschalter	10A	.Overload cut-out switch	.Disjoncteur à maximum	.Interr.prot.sobreintens.
11	212955008	1	.Manometer	0–12bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
12	213634001	1	.Gummikappe		.Rubber cap	.Capuchon en caoutchouc	.Caperuza de goma
13	213892005	1	.Verbindungssatz		.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
14	213934002	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable



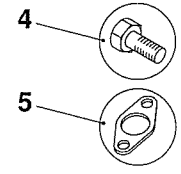
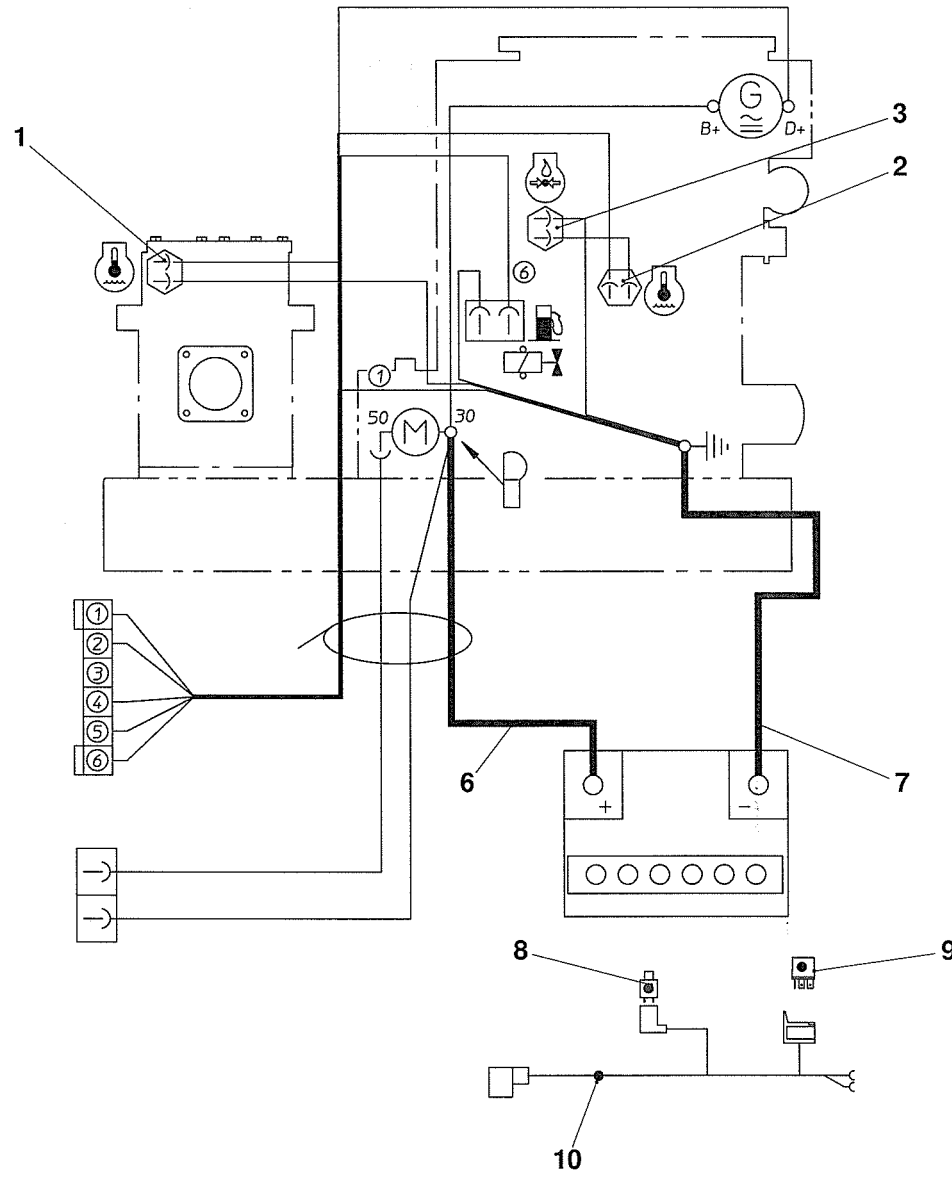
Instrumenteneinrichtung
Instruments
Instruments
Instrumentos

213592004

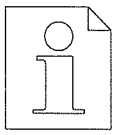


5.0

40968–9806

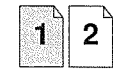


TD: Buda



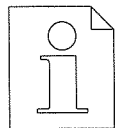
Elektr.Leitungen +Zubehör
 Electr.lines +accessories
 Conduites électr.+access.
 Líneas eléct. + acces.

213595001



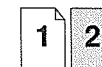
5.0
 40969-9811

	213595001	1	Elektr.Leitungen +Zubehör	Electr.lines +accessories	Conduites électr.+access.	Líneas eléct. + acces.
1	213641007	1	.Temperaturschalter Kompr.	.Temperature switch compr.	.Automate thermost. compr.	.Interrupt. termico compr.
2	213639006	1	.Temperaturschalter Motor	.Temperature switch engine	.Automate thermost. moteur	.Interrupt. termico motor
3	211982001	1	.Öldruckschalter	.Oil pressure switch	.Interr. pression d'huile	.Interrupt. presión aceite
4	213897000	1	.Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
5	213898009	1	.Dichtsatz	.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
6	213935001	1	.Pluskabel	.Plus cable	.Câble positif	.Cable positivo
7	213936000	1	.Kabel	.Cable	.Câble	.Cable
8	214490008	1	.Druckschalter	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador
9	214491007	1	.Relais	.Relay	.Relais	.Rele
10	214492006	1	.Kabel	.Cable	.Câble	.Cable

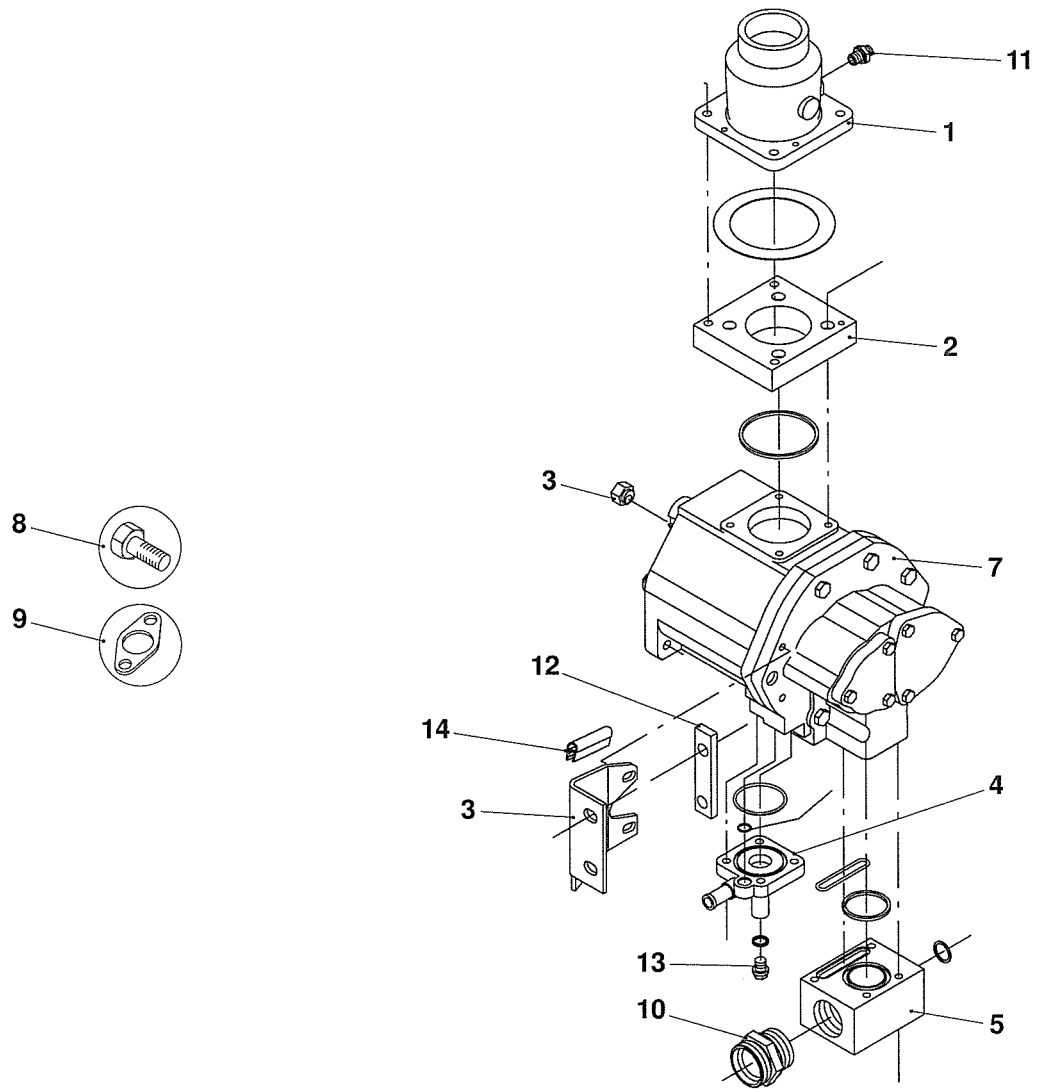


Elektr.Leitungen +Zubehör
Electr.lines +accessories
Conduites électr.+access.
Líneas eléct. + acces.

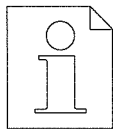
213595001



5.0
40969-9811

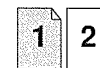


TD: Buda



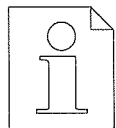
Kompressor
 Compressor
 Compresseur
 Compresor

213580003



5.0
 40975-9806

	213580003	1	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
1	213779005	1	.Saugregelventil	.Intake control valve	.Vanne régulatr. d'aspir.	.Válvula regulad. d.aspir.
2	213780007	1	.Zwischenflansch	.Intermediate flange	.Bride intermédiaire	.Brida intermedia
3	213781006	1	.Exzenter	.Eccentric	.Excentrique	.Excéntrica
4	213782005	1	.Flansch	.Flange	.Bride	.Brida
5	213783004	1	.Adapter	.Adapter	.Adaptateur	.Adaptador
6	213784003	1	.Konsole	.Console	.Console	.Consola
7	213853002	1	.Schraubenverdichter	.Screw-type compressor	.Compresseur à vis	.Compresor de hélices
8	213875006	1	.Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
9	213876005	1	.Dichtsatz	.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
10	213903004	2	.Einschraubstutzen	.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
11	213907000	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
12	213912008	1	.Flachstahl	.Steel bar	.Acier plat	.Acero plano
13	213908009	1	.Verschlußschraube	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
14	213925008	1	.Dichtungsprofil	.Sealing profile	.Joint d'étanch. profilé	.Perfil-junta

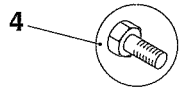
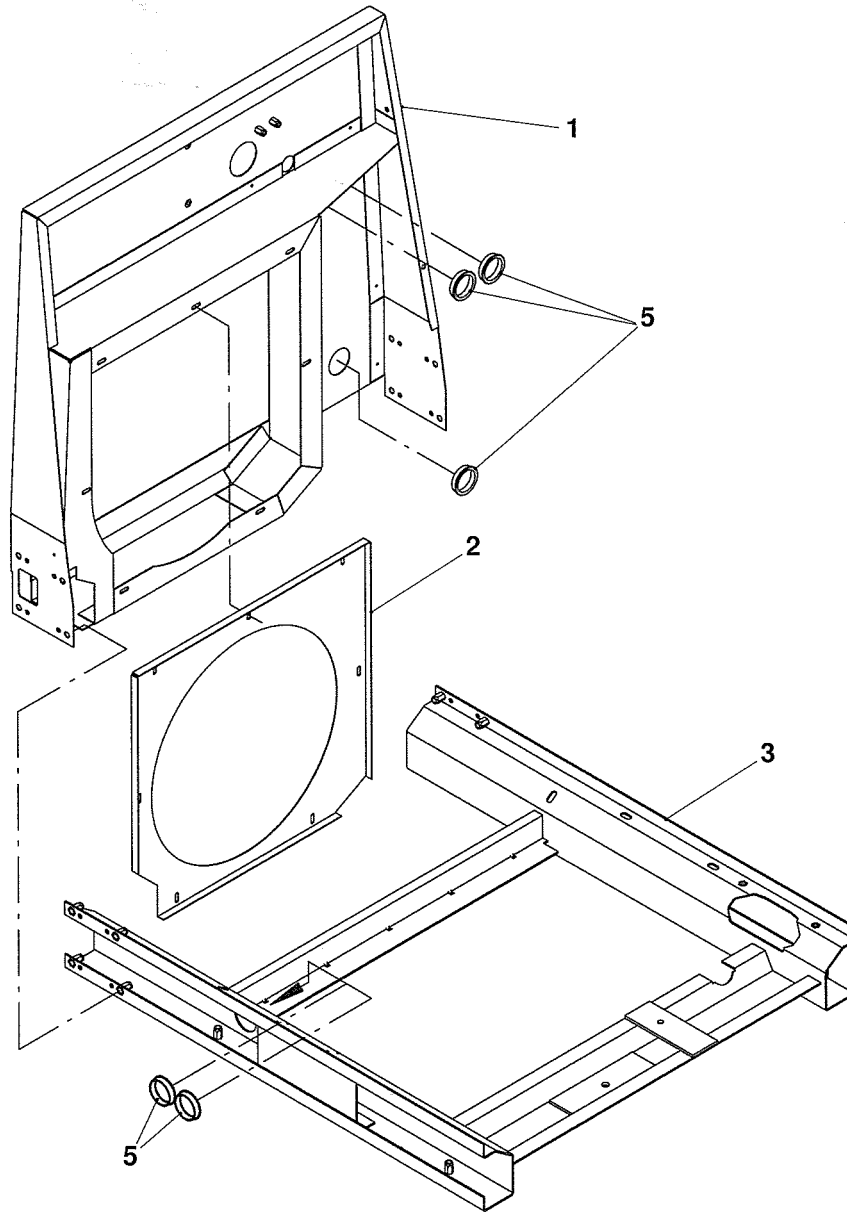


Kompressor
Compressor
Compresseur
Compresor

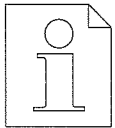
213580003



5.0
40975-9806

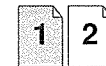


TD: Buda



Rahmen
Frame
Cadre
Bastidor

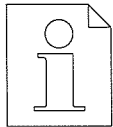
213599007



5.0

40978-9806

				Frame	Cadre	Bastidor
	213599007	1	Rahmen			
1	213864004	1	.Trennwand	.Partition wall	.Paroi de séparation	.Pared separador
2	213865003	1	.Blende	.Orifice	.Obturateur	.Estrangulador
3	213866002	1	.Rahmen	.Frame	.Cadre	.Bastidor
4	213901006	1	.Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
5	213937009	5	.Schnappdurchführung	.Guide ring	.Bague de guidage	.Anillo de guía



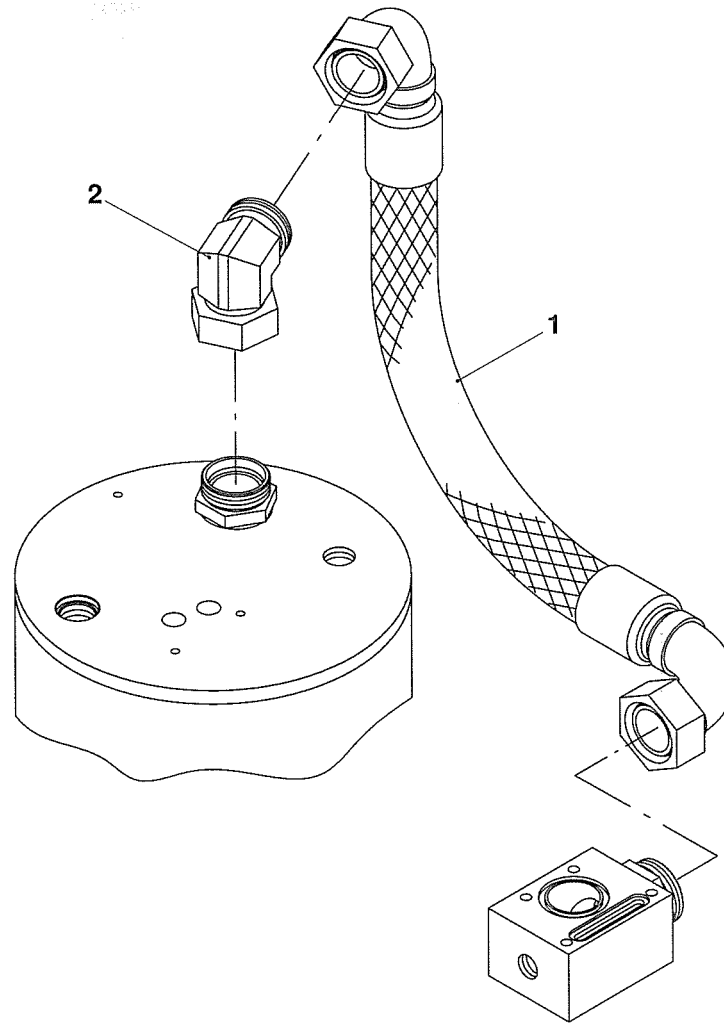
Rahmen
Frame
Cadre
Bastidor

213599007

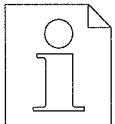


5.0

40978-9806

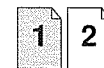


TD: Buda



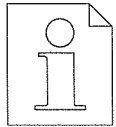
Druckleitung
Pressure line
Conduit de pression
Tubería forzada

213590006



5.0
40979-9806

	213590006	1	Druckleitung	Pressure line	Conduit de pression	Tubería forzada
1	213855000	1	.Hydr.–Schlauchleitung	.Hydr. line	.Conduite hydr.	.Tubería hidr.
2	213918002	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor

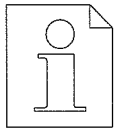
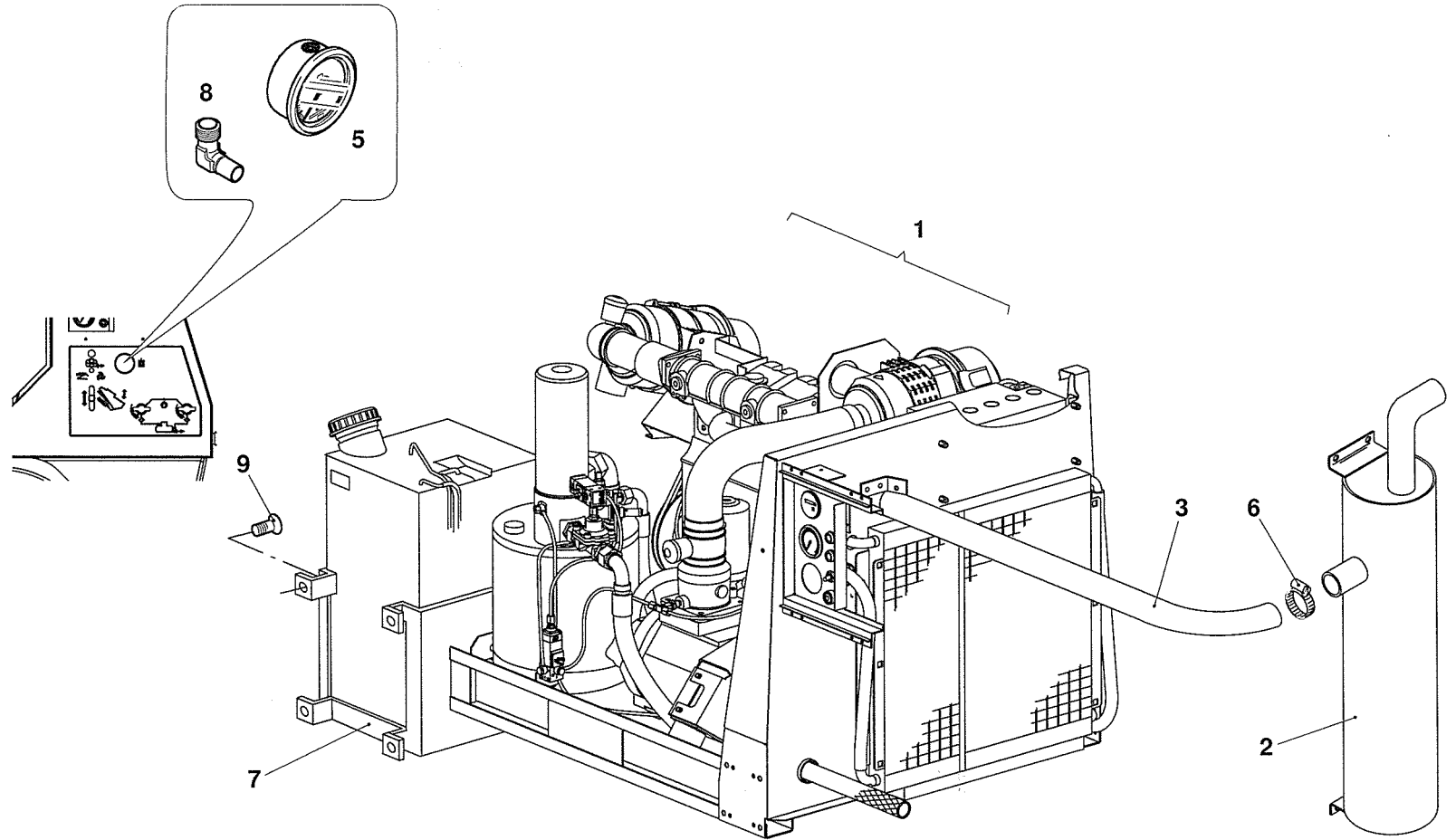
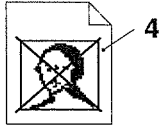


Druckleitung
Pressure line
Conduit de pression
Tubería forzada

213590006

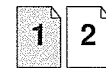


5.0
40979–9806



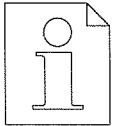
Kompressoraggregat
Compressor unit
Unité compresseur
Grupo de compresor

212223002



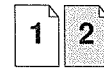
5.0
40983-9908

	212223002		Kompressoraggregat		Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor	
1	212142002	1	Kompressoraggregat	35kW; 4000 l/min	Compressor unit	Unité compresseur	Grupo de compresor	5.0 40955
2	212198001	1	Schalldämpfer		Silencer	Silencieux	Silenciador	
3	212196003	1	Auspuffschlauch	DN50 850mm	Exhaust hose	Flexible d'échappement	Tubo de escape	
4	204140009	2	Rohrschelle	Ø 53,5 DIN71555	Pipe clamp	Collier	Abrazadera de tubo	
5	212955008	1	Manometer	0–12bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro	
6	002334004	3	Schlauchschelle	Ø 40–60	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	
7	214527007	1	Halter		Holder	Support	Soporte	
8	214496002	1	Verschraubung		Fitting	Raccord à vis	Racor	
9	400696	4	Linsenschraube	M6x30 –4.8	Oval head screw	Vis a tete goutte-de-suif	Tornillo de cabeza lentej	

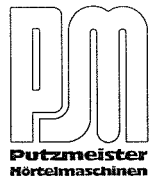
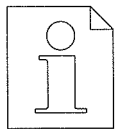
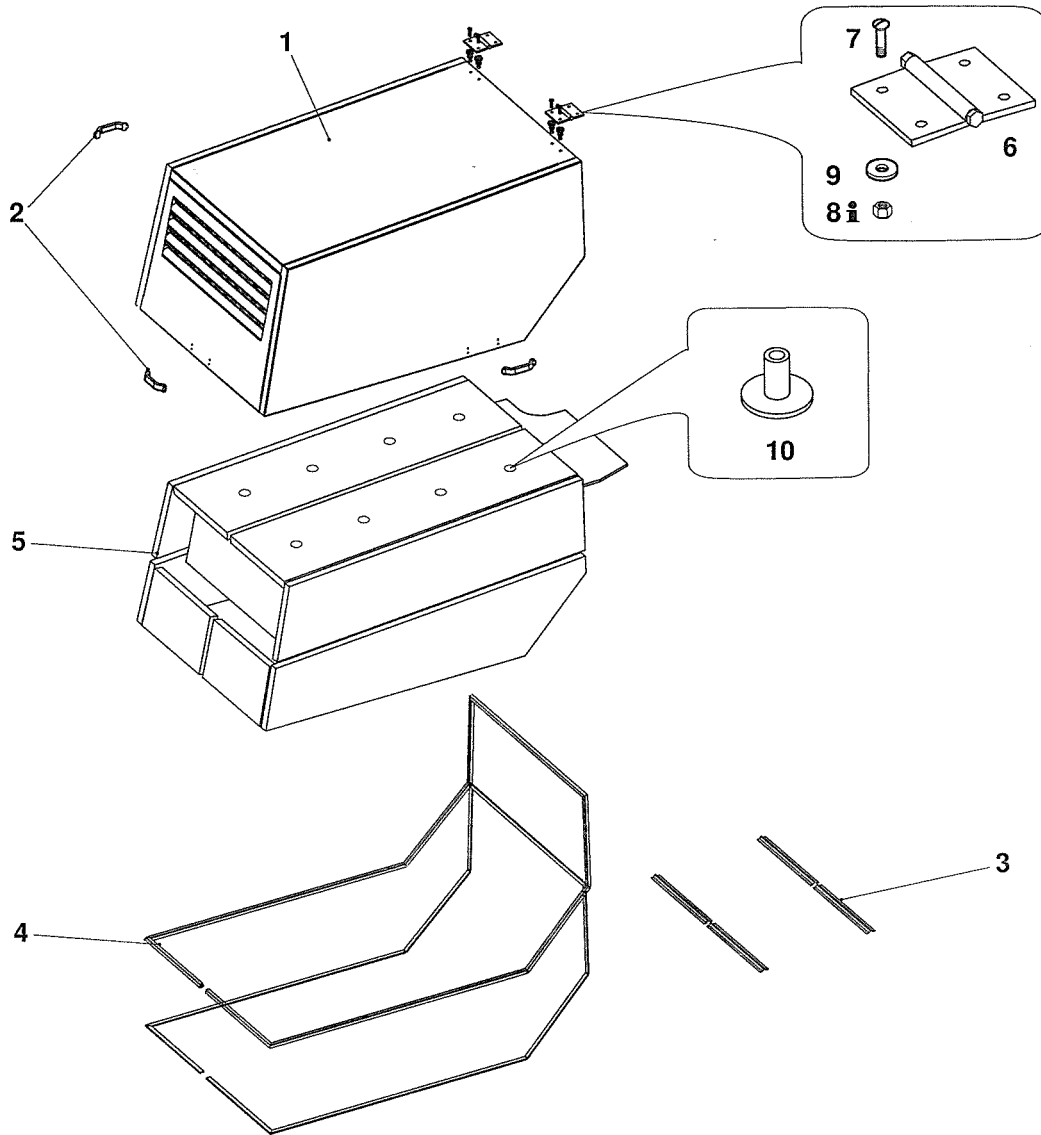
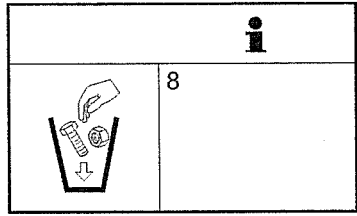


Kompressoraggregat
Compressor unit
Unité compresseur
Grupo de compresor

212223002



5.0
40983–9908



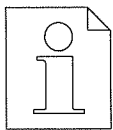
Haube
Hood
Capot
Capot

214291003



5.5
40984-9911

214291003		Haube		Hood	Capot	Capot
1	214267008	1	.Haube	.Hood	.Capot	.Capot
2	015594006	3	.Handgriff	.Handle	.Poignée	.Empunadura
3	203917000	3	.Klemmleiste	.Strip terminal	.Reglette de bornes	.Regleta de bornes
4	203918009	6	.Dichtungsprofil	.Sealing profile	.Joint d'étanch. profilé	.Perfil-junta
5	213536002	1	.Dämmatten	.Insulating jackets	.Tapis isolants	.Mantas antiacústicas
6	204095002	2	.Scharnier	.Hinge	.Articulation à charnière	.Bisagra
7	400696	4	.Linsenschraube	.Oval head screw	.Vis a tete goutte-de-suif	.Tornillo de cabeza lentej
8	034105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant
9	037107002	8	.Scheibe	B8,4 DIN125-St	.Washer	.Arandela
10	402430	8	.Verschlußstopfen	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre


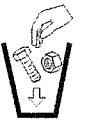


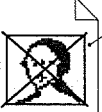
Haube
Hood
Capot
Capot

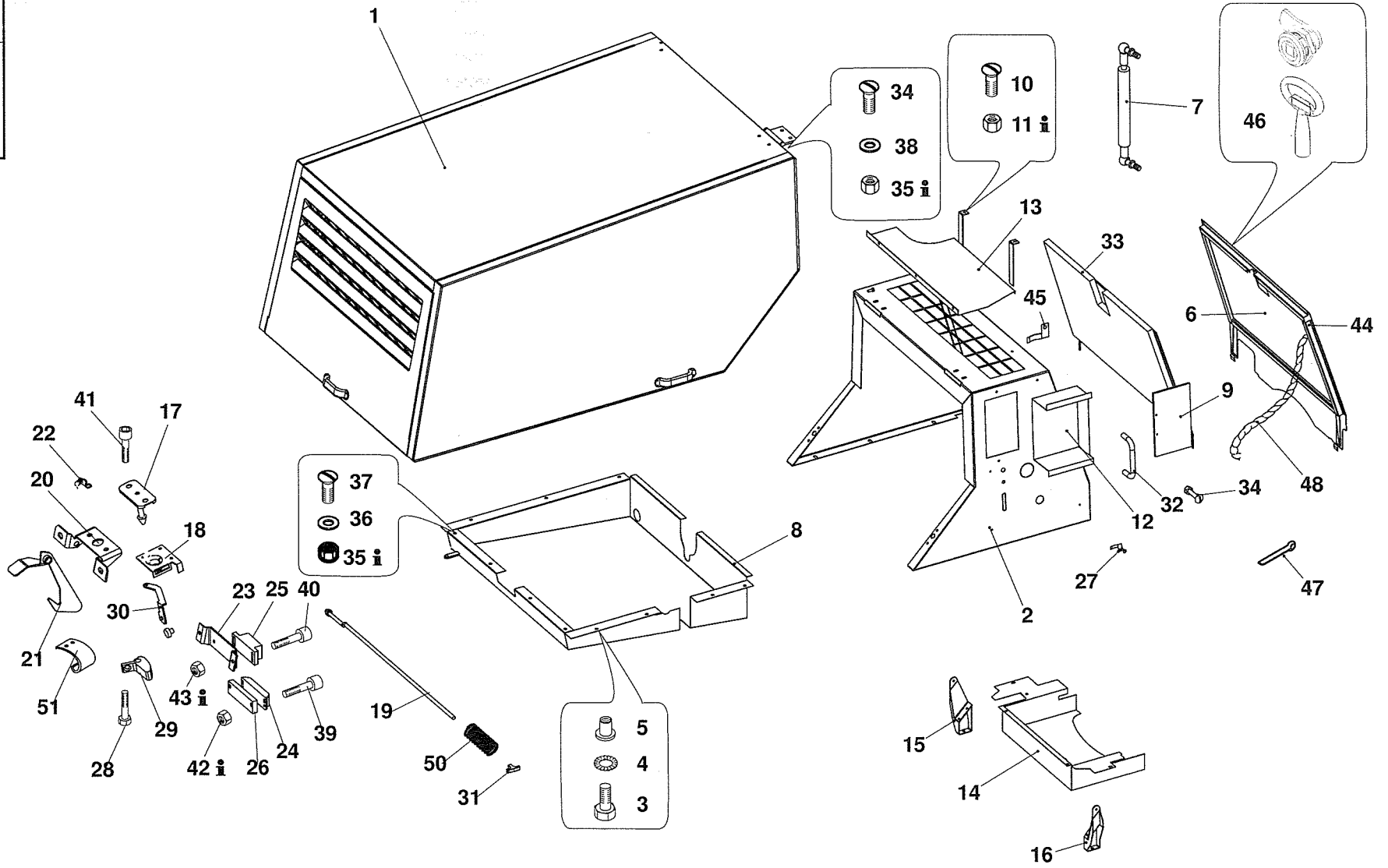
214291003



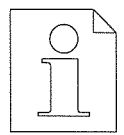
5.5
40984-9911

	11, 35, 42, 43
	

	33, 49
--	--------

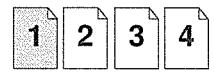


TD: Rösch



Haube
Hood
Capot
Capot

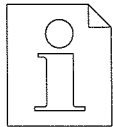
212225000



5.5

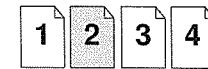
40985-9908

	212225000	Haube		Hood	Capot	Capot	
1	214291003	1	Haube	Hood	Capot	Capot	5.5 40984
2	212056004	1	Haubenträger	Hood support	Support de capot	Soporte del capot	
3	032337000	24	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
4	036505003	24	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
5	214175006	14	Blindnietmutter	Blind rivet nut	Ecrou de rivet aveugle	Tuerca ciega	
6	214695007	1	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa	
7	213120007	2	Gasfeder	Pneumatic spring	Ressort pneumatique	Amortiguador de gas	
8	212895003	1	Ölwanne	Oil trough	Collecteur d'huile	Bandeja de aceite	
9	212163007	1	Schiebetüre	Door	Porte	Puerta	
10	213156000	2	Flachrundschrabe	Cup square bolt	Boulon a tête plate	Tornillo aplastado	
11	034104008	6	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
12	212902006	1	Abdeckblech	Metal cover	Tôle de protection	Chapa protectora	
13	212898000	1	Luftleitblech	Baffle sheet	Tôle conduit d'air	Chapa tubería de aire	
14	214499009	1	Abdeckung	Cover	Recouvrement	Protección	
15	213321000	1	Stütze	Support	Support	Soporte	
16	213320001	1	Stütze	Support	Support	Soporte	
17	213383006	1	Haubenverschluß Oberteil	Hood closure, upper part	Fermet.capot, partie sup.	Cierre capot, parte sup.	
18	213384005	1	Haubenverschluß Unterteil	Hood closure, lower part	Fermet.capot, partie inf.	Cierre capot, parte inf.	
19	213385004	1	Zugstange	Tie rod	Tirant	Tirante	
20	401470	1	Halter	Holder	Support	Soporte	
21	401471	1	Fanghaken	Hook catch	Crochet d'arrêt	Gancho de retenida	
22	214301003	1	Schenkelfeder	Leg spring	Ressort a branches	Muelle con patas	
23	213507002	1	Halter	Holder	Support	Soporte	
24	210744004	1	Magnetschalter	Magnetic switch	Interrupteur magnétique	Interruptor magnético	
25	210289006	2	Schaltmagnet	Switching magnet	Aimant d'interruption	Imán de interrupción	
26	210295003	1	Distanzstück	Spacer	Pièce d'écartement	Pieza separadora	
27	213533005	1	Federlasche	Spring shackle	Menotte de ressort	Abrazadera elástica	
28	208343006	1	Paßschraube	Fitting bolt	Boulon de ajustement	Tornillo calibrado	
29	212906002	1	Kipphebel	Lever	Levier oscillant	Palanca basculante	
30	212907001	1	Anschlag	Stop	Butée	Tope	
31	213668006	1	T-Griff	T-handle	Poignée en T	Asidero en T	
32	213669005	1	Bügelgriff	Bow-type handle	Poignée d'étrier	Asidero	
33	213305000	4	Flachrundschrabe	Cup square bolt	Boulon a tête plate	Tornillo aplastado	
34	214586006	4	Flachrundschrabe	Cup square bolt	Boulon a tête plate	Tornillo aplastado	
35	034105007	9	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	

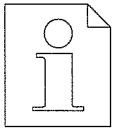
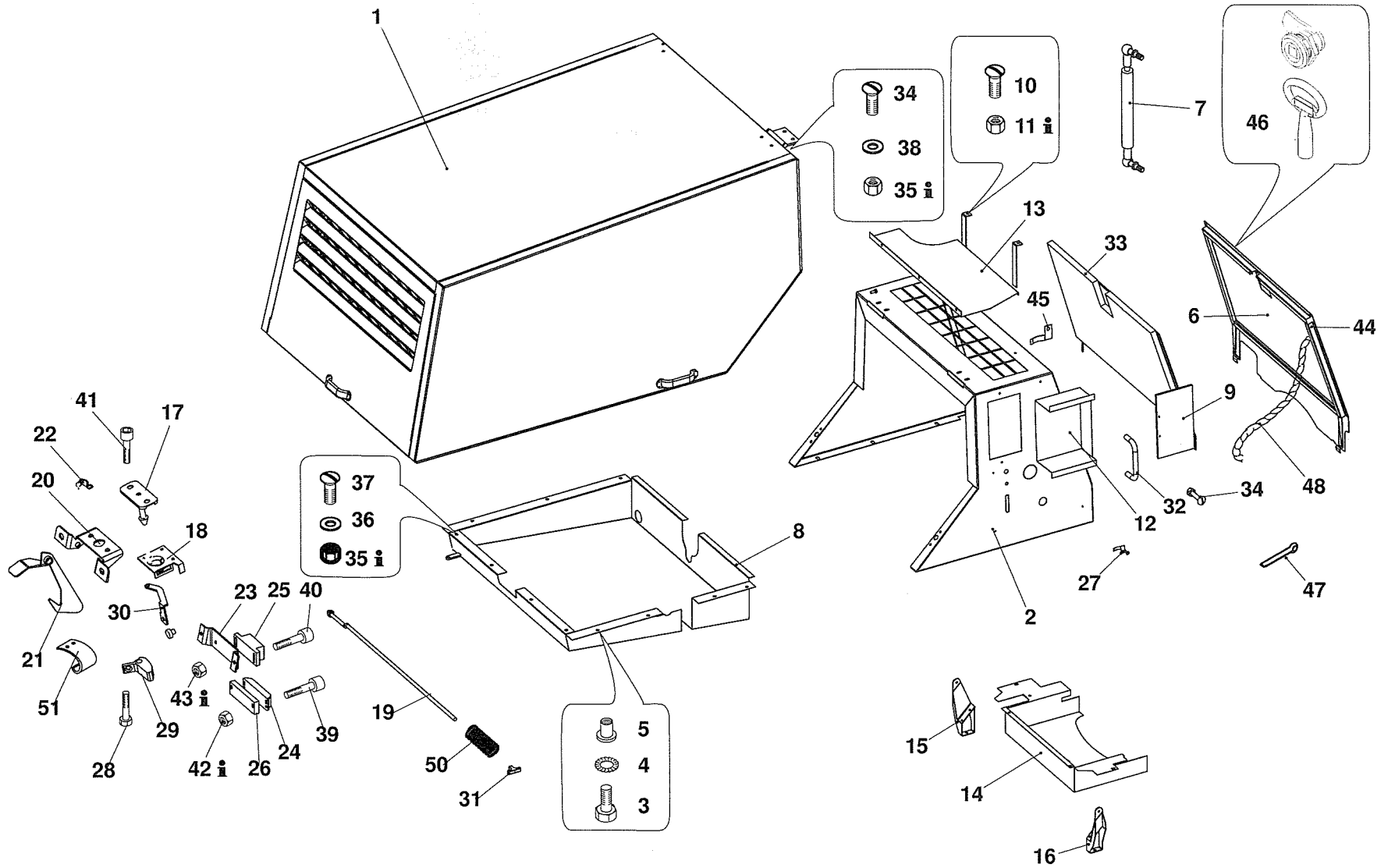


Haube
Hood
Capot
Capot

212225000

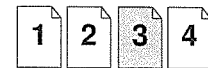


5.5
40985-9908



Haube
Hood
Capot
Capot

212225000



5.5

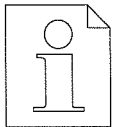
40985-9908

36	037224008	4	Scheibe	R9 DIN440–St
37	214215005	8	Flachrundschraube	M8x20–4.8
38	037107002	4	Scheibe	B8,4 DIN125–St
39	031124007	2	Zylinderschraube	M5x16 DIN84–5.8
40	031113005	4	Zylinderschraube	M4x20 DIN84–VZ
41	031135009	3	Zylinderschraube	M6x10 DIN84–5.8
42	034103009	2	Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985–8.
43	034102000	4	Sechskantmutter, selbstsi	M4 DIN985–8.
44	061847008	3	Zellgummiprofil	
45	214351008	1	Federlasche	
46	214588004	1	Schlüssel	
47	038407002	1	Splint	3,2x18 DIN94–St
48	214696006	1	Seil	
49	043044007	1	Sechskantschraube	M8x12 DIN933–8.8
50	243881002	1	Druckfeder	
51	401584	1	Gleitschiene	

Washer
Cup square bolt
Washer
Cap head screw
Cap head screw
Cap head screw
Hexagonal nut, self-lock
Hexagonal nut, self-lock
Foam rubber profile
Spring shackle
Key
Cotter pin
Rope
Hexagon head cap screw
Pressure spring
Sliding rail

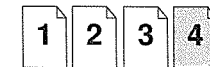
Rondelle
Boulon a tête plate
Rondelle
Vis à tête cylindrique
Vis à tête cylindrique
Vis à tête cylindrique
Ecrou hexagonale frein
Ecrou hexagonale frein
Profil en caoutchouc
Menotte de ressort
Clé
Goupille fendue
Corde
Vis à tête hexagonale
Ressort a pression
Glissière

Arandela
Tornillo aplastado
Arandela
Tornillo cilíndrico rosca
Tornillo cilíndrico rosca
Tornillo cilíndrico rosca
Tuerca exag., autofrenant
Tuerca exag., autofrenant
Perfil de caucho celular
Abrazadera elástica
Llave
Pasador de aletas
Cable
Tornillo de cab.exagonal
Muelle de compression
Riel de deslizamiento

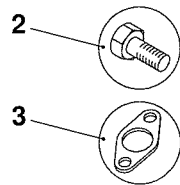
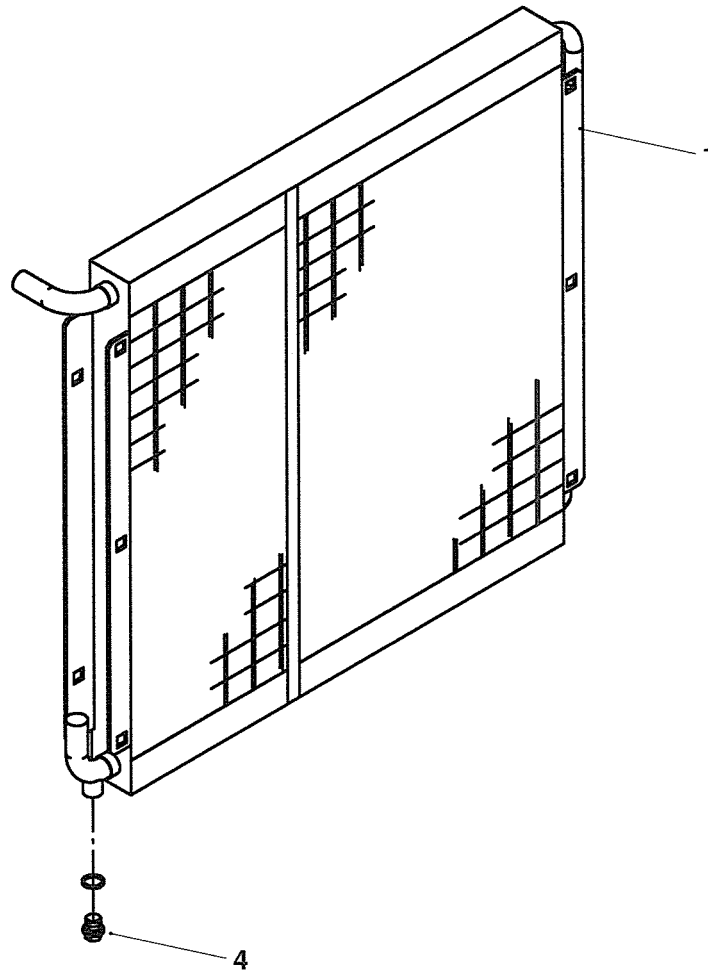


Haube
Hood
Capot
Capot

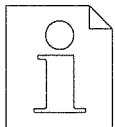
212225000



5.5
40985–9908

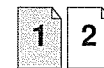


TD: Buda



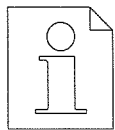
Kühler
Radiator
Radiateur
Radiador

213586007



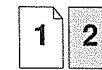
5.6
40977-9806

	213586007	1	Kühler	Radiator	Radiateur	Radiador
1	213773001	1	.Kühler	.Radiator	.Radiateur	.Radiador
2	213883001	1	.Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos
3	213884000	1	.Dichtsatz	.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas
4	213908009	1	.Verschlußschraube	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado

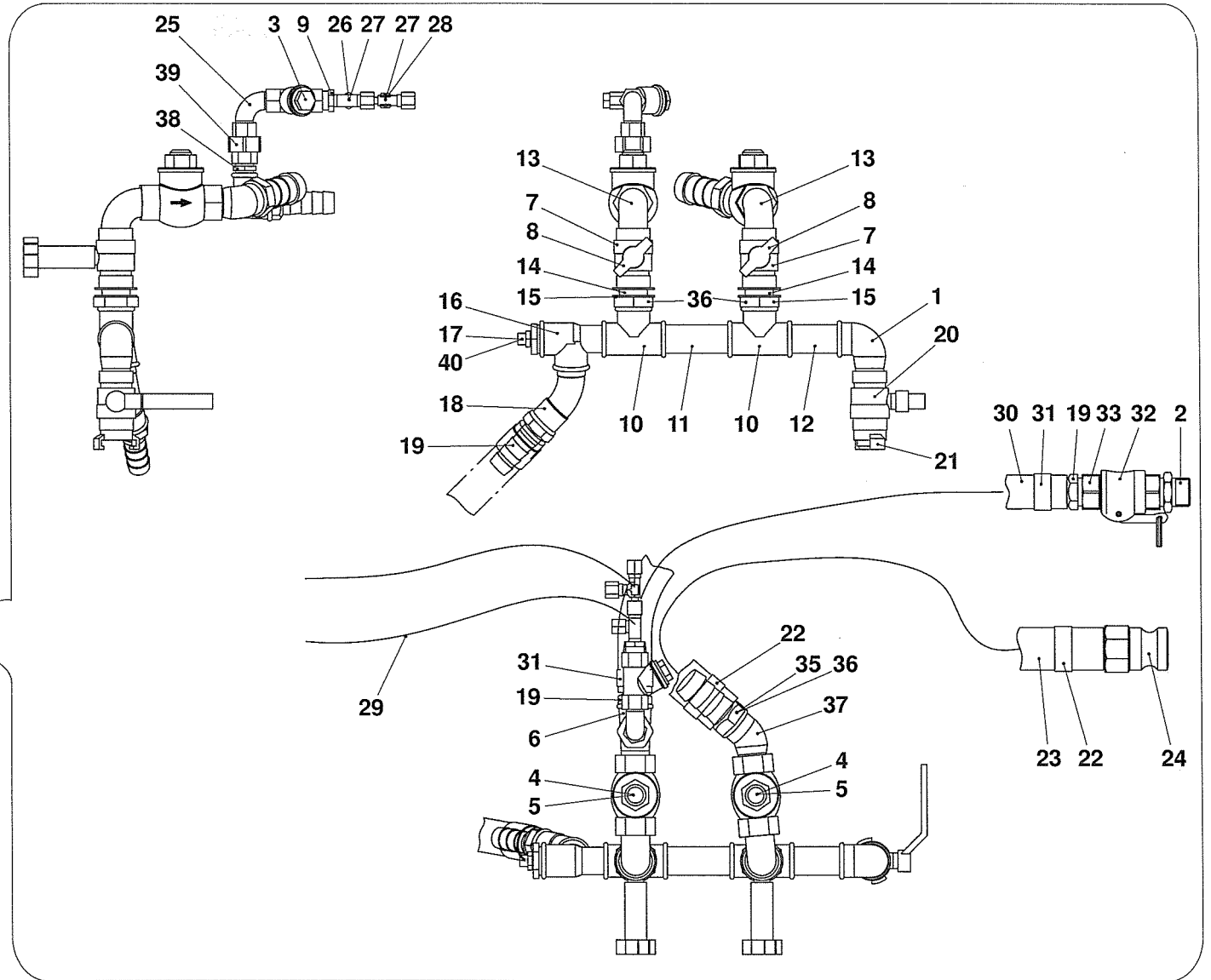
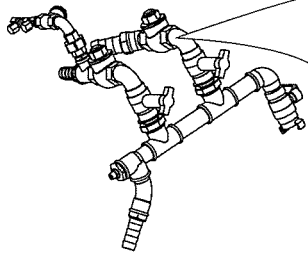
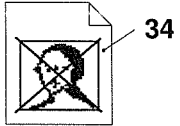


Kühler
Radiator
Radiateur
Radiador

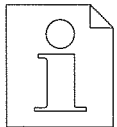
213586007



5.6
40977-9806

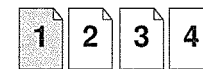


TD: Rösch



Verteilerleitung
 Distributor line
 Conduite de distribution
 Tubería de distribución

211934004



6.0

40875-9809

211934004				Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución	
1	040094005	1	Winkel	1" GF92	Elbow	Coude	Codo
2	040384003	3	Doppelnippel	1" GF280	Double nipple	Nipple double	Manguito doble
3	018062001	1	Schmutzfänger	1/2"	Dirt trap	Collecteur d'impuretes	Colector de fango
4	015079000	2	Rückschlagventil	R1" DIN3845	Check valve	Clapet anti-retour	Válvula de retención
5	063555000	2	.Ersatzteilpaket		.Spare parts kit	.Jeu de pièces de rechange	.Juego d.piezas d.recambio
6	208256009	1	T-Stück	1-1/2-1" GF134	T-piece	Pièce en T	Pieza-T
7	211979001	2	Kugelhahn	R1"	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica
8	213576004	2	.Griff		.Handle.	.Poignee.	.Asidero
9	040306007	1	Reduziernippel	1/2"-1/4" GF241	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion
10	040150004	2	T-Stück	1" GF130	T-piece	Pièce en T	Pieza-T
11	211764009	1	Rohrdoppelnippel	1"x98 DIN2982	Taper nipple	Raccord double a vis	Manguito doble roscado
12	041630002	1	Rohrdoppelnippel	1"x80 DIN2982	Taper nipple	Raccord double a vis	Manguito doble roscado
13	040104005	2	Winkel	1" GF94	Elbow	Coude	Codo
14	211765008	2	Rohrnippel	1ZX 55 DIN2982	Barrel nipple	Embout male	Manguito de tubo
15	213202006	4	Scheibe		Washer	Rondelle	Arandela
16	040190006	1	T-Stück	1" GF134	T-piece	Pièce en T	Pieza-T
17	040318008	1	Reduziernippel	1"-1/4" GF241	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion
18	040064006	1	Bogen	45° 1" GF40	Pipe elbow	Coude	Codo
19	211150008	4	Außengewindetülle		Nozzle, male thread	Douille fileté	Manguito rosca exterior
20	209173000	1	Kugelhahn	DN25; R1"	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica
21	015052001	1	Klauen-Außengewindekuppl.	KAM10 DIN3481	Claw coupl.,extern.thread	Raccord	Acopamiento rapido
22	066693008	2	Schlauchschele	Ø 48	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
23	001603008	1	Mörtelschlauch	Ø 35x7,5	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Manguera
24	206606004	1	Kupplungs-Vaterteil		Coupling male part	Raccord mâle	Acoplamiento macho
25	040102007	1	Winkel	1/2" GF94	Elbow	Coude	Codo
26	018366008	1	Verschraubung	K-LEV 8LRK	Fitting	Raccord à vis	Racor
27	013176002	2	Einsteckhülse		Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton
28	016234006	1	Verschraubung	K-ELV 8L	Fitting	Raccord à vis	Racor
29	016418000	1	Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plastico
30	001602009	1	Gummischlauch	Ø 25x7	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma
31	002337001	3	Schlauchschele	Ø 37	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
32	211597001	1	Kupplung		Coupling	Accouplement	Acoplamiento
33	207763001	1	Kupplungs-Vaterteil		Coupling male part	Raccord mâle	Acoplamiento macho
34	016414004	1	Drossel		Orifice	Orifice d'étranglement	Estrangulador
35	071519009	1	Gewindetülle	R1"	Male thread nozzle	Douille pour filetage	Manguito con rosca ext.

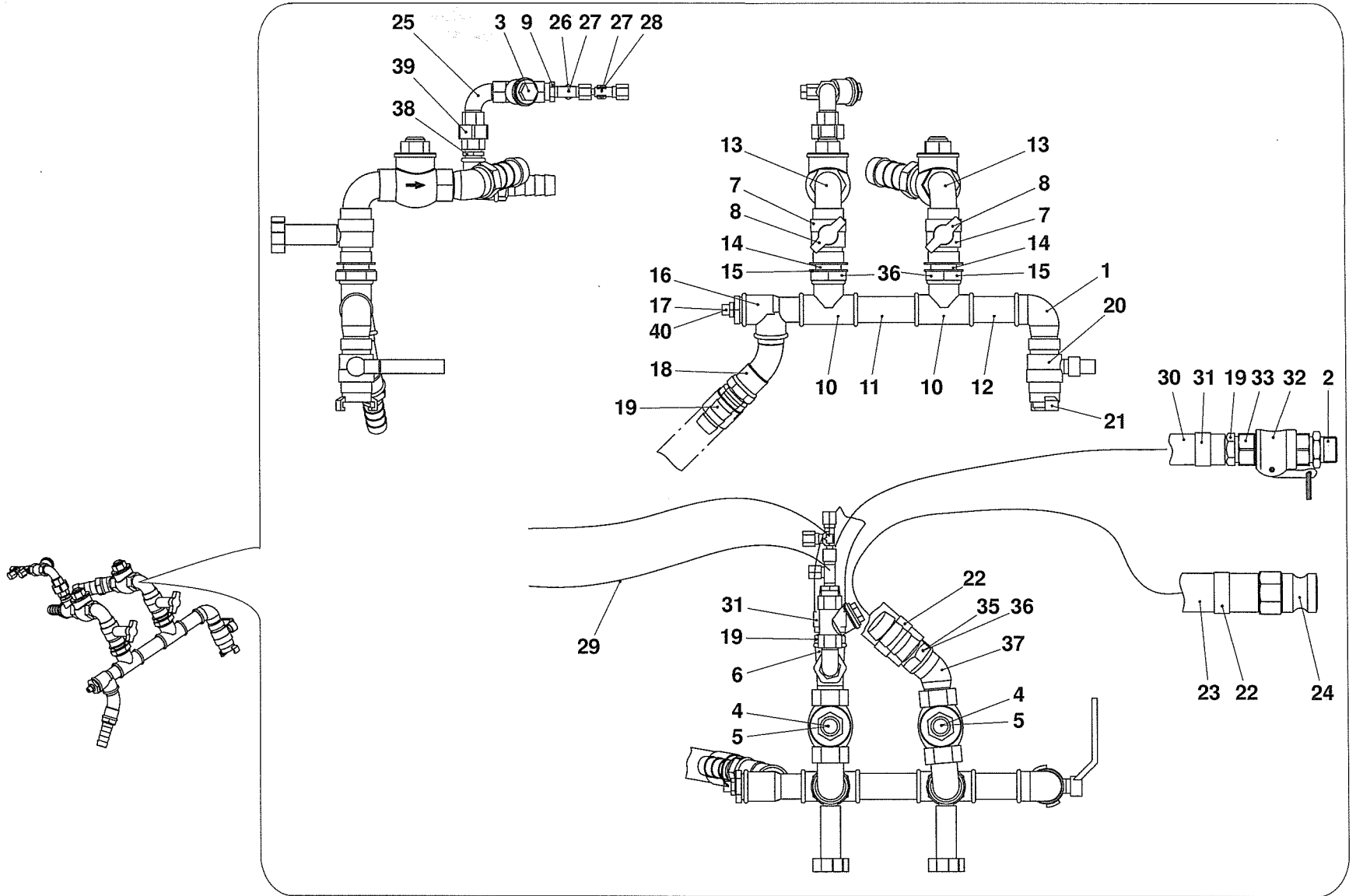


Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

211934004

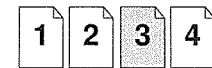


6.0
40875-9809



Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

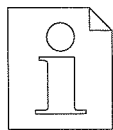
211934004



6.0

40875-9809

36	040424002	2	Gegenmutter	1" GF310	Counternut	Contre-écrou	Contratuerca
37	040121004	1	Winkel	45° 1" GF121	Elbow	Coude	Codo
38	040382005	1	Doppelnippel	1/2" GF280	Double nipple	Nipple double	Manguito doble
39	040461007	1	Verschraubung	1/2" GF340	Fitting	Raccord à vis	Racor
40	044007001	1	Stutzen	GES 8LR	Connection	Manchon	Racor



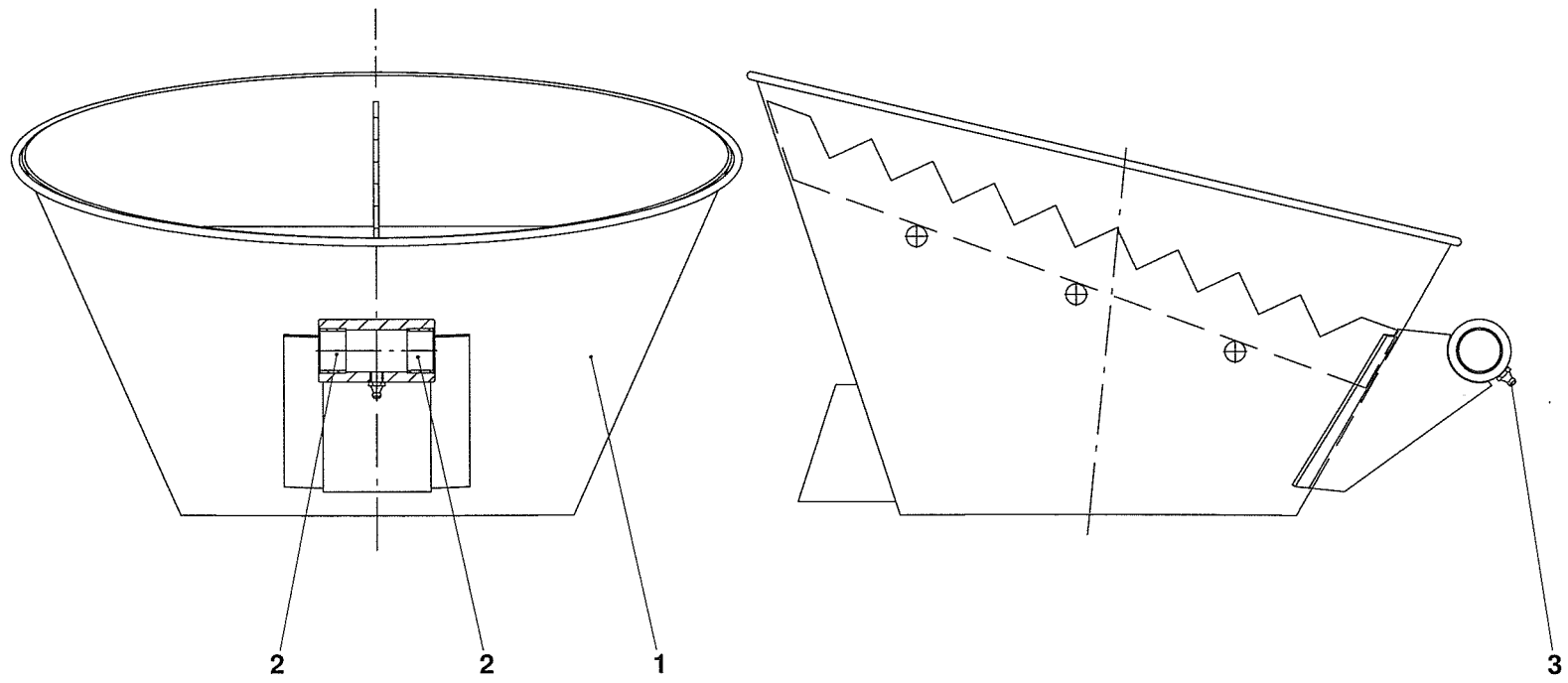
Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

211934004

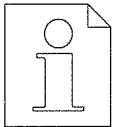


6.0
40875-9809

210139004
1
2
3

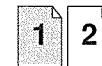


TD: Rösch



Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

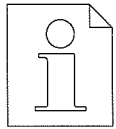
210139004



7.0

40834-9604

	210139004	1	Trichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	209644005	1	.Trichter		.Hopper	.Trémie	.Tolva
2	015076003	2	.Buchse	30x34x20 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
3	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador

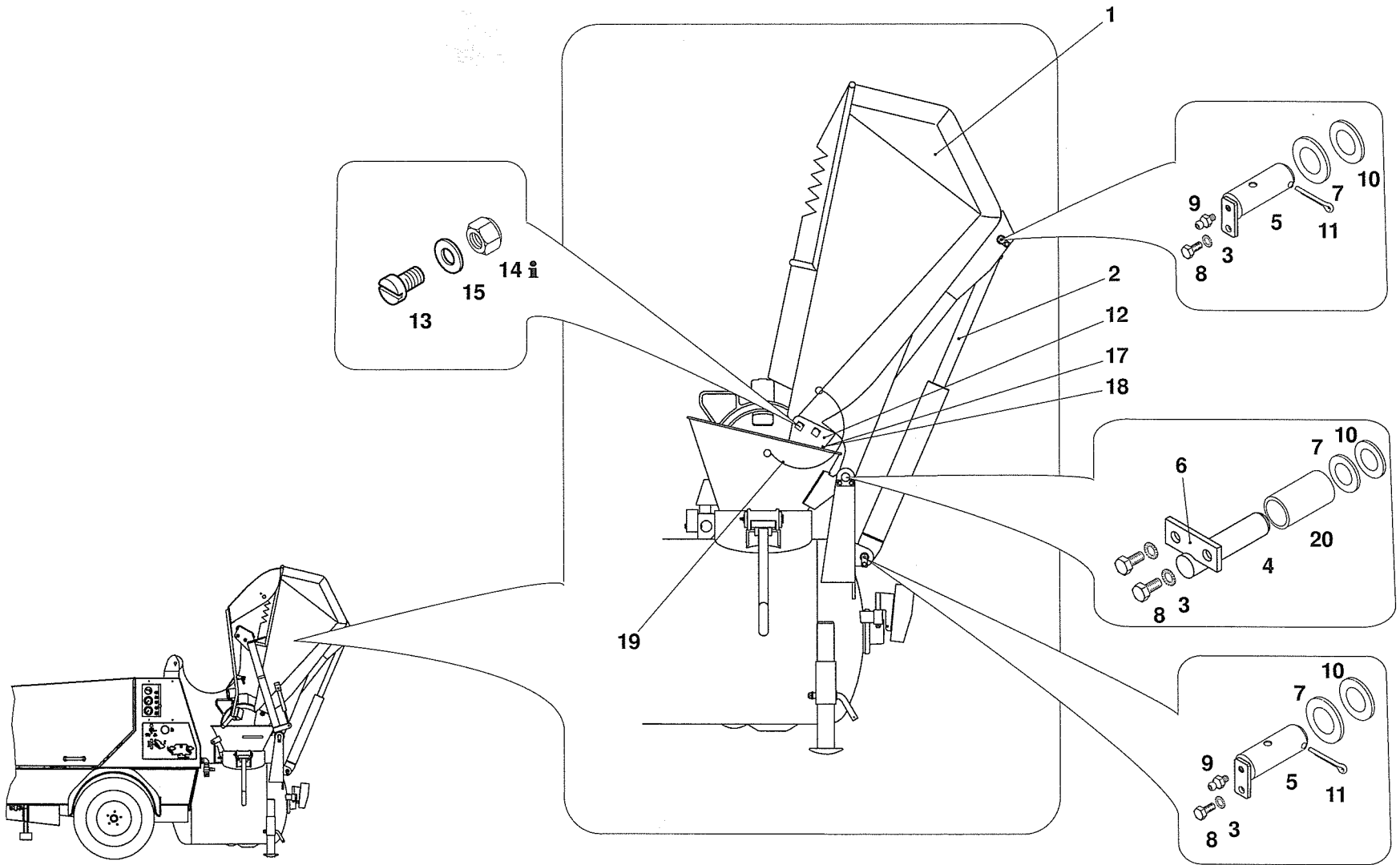
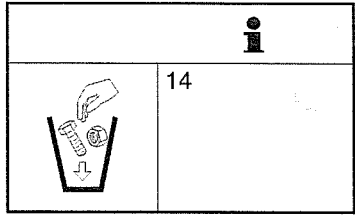


Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

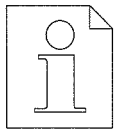
210139004



7.0
40834-9604

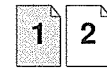


TD: Rösch



Beschickereinrichtung
 Skip assembly
 Dispositif d'alimentation
 Instalación de carga

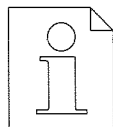
209652000



7.0

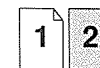
40873-9810

				Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga
	209652000	1	Beschickereinrichtung			
1	209641008	1	Beschickerkübel	Skip bucket	Skip	Cubeta de cargador
2	209542000	1	Hydr.-Zylinder	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
3	036505003	4	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
4	214331002	1	Bolzen	Bolt	Goujon	Bulón
5	209643006	2	Bolzen	Bolt	Goujon	Bulón
6	268290005		Achshalter	Bolt locating plate	Porte-essieu	Soporte de eje
7	209718009	4	Dichtring	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
8	041530005	4	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
9	003548006	5	Kegelschmiernippel	Conical lubr. nipple	Graisneur	Engrasador
10	041911006	3	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
11	038448003	2	Splint	Cotter pin	Goupille fendue	Pasador de aletas
12	210534007	1	Verlängerung	Extension	Rallonge	Alargadera
13	244520003	4	Flachrundschrabe	Cup square bolt	Boulon a tête plate	Tornillo aplastado
14	034106006	7	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
15	037108001	7	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
16	003549005	2	Kegelschmiernippel	Conical lubr. nipple	Graisneur	Engrasador
17	032358005	3	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
18	210216008	1	Gummianschlag	Rubber stop	Butée en caoutchouc	Tope de goma
19	209862007	1	Sicherungsseil	Safety rope	Cable de sécurité	Cable de seguridad
20	211917005	2	Buchse	Bush	Douille	Casquillo

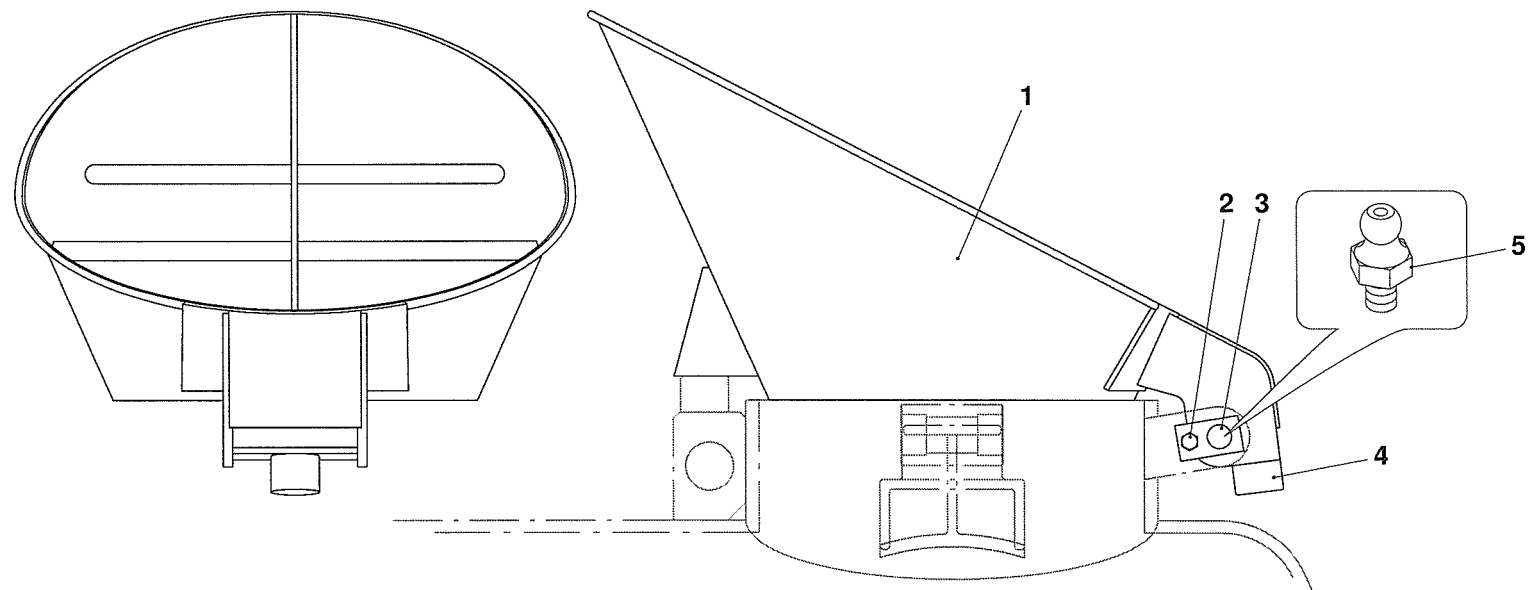


Beschickereinrichtung
Skip assembly
Dispositif d'alimentation
Instalación de carga

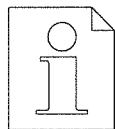
209652000



7.0
40873-9810



TD: Buda



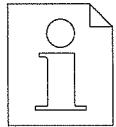
Fülltrichter
Hopper
Trémie
Tolva

212876006



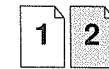
7.0
40936-9710

	212876006	1	Fülltrichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	212667008	1	Fülltrichter		Hopper	Trémie	Tolva
2	043044007	1	Sechskantschraube	M8x12 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
3	209197002	1	Bolzen		Bolt	Goujon	Bulón
4	002257000	1	Gummipuffer	40x30-NBR75	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma
5	003549005	1	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisseur	Engrasador

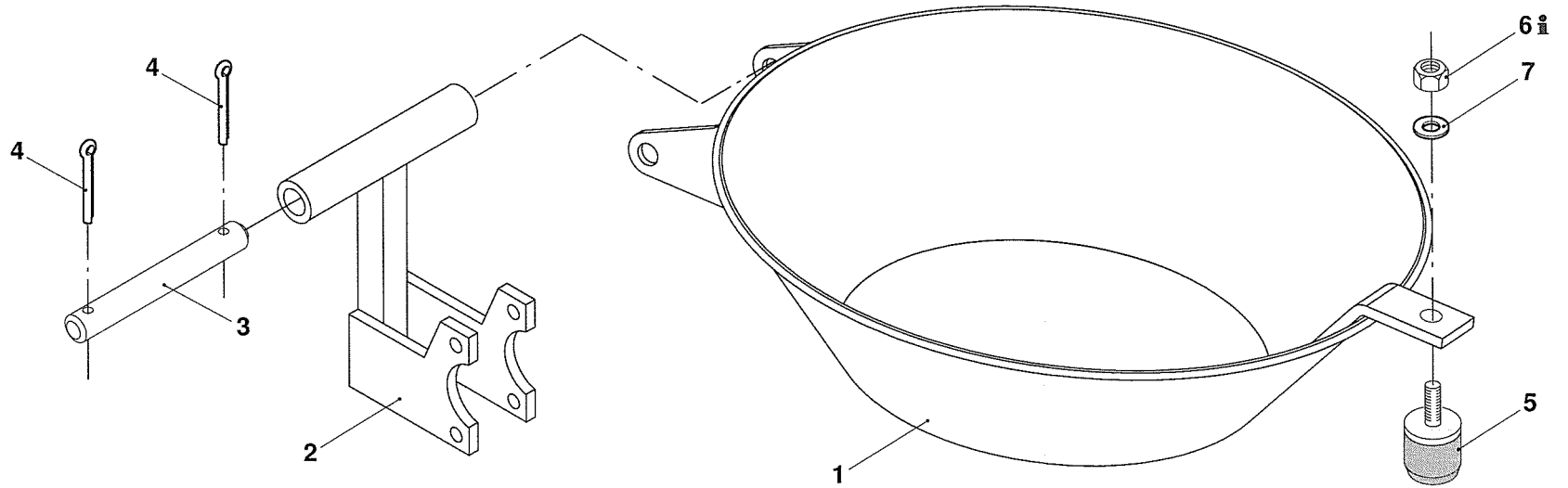
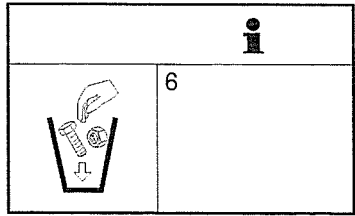


Fülltrichter
Hopper
Trémie
Tolva

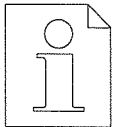
212876006



7.0
40936-9710

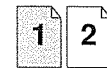


TD: Rösch



Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

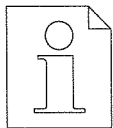
214332001



7.0

41314-9907

	214332001		Trichter		Hopper		Trémie		Tolva
1	400818	1	Trichter		Hopper		Trémie		Tolva
2	400805	1	Halterung		Fixing device		Fixation		Soporte fijador
3	221986000	1	Bolzen	B16x185 DIN1443–St	Bolt		Goujon		Bulón
4	042717005	2	Splint	4x25 DIN94–St	Cotter pin		Goupille fendue		Pasador de aletas
5	002257000	1	Gummipuffer	40x30–NBR75	Rubber buffer		Tampon en caoutchouc		Tope de goma
6	034105007	1	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	Hexagonal nut, self-lock		Ecrou hexagonale frein		Tuerca exag., autofrenant
7	037108001	1	Scheibe	B10,5 DIN125–St	Washer		Rondelle		Arandela

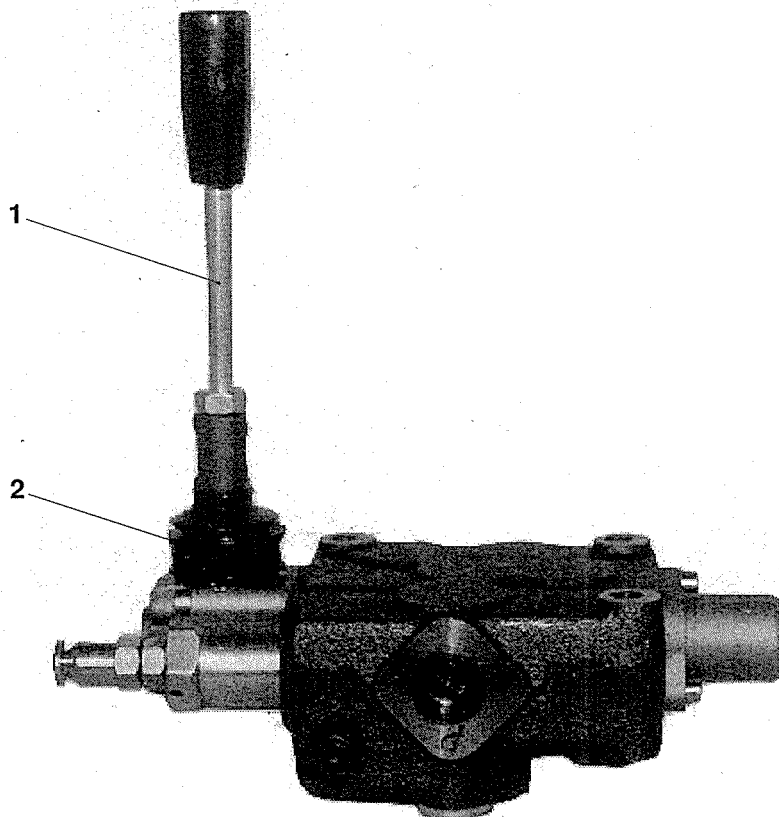


Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

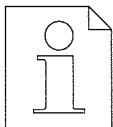
214332001



7.0
41314–9907



TD: R6sch



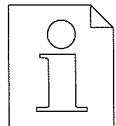
Steuerventil
Control valve
Vanne pilote
Válvula de distribución

204847001



7.3
40719-9804

	204847001	1	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
1	210891009	1	.Handhebel	.Hand lever	.Lever	.Palanca
2	207381001	1	.Staubmanschette	.Dust-boot	.Soufflet de prot.antipous	.Guardapolvo

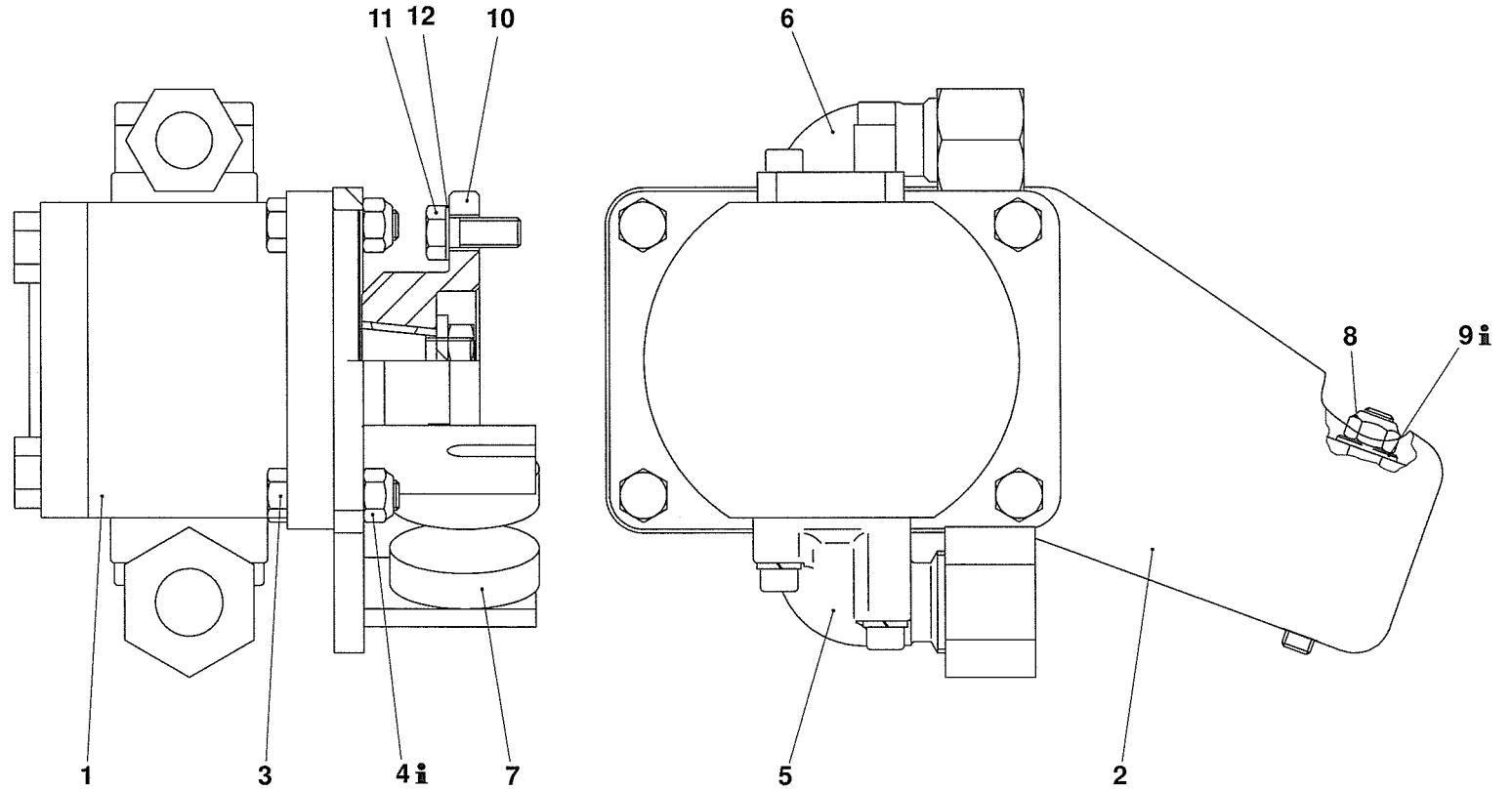
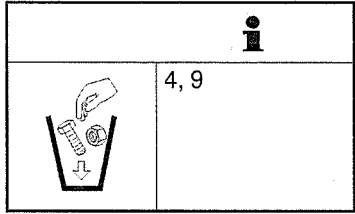


Steuerventil
Control valve
Vanne pilote
Válvula de distribución

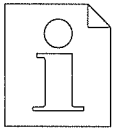
204847001



7.3
40719-9804

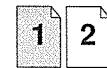


TD: Buda



Hydr.-Pumpenanbau
Hydr. pump assembly
Annexe de pompe hydr.
Montaje adic. bomba hydr.

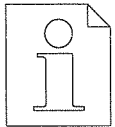
211878005



7.3

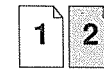
40874-9612

	211878005	1	Hydr.–Pumpenanbau		Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hidr.	
1	067709001	1	.Hydr.–Pumpe	L 11cm ³	.Hydr. pump	.Pompe hydr.	.Bomba hidr.	7.3 40800
2	211877006	1	.Drehmomentstütze		.Torque support	.Support pour couple	.Soporte contrapar	
3	032339008	4	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
4	034105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self–lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
5	018188008	1	.Verschraubung	K–WFV 18L–40	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
6	018187009	1	.Verschraubung	K–WFV 15L–35	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
7	003339008	2	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma	
8	037107002	2	.Scheibe	B8,4 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
9	034105007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self–lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
10	205447002	1	.Verbindungsflansch		.Connecting flange	.Bride d'assemblage	.Brida de unión	
11	032337000	4	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
12	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	

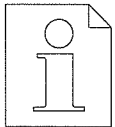
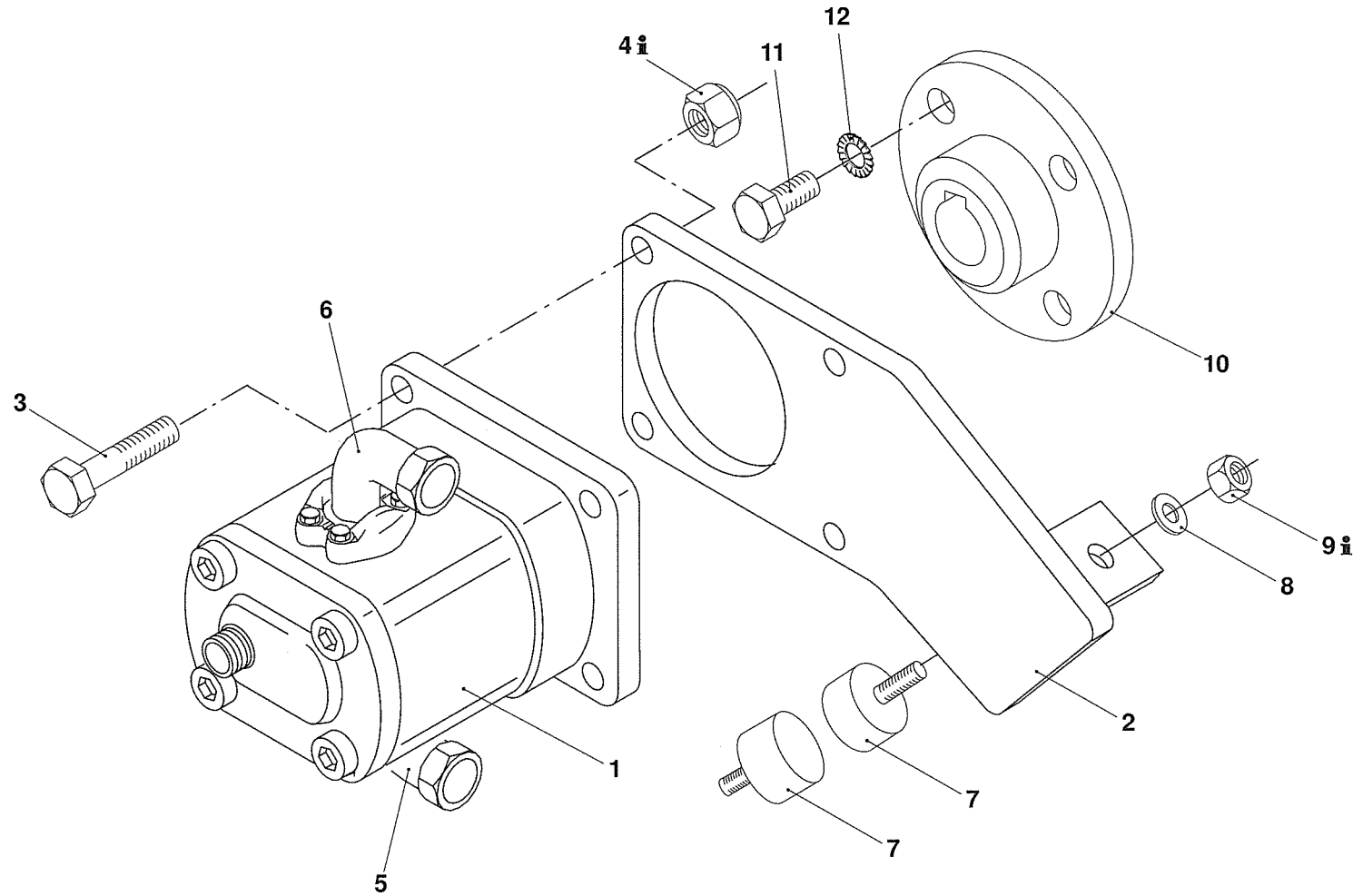
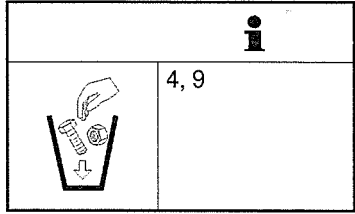


Hydr.–Pumpenanbau
Hydr. pump assembly
Annexe de pompe hydr.
Montaje adic. bomba hidr.

211878005



7.3
40874–9612



Hydr.-Pumpenanbau
 Hydr. pump assembly
 Annexe de pompe hydr.
 Montaje adic. bomba hidr.

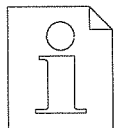
214575004



7.3

41329-9907

214575004		Hydr.–Pumpenanbau		Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hidr.
1	067709001	1	.Hydr.–Pumpe	L 11cm ³	.Hydr. pump	.Bomba hidr.
2	211877006	1	.Drehmomentstütze		.Torque support	.Soporte contrapar
3	032339008	4	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
4	034105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self–lock	.Tuerca exag., autofrenant
5	018188008	1	.Verschraubung	K–WFV 18L–40	.Fitting	.Racor
6	018187009	1	.Verschraubung	K–WFV 15L–35	.Fitting	.Racor
7	003339008	2	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tope de goma
8	037107002	2	.Scheibe	B8,4 DIN125–St	.Washer	.Arandela
9	034105007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self–lock	.Tuerca exag., autofrenant
10	205447002	1	.Verbindungsflansch		.Connecting flange	.Brida de unión
11	032337000	4	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
12	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Arandela de seguridad

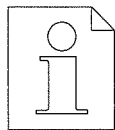
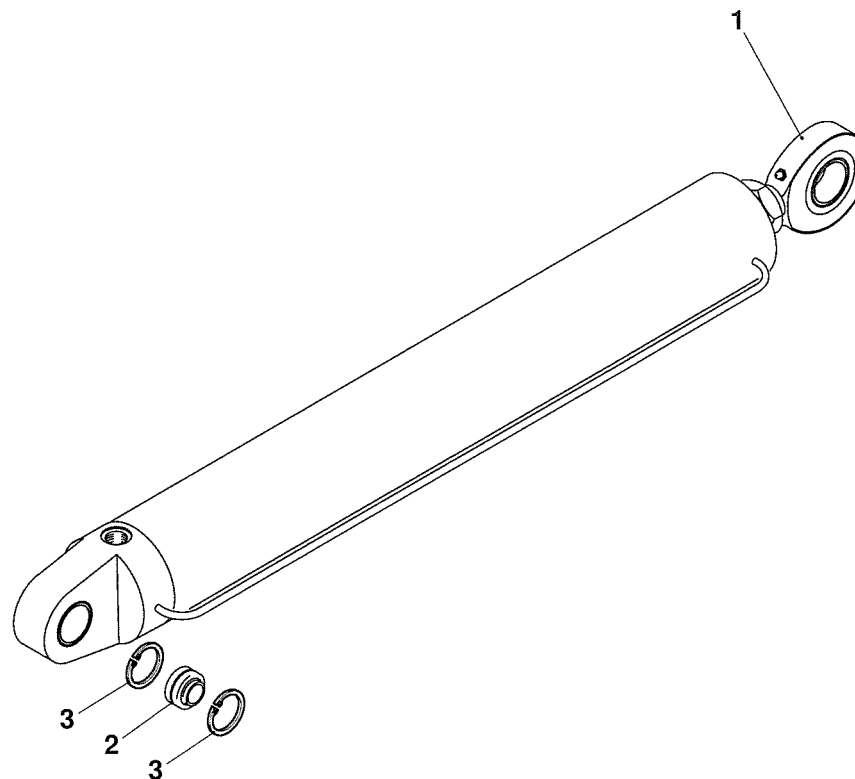
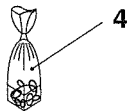


Hydr.–Pumpenanbau
Hydr. pump assembly
Annexe de pompe hydr.
Montaje adic. bomba hidr.

214575004



7.3
41329–9907



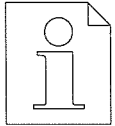
Hydr.-Zylinder 490-63/45
Hydraulic cylinder
Vérin hydraulique
Cilindro hidráulico

209542000



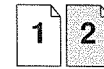
7.3
41345-9909

	209542000	Hydr.-Zylinder	490-63/45	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
1	402736	1 .Gelenkkopf	GAR 30 HO-2RS	Joint head	. Tete d' articulation	. Cabeza de articulacion
2	063547005	1 .Gelenklager		.Centering ring	.Articulation à rotule	.Cojinete de rótula
3	402738	2 .Sicherungs Ring	47x1,75 DIN471	. Securing ring	. Circlip	. Anillo de seguridad
4	402825	1 .Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas

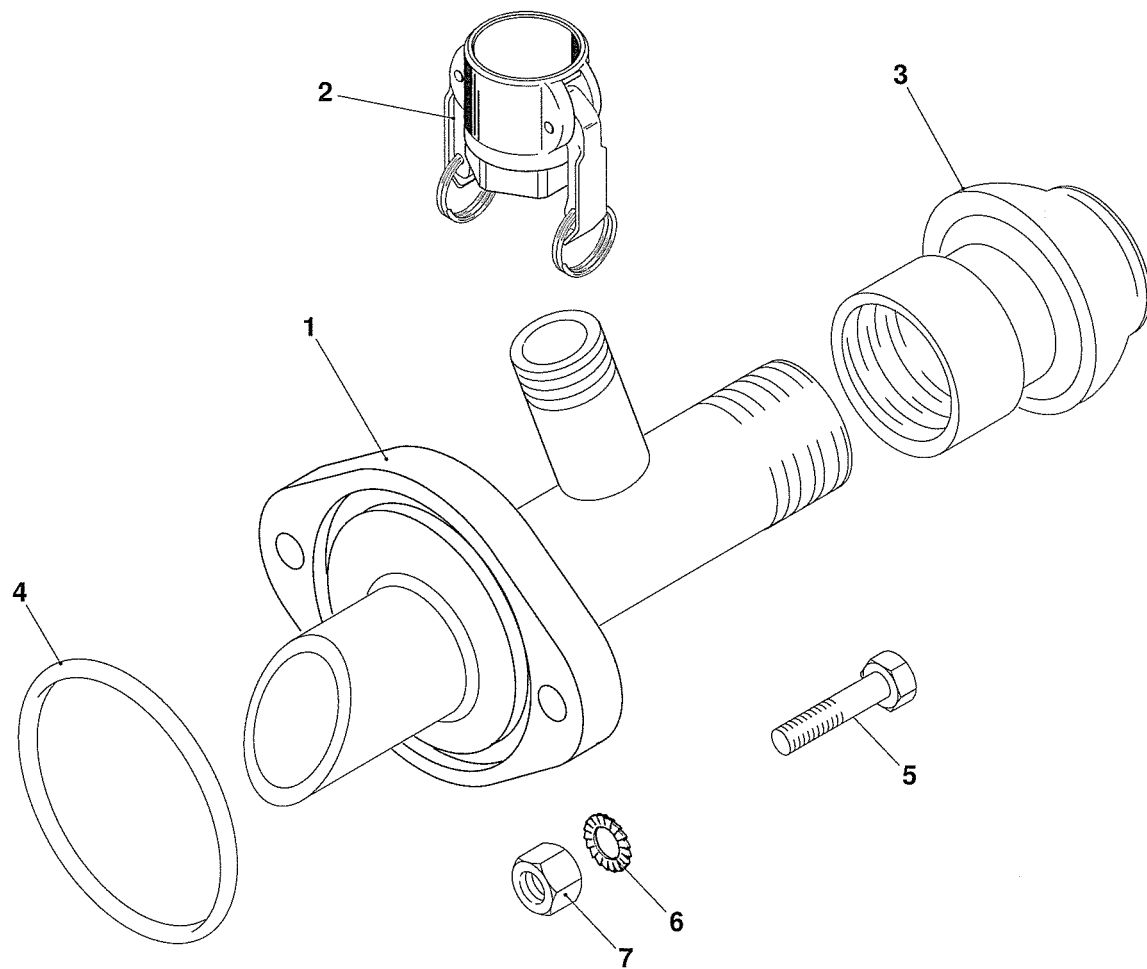


Hydr.-Zylinder 490-63/45
Hydraulic cylinder
Vérin hydraulique
Cilindro hidráulico

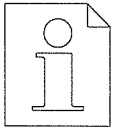
209542000



7.3
41345-9909



TD: Rösch



Verschleißstutzen NW65
 Wear connection
 Manchon d'usure
 Tubo salida

NW65

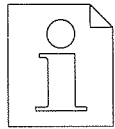
211625009



8.0

40851-9810

	211625009	1	Verschleißstutzen	NW65	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida	
1	210433001	1	.Verschleißstutzen	NW65	.Wear connection	.Manchon d'usure	.Tubo salida	
2	211599009	1	.Kupplung	M-DN35 G1 1/2	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	10.0 40932
3	015197005	1	.Kupplungsteil		.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento	
4	002224004	1	.O-Ring	112x14 DIN3770NB50	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
5	032223004	2	.Sechskantschraube	M20x65 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
6	036510001	2	.Sicherungsscheibe	VS20	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
7	033710008	2	.Sechskantmutter	M20 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	

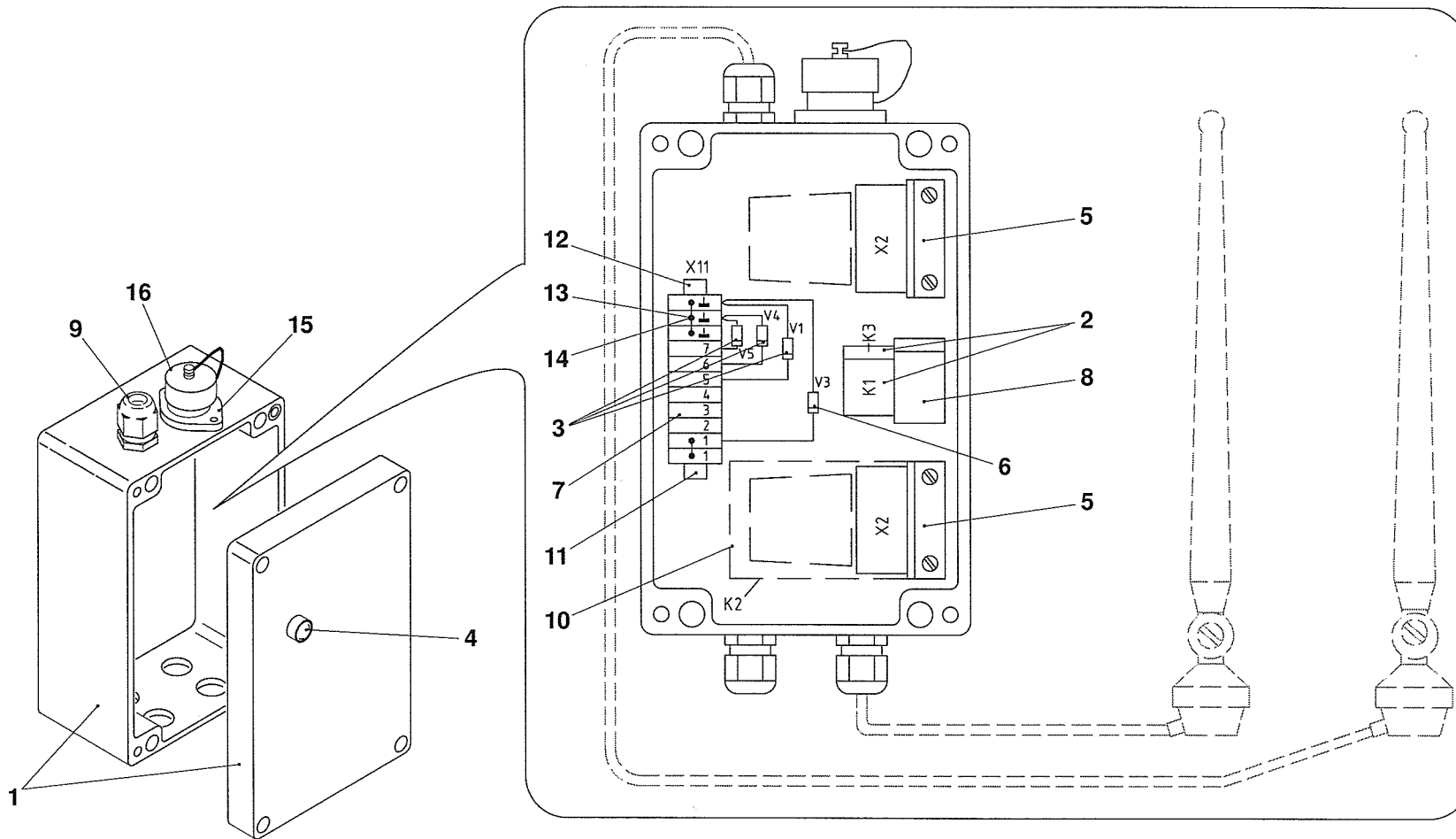


Verschleißstutzen NW65
Wear connection
Manchon d'usure
Tubo salida

211625009



8.0
40851-9810



TD: Buda



Funkfernst.-Empfänger
 Receiver of radio rem.con
 Récepteur du radio-comm.
 Receptor telem. inalámbr.

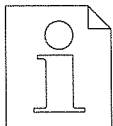
209445000



9.0

40924-9709

	209445000	1	Funkfernst.–Empfänger		Receiver of radio rem.con	Récepteur du radio–comm.	Receptor telem. inalámbr.
1	066934000	1	.Kunststoffgehäuse		.Plastic housing	.Carter en mat.plastique	.Carcasa plástica
2	065033009	2	.Wechslerrelais	12V; 20/30A	.Change–over relay	.Inverseur	.Contacto conmutador
3	065151004	3	.Diode	1N5408	.Diode	.Diode	.Diodo
4	247102004	1	.Leuchtdiode, grün	20mA; 12V	.Light–emitt. diode, green	.Diode lumineuse, verte	.Diodo luminoso, verde
5	261691009	2	.Steckfassung		.Plug–in socket	.Douille à prise de cour.	.Base de enchufe
6	066962001	1	.Diode	1N6284A	.Diode	.Diode	.Diodo
7	228917001	11	.Steckklemme		.Terminal	.Borne	.Borne
8	062156002	2	.Stecksockel		.Plug–in socket	.Connecteur multi–broche	.Base de enchufe
9	067133004	5	.Kabelverschraubung	PG9	.Screwed cable gland	.Passe–cable à vis	.Racor para cables
10	209414002	1	.Zeitrelais	0,05–1sec.	.Time lag relay	.Relais retardeur	.Rele de tiempo
11	228919009	2	.Endklammer		.End clip	.Agrafe	.Abrazadera
12	228922009	1	.Abschlußplatte		.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
13	228921000		.Querverbindungsflasche		.Bracket	.Eclisse	.Cubrejunta
14	228920001	4	.Hülse mit Schraube		.Sleeve with screw	.Douille avec vis	.Casquillo con tornillo
15	065018008	1	.Flanschdose	4–pol.+PE	.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
16	065019007	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora

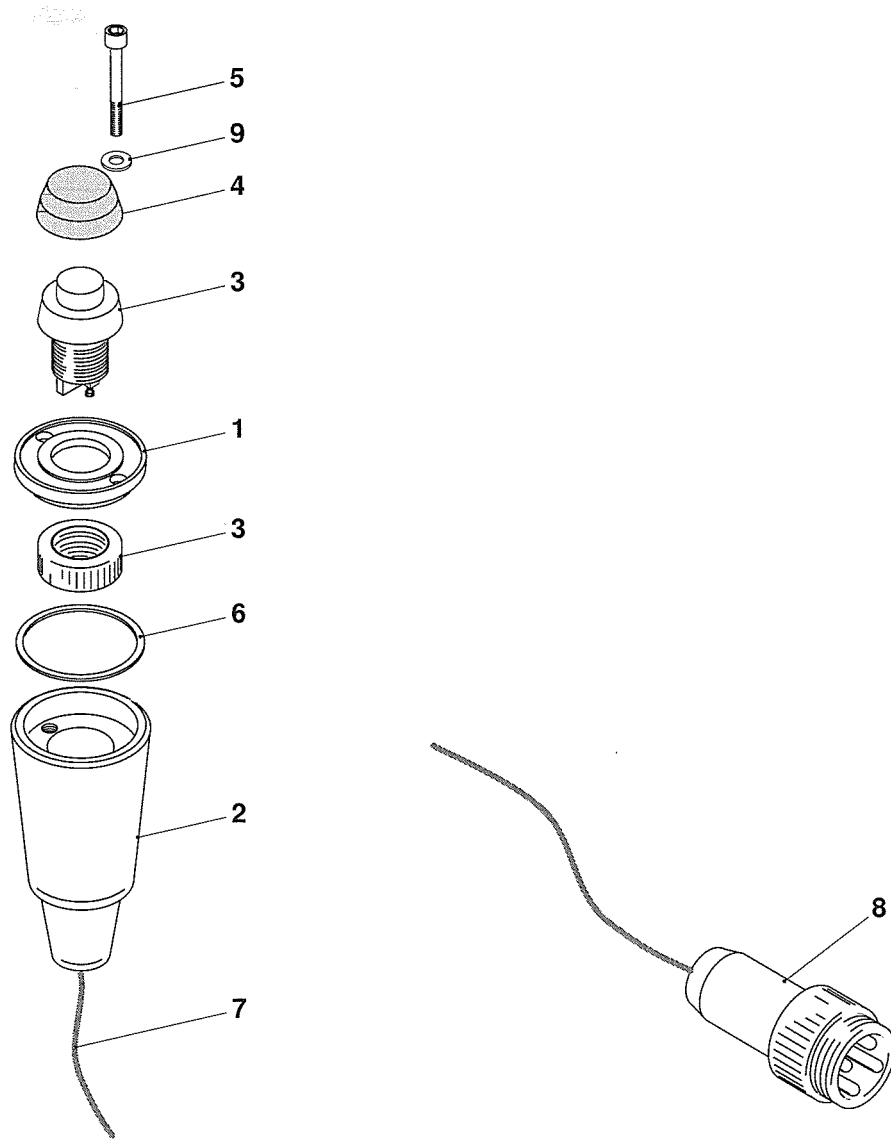


Funkfernst.–Empfänger
Receiver of radio rem.con
Récepteur du radio–comm.
Receptor telem. inalámbr.

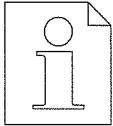
209445000



9.0
40924–9709

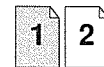


TD: Buda



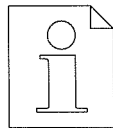
Fernsteuerung
Remote control
Télécommande
Telemando

210514001



9.0
40935-9709

	210514001	1	Fernsteuerung		Remote control	Télécommande	Telemando
1	210366000	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
2	210511004	1	.Schukostecker	2-pol.+PE 16A 250V	.Shockproof plug	.Fiche de prise d.c.de séc	.Enchufe de contacto de pr
3	064806004	1	.Drucktaster	0,7 A, 250V	.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
4	064808002	1	.Dichtungskappe		.Sealing cap	.Capuchon d'étanchéité	.Caperuza de estanqueidad
5	210367009	2	.Zylinderschraube	M 3X 20 DIN 85-5.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
6	042948007	1	.O-Ring	34,65x1,78DIN3770NB7	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	240068006	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
8	253374004	1	.Kupplungsstecker	4-pol.; 16A; 220V	.Connecting plug	.Fiche de raccordement	.Enchufe de acoplamiento
9	210517008	2	.Usit-Ring		.Seal ring made of Cu	.Bague d' etanch. (Cu)	.Anillo obtur. (Cu)

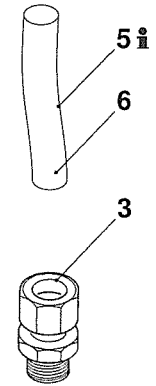
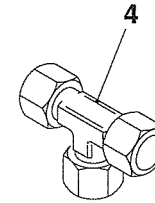
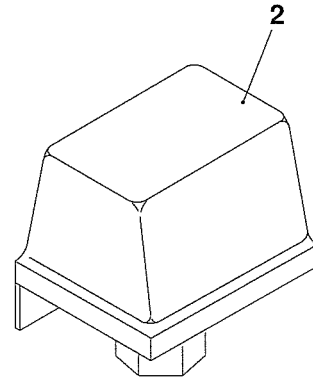
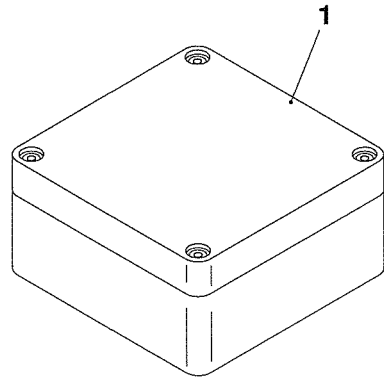
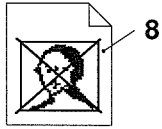
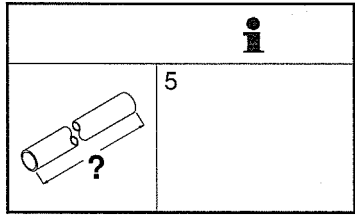


Fernsteuerung
Remote control
Télécommande
Telemando

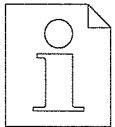
210514001



9.0
40935-9709



TD: Buda



Sicherheitsabschaltung
 Safety cut-out
 Déconnexion de sécurité
 Desconexion de seguridad

213715001



9.0

40991-9811

	213715001	1	Sicherheitsabschaltung		Safety cut-out	Déconnexion de sécurité	Desconexion de seguridad
1	255275004	1	.Schalterbox		.Switch box	.Box d'interrupteur	.Caja con interruptor
2	066758008	1	.Druckschalter		.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador
3	016851007	1	.Verschraubung	K-GEV 8L/R3/8"	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
4	016256000	1	.Verschraubung	K-TV 8L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
5	016418000	1	.Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico
6	013176002	4	.Einsteckhülse		.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
7	041532003	4	.Zylinderblechschraube	3,5x9,5 DIN7971	.Pan head tapping screw	.Vis a tole a tete cylindr	.Tornillo cil. para chapa
8	275349004	1	.Vielfach-Steckvorrichtung		.Multiple plug	.Fiche multiple	.Enchufe multiple

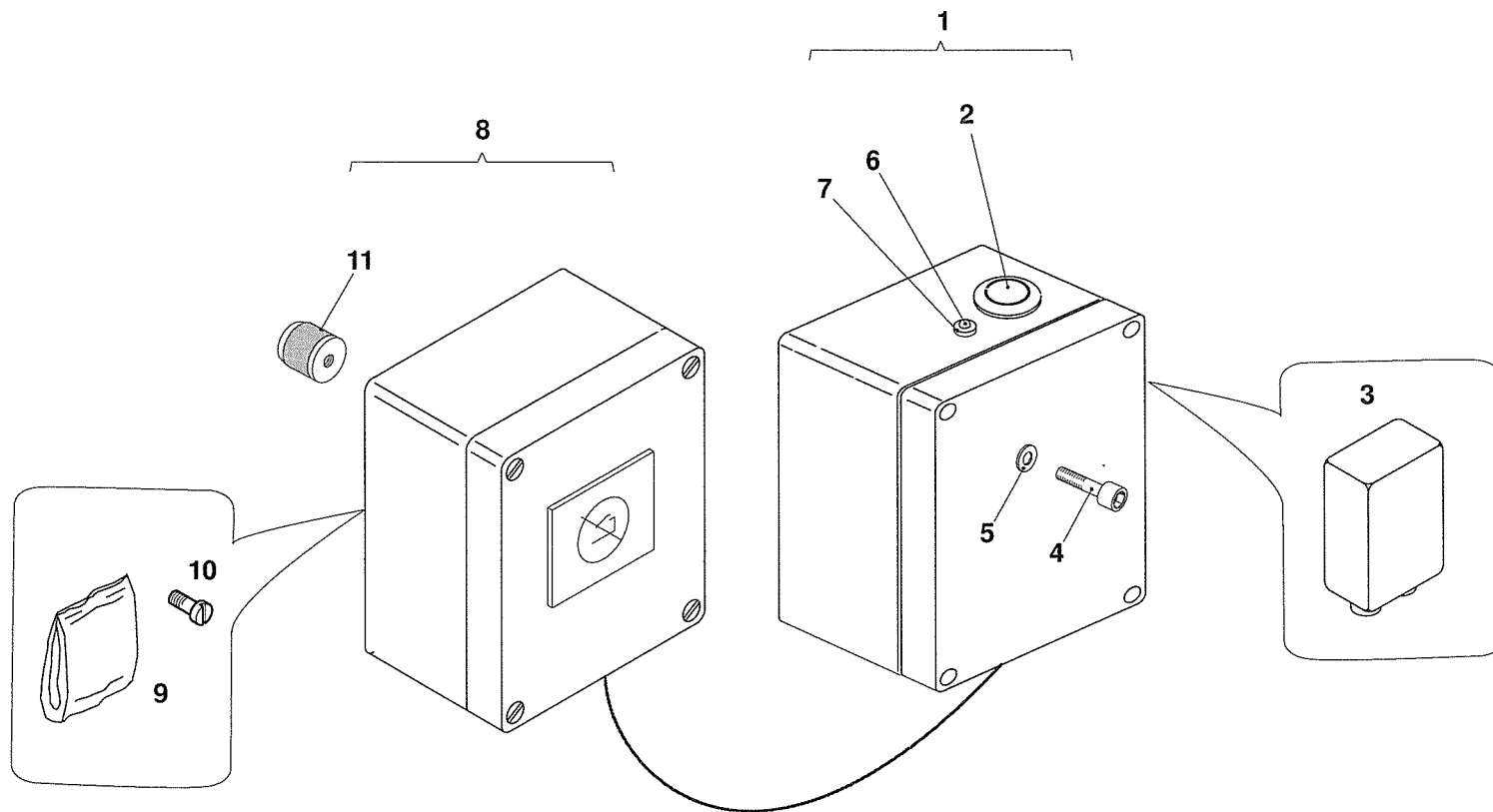


Sicherheitsabschaltung
Safety cut-out
Déconnexion de sécurité
Desconexion de seguridad

213715001



9.0
40991-9811



TD: Buda



Funkfernst.-Sender
 Transmitt.radio rem.cont.
 Transmetteur radio-comm.
 Emisor telemando inalámb.

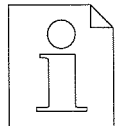
9V; 433MHz

214512009



9.0
 40993-9811

	214512009	1	Funkfernst.–Sender	9V; 433MHz	Transmitt.radio rem.cont.	Transmetteur radio–comm.	Emisor telemando inalámb.
1	214516005	1	..Gehäuse für Sender		..Housing for transmitter	..Carter pour transmetteur	..Carcasa para emisor
2	214511000	1	..Drucktaster		..Press–button switch	..Bouton poussoir	..Tecla de empuje
3	209386004	1	..Batterie	9V, E–BL	..Battery	..Batterie	..Batería
4	031110008	4	..Zylinderschraube	M4x10 DIN84–5.8	..Cap head screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
5	036503005	4	..Sicherungsscheibe	S4	..Lock washer	..Rondelle d’arrêt	..Arandela de seguridad
6	284566001	1	..Leuchtdiode, rot	10mA; 1,6V	..Light–emitting diode, red	..Diode lumineuse, rouge	..Diodo luminoso, rojo
7	284565002	1	..LED–Fassung		..LED socket	..Douille p.diode lumineuse	..Porta–diodo luminoso
8	214515006	1	..Gehäuse für Platine	433MHz	..Housing for board	..Carter pour platine	..Carcasa para pletina
9	209385005	1	..Trocknungsbeutel	10g	..Dehydrating bag	..Sachet déshydratant	..Bolsa desecante
10	031109006	4	..Zylinderschraube	M4x8 DIN84–5.8	..Cap head screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
11	209382008	4	..Gummipuffer		..Rubber buffer	..Tampon en caoutchouc	..Tope de goma



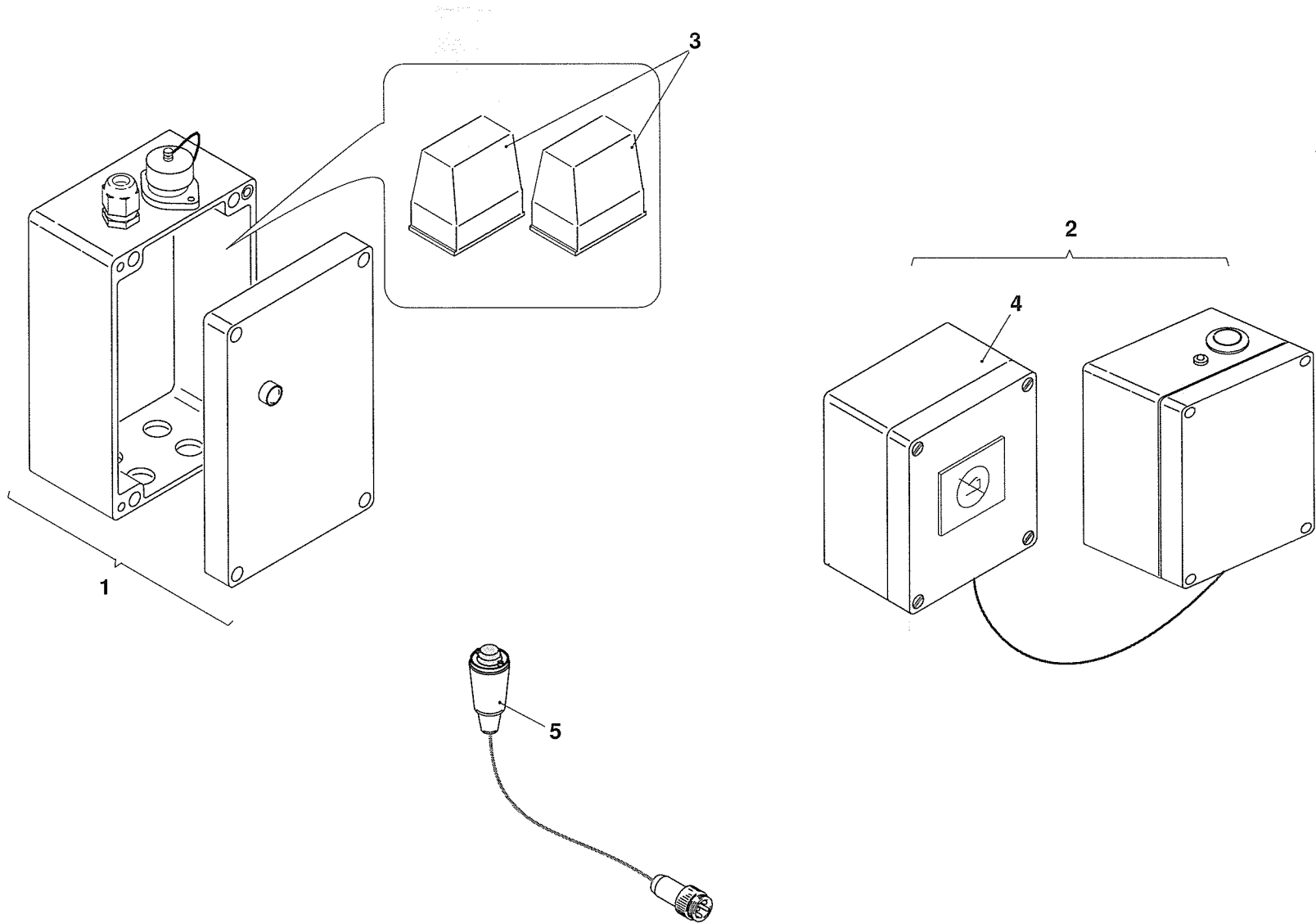
Funkfernst.–Sender
Transmitt.radio rem.cont.
Transmetteur radio–comm.
Emisor telemando inalámb.

9V; 433MHz

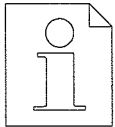
214512009



9.0
40993–9811

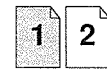


TD: Buda



Funkfernsteuerung 12V
 Radio remote control
 Radio-commande
 Telemando inalámbrico

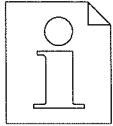
214577002



9.0

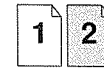
40996-9812

	214577002	1	Funkfernsteuerung	12V	Radio remote control	Radio—commande	Telemando inalámbrico	
1	209445000	1	.Funkfernst.—Empfänger	12V	.Receiver of radio rem.con	.Récepteur du radio—comm.	.Receptor telem. inalámbr.	9.0 40924
2	214512009	1	.Funkfernst.—Sender	9V; 433MHz	.Transmitt.radio rem.cont.	.Transmetteur radio—comm.	.Emisor telemando inalámbr.	9.0 40993
3	210505007	2	.Funkfernst.—Empfänger	12V	.Receiver of radio rem.con	.Récepteur du radio—comm.	.Receptor telem. inalámbr.	
4	209344004	1	.Warnschild		.Warning sign	.Plaque d'avertissement	.Rótulo de aviso	
5	210514001	1	.Fernsteuerung		.Remote control	.Télécommande	.Telemando	9.0 40935

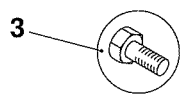
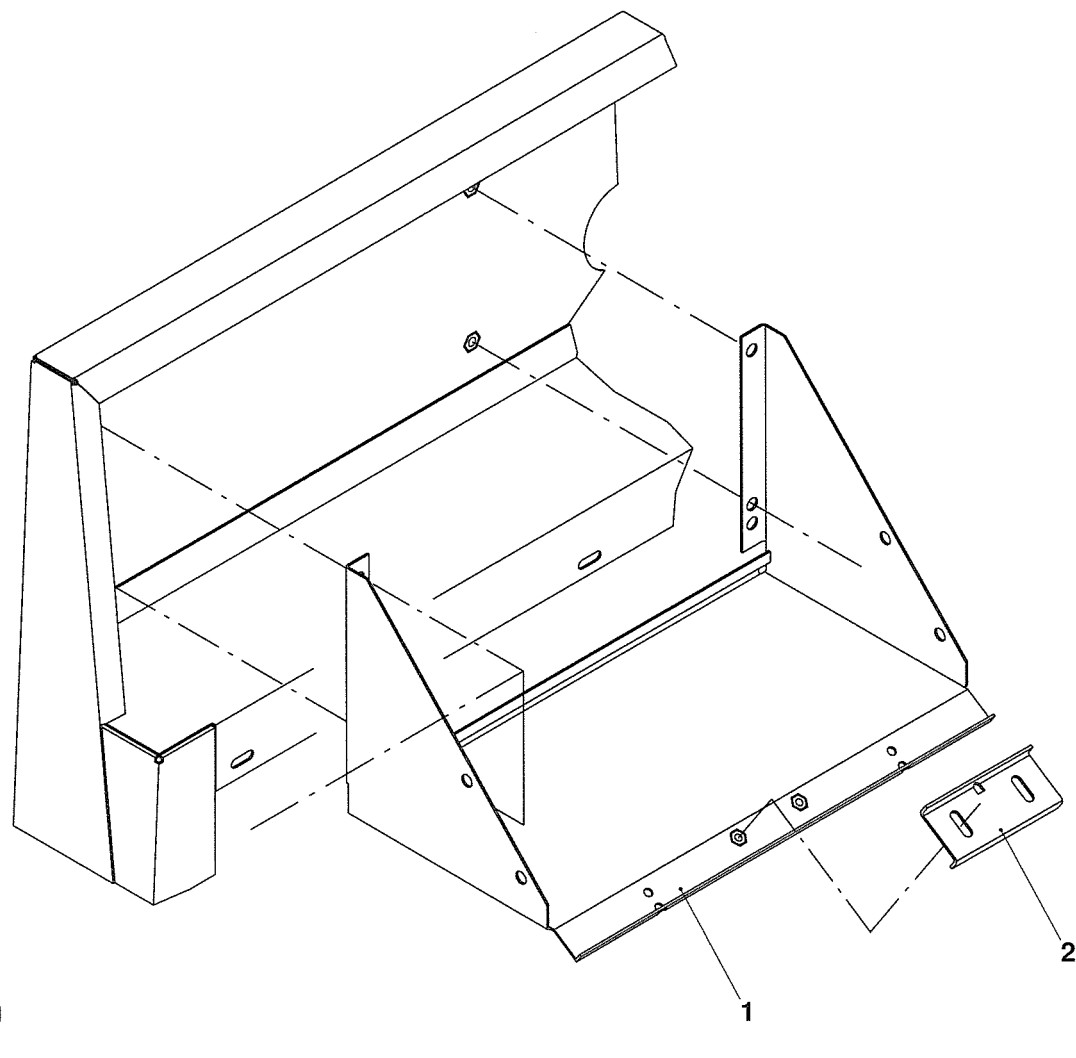


Funkfernsteuerung 12V
Radio remote control
Radio—commande
Telemando inalámbrico

214577002



9.0
40996—9812



TD: Buda



Batteriefestigung
Battery holder
Fixation de batterie
Fijación de batería

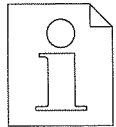
213584009



9.1

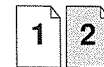
40976-9806

	213584009	1	Batteriebefestigung	Battery holder	Fixation de batterie	Fijación de batería
1	213771003	1	.Träger	.Support	.Support	.Apoyo
2	213772002	1	.Klemmblech	.Clamping plate	.Tôle de serrage	.Chapa de apriete
3	213881003	1	.Verbindungssatz	.Set of bolts	.Jeu de boulons	.Juego de tornillos

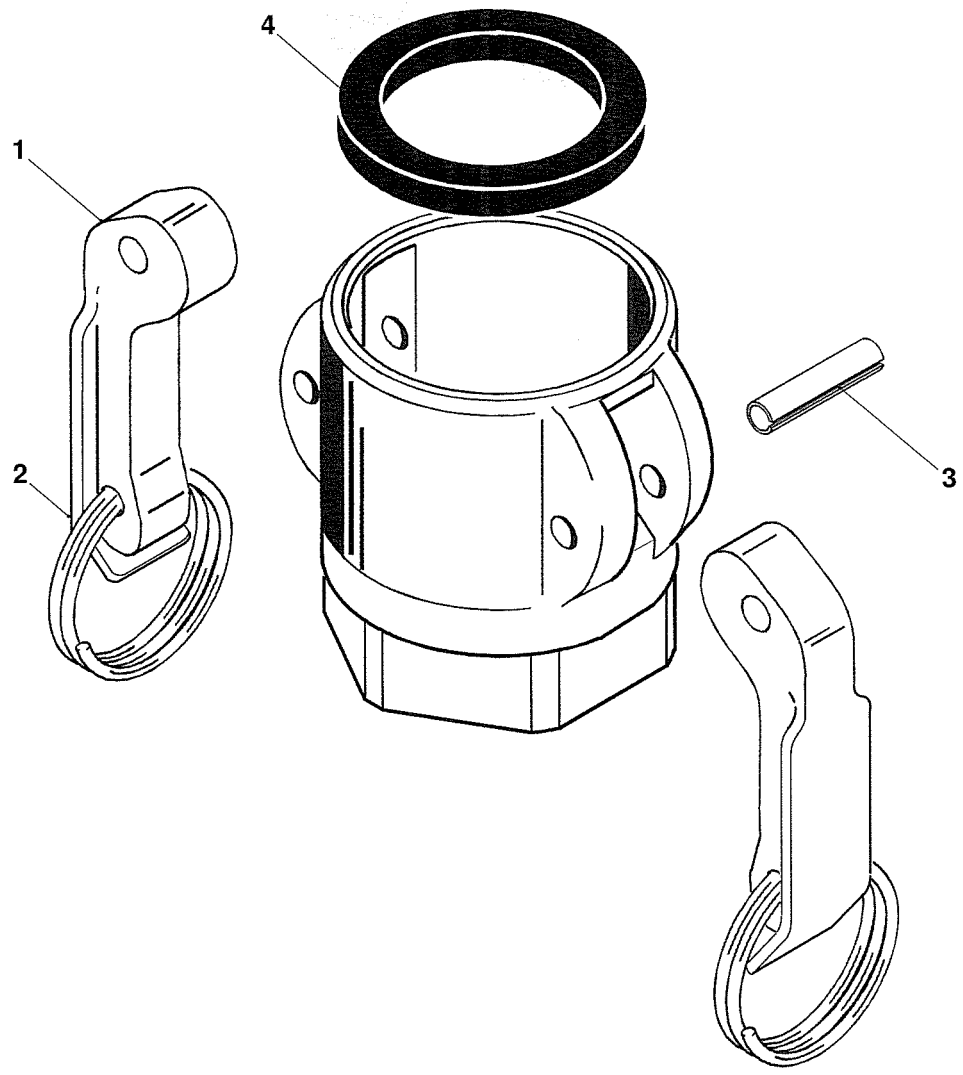


Batteriebefestigung
 Battery holder
 Fixation de batterie
 Fijación de batería

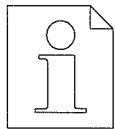
213584009



9.1
 40976–9806

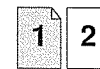


TD: Buda



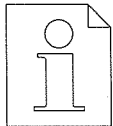
Kupplung M35/G1 1/2 Z
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211599009



10.0
40932-9907

	211599009	Kupplung	M-DN35 G1 1/2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2 .Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2 .Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2 .Spannstift	6x36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1 .Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

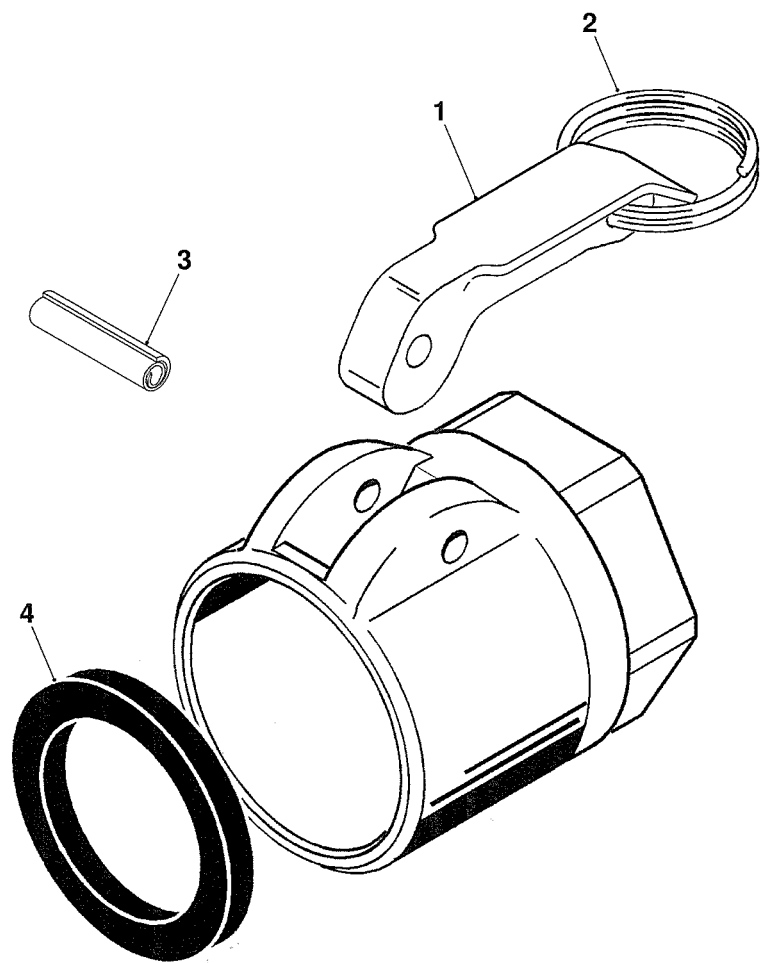


Kupplung M35/G1 1/2 Z
 Coupling
 Accouplement
 Acoplamiento

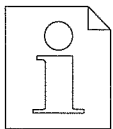
211599009



10.0
 40932-9907

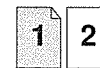


TD: Buda



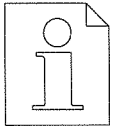
Kupplung
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211597001



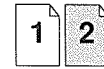
10.0
45104-9710

				Coupling	Accouplement	Acoplamiento
	211597001	1	Kupplung			
1	211535005	1	.Nockenhebel	.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	.Rollpin	.Douille de serr.	.Pasador Elastico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta
			6X 30 DIN7344			
			42x27x6			

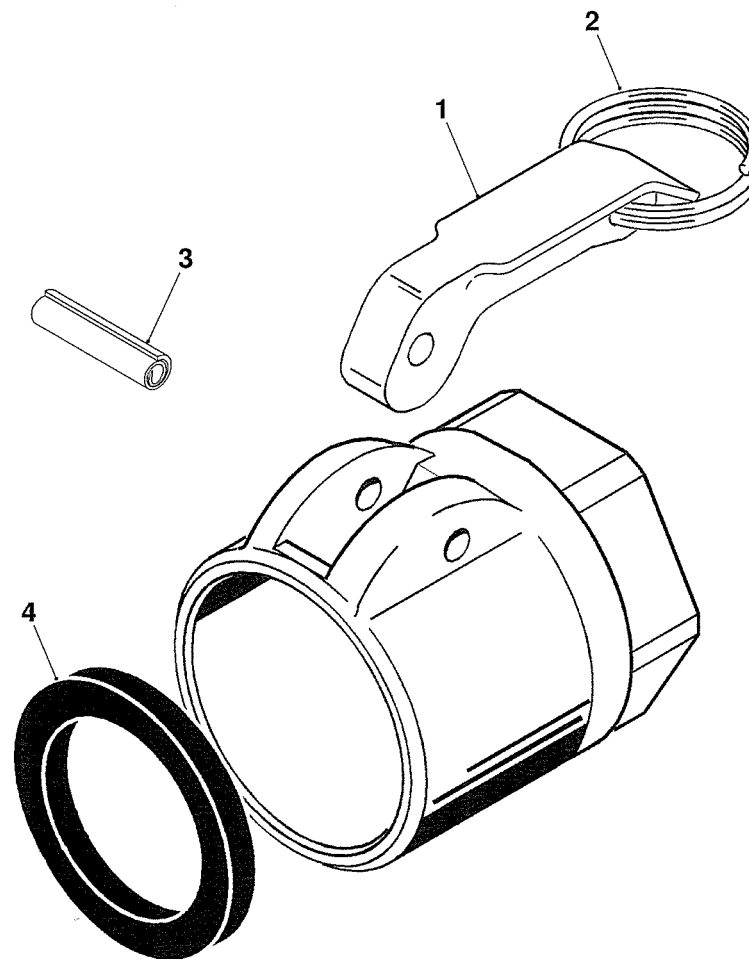


Kupplung
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

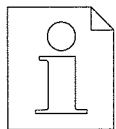
211597001



10.0
45104-9710



TD: Rösch



Kupplung M-DN50 G2
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211600008



10.0
45329-9904

0	211600008		Kupplung	M-DN50 G2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6x36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213266000	1	.Rechteckdichtring	67x51x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

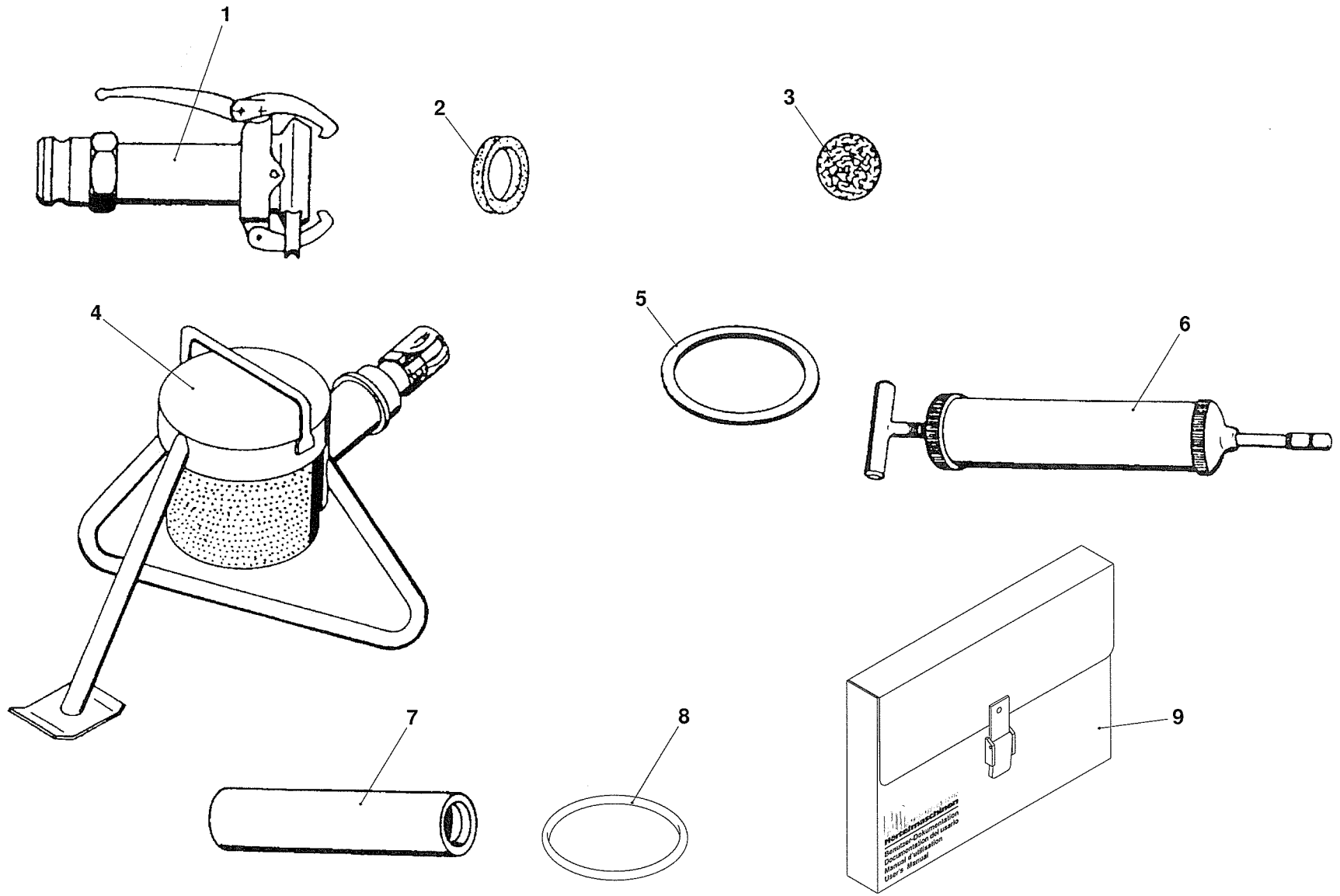


Kupplung M-DN50 G2
 Coupling
 Accouplement
 Acoplamiento

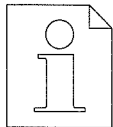
211600008



10.0
 45329-9904

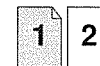


TD: Rösch



Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

073423009



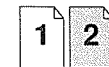
11.0
40648-9810

				Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
	073423009	1	Standardzubehör			
1	071790006	1	Reduktionsstück	Reducing part	Pièce de réduction	Pieza de reducción
2	213266000	5	Rechteckdichtring	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta
3	000212005	3	Schwammkugel	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja
4	072201002	1	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
5	015042008	1	Dichtung	Gasket	Joint	Junta
6	000211006	1	Hebelpresse mit Schlauch	Lever press with hose	Presse à levier a.flexib.	Bomba manual de engrase
7	000113007	1	Fettpatrone	Grease cartridge	Cartouche de graisse	Cartucho de grasa
8	010207000	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
9	211800002	1	Dokumentenmappe	Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación

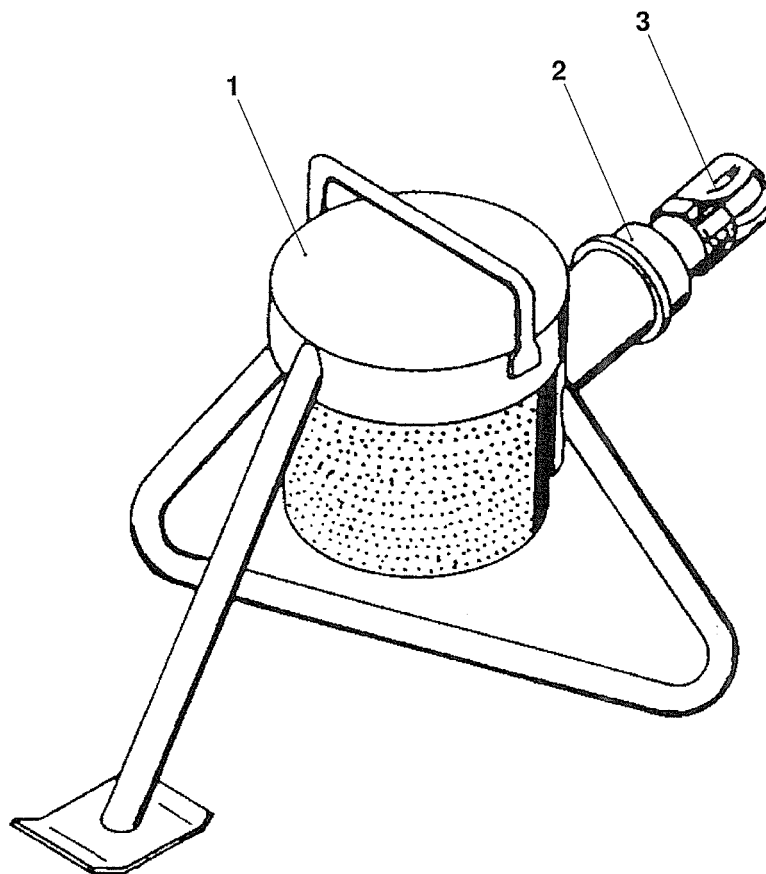


Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

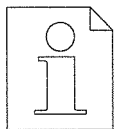
073423009



11.0
40648-9810



TD: Rösch



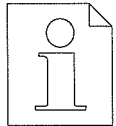
Auslaufbock NW50
Discharge stand
Trépied de la sortie
Caballete de la salida

072201002



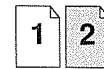
11.0
41318-9905

	072201002	1	Auslaufbock	NW50	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida	
1	207740008	1	.Auslaufbock		.Discharge stand	.Trépied de la sortie	.Caballete de la salida	
2	042872005	1	.Reduziermuffe	3"-2" GF246	.Reducing sleeve	.Manchon de reduction	.Casquillo de reduccion	
3	211600008	1	.Kupplung	M-DN50 G2	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	10.0 45329

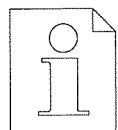
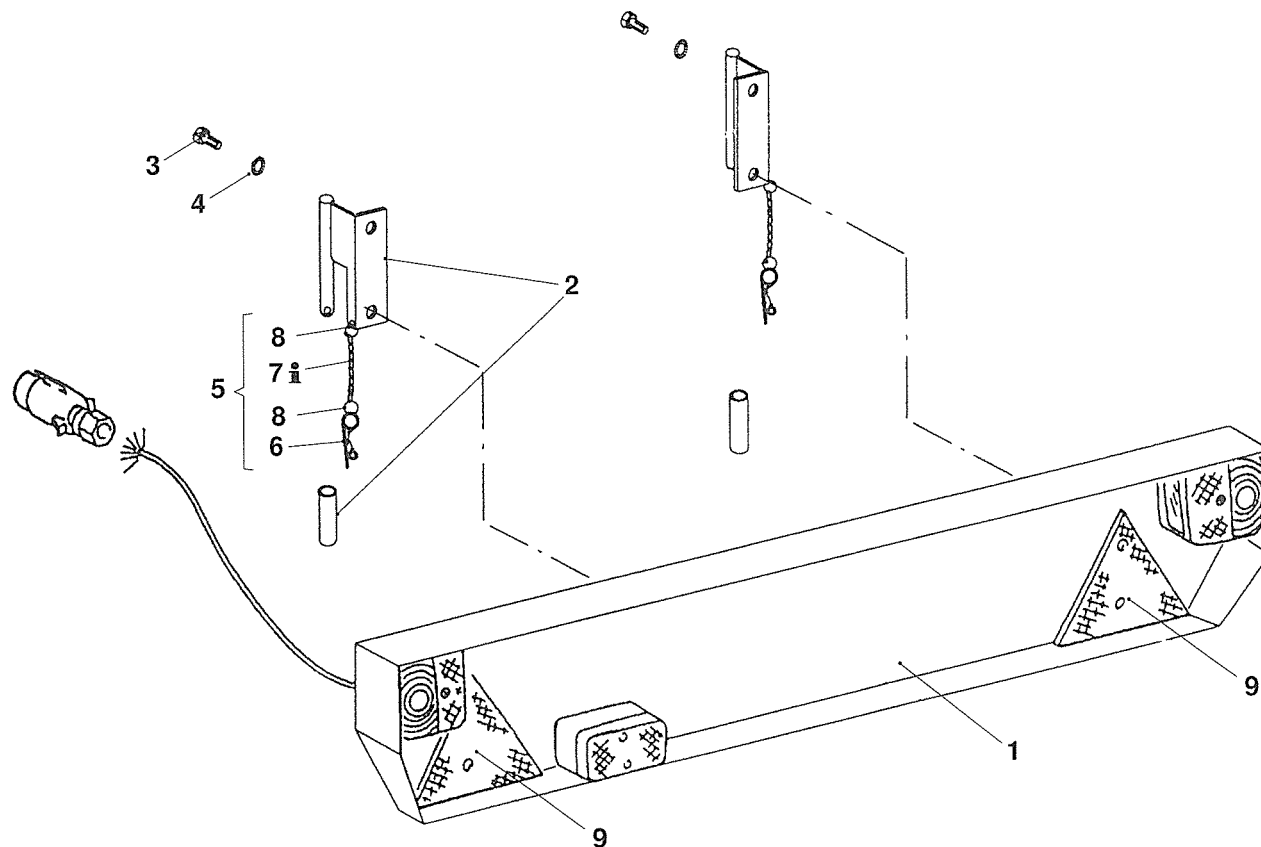
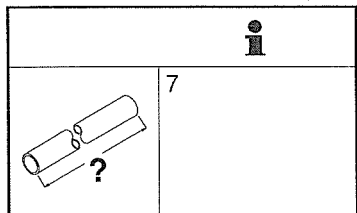


Auslaufbock NW50
Discharge stand
Trépied de la sortie
Caballete de la salida

072201002



11.0
41318-9905



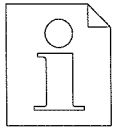
Leuchtengarnitur 12V
 Set of lamps
 Groupe des feux
 Grupo de lámparas

207526002



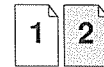
11.0
 41360-0002

405411		Leuchtengarnitur		Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas		
1	207525003	1	.Rückleuchtengarnitur	12V	.Set of rear lights	.Combinaison de feux arr.	.Juego de luz traseras	11.0 44444
2	208055006	1	.Haltersatz		.Set of holders	.Jeu de supports	.Juego de soportes	
3	032333004	4	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
4	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
5	016085006	2	.Federstecker mit Kette	4	.Circlip with chain	.Agrafe avec chaîne	.Pasador muelle con cadena	
6	001072008	2	..Federstecker	4 DIN11024	..Circlip	..Agrafe	..Pasador-muelle	
7	060560001	1	..Kette	G2x22 DIN5685	..Chain	..Chaîne	..Cadena	
8	268561006	4	..Schlüsselring		..Key ring	..Porte-clés	..Anillo p. leva	
9	207707009	2	.Rückstrahler gelb	90x40mm 2x4,2mm GELB	.Reflector, yellow	.Catadioptré, jaune	.Piloto d.reflejos, amarill	

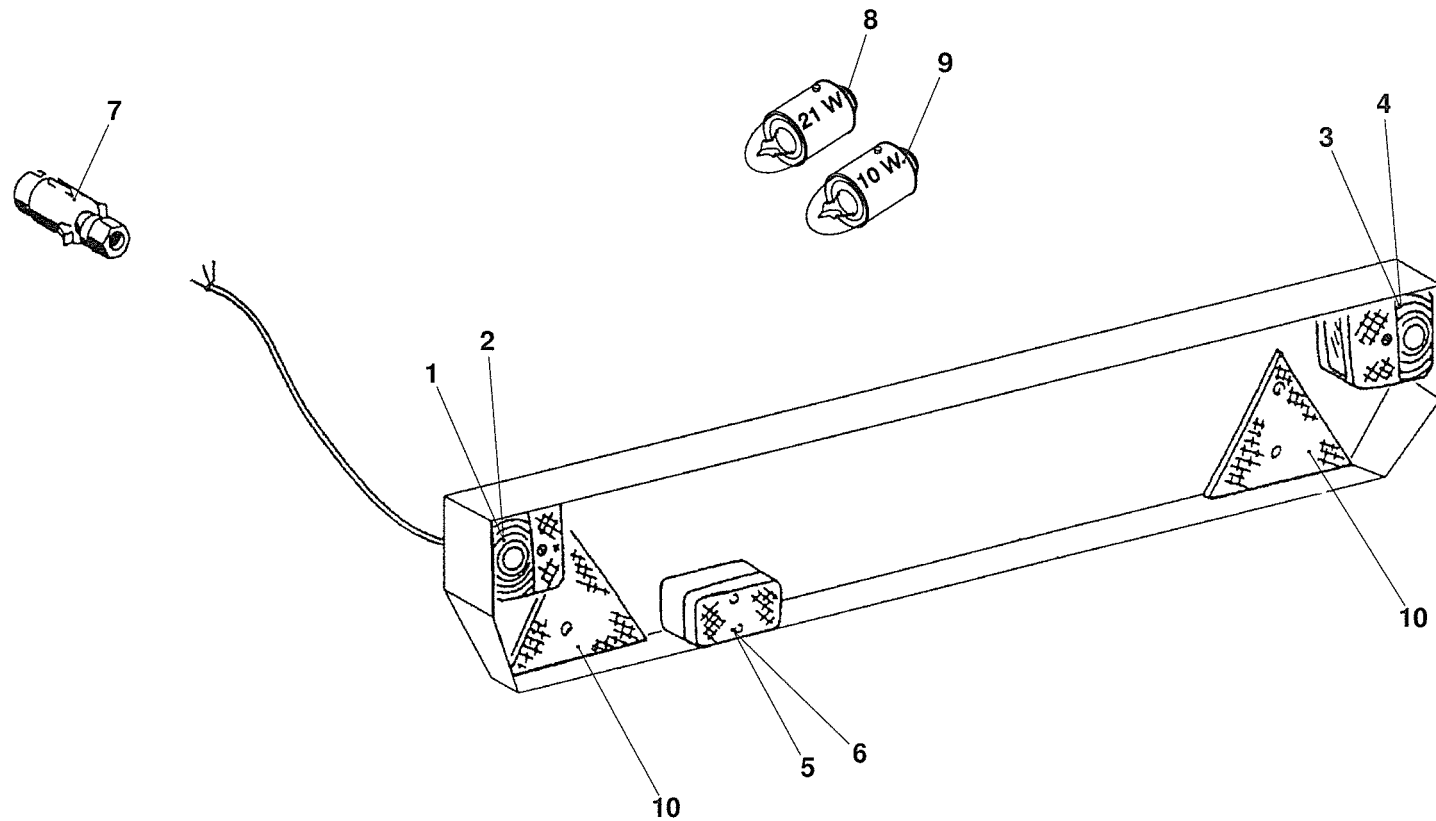


Leuchtengarnitur 12V
Set of lamps
Groupe des feux
Grupo de lámparas

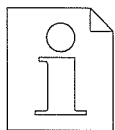
207526002



11.0
41360-0002



TD: Buda



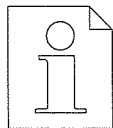
Rückleuchtengarnitur 12V
 Set of rear lights
 Combinaison de feux arr.
 Juego de luz traseras

207525003



11.0
 44444-9705

	207525003	1	Rückleuchtengarnitur	12V	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
1	207878006	1	Rückleuchte links		Rear light, left-hand	Feu arrière gauche	Luz trasera izquierda
2	207879005	1	.Ersatzglas		.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
3	207880007	1	Rückleuchte rechts		Rear light, right-hand	Feu arrière droit	Luz trasera derecha
4	207879005	1	.Ersatzglas		.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
5	207881006	1	Nebelschlußleuchte		.Rear fog lamp	.Feu brouillard	.Lámpara trasera antiniebl
6	207882005	1	.Ersatzglas		.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
7	016924002	1	Stecker		Plug	Fiche mâle	Enchufe
8	041192003	5	Glühlampe	12V; 21W; BA15S	Filament bulb	Lampe à incandescence	Lampara de incandescencia
9	041264009	2	Glühlampe	12V; 10W; BA15S	Filament bulb	Lampe à incandescence	Lampara de incandescencia
10	001066001	2	Dreieckrückstrahler		Triangular reflector	Catadioptré triangulaire	Piloto d.reflejos triáng.

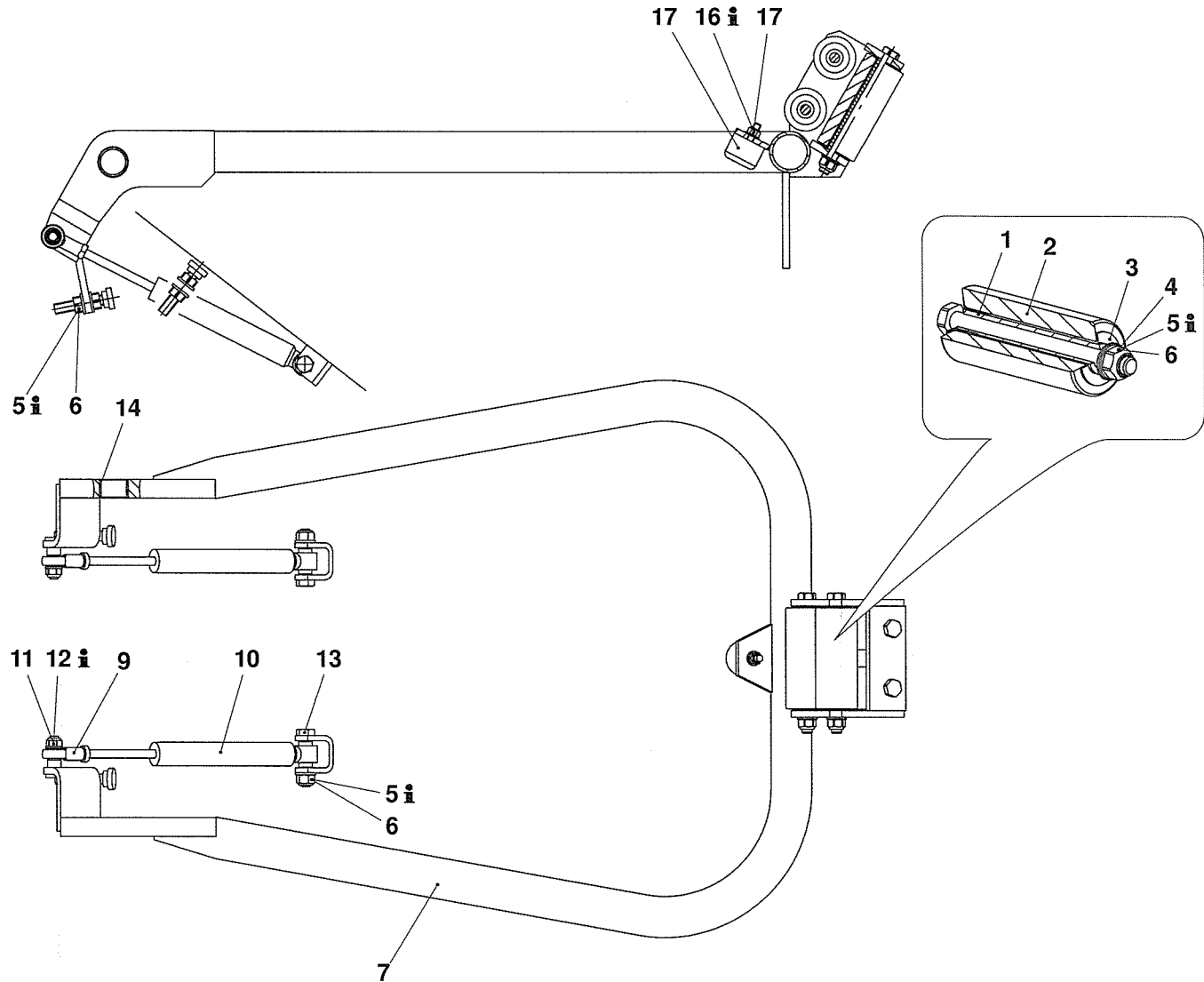
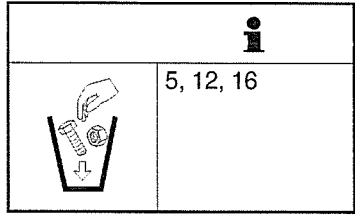


Rückleuchtengarnitur 12V
Set of rear lights
Combinaison de feux arr.
Juego de luz traseras

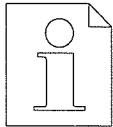
207525003



11.0
44444-9705



TD: R6sch



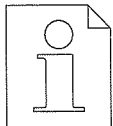
Seilführung
 Cable guide
 Guide de câble
 Guía del cable

212897001



12.0
 40934-9712

	212897001	1	Seilführung		Cable guide	Guide de câble	Guía del cable
1	209338007	4	.Hülse		.Sleeve	.Douille	.Casquillo
2	209337008	4	.Rolle		.Roller	.Rouleau	.Rodillo
3	015095000	8	.Buchse	20x23x15 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
4	032178007	4	.Sechskantschraube	M12x150 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	034107005	8	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
6	037110002	10	.Scheibe	B13 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
7	212894004	1	.Gestell		.Stand	.Bati	.Bastidor
8	212896002	2	.Druckschr. mit Druckstück	M12x63,5	.Screw	.Vis	.Tornillo
9	207450000	2	.Gelenkkopf		.Joint head	.Tete d' articulation	.Cabeza de articulacion
10	207348002	2	.Hydr.–Dämpfer		.Hydraulic damper	.Amortisseur hydraulique	.Amortiguador hidráulico
11	037108001	2	.Scheibe	B10,5 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
12	034106006	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
13	032165007	2	.Sechskantschraube	M12x60 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	015076003	2	.Buchse	30x34x20 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
15	002257000	1	.Gummipuffer	40x30–NBR75	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
16	034105007	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
17	037107002	1	.Scheibe	B8,4 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela

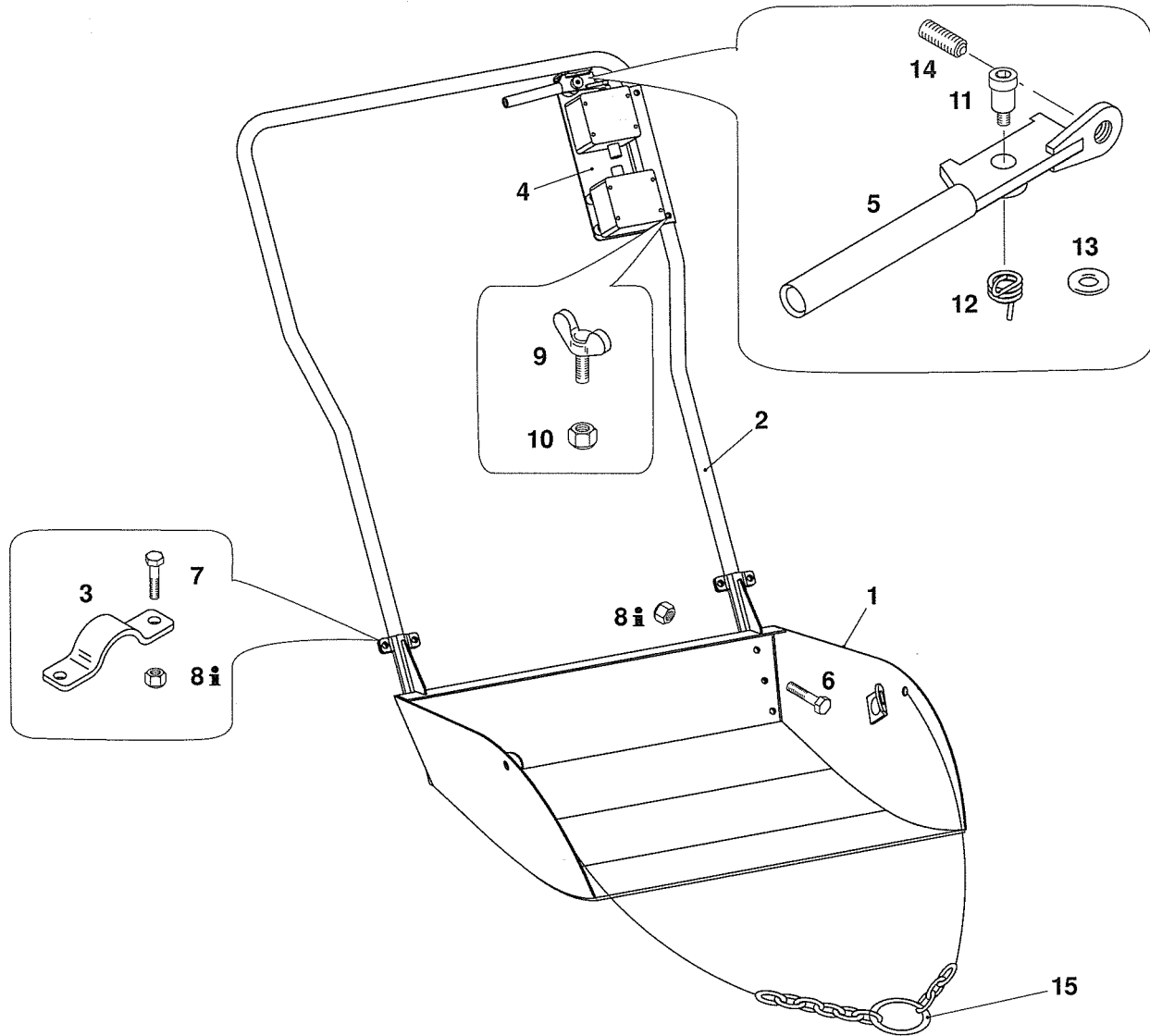
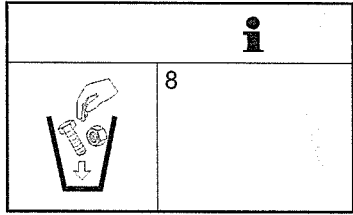


Seilführung
Cable guide
Guide de câble
Guía del cable

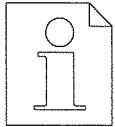
212897001



12.0
40934–9712

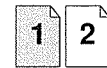


TD: Buda



Schrapperschaufel
 Scraper bucket
 Pelle
 Pala

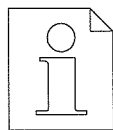
214358001



12.0

41306-9902

	214358001	1	Schrapperschaufel		Scraper bucket	Pelle	Pala
1	214314003	1	.Schrapperschaufel		.Scraper bucket	.Pelle	.Pala
2	214315002	1	.Schrapperschaufel		.Scraper bucket	.Pelle	.Pala
3	214316001	2	.Bügel		.Clamp	.Etrier	.Estribo
4	214317000	1	.Platte		.Plate	.Plaque	.Placa
5	214318009	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
6	032125005	2	.Sechskantschraube	M8x35 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
7	032333004	4	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	034105007	7	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
9	208581004	2	.Flügelschraube	M6x14 DIN316–4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa
10	214176005	2	.Blindnietmutter	M 6	.Blind rivet nut	.Ecrou de rivet aveugle	.Tuerca ciega
11	208343006	1	.Paßschraube	M8 –12.9	.Fitting bolt	.Boulon de ajustement	.Tornillo calibrado
12	214301003	1	.Schenkelfeder		.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
13	275743008	1	.Scheibe	A10,5 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
14	211622002	1	.Federdruckstück		.Spring pressure piece	.Piece de pression	.Pieza de presion par muel
15	002305004	1	.Kette	1"	.Chain	.Chaîne	.Cadena

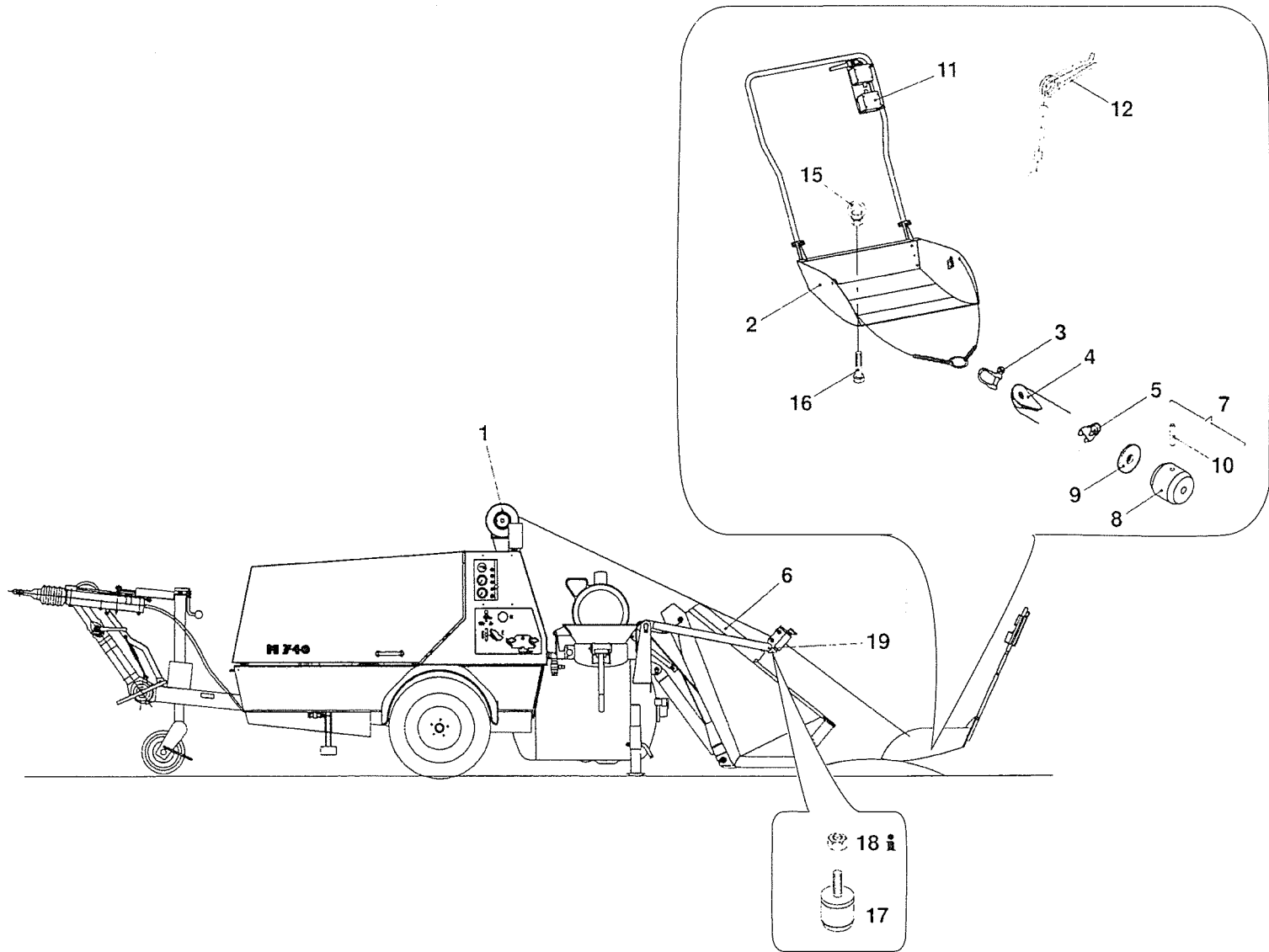
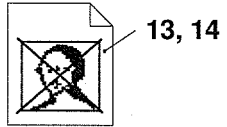
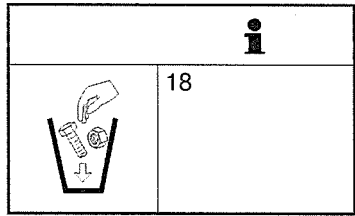


Schrapperschaufel
Scraper bucket
Pelle
Pala

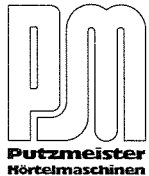
214358001



12.0
41306–9902



TD: Rösch



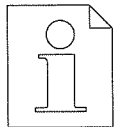
Schrapper
Scraper
Scrapelette
Rascador

214532005



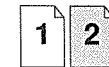
12.0
41315-9905

214532005		Schrapper	Scraper	Scrapelette	Rascador		
1	214534003	1	Schrapperwinde	Scraper winch	Treuil de scrapelette	Torno de escrapeador	12.0 41316
2	214358001	1	Schrapperschaufel	Scraper bucket	Pelle	Pala	12.0 41306
3	041216002	3	Schäkel	Shackle	Manille	Gancho cerrado	
4	043172005	1	Kausche	Thimble	Cosse marine	Estrobo	
5	043171006	2	Drahtseilklemme	Wire rope clip	Pince cable	Grape de gargantilla	
6	212555000	2	Gleitschiene	Sliding rail	Glissière	Riel de deslizamiento	
7	212886009	1	Anschlag	Stop	Butée	Tope	
8	212884001	1	.Anschlag	.Stop	.Butée	.Tope	
9	212885000	1	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
10	038261002	1	.Spannstift	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
11	291276009	1	Schalterbox	Switch box	Box d'interrupteur	Caja con interruptor	9.0 40996
12	016085006	3	Federstecker mit Kette	Circlip with chain	Agrafe avec chaine	Pasador muelle con cadena	
13	214801008	1	Spannschloß	Turnbuckle	Manchon de serrage	Tensor/torniquete	
14	061061004	1	Karabinerhaken	Spring snap	Mousqueton	Gancho de mosqueton	
15	033509002	1	Ringmutter	Ring nut	Ecrou à anneau	Tuerca anular	
16	032336001	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
17	002257000	1	Gummipuffer	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma	
18	034105007	1	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
19	214804005	1	Anschlag	Stop	Butée	Tope	

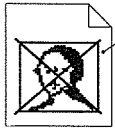
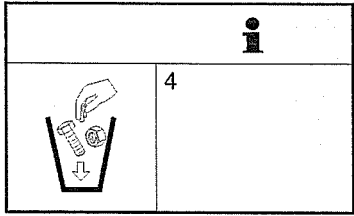


Schrapper
Scraper
Scrapelette
Rascador

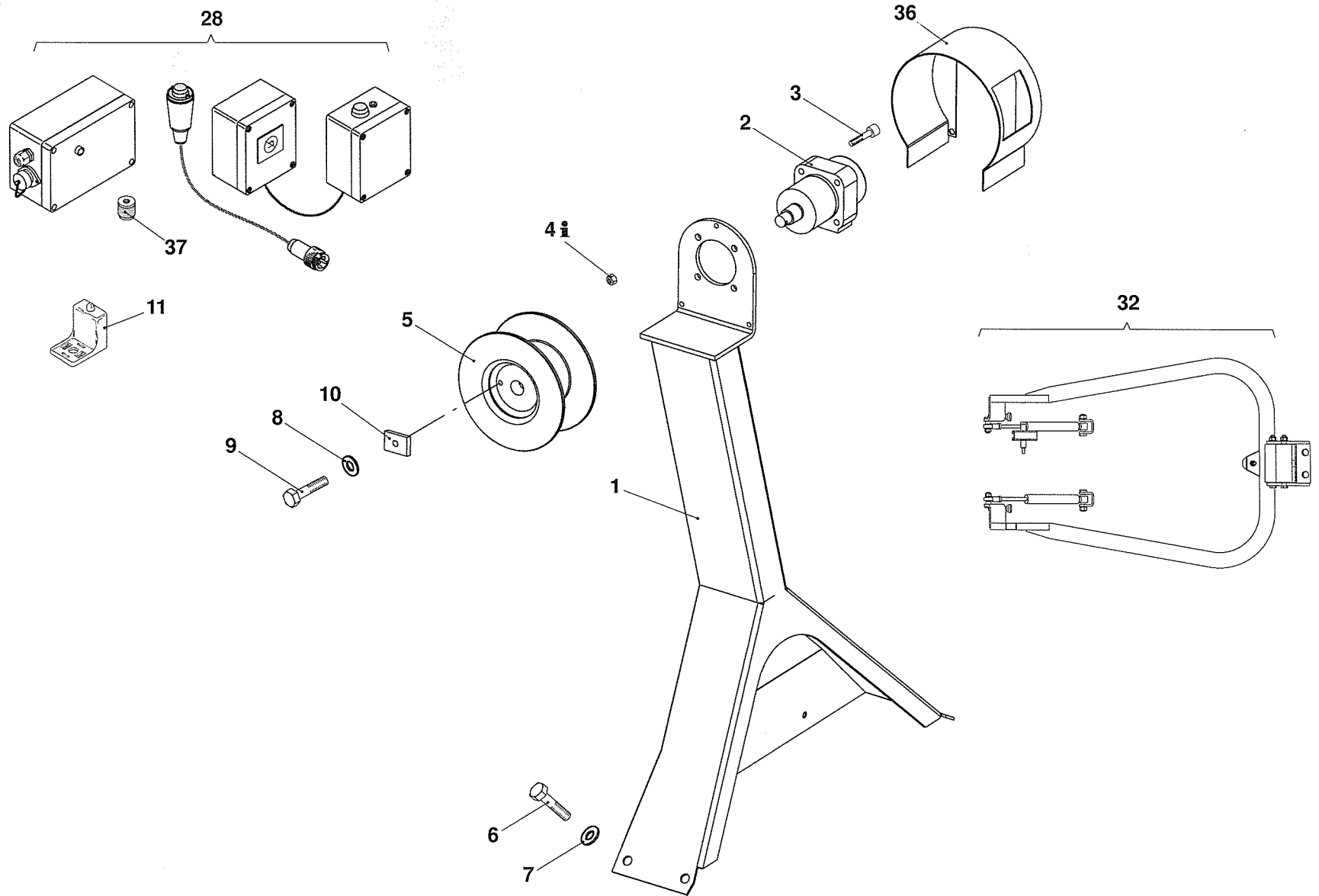
214532005



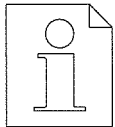
12.0
41315-9905



12-27, 29-31,
33-35



TD: Rösch



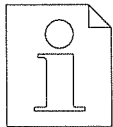
Schrapperwinde
Scraper winch
Treuil de scrapelette
Torno de escapeador

214534003



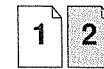
12.0
41316-9905

	214534003	Schrapperwinde	Scrapper winch	Treuil de scrapelette	Torno de escrapeador
1	214535002	1 .Schrappergalgen	.Scraper gallows	.Perche de scrapelette	.Pértiga de escrapeador
2	214539008	1 .Hydr.–Motor	.Hydr. motor	.Moteur hydr.	.Motor hidr.
3	283723007	4 .Zylinderschraube M10x25 DIN6912–10.9	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
4	034107005	4 .Sechskantmutter, selbstsi M12 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
5	214547003	1 .Seiltrommel	.Cable drum	.Tambour de câble	.Tambor del cable
6	032163009	4 .Sechskantschraube M12x50 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
7	037118004	8 .Scheibe 13 DIN7349–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	036505003	2 .Sicherheitsscheibe VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
9	032338009	2 .Sechskantschraube M8x25 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	071894009	1 .Klemmstück	.Clamp	.Pièce de serrage	.Pieza de sujeción
11	227978009	1 .Ventilbeschaltung LED	.Switching mechan. valve	.Mécanisme de comm. van.	.Modo de conexión de válv.
12	208554002	1 .4/2–Wegeventil	.4/2–way valve	.Distributeur à 4/2 voies	.Válvula de 4/2 vías
13	032313008	3 .Sechskantschraube M6x12 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	036504004	3 .Sicherheitsscheibe VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
15	041911006	2 .Scheibe B31 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
16	038420005	2 .Splint 4x32 DIN94–St	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
17	018084005	1 .Stahlrohr 15x2,5 DIN2391St37.4	.Steel pipe	.Tuyau d'acier	.Tubo de acero
18	043295005	2 .Verschraubung BO–RSWV 12LM	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
19	043319004	2 .Verschraubung BO–REDVD 15/12L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
20	043206007	2 .Verschraubung BO–GEV 12L/R1/2"	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
21	043253005	2 .Verschraubung BO–GSV 12L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
22	043208005	2 .Verschraubung BO–GEV 15L/R3/8"	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
23	238122006	1 .Stutzen SNV 12L	.Connection	.Manchon	.Racor
24	041105003	2 .Hydr.–Schlauch 2ST RAD 12Lx800	.Hydr. hose	.Flexible hydr.	.Tubo flexible hidr.
25	043306004	1 .Hydr.–Rückschlagventil BO–RV 15L	.Hydr. check valve	.Soupape de retenue hydr.	.Válvula d.retención hidr.
26	043282005	1 .Verschraubung BO–ELVD 12L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
27	043218008	1 .Verschraubung BO–GEV 12L/M18x1,5	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
28	214577002	1 .Funkfernsteuerung	.Radio remote control	.Radio–commande	.Telemando inalámbrico 9.0 40996
29	031815002	4 .Zylinderschraube M6x35 DIN912–8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
30	034104008	4 .Sechskantmutter, selbstsi M6 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
31	043266005	2 .Verschraubung BO–EWVD 12L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
32	212897001	1 .Seilführung	.Cable guide	.Guide de câble	.Guía del cable 12.0 40934
33	036506002	4 .Sicherheitsscheibe VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
34	214576003	1 .Halter	.Holder	.Support	.Soporte
35	043219007	2 .Verschraubung BO–GEV 15LM	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
36	214546004	1 .Abdeckung	.Cover	.Recouvrement	.Protección
37	209747009	4 .Gummipuffer	.Rubber buffer	.Tampón en caoutchouc	.Tope de goma

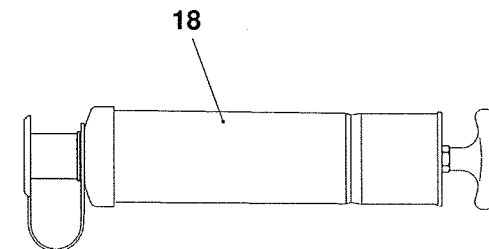
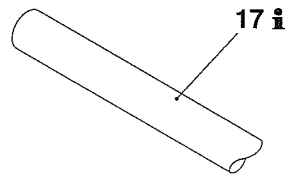
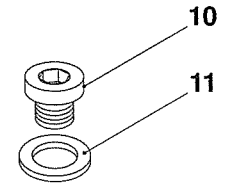
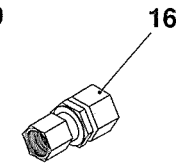
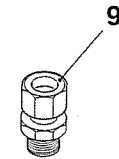
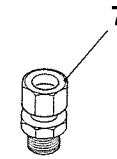
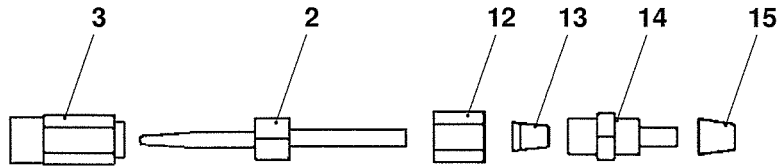
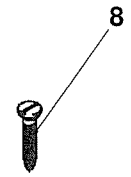
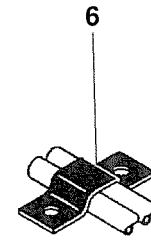
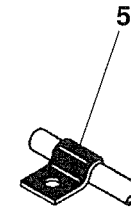
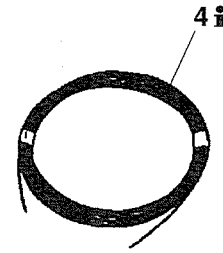
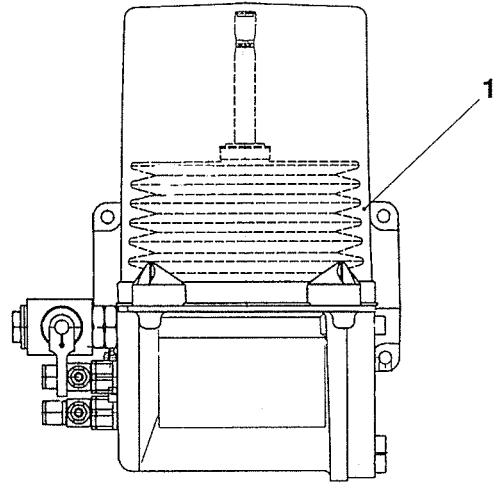
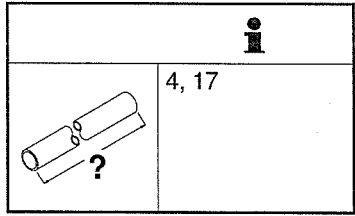


Schrapperwinde
Scrapper winch
Treuil de scrapelette
Torno de escrapeador

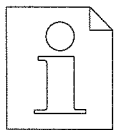
214534003



12.0
41316–9905

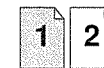


TD: Rösch



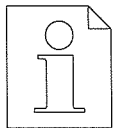
Druckl.-Zentralschmierung
Compr.air central lubric.
Graiss.cent.à air compr.
Engrase centr.aire compr.

213553001



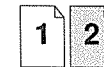
12.1
40970-9906

	213553001	1	Druckl.–Zentralschmierung		Compr.air central lubric.	Graiss.cent.à air compr.	Engrase centr.aire compr.
1	209646003	1	Druckluft–Fettkolbenpumpe		Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.
2	220392006	6	Schlauchstutzen		Hose connection	Manchon tuyau	Espiga p. mangueras
3	220391007	6	Schraubhülse		Screw sleeve	Manchon à vis	Manguito
4	067095003	1	Kunststoffrohr	Ø 8,4x2,1 600bar	Plastic pipe	Tuyau en plastique	Tubo de plástico
5	066800008	5	Befestigungsschelle	1xØ 8	Fixing clamp	Bride de fixation	Abrazadera de fijacion
6	066801007	5	Befestigungsschelle	2xØ 8	Fixing clamp	Bride de fixation	Abrazadera de fijacion
7	018119006	2	Verschraubung	K–GEV 6L/R1/4"	Fitting	Raccord à vis	Racor
8	041535000	10	Zylinderblechschraube	4,2x9,5 DIN7971	Pan head tapping screw	Vis a tole a tete cylindr	Tornillo cil. para chapa
9	042385000	1	Verschraubung	K–GEV 6LM	Fitting	Raccord à vis	Racor
10	220499006	4	Verschlußschraube		Screw plug	Bouchon obturateur	Tapón roscado
11	037527006	4	Dichtring	A10x14 DIN7603–CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
12	067229002	2	Überwurfmutter	RAD6	Union nut	Ecrou borgne	Tuerca de unión
13	067228003	2	Keilring	Ø 6	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico
14	067230004	2	Rückschlagventilkörper		Check valve body	Corps du clapet anti–ret.	Cuerpo de válv.de retenc.
15	067096002	2	Dichtring		Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
16	043508006	1	Verschraubung	BO–REDVD 8/6L	Fitting	Raccord à vis	Racor
17	213081007	1	Schutzrohr		Protective tube	Tuyau de protection	Tubo de protección
18	210075003	1	Handbetätigte Füllpumpe		Hand–operat. charge pump	Ppe de remplissage à main	Bomba de relleno manual



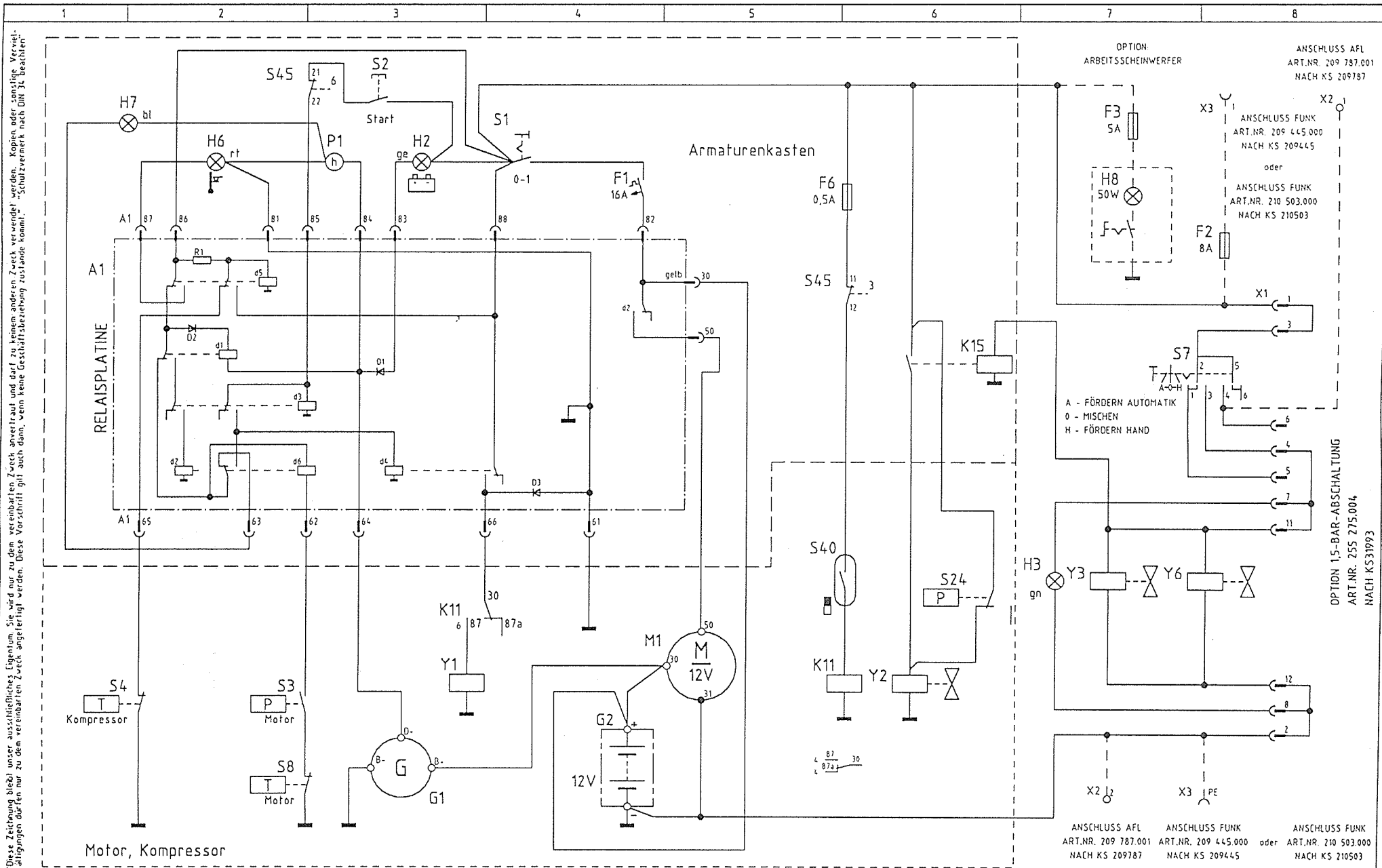
Druckl.–Zentralschmierung
Compr.air central lubric.
Graiss.cent.à air compr.
Engrase centr.aire compr.

213553001



12.1
40970–9906

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 32 beachten!



c		Datum		09.12.1992		90-01-20		PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung		Stromlaufplan		Art-Nr.: 212 142.002		
a	o.M. A1/O3/H8	99-07-19	Kerber	Bearb.	Zeichn.	von Bäumig		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD		Steuerung 12VDC,		=		
b	o.M. S4S/AFL	99-03-31	Kerber	Gepr.	von Bäumig						für Mixokret M740		ART.NR. 209 787.001		Blatt 1 / 2	
Änderung		Datum	Name	Norm	Ersatz durch		Ersatz für		Ursprung				NACH KS 209787		/ 2 Bl.	

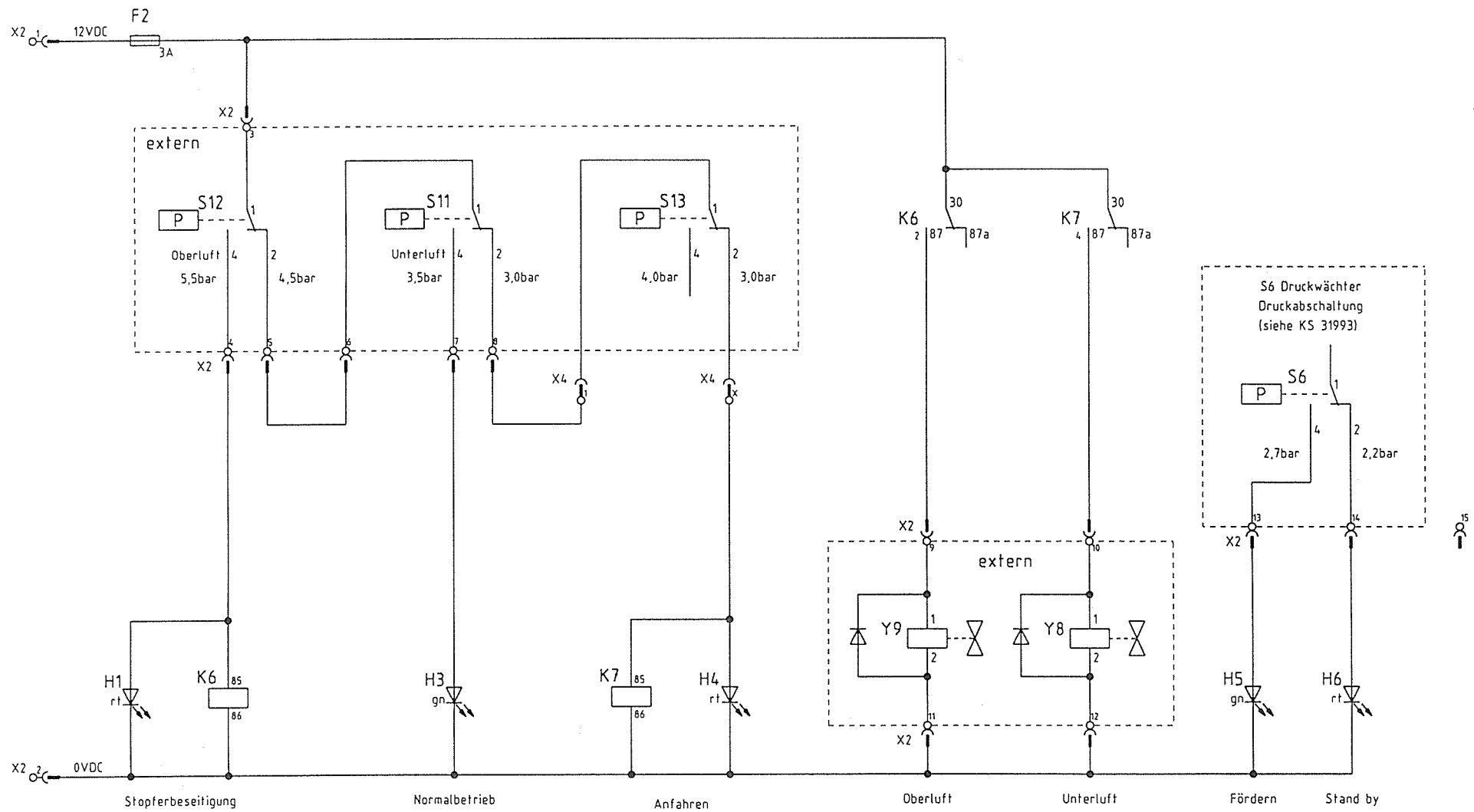
KS-212142

"Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftszuweisung ausläßt. "Staub"-vermerk nach DIN 30 beachten."

BMK	BENENNUNG	ART.-NR.:
A1	RELAISPLATINE KOMPRESSOR	213 621.001
F1	ÜBERSTROMSCHALTER	213 633.002
F6	SICHERUNG 0,5A	244 398.002
G1	GENERATOR	—
G2	BATTERIE 88AH	000 182.982
H2	MELDELEUCHE GELB "LADEKONTROLLE"	213 623.009
H3	MELDELEUCHE GRÜN "FÖRDERN"	067 148.002
H6	MELDELEUCHE ROT "TEMPERATUR KOMPRESSOR"	213 624.008
H7	MELDELEUCHE BLAU "MOTORÜBERTEMP. UND MOTORÖLDRUCK"	213 563.004
K11	RELAIS FÜR HAUBENSICHERUNG	065 033.009
K15	RELAIS FÜR MINDESTDRUCKÜBERWACHUNG	065 033.009
M1	STARTER 2,2 kW, 12V	—
P1	BETRIEBSSTUNDENZÄHLER	213 611.008
S1	EIN-/AUSSCHALTER	213 626.006
S2	STARTTASTER ANLASSER	213 627.005
S3	HYDRAULIK SCHALTER MOTOR-ÖLDRUCK 2BAR	211 982.001
S4	TEMPERATUR-SCHALTER KOMPRESSOR $118 \pm 2^\circ$	213 641.007
S7	BETRIEBSARTENWAHLSCHALTER	256 360.002
S8	TEMPERATURSCHALTER MOTOR 130°C	213 639.006
S24	DRUCKSCHALTER FÜR MINDESTDRUCKÜBERWACHUNG	213 628.004
S40	MAGNETSCHALTER HAUBENSICHERUNG	210 744.004 210 289.006
S45	SICHERHEITSSCHALTER SCHUTZGITTER	296 599.008
X1	LEISTE 1,5BAR-ABSCHALTUNG	275 349.004 276 445.004
X2	LEISTE AFL	275 349.004 276 445.004
X3	LEISTE FERNSTEUERUNG	065 018.008 065 019.007
Y1	HUBMAGNET DIESEL AUS	—
Y2	MAGNETVENTIL ÖLABSCHEIDUNG/DRUCKENTLASTUNG	063 636.000
Y3	MAGNETVENTIL BETRIEBSART FÖRDERN EIN	063 636.000
Y6	MAGNETVENTIL LUFTABSPERRUNG	063 636.000

c			Datum	09.12.1992	SP-07-20	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	LEGENDE Steuerung 12VDC, für Mixokret M740	Art-Nr.: 212 142.002	= *
d	o.M. A1/D3/H8	99-07-19	Kerber	Bearb.	Zeising					
a	o.M. S4S/AFL	99-03-31	Kerber	Gepr.	von Bäumen					
	Änderung	Datum	Name	Norm						

Dieses Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. "Schutzvermerk nach DIN 34 beachten".



6 $\frac{87}{87a}$ 30

7 $\frac{87}{87a}$ 30

X4 auf der Platine vorhanden

c		Datum	30.11.94	26.01.1998	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	Schaltplan Steuerbox AFL Automatische Drucksteuerung	Art-Nr.: 209 787.001	KS-209787	Blatt 1 2 Bl.	
b	a.M. BMKs	26.01.1998	Zeising	Bearb.							von Bäumen
a	X	3.2.1995	Isele	Gepr.							
Änderung		Datum	Name	Norm	Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung:				

1	2	3	4	5	6	7	8																																																																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th>POS.</th> <th>STCK.</th> <th>BEZEICHNUNG</th> <th>GEGENSTAND</th> <th>BESTELL NR.</th> <th>LIEFERANT</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>1</td> <td>GEHÄUSE</td> <td>KUNSTSTOFFGEHÄUSE 110X110X90 MODIFIZIERT MIT KLARSICHTDECKEL</td> <td>209 780-G</td> <td>ROLF ISELE GmbH</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>1</td> <td>PLATINE</td> <td>STUER.-UND MELDEPLATINE MIT 15POL. STECKERLEISTE</td> <td>209 781-P</td> <td>ROLF ISELE GmbH</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>1</td> <td>X2</td> <td>BUCHSENLEISTE 15POLIG</td> <td>209 782-B</td> <td>ROLF ISELE GmbH</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>1</td> <td>F2</td> <td>FLACHSTECKSICHERUNG 3A</td> <td>13 37 51</td> <td>HELLA/MERIT</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>2</td> <td>K6, K7</td> <td>WECHSLERRELAIS 12VDC</td> <td>20 201 000</td> <td>WEHRLE</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>7</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>8</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>9</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>10</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>								POS.	STCK.	BEZEICHNUNG	GEGENSTAND	BESTELL NR.	LIEFERANT	1	1	GEHÄUSE	KUNSTSTOFFGEHÄUSE 110X110X90 MODIFIZIERT MIT KLARSICHTDECKEL	209 780-G	ROLF ISELE GmbH	2	1	PLATINE	STUER.-UND MELDEPLATINE MIT 15POL. STECKERLEISTE	209 781-P	ROLF ISELE GmbH	3	1	X2	BUCHSENLEISTE 15POLIG	209 782-B	ROLF ISELE GmbH	4	1	F2	FLACHSTECKSICHERUNG 3A	13 37 51	HELLA/MERIT	5	2	K6, K7	WECHSLERRELAIS 12VDC	20 201 000	WEHRLE	6						7						8						9						10					
POS.	STCK.	BEZEICHNUNG	GEGENSTAND	BESTELL NR.	LIEFERANT																																																																				
1	1	GEHÄUSE	KUNSTSTOFFGEHÄUSE 110X110X90 MODIFIZIERT MIT KLARSICHTDECKEL	209 780-G	ROLF ISELE GmbH																																																																				
2	1	PLATINE	STUER.-UND MELDEPLATINE MIT 15POL. STECKERLEISTE	209 781-P	ROLF ISELE GmbH																																																																				
3	1	X2	BUCHSENLEISTE 15POLIG	209 782-B	ROLF ISELE GmbH																																																																				
4	1	F2	FLACHSTECKSICHERUNG 3A	13 37 51	HELLA/MERIT																																																																				
5	2	K6, K7	WECHSLERRELAIS 12VDC	20 201 000	WEHRLE																																																																				
6																																																																									
7																																																																									
8																																																																									
9																																																																									
10																																																																									

c			Datum	30.11.94	26.01.1998	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	Stückliste Steuerbox AFL Automatische Drucksteuerung	Art-Nr.:209 787.001	=
b	a.H. BHKs	26.01.1998	Zeising	Bearb.	Zeising					
a	X	3.2.1995	Isele	Gepr.	von Bäumen					
Änderung	Datum	Name	Norm	Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung:			KS-209787	Blatt 2 2 Bl.

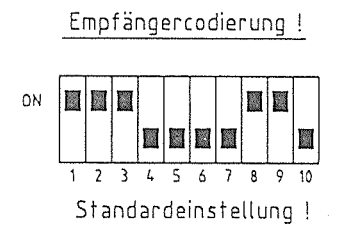
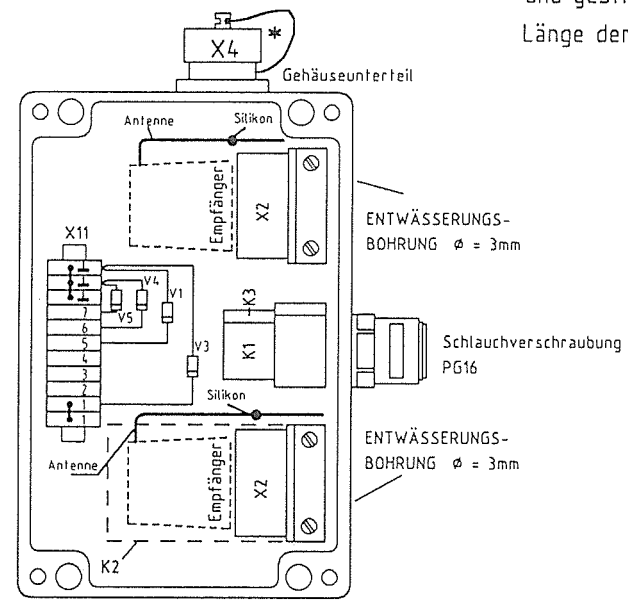
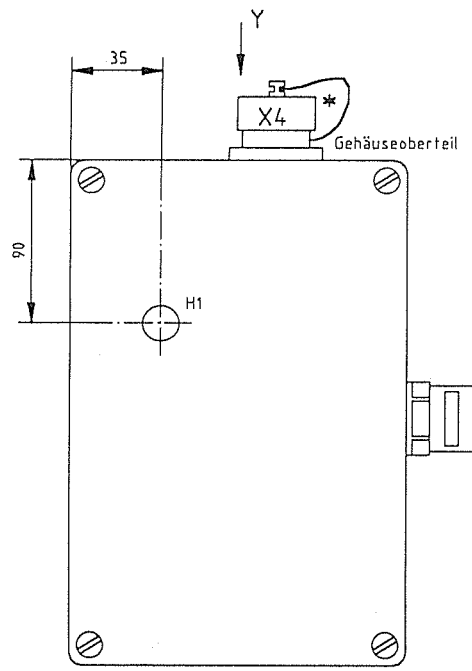
Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. "Schutzvermerk nach DIN 31 beachten"

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. - Schutzvermerk nach DIN 31 „beachten“

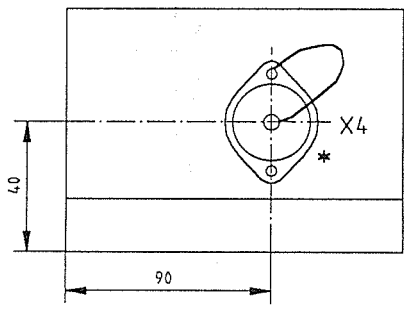
1 2 3 4 5 6 7 8

Gehäuse: 260x160x92, grau
A-Nr.: 066 934.000

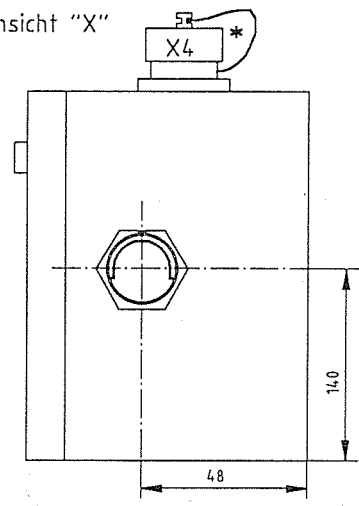
Antennen mit Silikon (1 Punkt) befestigen
und gestreckt verlegen !!
Länge der Antenne bei 433MHz = 18cm



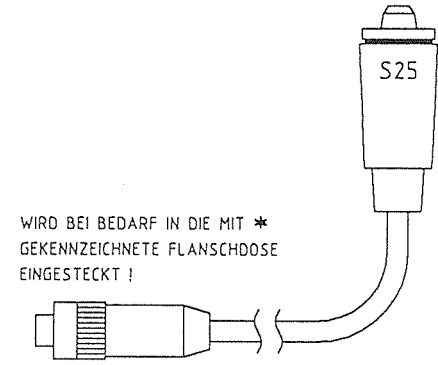
Ansicht "Y"



Ansicht "X"



NICHT IM LIEFERUMFANG DES
SCHALTSCHRANKHERSTELLERS !
ART.-NR.: 210 514.001



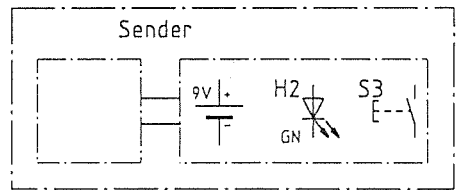
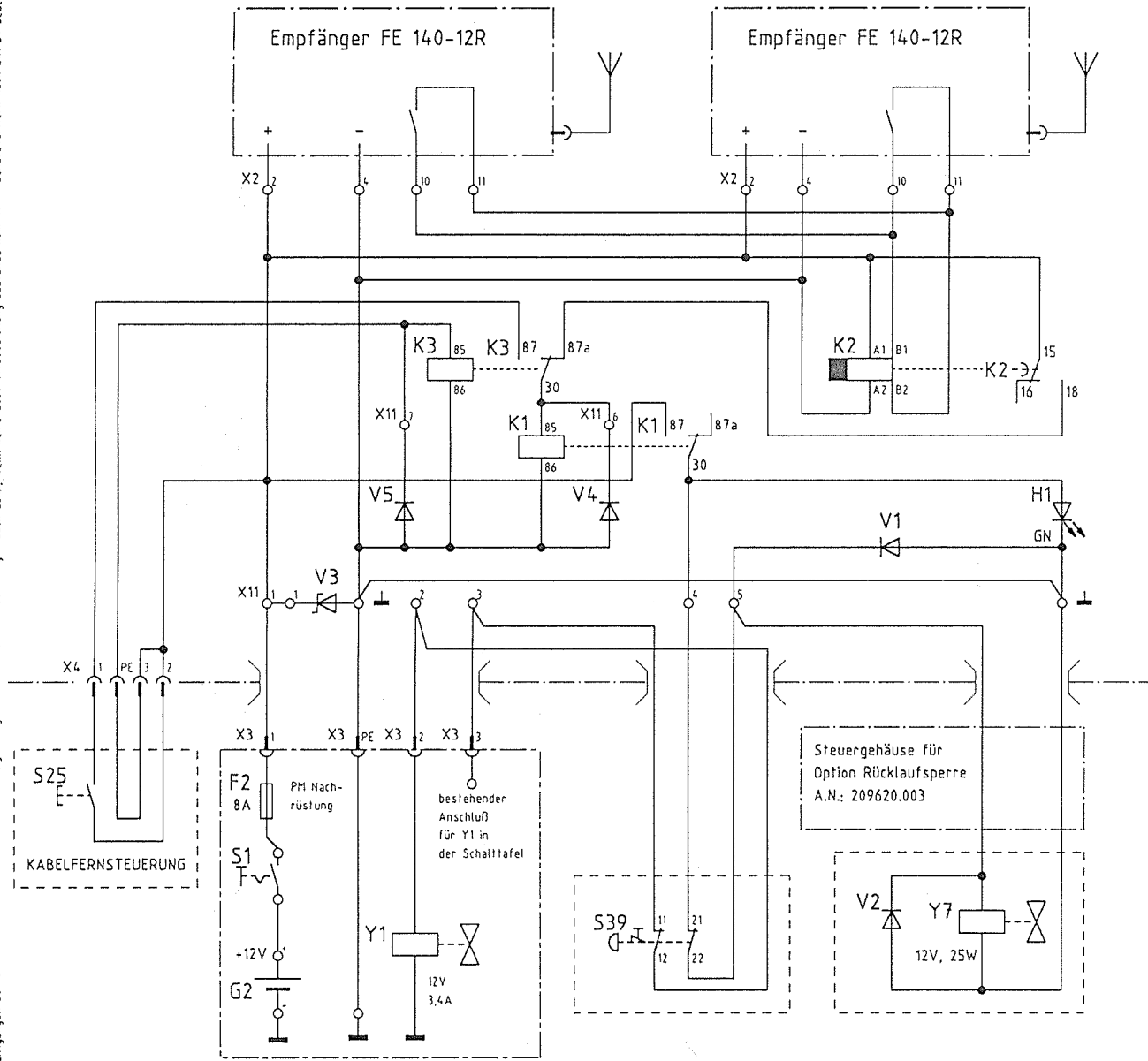
e			Datum	05.9.1994	99-07-02	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	AUFBAUPLAN 1-Kanal Funkfernst.-Gehäuse mit Doppelpfänger 40 MHz	Art-Nr.: 209 445.000	KS-209445	Blatt 2 1/ Bl.
d	a.M. Aufbau	99-02-17	Kerber	Bearb.	Zelsing						
c	a.M. BMKs	98-01-26	Zelsing	Gepr.	von Bäumen						
Änderung		Datum	Name	Norm		Ersatz durch.	Ersatz für.	Ursprung.			

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. "Schutzvermerk nach DIN 34 beachten".

EMPFÄNGER ALS ERSATZ: A.N.208 897.002

EMPFÄNGER ALS ERSATZ: A.N.208 897.002

SENDER ALS ERSATZ: A.N.209 168.002

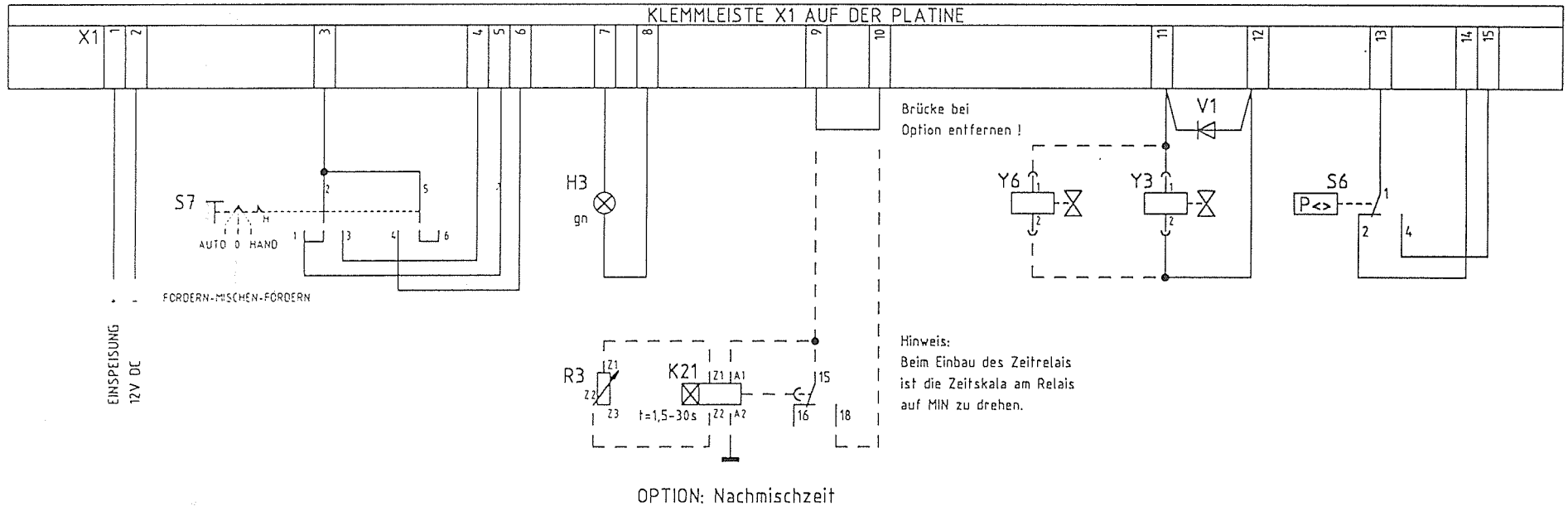


STÜLI-POS.	BMK	BENENNUNG	
—	F2	KFZ-SICHERUNG 8 A	Art.-Nr.:041 232.002 Art.-Nr.:017 413.004
7	H1	MELDELEUCHTE SCHRAPPER EIN	Art.-Nr.:247 102.004
—	H2	MELDELEUCHTE SENDER EIN	
5,12	K1	RELAIS SCHRAPPER EIN	Art.-Nr.:065 033.009
16	K2	ZEITRELAIS 0.05-1sec.	Art.-Nr.:209 414.002
5,12	K3	RELAIS KABELFERNST.GESTECKT	Art.-Nr.:065 033.009
—	S1	ZÜNDSCHALTER	
—	S25	TASTER SCHRAPPER EIN	Art.-Nr.:210 514.001
—	S3	KURZHUBTASTER SCHRAPPER EIN	
—	S39	NOT-AUS SCHALTERBOX	Art.-Nr.:252 780.000
6	V1,V4,V5	FUNKENLÖSCHDIODE	Art.-Nr.:065 151.004
—	V2	VENTILBESCHALTUNG	Art.-Nr.:227 978.009
10	V3	ABSORPTIONSDIODE	Art.-Nr.:066 962.001
—	X3	RUNDSTECKVERBINDUNG	Art.-Nr.:065 018.008 Art.-Nr.:253 374.004
8	X2	STECKSOCKEL	Art.-Nr.:261 691.009
21,22	X4	RUNDSTECKVERBINDUNG	Art.-Nr.:065 018.008 Art.-Nr.:065 019.007
11,17-20	X11	REIHENSCHRAUBKLEMMEN	
—	Y1	KRAFTSTOFFABSPERRVENTIL	
—	Y7	HUBMAGNET SCHRAPPERHYDROMOTOR EIN	

ACHTUNG !

- BEIM EINBAU DER FUNKFERNSTEUERUNG IN DIE MASCHINEN M 3241 D MIT DEM KOMPRESSOR AC XAS 65 UND M 3251 D MIT DEM KOMPRESSOR AC XAS 90 IST DIE +12V SPANNUNGSVERSORGUNG HINTER DEM ZÜNDSCHALTER S1 ANZUSCHLIESSEN, DAMIT AUCH BEI AUSGESCHALTETEM S1 KEINE SPANNUNG AN DER PM-FUNKFERNSTEUERUNG ANSTEHT.
- MASSE \perp X1/PE WIRD AN \perp VOM KOMPRESSORANSCHLUSSTEIL ANGESCHLOSSEN.
- DIE SEELE DES KOAXIALKABELS VON DER ANTENNE AUF DEN EINGANG (ANTENNENANSCHLUSS) DES EMPFÄNGERMODULS LEGEN. DEN SCHIRM DES KOAXIALKABELS AUF DIE MASSE DES SCHRAPPERGESTELLES LEGEN (ÜBER ZAHNSCHEIBE AM ANTENNENSTIEL).

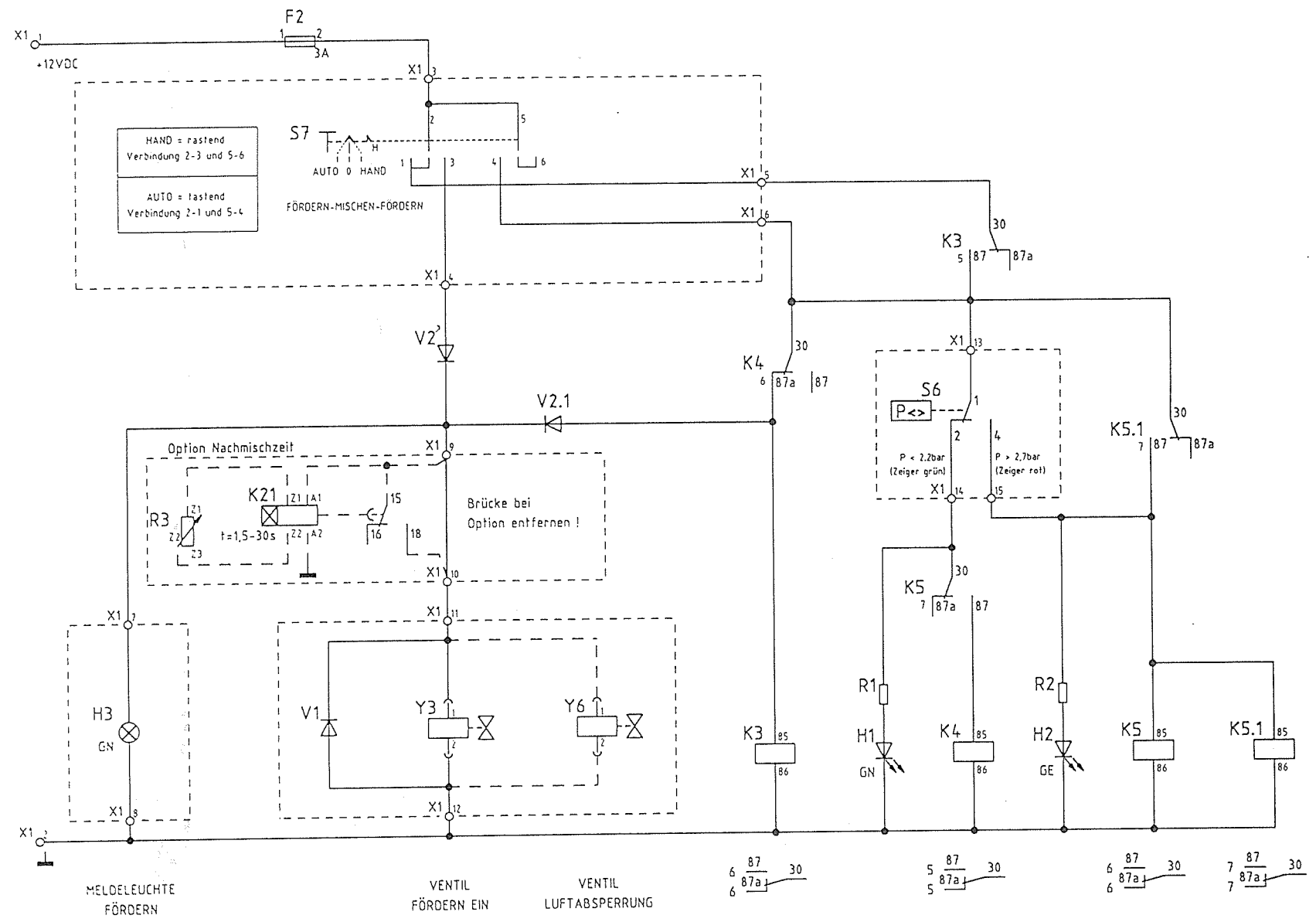
Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung besteht. "Schutzrechte nach Bild 34. Bestellen"



- H3 = MELDELEUCHE FÖRDERN
- K21 = ZEITRELAIS NACHMISCHZEIT 1,5 - 30s
- R3 = FERNPOTI FÜR NACHMISCHZEIT
- S7 = SCHALTER AUTO FÖRDERN-MISCHEN-HAND FÖRDERN
- S6 = DRUCKWÄCHTER FÜR DIE 1,5-BAR-ABSCHALTUNG
- V1 = FUNKENLÖSCHDIODE
- Y3 = VENTIL FÖRDERN EIN
- Y6 = VENTIL LUFTABSPERRUNG

			Datum: 29.09.93	99-02-15	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung	KLEMMENPLAN 1,5-bar-Abschaltung MIXOKRET	Art-Nr.: 255 275.004	
			Bearb. Zeising			Änderung nur über CAD			
c	M. Option	99-07-15	Herber	Gepr. Säumen					
Änderung	Datum	Name	Norm	Ersatz durch	Ersatz für	Ursprung			
								KS-31993	Blatt 2 1 / 3 Bl.

Diese Anleitung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck erstellt und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Ende angefertigt werden. Diese Vorschriften sind durch den Hersteller der Schalttafel zu beachten.



HAND = rastend
 Verbindung 2-3 und 5-6

 AUTO = lastend
 Verbindung 2-1 und 5-4

Option Nachmischzeit
 Brücke bei Option entfernen!
 t=1,5-30s

MELOELEUCHE FÖRDERN

VENTIL FÖRDERN EIN

VENTIL LUFTABSPERRUNG

PUTZMEISTER AG
 D-72631 AICHTAL

CAD-Zeichnung
 Änderung nur über CAD
 Ursprung

STROMLAUFPLAN 12V
 1,5-bar-Abschaltung,
 MIXOKRET

Art-Nr.: 255 275.004

KS-31993

Blatt 1/3
 / 2 Bl.

no			Datum	29.09.93	99-07-15
no			Bearb.	Zensing	
no	Option	99.07.15	Herber	Gepr.	Bäumpp
no	Änderung	Datum	Name	Vorn	Ersatz durch

Diese Zeichnung bildet unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck erstellt und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbearbeitung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 31 06-31.

BEZEICHNUNG	MENGE	TYP-NR.	HERSTELLER	BMK	PM ART.-NR.:
FLACHSTECKHÜLSE MIT RASTE 6,3x0,8mm F. PLATINE	20	153259-3	AMPLIVERSAL		
POLYSTYROL-GEH. (TK-SERIE) 110x110x90mm IP 66	1	120-904	SPELSBERG		
LEITERPLATTE FÜR 1,5-BAR-ABSCHALTUNG, KS31993	1				
KIPPTASTSCHALTER	1	2NT 1-5	HONEYWELL	S7	246 289.009
COMBICON STECKER 15-FACH RASTER 5,00	1	MSTBW 2,5/15-ST	PHOENIX CONTACT		275 349.004
COMBICON GRUNDGEHÄUSE 15-FACH RASTER 5,00	1	MSTBV 2,5/15-GF	PHOENIX CONTACT		
LÖSCHDIODE 1N5408	2	1N5408	DIOTEC GMBH	V2,V2.1	065 151.004
LÖSCHDIODE	1	70092870	WEHRLE & SOHN	V1	212 573.008
KFZ-FLACHSICHERUNG 3A	1	13 37 51	HELLA/MERIT	F2	
FLR PRINTHALTER FÜR KFZ-SICHERUNG 1-POLIG	1	178.6164.0002	WILHELM PUDENZ GMBH		
GLÜHLAMPE BA9S 12V	1		H. ILLI GMBH	H3	041 308.004
SIGNALLEUCHE, BA9S, 18,2mm, IP 65, GRÜN	1	1.63018.001/1502	RAFI GMBH & CO.	H3	067 148.002
STECKERGEHÄUSE FÜR KFZ-RELAIS 5-POLIG	4	3 334 485 010	ROBERT BOSCH GMBH		
KFZ-RELAIS 1 WECHSLER 12VDC	4	20 201 000	WEHRLE AUTOELEKTRONIK	K3,K4,K5,K5.1	065 033.009
LEUCHTDIODE GRÜN, ca.20mA, Ø=5mm	1		BÜRKLIN	H1 (AUF PLATINE!)	
LEUCHTDIODE GELB, ca.20mA, Ø=5mm	1		BÜRKLIN	H2	
WIDERSTAND 390 Ω, ±5%, kWatt	1		BÜRKLIN	R1	
WIDERSTAND 470 Ω, ±5%, kWatt	1		BÜRKLIN	R2	
FERNBEDIENPOTI 10 KΩ	1		PILZ	R3	4 01936
ZEITRELAIS 1,5 - 30s ANZUGSVERZÖGERT	1		RIESE	K21	4 01934

#			Datum	29.09.93	09.07.15	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung	STÜCKLISTE 1,5-bar-Abschaltung MIXOKRET	Art-Nr.:255 275.004	=
c	v	o	n	ber	gepr.		Bäumen		Änderung nur über CAD	KS-31993
Änderung	Datum	Name	Norm	Ersatz durch	Ersatz für	Ursprung			2/ Bl.	

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck, insbesondere Kopieren oder sonstige Verwertungen, auf keinen Fall, zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten.

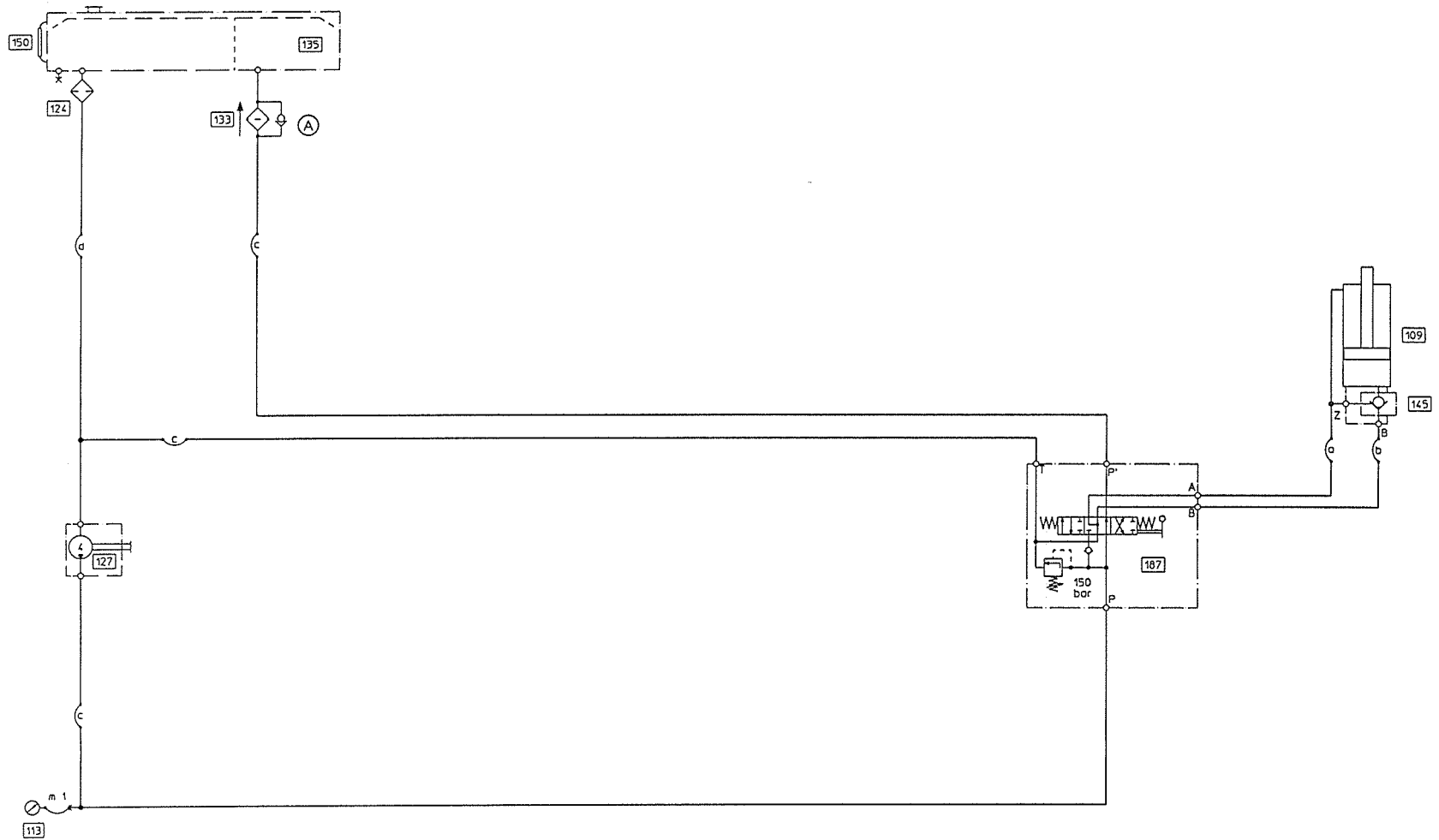
Pos.	Stück	Artikelnr.	Bezeichnung
109	1	209542.000	Zylinder
113	1	16373.006	Manometer
124	1	207211.003	Schmutzfänger 1 1/4"
127	1	67709.001	Hydraulikpumpe 4 ccm
Ⓐ 133	1	214578.001	Filterelement
135	1	13462.004	Ölbehälter 10 l
145	1	265686.007	Hydr. entsperresbares RV
150	1	16391.004	Tankanzeige
187	1	204847.001	Steuerventil SD 5/1

Meßstelle-Druckeinstellung: (bar/Pos) Toleranzbereich für Druckwerte bis -5%				Druckflüssigkeit: HLP		Bez. im Elektroplan		- - - - -		CAD		Hydr.-Schaltplan		Zeichnungsnummer And.		Prüfz. 9			
# 1 - NO # 2 - NO # 3 - Speicher # 4 - Rührwerk				# 5 - Speed # 6 - Mast # 7 - Stiel # 8 - Steuerd.		Schlauchgröße: HD SOUG-/RÜCKL.		Erstkomm. ----- Spez. -		Änderung nur auf CAD zulässig		Mixokret M 740 DB		KS 212242 A		Blatt 02 von 02			
alle Schläuche u. Rohrleitungen müssen schmutzfrei gespült sein				o - RAD 8 d - RAD 12 c - RAD 15 d - RAD 18 e - RAD 25 f - RAD 38/1" g - RAD 38/1"		i - RAD 25 k - RAD 30 l - RAD 38 m - RAD 2" n - RAD 21" o - RAD p - RAD 4"		A - - - - - A - Pos.133,		99-12-03 Lembeck		Freigabe		Mic. Zusl. Änderung Datum Name		28.05.98 Werner		Schutzvermerk DIN 34, Copyright reserved	



Postfach 2152 D-72629 Achstet

Diese Zeichnung bleibt unter ausschließlichen Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Verwe-
 rungen sind ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers nicht zulässig. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten.



Messstelle-Druckeinstellung: (bar/Pos)			
Toleranzbereich für Druckwerte bis -5%			
1 • HD	150/Pos.167	5 • Spesea.	- /Pos. -
2 • HD	- /Pos. -	6 • Mast	- /Pos. -
3 • Speicher	- /Pos. -	7 • Stelldr.	- /Pos. -
4 • Rührwerk	- /Pos. -	8 • Stelldr.	- /Pos. -

Druckflüssigkeit: HLP	
Schlauchgröße: HD	Saug-/Rüchl.
o • RAD 8	i • RAD 25
b • RAD 12	k • RAD 30
c • RAD 15	l • RAD 38
d • RAD 18	m • RAD 2"
e • RAD 25	n • RAD 2 1/2"
f • RAD 30/1"	o • RAD 4"
g • RAD 38/1 1/2"	p • RAD 4 1/2"


Bez. im Elektroplan		-	-	-	-
Erstkom.	Spez. -	-	-	-	-
Umrangung 212382_01	-	-	-	-	-
A -	-	-	-	-	-
A -	-	A	Pos.133,	99-12-03	Lembeck
Mic.	Zust.	Änderung	Datum	Name	Freigabe
-	-	Bearbeitung	28.05.98	Werner	-

CAD	Hydr.-Schaltplan
Änderung nur auf CAD zulässig	
Mixokret M 740 DB	
Schutzvermerk DIN 34, Copyright reserved	

Zeichnungsnummer	And.	Prüfz. 9
KS 212242	A	Blatt 01
		von 02
Postfach 2152 D-72629 Achtal		

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine schriftliche Genehmigung Postfach 2152 O-72629 Achthalen, Schürvermerk nach DIN 34, beachten.

Pos.	Stück	Artikelnr.	Bezeichnung
103	1	67345.009	4/2 Wegeventil NG 6, 12 V
109	1	209542.000	Zylinder
113	1	16373.006	Manometer
117	1	208554.002	4/2-Wegeventil
124	1	207211.003	Schmutzfänger 1 1/4"
127	1	214548.002	Hydraulikpumpe 4,8ccm
133	1	214578.001	Filterelement
135	1	13462.004	Ölbehälter 10 l
145	1	265686.007	Hydr. entsperrbares RV
145.1	1	203301.001	Hydr. entsperrbares RV
150	1	16391.004	Tankanzeige
155	1	212873.009	Hydr.-Motor OMPW 125
163	1	266154.003	Anschlußplatte NG 6
168	1	59705.000	Drossel Ø 1,6 mm
187	1	204847.001	Steuerventil SD 5/1

Meßstelle-Druckeinstellung (bar/Pos) Toleranzbereich für Druckwerte bis -5%				Druckflüssigkeit:				<input type="checkbox"/> Bez. im Elektroplan				CAD		Hydr.-Schallplan		Zeichnungsnummer Änd. Prüfz. 3	
				Schlauchgröße: HD Saug-/Rückl.				Ersatzkonn. Spez.				Änderung nur auf CAD zulässig		KS 214327 B Blatt 02 von 02			
a 1 • HD	220/Pos 117	a 5 • Spesed	- /Pos -	a • RAD 8	i • RAD 25	l • RAD 30	u • Pos.102	99-12-09	Lembeck	M 740 DBS							
a 2 • HD	- /Pos -	a 6 • Postl	- /Pos -	b • RAD 12	k • RAD 30	l • Pos.127.155	A Umschaltung	99-09-13	Lembeck	Freigabe							
a 3 • Speicher	- /Pos -	a 7 • Sietel	- /Pos -	c • RAD 15	m • RAD 2"		Mic. Zust.	Änderung	Datum	Name	-						
a 4 • Rührwerk	- /Pos -	a 8 • Steuert	- /Pos -	d • RAD 18	n • RAD 2 1/2"		Bearbeitung	98-12-08	Lembeck	-							
				e • RAD 25	o • RAD 30/11"						-						

alle Schlauche
 u. Rohrleitungen
 müssen schmutz-
 frei gespült sein!

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.

1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister France

Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	Griechenland	Katar	Österreich	Syrien
Algerien	Guatemala	Kolumbien	Pakistan	Taiwan
Argentinien	GUS	Korea	Panama	Thailand
Australien	Hong Kong	Kroatien	Paraguay	Tschechien
Bahrain	Indien	Kuba	Peru	Tunesien
Belgien	Indonesian	Kuwait	Philippinen	Türkei
Bolivien	Irak	Libanon	Polen	Ukraine
Bosnien	Iran	Luxemburg	Portugal	Ungarn
Chile	Island	Malaysia	Rumänien	Uruguay
China	Israel	Malta	Rußland	USA
Costa Rica	Italien	Mauritius	Saudi-Arabien	Venezuela
Dänemark	Japan	Mexiko	Schweden-	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Neuseeland	Schweiz	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Niederlande	Singapur	Vietnam
Finnland	Jugoslawien	Norwegen	Slovakei	Zypern
Frankreich	Kanada	Oman	Slowenien	



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-mail: pmm@pmw.de